叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000001

2. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000002

3. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000003

4. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000004

5. 美国传教士——第38卷，第6期，(the American Missionary — Volume 38, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第38卷，第6期，(The American Missionary — Volume 38, No.)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['sev(ə)n] [mʌnθs] — ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] — ['ɪndiən] Missions161
Seven Months — Illustrated Article — Indian Missions161
七 几个月 — 插图 文章 — 印度 Missions161

七个月——图文报道——印度传教团161

['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] Associations163
Our Spring Associations163
我们的 春天 Associations163

我们的春季协会163

[rɪ'membər] [ðə; ði] Poor165
Remember the Poor165
记住 这 Poor165

记住穷人165

['krɪstʃən] ['edʒʊkeɪtəz][ɪn]['kaʊns(ə)l] — ['sʌðərn] Manufactures166
Christian Educators in Council — Southern Manufactures166
基督教 教育工作者 在 理事会 — 南方 Manufactures166

基督教教育家理事会——南方制造166

['ɜːrli] [dɑːn] — [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] — [dʒɑːn][ef] . ['sleɪtər] — Benefactions167
Early Dawn — Turn in the Road — John F . Slater — Benefactions167
早期的 黎明 — 转动 在 这 路 — 约翰 F . 斯莱特 — Benefactions167

黎明时分——路口转弯——约翰·F·斯莱特——恩惠167

['dʒen(ə)rəl] Notes168
General Notes168
一般的 Notes168

一般说明168

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

[ðə; ði][də'koʊtə]['indiəns] (['ɪləstreɪtɪd]) -
The Dakota Indians (Illustrated) 171
这 达科他州 印度人 (插图) -

达科他印第安人（图解）171

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] Territory181
Forty - five Years in Washington Territory181
四十 - 五 年 在 华盛顿 Territory181

在华盛顿领地的四十五年181

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

['letər] [frʌm; frəm] ['oʊkländ] , [kæl] . -
Letter from Oakland , Cal . 182
信 从 奥克兰 , 卡尔 . -

来自加州奥克兰的信，182

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] Secretary183
Letters to the Secretary183
信件 到 这 Secretary183

致国务卿的信函183

['eɪlə] .
Ala .
翼 .

翼。

['wʊmənz] [mɪs] . ['æsˌɑːs] . -
Woman's Miss . Assoc . 184
女性的 错过 . 协会 . -

妇女小姐协会184

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɜːrk][æt; ət] Tougaloo185
Sunday - school Work at Tougaloo185
星期日 - 学校 工作 在 Tougaloo185

图加卢185号主日学校工作

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .
CHILDREN'S PAGE .
孩子们的 页 .

儿童页面。

['wɔŋ] [nɪŋz] Ideas186
Wong Ning's Ideas186
黄 宁的 Ideas186

黄宁的想法186

RECEIPTS187
RECEIPTS187
RECEIPTS187

收据187

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ru:mz; rʊmz] , - ['rɛd] [stri:t] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price 50 Cents a Year , in Advance .
价格 - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需预付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
这 美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] .
president .
总统 .

总统。

[ɑ:n] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Hon . Wm .
尊敬的 . 威廉 .

尊敬的威廉先生

[bi:] . ['wɑ:ʃˌbɜ:n] , [əl] . [di:] . , [mæs] .
B . Washburn , LL . D . , Mass .
B . 沃什伯恩 , 二 . D . , 大量的 .

B. Washburn，法学博士，马萨诸塞州

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] . — [rev] .
Corresponding Secretary . — Rev .
相应的 秘书 . — 牧师 .

通讯秘书——牧师

[em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
M . E . Strieby , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

ME Strieby，DD，纽约州里德街 56 号

[ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] [kə'lekʃ(ə)n] . — [rev] .
Assistant Secretary for Collection . — Rev .
助手 秘书 为了 收藏 . — 牧师 .

收款助理秘书——牧师

[dʒeɪmz]['pəuəl] , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
James Powell , 56 Reade Street , N . Y .
詹姆斯 鲍威尔 , - 里德 街道 , N . 是 .

詹姆斯·鲍威尔，纽约州里德街56号

['treʒərər] . — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Treasurer . — H . W . Hubbard , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
财务主管 . — H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

财务主管：H.W. Hubbard 律师，地址：纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtəz] . — ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Auditors . — WM .
审计员 . — 西摩 .

审计师.—WM.

[ə; eɪ] . [næʃ] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] .
A . Nash , W . H . Rogers .
一个 . 纳什 , W . H . 罗杰斯 .

A. Nash，WH Rogers。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
executive committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['tʃermən] ; [ə; eɪ] . [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] ; ['laɪmən] ['æbət] , [ə; eɪ] . [es] .
John H . Washburn , Chairman ; A . P . Foster , Secretary ; Lyman Abbott , A . S .
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 ; 一个 . P . 促进 , 秘书 ; 莱曼 雅培 , 一个 . S .
[bɑːrnz] ,
Barnes ,
巴恩斯 ,

John H. Washburn，主席；AP Foster，秘书；Lyman Abbott，AS Barnes，

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dænfəθ] , ['klɪntən] [biː] . [fɪsk] , [es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] , ['edwərd] ['hɔz] , ['sæmjuəl] [hoʊlmz]
J . R . Danforth , Clinton B . Fisk , S . B . Halliday , Edward Hawes , Samuel Holmes
J . 拉 . 丹福斯 , 克林顿 B . 菲斯克 , S . B . 哈利迪 , 爱德华 霍斯 , 塞缪尔 福尔摩斯
, [tʃɑːrlz]
, Charles
, 查尔斯

JR·丹福斯、克林顿·B·菲斯克、SB·哈利迪、爱德华·霍斯、塞缪尔·霍姆斯、查尔斯

[ə; eɪ] . [hʌl] , ['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] , [tʃɑːrlz] [el] . [miːd] , [es] . [eɪtʃ] . ['vɜːrdʒɪn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
A . Hull , Samuel S . Marples , Charles L . Mead , S . H . Virgin , Wm .
一个 . 赫尔 , 塞缪尔 S . 马普尔斯 , 查尔斯 L . 米德 , S . H . 处女 , 威廉 .
[eɪtʃ] . [wɔːrd] , [dʒeɪ] . [el] . ['wɪˌθroʊ] .
H . Ward , J . L . Withrow .
H . 沃德 , J . L . 威斯罗 .

A. Hull、Samuel S. Marples、Charles L. Mead、SH Virgin、Wm. H. Ward、JL Withrow。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
district secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [el] . ['wʊˌdwɝːθ] , [diː] . [diː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev . C . L . Woodworth , D . D . , Boston .
牧师 . C . L . 伍德沃思 , D . D . , 波士顿 .

CL Woodworth牧师，神学博士，波士顿。

[rev] . [dʒiː] . [diː] . [paɪk] , [diː] . [diː] . , ['hɑːrtfərd] .
Rev . G . D . Pike , D . D . , Hartford .
牧师 . G . D . 梭鱼 , D . D . , 哈特福德 .

哈特福德的 GD Pike 牧师，神学博士。

[rev] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev . Charles W . Shelton , Chicago .
牧师 . 查尔斯 W . 谢尔顿 , 芝加哥 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师，芝加哥。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]
communications
通讯

通讯

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
relating **to** **the** **work** **of** **the** **Association** **may** **be** **addressed** **to**
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈsekrəteri] ;
the **Corresponding** **Secretary** **;**
这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的事宜可向通讯秘书咨询;

[ðoʊz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [fiːldz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈsekrətəriz] ;
those **relating** **to** **the** **collecting** **fields** **,** **to** **the** **District** **Secretaries** **;**
那些 相关 到 这 收集 字段 , 到 这 区 秘书 ;

那些与收款领域有关的，提交给地区秘书;

[ˈletərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] " [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] , " [tuː; tə] [rev] . [dʒiː] . [diː] . [paɪk] ,
letters **for** **the** **Editor** **of** **this** **"** **American** **Missionary** **,** **"** **to** **Rev** **.** **G** **.** **D** **.** **Pike** **,**
信件 为了 这 编辑 的 这 " 美国人 传教士 , " 到 牧师 . G . D . 梭鱼 ,

致《美国传教士》编辑的信，致G.D. Pike牧师:

[diː] . [diː] . , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈɑːfɪs] ; [ˈletərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] ,
D **.** **D** **.** **,** **at** **the** **New** **York** **Office** **;** **letters** **for** **the** **Bureau** **of** **Woman's** **Work** **,**
D . D . , 在 这 新的 约克 办公室 ; 信件 为了 这 局 的 女性的 工作 ,

DD，纽约办事处；为妇女工作局撰写信函，

[tuː; tə] [mɪs] [diː] . [iː] . [ˈemərsn] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈɑːfɪs] .
to **Miss** **D** **.** **E** **.** **Emerson** **,** **at** **the** **New** **York** **Office** **.**
到 错过 D . E . 爱默生 , 在 这 新的 约克 办公室 .

致纽约办事处的 DE Emerson 小姐。

[doʊˈneɪʃənz][ænd; ənd] [səbˈskrɪpʃənz]
donations **and** **subscriptions**
捐款 和 订阅

捐款和订阅

[meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhʌbərd] , [ˈtreʒərər] , - [ˈrɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,
may **be** **sent** **to** **H** **.** **W** **.** **Hubbard** **,** **Treasurer** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **New** **York** **,**
可能 是 发送 到 H . W . 哈伯德 , 财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 ,

可寄送至：HW Hubbard，财务主管，地址：56 Reade Street, New York,

[ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kənˈviːniənt] , [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brentʃ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , - [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl]
or **,** **when** **more** **convenient** **,** **to** **either** **of** **the** **Branch** **Offices** **,** **21** **Congregational**
或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这 分支 办公室 , - 公理会
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

或者，在更方便的时候，前往任一分部办公室，地址：21 Congregational House,

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - [west] [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Boston **,** **Mass** **.** **,** **or** **112** **West** **Washington** **Street** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
波士顿 , 大量的 . , 或者 - 西方 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿，或伊利诺伊州芝加哥西华盛顿街 112 号

[ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈkɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] [ˈembər] .
A **payment** **of** **thirty** **dollars** **at** **one** **time** **constitutes** **a** **Life** **Member** **.**
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈkwest] .
form **of** **a** **bequest** **.**
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的一种形式。

" [aɪ] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪgˈzekjətər] ([ɔːr] [ɪgˈzekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]
" **I** **bequeath** **to** **my** **executor** **(** **or** **executors** **)** **the** **sum** **of** **—** **—** **dollars** **,** **in**
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust **,**
相信 ,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪˈsiːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,
to **pay** **the** **same** **in** **—** **—** **days** **after** **my** **decease** **to** **the** **person** **who** **,**
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
when **the** **same** **is** **payable** **,** **shall** **act** **as** **Treasurer** **of** **the** **'** **American** **Missionary**
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association **,**
协会 ,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] ,
' **of** **New** **York** **City** **,** **to** **be** **applied** **,**
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
under **the** **direction** **of** **the** **Executive** **Committee** **of** **the** **Association** **,**
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 ,
[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
to **its** **charitable** **uses** **and** **purposes** **.**
到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtestɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .
" **The** **Will** **should** **be** **attested** **by** **three** **witnesses** **.**
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 .

遗嘱应由三名证人见证。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[wɜːrθ]
WORTH
值得

值得

([dʒæn] . [wʌn] , -) $10 , - , - . - .
(**Jan** **.** **1** **,** **1883** **)** **$10** **,** **265** **,** **632** **.** **60** **.**
(一月 . 1 , -) $10 , - , - . - .

（1883 年 1 月 1 日）10,265,632.60 美元。

[soʊ] [sez] ['aʊər; ɑːr][swɔːrn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
So **says** **our** **sworn** **statement** **of** **that** **year** **,**
所以 说道 我们的 宣誓 陈述 的 那 年 ,

我们当年的宣誓声明中是这么说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgjərz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hed] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɪn] ['steɪtmənt] ['deɪtɪd]['dʒænjueri]
and **the** **above** **figures** **you** **will** **find** **head** **the** **column** **in** **statement** **dated** **January**
和 这 多于 数据 你 将要 寻找 头 这 柱子 在 陈述 日期 一月
[wʌn] , - .
1 **,** **1884** **.**
1 , - .

以上数字将在 1884 年 1 月 1 日的报表中列于标题栏。

[ðɪs] ['mʌni] ['vælju:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][bɑ:ndz][ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [loʊnz] ,
This **money** **value** **was** **in** **the** **shape** **of** **Bonds** **and** **Mortgages** **,** **Loans** **,**
这 钱 价值 曾是 在 这 形状 的 债券 和 抵押贷款 , 贷款 ,

这种货币价值以债券、抵押贷款和贷款的形式存在。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɑ:ndz] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] (['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][kɔ:st]) , [ænd; ənd] [kæʃ] .
United **States** **Bonds** **Real** **Estate** **(** **estimated** **at** **cost** **)** **,** **and** **Cash** **.**
团结的 各州 债券 真实的 财产 (估计的 在 成本) , 和 现金 .

美国国债、房地产（按成本估算）和现金。

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] , [wi:; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ['vɪgərəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]
Working **with** **this** **capital** **,** **we** **pushed** **our** **business** **vigorously** **during** **the** **year**
在职的 和 这 首都 , 我们 推动 我们的 商业 大力 期间 这 年
- ,
1883 **,**
- ,

凭借这笔资金，我们在1883年大力发展业务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn] ['tʃæptər] [θri:] .
and **with** **what** **result** **we** **will** **show** **in** **chapter** **three** **.**
和 和 什么 结果 我们 将要 展示 在 章 三 .

我们将在第三章中展示结果。

[rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,
Respectfully **yours** **,**
尊敬 你的 ,

肃然，

[mən'hætən]
MANHATTAN
曼哈顿

曼哈顿

[laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌsi: 'oʊ] . ,
LIFE **INSURANCE** **CO** **.** **,**
生活 保险 一氧化碳 . ,

人寿保险公司

- & - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .
156 **&** **158** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
- & - 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街156号和158号。

['henri] [stoʊks] , ['prezɪdənt] .
HENRY **STOKES** **,** **President** **.**
亨利 斯托克斯 , 总统 .

亨利·斯托克斯，总裁。

[dʒeɪ] . [el] . ['hælsi] , 1st [vaɪs] - [pi:] . [eɪtʃ] . [waɪ] . ['wɛmpəl] , ['sɛki] .
J **.** **L** **.** **Halsey** **,** **1st** **Vice** **-** **P** **.** **H** **.** **Y** **.** **Wemple** **,** **Sec'y** **.**
J . L . 霍尔西 , 1st 副 - P . H . 是 . 温普尔 , 秘书 .

JL Halsey，第一副PHY Wemple，秘书。

[eɪtʃ] . [biː] . [stoʊks] , 2d [vaɪs] - [piː] . [es] . [en] . ['stɛbɪnz] , - .
H . B . Stokes , 2d Vice - P . S . N . Stebbins , Act'y .
H . B . 斯托克斯 , 2d 副 - P . S . N . 斯蒂宾斯 , - .

HB Stokes，第二副PSN Stebbins，Act'y。

[hɔrsfɚdz]
HORSFORD'S
霍斯福德

霍斯福德

['æsɪd] ['fɑːsfeɪt] .
ACID PHOSPHATE .
酸 磷酸盐 .

酸性磷酸盐。

(['lɪkwɪd] .)
(LIQUID .)
(液体 .)

（液体。）

[fɔːr; fər] [dɪs'pepʃə] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] ,
FOR DYSPEPSIA , MENTAL AND PHYSICAL EXHAUSTION ,
为了 消化不良 , 精神的 和 身体的 疲惫 ,

适用于消化不良、精神和身体疲惫，

['nɜːrvəsnəs] , [dɪ'mɪnɪʃt] [vaɪ'tæləti] ,
NERVOUSNESS , DIMINISHED VITALITY ,
紧张 , 减少 活力 ,

紧张、活力下降

['jʊrɪneri] ['dɪfəkəltɪz] ,
URINARY DIFFICULTIES ,
泌尿系统 困难 ,

排尿困难

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[prɪ'perd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
PREPARED ACCORDING TO THE DIRECTION OF
准备 根据 到 这 方向 的

按照以下指示准备

[prɑːf] . [iː] . [en] . ['hɔːrsˌfɔːrd] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Prof . E . N . Horsford , of Cambridge , Mass .
教授 . E . N . 霍斯福德 , 的 剑桥 , 大量的 .

来自马萨诸塞州剑桥的EN Horsford教授

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [haɪ] ['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
There seems to be no difference of opinion in high medical authority of the
那里 似乎 到 是 不 不同之处 的 观点 在 高的 医疗的 权威 的 这
['vælјuː][ʌv; əv] [fɑːs'fɔːrɪk] ['æsɪd] ,
value of phosphoric acid ,
价值 的 磷酸 酸 ,

医学界权威人士似乎对磷酸的价值没有异议。

[ænd; ənd][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][soʊ]

and	no	preparation	has	ever	been	offered	to	the	public	which	seems	to	so
和	不	准备	有	曾经	到过	提供	到	这	民众	哪个	似乎	到	所以

['hæpɪli] [miːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][æz; əz] [ðɪs] .

happily	meet	the	general	want	as	this	.
快乐地	见面	这	一般的	想	作为	这	.

迄今为止，还没有任何其他产品能够像这款产品一样如此完美地满足公众的普遍需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɔːʃəs] , [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

It	is	not	nauseous	,	but	agreeable	to	the	taste	.
它	是	不是	恶心	,	但	同意	到	这	品尝	.

它不令人恶心，反而味道不错。

[noʊ]['deɪndʒər][kæn; kən] [ə'tend] [ɪts][juːz] .

No	danger	can	attend	its	use	.
不	危险	能	出席	它是	使用	.

使用本产品不会有任何危险。

[ɪts]['ækʃ(ə)n] [wɪl] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stimjulənts][æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] .

Its	action	will	harmonize	with	such	stimulants	as	are	necessary	to	take	.
它是	行动	将要	协调	和	这样的	兴奋剂	作为	是	必要的	到	拿	.

它的作用将与需要服用的兴奋剂相协调。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['oʊnli] .

It	makes	a	delicious	drink	with	water	and	sugar	only	.
它	制作	一个	可口的	喝	和	水	和	糖	仅有的	.

只需加水和糖，就能调制出一杯美味的饮品。

['praɪsɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Prices	reasonable	.
价格	合理的	.

价格合理。

['pæmflət] ['gɪvɪŋ] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [meɪld] [friː] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Pamphlet	giving	further	particulars	mailed	free	on	application	.
小册子	给予	更远	细节	邮寄	自由的	在	应用	.

索取包含更多详情的小册子，即可免费邮寄。

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði]

MANUFACTURED	BY	THE
制造	经过	这

由.....制造

['rʌmfəd] ['kemɪk(ə)l] [wɜːrks] ,

RUMFORD	CHEMICAL	WORKS	,
拉姆福德	化学	作品	,

拉姆福德化学工厂

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . ,

Providence	,	R	.	I	.	,
普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,

罗德岛州普罗维登斯

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgists] .

AND	FOR	SALE	BY	ALL	DRUGGISTS	.
和	为了	销售	经过	全部	药剂师	.

所有药店均有售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
American Missionary
美国人 传教士

美国传教士

['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
Vol . XXXVIII .
沃尔 . 38 .

第 38 卷

[dʒuːn] , - .
JUNE , 1884 .
六月 , - .

1884年6月。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['sev(ə)n] [mʌnθs] . — [rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] , $116 , - . - ,
Seven Months . — Receipts from collections and donations , $116 , 081 . 44 ,
七 几个月 . — 收据 从 收藏 和 捐款 , $116 , - . - ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['legəsiz] $20 , - . - ,
and from legacies $20 , 571 . 35 ,
和 从 遗产 $20 , - . - ,

七个月——收款和捐款收入 116,081.44 美元，遗赠收入 20,571.35 美元。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $136 , - . - .
making a total of $136 , 652 . 79 .
制作 一个 全部的 的 $136 , - . - .

总计 136,652.79 美元。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [frʌm; frəm] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv] $6 , - . - ['oʊvər][læst] [jɪr] ,
An increase from collections and donations of $6 , 905 . 71 over last year ,
一个 增加 从 收藏 和 捐款 的 $6 , - . - 超过 最后的 年 ,

与去年相比，捐款和募捐总额增加了6905.71美元。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [frʌm; frəm] ['legəsiz] [ʌv; əv] $21 , - . - ,
but a decrease from legacies of $21 , 640 . 83 ,
但 一个 减少 从 遗产 的 $21 , - . - ,

但与遗产相比减少了 21,640.83 美元。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] $14 , - .
making the decrease of total receipts for the seven months of $14 , 744 .
制作 这 减少 的 全部的 收据 为了 这 七 几个月 的 $14 , - .
- .
12 .
- .

导致七个月的总收入减少了 14,744.12 美元。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'maɪnd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːs]

We	must	again	remind	our	friends	that	it	is	necessary	to	largely	increase
我们	必须	再次	提醒	我们的	朋友们	那	它	是	必要的	到	很大程度上	增加

['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃənz] [ɔːr] [ɪn'kɜːr] [ə; eɪ] [det] .

our	collections	and	donations	or	incur	a	debt	.
我们的	收藏	和	捐款	或者	招致	一个	债务	.

我们必须再次提醒我们的朋友们，必须大幅增加我们的募捐和捐款，否则我们将背负债务。

['aʊər; ɑːr] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

OUR	ILLUSTRATED	ARTICLE	.
我们的	插图	文章	.

我们的图文文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [æn; ən]

It	gives	us	pleasure	to	place	before	our	readers	in	this	number	an
它	给予	我们	乐趣	到	地方	前	我们的	读者	在	这	数字	一个

['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [də'koʊtə] ['mɪʃ(ə)n] .

illustrated	article	on	our	Dakota	Mission	.
插图	文章	在	我们的	达科他州	使命	.

我们很高兴在本期杂志中向读者们刊登一篇关于我们达科他传教团的图文文章。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] ['dʒɔɪntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['krɪstʃən] ['wiːkli]

The	plates	were	prepared	for	the	use	jointly	of	the	Illustrated	Christian	Weekly
这	盘子	是	准备	为了	这	使用	共同	的	这	插图	基督教	每周

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

and	the	American	Missionary	.
和	这	美国人	传教士	.

这些版画是为《图解基督教周刊》和《美国传教士》杂志联合制作的。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . ['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,

The	article	was	written	by	Rev	.	Addison	P	.	Foster	,
这	文章	曾是	书面	经过	牧师	.	艾迪生	P	.	促进	,

这篇文章的作者是艾迪生·P·福斯特牧师。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [læst] [jɪr] .

one	of	our	Executive	Committee	who	visited	the	mission	last	year	.
一	的	我们的	管理人员	委员会	WHO	到访	这	使命	最后的	年	.

我们执行委员会的一位成员去年曾访问过该使团。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪʃuːd] [ɪn]

The	popularity	of	the	Indian	number	of	the	Missionary	which	we	issued	in
这	人气	的	这	印度	数字	的	这	传教士	哪个	我们	发布	在

['eɪprəl] , - ,

April	,	1883	,
四月	,	-	,

我们于1883年4月发行的印度传教士杂志非常受欢迎。

[liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [juːz]

leads	us	to	hope	that	this	number	will	be	welcomed	and	preserved	for	use
线索	我们	到	希望	那	这	数字	将要	是	欢迎	和	保存完好	为了	使用

[æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] ['ɔːfər] .

as	occasion	may	offer	.
作为	场合	可能	提供	.

这使我们有理由相信，这个数字将会被欢迎和保存，以便在需要时使用。

['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .

OUR	INDIAN	MISSIONS	.
我们的	印度	任务	.

我们在印度的使命。

[naɪn] [skuːlz] , [wɪð; wɪθ] - ['pjuːp(ə)lz] ; [faɪv] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] - ['membər] ; [faɪv] ['steɪʃənz] ;
Nine **schools** **,** **with** **356** **pupils** **;** **five** **churches** **,** **with** **271** **members** **;** **five** **stations** **;**
九 学校 , 和 - 学生 ; 五 教堂 , 和 - 成员 ; 五 车站 ;
[ˌθɜːr'tiːn] ['miʃənəriz] ;
thirteen **missionaries** **;**
十三 传教士 ;

九所学校，共有 356 名学生；五座教堂，共有 271 名成员；五个传教站；十三名传教士；

['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['tiːtʃərz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] .
thirty **-** **seven** **teachers** **,** **are** **the** **statistics** **.**
三十 - 七 教师 , 是 这 统计数据 .

统计数据显示，共有37名教师。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [goʊ][hænd][ɪn]
The **churches** **are** **Congregational** **,** **and** **the** **church** **and** **school** **go** **hand** **in**
这 教堂 是 公理会 , 和 这 教会 和 学校 去 手 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

这些教堂都是公理会教堂，教堂和学校密切相关。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪʃənz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
A **careful** **survey** **of** **the** **necessities** **of** **these** **missions** **was** **made** **early** **in** **the**
一个 小心 民意调查 的 这 必需品 的 这些 任务 曾是 制成 早期的 在 这
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

今年年初，我们对这些任务的必要性进行了仔细调查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ə'baʊt] $30 , - .
and **the** **estimate** **called** **for** **an** **appropriation** **of** **about** **$30** **,** **000** **.**
和 这 估计 称为 为了 一个 拨款 的 关于 $30 , - .

预计需要拨款约 3 万美元。

[rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Repairs **and** **improvements** **in** **old** **buildings** **and** **construction** **of**
维修 和 改进 在 老的 建筑物 和 建造 的

旧建筑的修缮和改造以及建筑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **162** **]**
[页 -]

[第162页]

[nuː] ['bɪldɪŋz] , [im'perətivli] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
new **buildings** **,** **imperatively** **demanded** **for** **the** **efficient** **prosecution** **of** **the** **work** **,**
新的 建筑物 , 必须 要求 为了 这 高效的 起诉 的 这 工作 ,
[fər'bædˌfər'beɪd][ə; eɪ] ['loʊər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
forbade **a** **lower** **estimate** **.**
禁止 一个 降低 估计 .

为了高效地开展工作，迫切需要新建建筑物，因此无法给出更低的预算。

[ɪn] [sə'rendərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['æfrɪkən] ['mɪʃənz] ,
In **surrendering** **our** **African** **missions** **,**
在 投降 我们的 非洲 任务 ,

放弃我们在非洲的使命，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'piːl] [maɪt] [biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] ,
obedient **to** **the** **voice** **of** **the** **churches** **that** **our** **appeal** **might** **be** **simplified** **,**
听话 到 这 嗓音 的 这 教堂 那 我们的 上诉 可能 是 简化 ,

遵照教会的指示，简化我们的诉求，

[wi:; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['proʊsi:dz][ʌv; əv] [ɪn'vestɪd] [fʌndz] [ðæt] [ɪn][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] [sə'steɪnd] [ðæt] [wɜ:rk] ;

we	gave	up	the	proceeds	of	invested	funds	that	in	large	part	sustained	that	work	;
我们	给予	向上	这	收益	的	投资	资金	那	在	大的	部分	持续	那	工作	;

我们放弃了投资所得的资金，而这些资金在很大程度上支撑了这项工作；

[waɪl] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] [ɪts] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] ,

while	in	receiving	from	the	American	Board	its	Indian	missions	,
尽管	在	接收	从	这	美国人	木板	它是	印度	任务	,

同时，在接收美国教会理事会的印度传教任务时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'mænd][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['treʒəri] .

there	was	placed	just	so	much	additional	demand	upon	our	treasury	.
那里	曾是	放置	只是	所以	很多	额外的	要求	之上	我们的	财政部	.

我们的财政面临着如此巨大的额外压力。

['aʊər; ɑ:r][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'lemə] — ['i:ðər] [ɪn'lɑ:rdʒd][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [ɔ:r]

Our	inevitable	outlook	was	a	trilemma	—	either	enlarged	receipts	,	or
我们的	不可避免的	前景	曾是	一个	三难困境	—	任何一个	放大	收据	,	或者

[rɪ'trentʃmənt] , [ɔ:r] [det] .

retrenchment	,	or	debt	.
裁员	,	或者	债务	.

我们不可避免的前景是三难选择——要么增加收入，要么裁员，要么负债。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [sent][tu:; tə][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ministəz] [ɪn] ['februeri] [læst]

We	therefore	sent	to	about	fifteen	hundred	Congregational	ministers	in	February	last
我们	所以	发送	到	关于	十五	百	公理会	部长们	在	二月	最后的

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sɜ:rkjələr] ['æskɪŋ] :

a	printed	circular	asking	:
一个	打印	圆	问	:

因此，我们在去年二月向大约一千五百名公理会牧师寄送了一份印刷版通告，询问：

[fɜ:rst] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [reɪz] [ðɪs] [jɪr] $30 , - [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

First	—	Shall	we	raise	this	year	$30	,	000	for	our	mission	work	among	the
第一的	—	将	我们	增加	这	年	$30	,	-	为了	我们的	使命	工作	之中	这

['indiəns] ?

Indians	?
印度人	?

首先——我们今年能否为我们在印第安人中的传教工作筹集 3 万美元?

['sekənd] — [wɪl] [ju:; jʊ][eɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

Second	—	Will	you	aid	,	and	how	?
第二	—	将要	你	援助	,	和	如何	?

第二——你愿意提供帮助吗？如果愿意，你会如何提供帮助?

[ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] - [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

Up	to	date	we	have	received	206	replies	.
向上	到	日期	我们	有	已收到	-	回复	.

截至目前，我们已收到206份回复。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ænsər] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ;

To	the	first	question	the	answers	are	nearly	all	in	the	affirmative	;
到	这	第一的	问题	这	答案	是	几乎	全部	在	这	肯定	;

对于第一个问题，答案几乎都是肯定的；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] , [ə; eɪ] [fju:] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

most	of	them	strong	and	positive	,	a	few	cautious	and	questioning	.
最多	的	他们	强的	和	积极的	,	一个	很少	谨慎	和	提问	.

他们中大多数人性格坚强乐观，少数人谨慎多疑。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , - [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ; - ['prɑːmɪst] [æn; ən]

To	the	second	,	33	responded	with	immediate	contributions	;	43	promised	an
到	这	第二	,	-	回应	和	即时	贡献	;	-	承诺	一个

[ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [tʃɜːrtʃ] [kə'lekʃənz] ,

increase	in	the	regular	church	collections	,
增加	在	这	常规的	教会	收藏	,

对于第二个问题，33人立即捐款；43人承诺增加教会的定期捐款。

- [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][θriː][ðə; ði]['prɒʊsiːdz]

71	a	special	contribution	from	the	missionary	concert	,	and	3	the	proceeds
-	一个	特别的	贡献	从	这	传教士	音乐会	,	和	3	这	收益

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] .

of	a	lecture	.
的	一个	演讲	.

71 传教音乐会的特别捐款，3 讲座的收入。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

The	replies	are	representative	.
这	回复	是	代表	.

这些回复具有代表性。

['ministəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər]

Ministers	in	charge	of	the	strong	churches	,	and	those	in	charge	of	the	weaker
部长们	在	收费	的	这	强的	教堂	,	和	那些	在	收费	的	这	较弱

,

,

,

掌管强势教会的牧师，以及掌管弱势教会的牧师，

[spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

speak	the	same	language	of	encouragement	.
说话	这	相同的	语言	的	鼓励	.

使用同样的鼓励语言。

" [goʊ] [ə'hed] . "

"	Go	ahead	.	"
"	去	前方	.	"

“前进。”

" ['fɔːrwərd] ! [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] . "

"	Forward	!	is	the	word	.	"
"	向前	!	是	这	单词	.	"

“前进！”就是这个口号。

" [wiː; wi] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ] . "

"	We	will	back	you	.	"
"	我们	将要	后退	你	.	"

我们会支持你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [sə'steɪnd] [ðiːz] ['ɪndiən]

"	It	is	no	more	than	fair	that	those	who	have	hitherto	sustained	these	Indian
"	它	是	不	更多的	比	公平的	那	那些	WHO	有	迄今为止	持续	这些	印度

['mɪʃənz] [θruː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ef] . [em] . [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tɜːrn][ðer; ðər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][ə; eɪ]

missions	through	the	A	.	B	.	C	.	F	.	M	.	should	now	turn	their	hand	into	the	A
任务	通过	这	一个	.	B	.	C	.	F	.	M	.	应该	现在	转动	他们的	手	进入	这	一个

. [em] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] . "

.	M	.	A	.	to	increase	its	funds	for	this	work	.	"
.	M	.	一个	.	到	增加	它是	资金	为了	这	工作	.	"

“那些一直以来通过ABCFM支持这些印度传教团的人，现在应该向AMA伸出援手，增加其开展这项工作的资金，这完全合情合理。”

" ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [soʊ] ['meni] ['mʌskɪt]

"	Thirty	thousand	dollars	will	do	more	and	better	work	than	so	many	muskets
"	三十	千	美元	将要	做	更多的	和	更好的	工作	比	所以	许多	滑膛枪

. "

: "

. "

“三万美元比那么多支火枪能发挥更大的作用。”

" [wiː; wi] [lʌv] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪl] [eɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	We	love	your	work	and	will	aid	you	all	we	can	.
"	我们	爱	你的	工作	和	将要	援助	你	全部	我们	能	.

我们非常欣赏你的工作，并将尽我们所能帮助你。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðiːz] ['letərz] [briːð] .

"	Such	are	the	sentiments	these	letters	breathe	.
"	这样的	是	这	情感	这些	信件	呼吸	.

“这些信件中流露出的就是这样的情感。”

[frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʌm] .

From	all	parts	of	the	country	they	come	.
从	全部	部分	的	这	国家	他们	来	.

他们来自全国各地。

[ˌkælə'fɔːrniə] [straɪks] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] [ænd; ənd] ['juːˌtɑː] [reɪndʒ]

California	strikes	hands	with	Massachusetts	,	Washington	Territory	and	Utah	range
加利福尼亚州	罢工	双手	和	马萨诸塞州	,	华盛顿	领土	和	犹他州	范围

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

themselves	with	Florida	,
他们自己	和	佛罗里达	,

加利福尼亚州与马萨诸塞州结盟，华盛顿领地和犹他州与佛罗里达州结盟。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [gɑːd] - [spiːd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [help] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən]

all	of	them	wishing	us	God	-	speed	,	and	promising	help	in	our	Indian
全部	的	他们	祝	我们	上帝	-	速度	,	和	有前途	帮助	在	我们的	印度

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们都祝我们一路顺风，并承诺帮助我们在印度开展工作。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz] [ðiːz] ['letərz] [gɪv] ,

We	are	glad	to	have	received	such	encouragement	as	these	letters	give	,
我们	是	高兴的	到	有	已收到	这样的	鼓励	作为	这些	信件	给	,

我们很高兴收到这些信件带来的鼓励。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər]

and	sincerely	thank	our	brethren	who	took	the	trouble	and	time	to	answer
和	真挚地	感谢	我们的	弟兄们	WHO	采取	这	麻烦	和	时间	到	回答

['aʊər; ɑːr] [in'kwaiəriz] .

our	inquiries	.
我们的	查询	.

并衷心感谢各位弟兄抽出时间和精力回答我们的询问。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] .

We	trust	that	none	of	them	will	fail	to	see	that	the	promises	are	fulfilled	.
我们	相信	那	没有任何	的	他们	将要	失败	到	看	那	这	承诺	是	已完成	.

我们相信他们都不会忽视这些承诺的兑现。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [niːd] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [rɪ'membrəns] .

There	will	be	in	some	cases	need	of	special	remembrance	.
那里	将要	是	在	一些	案例	需要	的	特别的	纪念	.

有些情况下需要特别纪念。

['ɪntrəsts] [kraʊd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
Interests crowd in these days .
兴趣 人群 在 这些 天 .

如今各方利益交织在一起。

['iːv(ə)n] [wʌt] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd]['regjələr][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Even what is lawful and regular has to fight for recognition .
甚至 什么 是 合法的 和 常规的 有 到 斗争 为了 认出 .

即使是合法合规的事物，也需要争取认可。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] , [ə'pɑːn] [huːz] [ˌsiː 'oʊ] -
There are others who have not answered our questions , upon whose co -
那里 是 其他的 WHO 有 不是 回答 我们的 问题 , 之上 谁 合作 -
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] $30 ,
operation to bring up that $30 ,
手术 到 带来 向上 那 $30 ,

还有一些人没有回答我们的问题，我们需要他们的配合才能筹集到那30美元。

- [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][rɪ'laɪ] .
000 we also rely .
- 我们 还 依靠 .

我们也依赖 000。

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz][ðer; ðər] [aɪz] [wɪl] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'piːl] ,
We hope that as they read these lines their eyes will detect the special appeal ,
我们 希望 那 作为 他们 读 这些 线条 他们的 眼睛 将要 探测 这 特别的 上诉 ,

我们希望读者在阅读这些文字时，能够感受到其中的特殊魅力。

[ɪm'plaɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
implied , though not expressed , that is here made to them .
暗示 , 尽管 不是 表达 , 那 是 这里 制成 到 他们 .

虽然没有明说，但这里隐含着对他们的这种看法。

[wiː; wi] [kə'mend] [ə'nuː] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
We commend anew the claims of these important missions to our friends ,
我们 表彰 重新 这 索赔 的 这些 重要的 任务 到 我们的 朋友们 ,

我们再次向我们的朋友们推荐这些重要任务，

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['wɜːrðɪli] [duː] [ðɪs] [ɪn'lɑːrdʒd] [wɜːrk]
and again remind them that if we are to worthily do this enlarged work
和 再次 提醒 他们 那 如果 我们 是 到 值得地 做 这 放大 工作
[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][help][wɪð; wɪθ][ɪn'lɑːrdʒd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
they must come up to our help with enlarged contributions .
他们 必须 来 向上 到 我们的 帮助 和 放大 贡献 .

再次提醒他们，如果我们想要不辜负他们，完成这项更大的工作，他们就必须加大力度帮助我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
OUR SPRING ASSOCIATIONS .
我们的 春天 协会 .

我们的春季协会。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] .

J	.	E	.	ROY	,	D	.	D	.
J	.	E	.	罗伊	,	D	.	D	.

JE ROY，DD

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , [æt; ət] [mənt'gʌməri] ; [ʌv; əv]

There	were	four	of	them	,	those	of	Alabama	,	at	Montgomery	;	of
那里	是	四	的	他们	,	那些	的	阿拉巴马州	,	在	蒙哥马利	;	的

[luˌiːzi'ænə] , [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ;

Louisiana	,	at	New	Orleans	;
路易斯安那州	,	在	新的	奥尔良	;

他们共有四人，分别是阿拉巴马州蒙哥马利的代表、路易斯安那州新奥尔良的代表；

[ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [æt; ət] [mə'rɪdiən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [æt; ət] ['dʌdli] .

of	Mississippi	,	at	Meridian	;	and	of	North	Carolina	,	at	Dudley	.
的	密西西比州	,	在	子午线	;	和	的	北	卡罗莱纳	,	在	达德利	.

密西西比州，位于梅里迪恩；北卡罗来纳州，位于达德利。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] ; [ðə; ði][læst] [keɪm] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] .

The	first	three	came	the	first	part	of	April	;	the	last	came	the	1st	of	May	.
这	第一的	三	来了	这	第一的	部分	的	四月	;	这	最后的	来了	这	1st	的	可能	.

前三件发生在四月上旬；最后一件发生在五月一日。

[ˌælə'bæmə] [rɪ'siːvd] [tuː] [nuː] ['ministəz] , [revz] .

Alabama	received	two	new	ministers	,	Revs	.
阿拉巴马州	已收到	二	新的	部长们	,	转速	.

阿拉巴马州迎来了两位新牧师，分别是：

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['hɛdən] [ænd; ənd][siː] . [el] . ['hærɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv]

A	.	J	.	Headen	and	C	.	L	.	Harris	,	and	two	new	churches	,	those	of
一个	.	J	.	头部	和	C	.	L	.	哈里斯	,	和	二	新的	教堂	,	那些	的

['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] [tɪ'kʌmsə] ,

Birmingham	and	Tecumseh	,
伯明翰	和	特库姆塞	,

AJ Headen 和 CL Harris，以及两座新教堂，分别是伯明翰教堂和特库姆塞教堂。

['pleɪsɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['aɪərn][ænd; ənd][koʊl] ['ɪntrəsts] .

places	of	large	iron	and	coal	interests	.
地方	的	大的	铁	和	煤炭	兴趣	.

拥有大量铁矿和煤炭资源的地方。

[luˌiːzi'ænə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [rev] . ['baɪrən] ['gʌnər] .

Louisiana	received	the	Church	of	Chocahula	and	Rev	.	Byron	Gunner	.
路易斯安那州	已收到	这	教会	的	-	和	牧师	.	拜伦	炮手	.

路易斯安那州接收了乔卡胡拉教堂和拜伦·冈纳牧师。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [steɪt] [ˌænə'vɜːrsɜːiːz] ,

The	meetings	of	Alabama	have	come	to	the	dignity	of	State	Anniversaries	,
这	会议	的	阿拉巴马州	有	来	到	这	尊严	的	状态	周年纪念日	,

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

those	of	the	Sunday	-	school	Association	,
那些	的	这	星期日	-	学校	协会	,

阿拉巴马州的会议已经发展到与州周年纪念日同等重要的地位，例如主日学校协会的会议。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri]

of	the	Association	of	Churches	,	and	of	the	Woman's	Missionary
的	这	协会	的	教堂	,	和	的	这	女性的	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

教会协会和妇女传教协会

[wɪtʃ] [ðɪs] [jɪr] [træns'fə:d] [ɪts] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] .

which	this	year	transferred	its	auxiliaryship	from	the	Boston	W	.	H	.	M	.
哪个	这	年	转移	它是	-	从	这	波士顿	W	.	H	.	M	.

[ə; eɪ] . [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

A	.	to	the	Woman's	Bureau	of	the	A	.	M	.	A	.
一个	.	到	这	女性的	局	的	这	一个	.	M	.	一个	.

今年，该组织将其附属机构从波士顿妇女健康管理协会 (WHMA) 转给了美国医学协会 (AMA) 的妇女局。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['bɑ:di] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'pɔ:rts] , [ə'dresiz] [ænd; ənd] ['diskɔ:siz] .

The	Sunday	-	school	body	took	a	day	for	its	reports	,	addresses	and	discourses	.
这	星期日	-	学校	身体	采取	一个	天	为了	它是	报告	,	地址	和	论述	.

主日学校用一天时间进行报告、演讲和讲道。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [æʃ] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

Among	other	valuable	contributions	was	that	of	Mrs	.	Ash	,	widow	of	the	late
之中	其他	有价值的	贡献	曾是	那	的	太太	.	灰	,	寡妇	的	这	晚的

[rev] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [æʃ] ,

Rev	.	W	.	H	.	Ash	,
牧师	.	W	.	H	.	灰	,

其他宝贵贡献者中还包括已故W.H. Ash牧师的遗孀Ash夫人。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

upon	the	dress	and	deportment	of	the	teacher	.
之上	这	裙子	和	仪态	的	这	老师	.

教师的衣着和举止。

[ðə; ði]['bɑ:di] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [haɪ] -

The	body	representing	the	churches	and	the	ministers	came	up	to	its	own	high	-
这	身体	代表	这	教堂	和	这	部长们	来了	向上	到	它是	自己的	高的	-

['wɔ:tər][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][toʊn] .

water	mark	of	intellectual	force	and	spiritual	tone	.
水	标记	的	知识分子	力量	和	精神	语气	.

代表教会和牧师的机构达到了其自身智力实力和精神境界的巅峰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	the	practical	subjects	discussed	was	that	of	the	relation	of	the
之中	这	实际的	主题	讨论	曾是	那	的	这	关系	的	这

[tʃɜ:rtʃɪz] [tɔ:rd] ['si:krət] [sə'saiətiz] .

churches	toward	secret	societies	.
教堂	朝向	秘密	社会	.

讨论的实际议题之一是教会与秘密社团的关系。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæn'destɪn]

In	the	whole	discussion	not	a	word	was	offered	in	defense	of	the	clandestine
在	这	所有的	讨论	不是	一个	单词	曾是	提供	在	防御	的	这	秘密

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

在整个讨论过程中，没有一个人为秘密命令辩护。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['brʌðər] [fi:] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɪrləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

It	would	have	done	Brother	Fee	good	to	have	heard	the	fearless	discussion	.
它	会	有	完毕	兄弟	费用	好的	到	有	听到	这	无畏	讨论	.

如果费兄弟能听到那番无所畏惧的讨论，对他会有好处。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [rev] . [ɑ:r] . [si:] . ['bedfərd] ,

The	church	of	Montgomery	,	under	the	care	of	Rev	.	R	.	C	.	Bedford	,
这	教会	的	蒙哥马利	,	在下面	这	关心	的	牧师	.	拉	.	C	.	贝德福德	,

蒙哥马利教堂，由R.C.贝德福德牧师负责管理。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ten] ['membər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
was **found** **in** **a** **prosperous** **condition** **,** **ten** **members** **being** **received** **during** **the**
曾是 成立 在 一个 繁荣 状况 , 十 成员 存在 已收到 期间 这
['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
sessions **of** **the** **body** **.**
会议 的 这 身体 .

当时情况良好，在会议期间接待了十名成员。

[prɑ:f] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['ændru:z] , [æn; ən] ['ɜ:rli] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Prof **.** **G** **.** **W** **.** **Andrews** **,** **an** **early** **pastor** **of** **the** **church** **,**
教授 . G . W . 安德鲁斯 , 一个 早期的 牧师 的 这 教会 ,

GW Andrews教授，教会早期牧师，

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][bæp'taɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ,
had **the** **pleasure** **of** **baptizing** **into** **the** **church** **a** **lad** **of** **thirteen** **,**
有 这 乐趣 的 洗礼 进入 这 教会 一个 小伙子 的 十三 ,

我有幸为一位十三岁的少年施洗，让他加入教会。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][hɪm'self] , [dʒɔ:rdʒ] ['(h)waitfi:ld] .
who **had** **been** **named** **after** **himself** **,** **George** **Whitefield** **.**
WHO 有 到过 命名 后 他自己 , 乔治 怀特菲尔德 .

他的名字来源于他自己，乔治·怀特菲尔德。

[prɑ:f] . ['ændru:z] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [ɪn]
Prof **.** **Andrews** **also** **delivered** **an** **address** **upon** **the** **Mission** **of** **Congregationalism** **in**
教授 . 安德鲁斯 还 发表 一个 地址 之上 这 使命 的 公理会 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the **South** **,**
这 南 ,

安德鲁斯教授还就公理会在南方的使命发表了讲话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪsɪz] .
which **was** **the** **feature** **of** **the** **week** **of** **services** **.**
哪个 曾是 这 特征 的 这 星期 的 服务 .

这是本周服务活动的亮点。

[ə'pɑ:n][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [waɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd]
Upon **invitation** **three** **of** **the** **leading** **white** **churches** **of** **the** **city** **were** **supplied**
之上 邀请 三 的 这 领导 白色的 教堂 的 这 城市 是 供应
[ɑ:n][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] ,
on **the** **Lord's** **Day** **,**
在 这 主场 天 ,

应邀，市内三家主要的白人教堂在主日提供了物资。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pi:tri] , [fɜ:rst] [ˌprezbɪ'tɪriən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ændru:] , [fɜ:rst] ['meθədɪst] ,
those **of** **Dr** **.** **Petrie** **,** **First** **Presbyterian** **,** **Dr** **.** **Andrew** **,** **First** **Methodist** **,**
那些 的 博士 . 佩特里 , 第一的 长老会 , 博士 . 安德鲁 , 第一的 卫理公会 ,
[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊdfɪn] ,
and **Dr** **.** **Woodfin** **,**
和 博士 . 伍德芬 ,

佩特里博士（第一长老会）、安德鲁博士（第一卫理公会）和伍德芬博士的

[fɜ:rst]['bæptɪst] — [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] [baɪ] [revz] .
First **Baptist** **—** **the** **service** **being** **rendered** **by** **Revs** **.**
第一的 浸信会 — 这 服务 存在 渲染 经过 转速 .

第一浸信会——牧师们提供的服务。

[oʊ] . ['dʌblju:] . [feɪ] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['ændru:z] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [i:] . [rɔi] .
O **.** **W** **.** **Fay** **,** **G** **.** **W** **.** **Andrews** **and** **J** **.** **E** **.** **Roy** **.**
哦 . W . 仙女 , G . W . 安德鲁斯 和 J . E . 罗伊 .

OW Fay、GW Andrews 和 JE Roy。

[fɔːr] [waɪt] ['fæməliz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [fɔːr] [waɪt] ['pæstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Four white families extended hospitality and four white pastors came into the
四 白色的 家庭 扩展 热情好客 和 四 白色的 牧师 来了 进入 这
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

四个白人家庭热情款待了他们，还有四位白人牧师参加了聚会。

[ænd; ənd][soʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
And so recognition is coming along .
和 所以 认出 是 未来 沿着 .

因此，认可正在逐渐到来。

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][met][wɪð; wɪθ] [rev] . ['aɪzək] ['hɔlz] [tʃɜːrtʃ] ,
The Louisiana Association met with Rev . Isaac Hall's church ,
这 路易斯安那州 协会 遇见 和 牧师 . 艾萨克 大厅 教会 ,

路易斯安那协会与艾萨克·霍尔牧师的教会进行了会面，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd]['freskoʊ][hæd; həd][pʊt][ɪts] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l]
which with paint and fresco had put its house of worship into beautiful
哪个 和 画 和 壁画 有 放 它是 房子 的 崇拜 进入 美丽的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

它用油漆和壁画将礼拜场所装点得非常漂亮。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [es] . [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['mɑːdəreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] .
Dr . W . S . Alexander was elected Moderator for the eighth year .
博士 . W . S . 亚历山大 曾是 当选 主持人 为了 这 第八 年 .

WS Alexander 博士第八年当选为主持人。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['kæθlɪk] ,
A member of his church , a converted Catholic ,
一个 成员 的 他的 教会 , 一个 转换 天主教 ,

他所在教会的一名成员，一位改信天主教的信徒，

[wʌz; wəz] ['laɪsnst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn]
was licensed that he might preach among the French - speaking colored people in
曾是 获得许可的 那 他 可能 布道 之中 这 法语 - 请讲 有色 人们 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .
the city of New Orleans .
这 城市 的 新的 奥尔良 .

他获得了在新奥尔良市讲法语的黑人中传道的许可。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði]
The account of his conversion was extremely interesting , showing how , by the
这 帐户 的 他的 转换 曾是 极其 有趣的 , 显示 如何 , 经过 这
[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
word of God ,
单词 的 上帝 ,

他的皈依经历非常有趣，展现了他如何通过上帝的圣言，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv]['rəumiʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] " [faʊnd] [aʊt] [wʌt]
he had worked out of Romish superstitions and had " found out what
他 有 工作 出去 的 罗马天主教 迷信 和 有 " 成立 出去 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] .
it was to be born again .
它 曾是 到 是 出生 再次 .

他摆脱了罗马人的迷信，并且"发现了重生的意义"。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃnz] ,
" During the sessions ,
" 期间 这 会议 ,

“在会议期间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər]['kaʊnsə)l] , ['mɪstər] . ['baɪrən] ['gʌnər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
by a proper Council , Mr . Byron Gunner , of the Theological Department of
经过 一个 恰当的 理事会 , 先生 . 拜伦 炮手 , 的 这 神学 部门 的
[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] ,
Talladega College ,
塔拉迪加 大学 ,

由塔拉迪加学院神学系的拜伦·冈纳先生主持的正式委员会

[wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['pæstər][æt; ət] [nuː] [aɪ'bɪriə] ,
was examined and ordained to serve as pastor at New Iberia ,
曾是 检查 和 受戒 到 服务 作为 牧师 在 新的 伊比利亚半岛 ,

经过考核和按立，在新伊比利亚担任牧师。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['setld] [ænd; ənd] [wɪtiːɝz] " [iː'vændʒiliːn] " ['drɪftɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ]
the place where the Acadians settled and Whittier's " Evangeline " drifted in search
这 地方 在哪里 这 阿卡迪亚人 定居 和 惠蒂尔 " 伊万杰琳 " 漂移 在 搜索
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .
of her lover .
的 她 情人 .

阿卡迪亚人定居的地方，也是惠蒂尔笔下的“伊万杰琳”漂泊寻找爱人的地方。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌælɪg'zændər] [priːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd] [rev] . [ɑːr] . [siː] . ['bedfərd] , [ʌv; əv]
Dr . Alexander preached the sermon and Rev . R . C . Bedford , of
博士 . 亚历山大 布道 这 讲道 和 牧师 . 拉 . C . 贝德福德 , 的
[mənt'gʌməri] , [geɪv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
Montgomery , gave the charge .
蒙哥马利 , 给予 这 收费 .

亚历山大博士布道，蒙哥马利的R.C.贝德福德牧师致辞。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['brʌðər] , [rev] . ['dænjəl] [kleɪ] , [priːtʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][tekst] ,
The venerable brother , Rev . Daniel Clay , preached the opening sermon on the text ,
这 可敬 兄弟 , 牧师 . 丹尼尔 黏土 , 布道 这 开幕 讲道 在 这 文本 ,

德高望重的丹尼尔·克莱牧师以这段经文为题，发表了开幕布道。

" [fɪr] [nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [flɑːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [gʊd] ['pleʒər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
" Fear not , little flock , for it is your Father's good pleasure to give you the
" 害怕 不是 , 小的 群 , 为了 它 是 你的 父亲的 好的 乐趣 到 给 你 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

“你们这小群羊，不要惧怕，因为你们的父乐意把国赐给你们。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər]
" The whole body was at the Boarding Hall of the Straight University for
" 这 所有的 身体 曾是 在 这 登机 大厅 的 这 直的 大学 为了
[ə; eɪ] [lʌntʃ] ,
a lunch ,
一个 午餐 ,

“当时全体人员都在直系大学宿舍吃午饭，

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [ðə; ði] ['membər] [ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

when	the	President	made	the	members	a	fine	present	of	books	from	a
什么时候	这	总统	制成	这	成员	一个	美好的	展示	的	图书	从	一个

['nɔ:rðərn] [sə'saɪəti] .

Northern	society	.
北方	社会	.

总统向成员们赠送了北方某社团的一批精美书籍。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ]

The	meeting	of	the	Mississippi	body	was	the	second	,	and	it	revealed	a
这	会议	的	这	密西西比州	身体	曾是	这	第二	,	和	它	揭晓	一个

[mə'tjʊr] ['prɑ:ses] .

maturing	process	.
成熟	过程	.

密西西比州机构的会议是第二次会议，它揭示了一个日趋成熟的过程。

['prezɪdənt] [poʊp] [ænd; ənd] [prə'fesər] [hætʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tu:gəˌlu:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] — [ðə; ði] ['prezɪdənt]

President	Pope	and	Professor	Hatch	represented	Tougaloo	University	—	the	president
总统	教皇	和	教授	孵化	代表	图加卢	大学	—	这	总统

['pri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [ɑ:n] ['krɪstʃən] ['ɪndəstri] ,

preaching	a	sermon	on	Christian	Industry	,
布道	一个	讲道	在	基督教	行业	,

波普校长和哈奇教授代表图加卢大学出席——校长就基督教产业发表了布道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['peɪpər] [ɑ:n] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

and	the	professor	reading	a	capital	paper	on	Revivals	.
和	这	教授	阅读	一个	首都	纸	在	复兴	.

教授正在阅读一篇关于复兴运动的重要论文。

[rev] . [si:] . [el] . ['hærɪs] , [ʌv; əv] ['dʒæksən] , [pri:tʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sɜ:rmən] .

Rev	.	C	.	L	.	Harris	,	of	Jackson	,	preached	the	opening	sermon	.
牧师	.	C	.	L	.	哈里斯	,	的	杰克逊	,	布道	这	开幕	讲道	.

来自杰克逊的CL Harris牧师做了开幕布道。

[hi:; hi] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

He	is	finding	a	wide	and	effectual	door	at	the	Capital	of	the	State	.
他	是	寻找	一个	宽的	和	有效的	门	在	这	首都	的	这	状态	.

他发现，在州首府，他拥有一扇宽广而有效的大门。

['pæstər] [greɪs] , [æt; ət] [mə'rɪdiən] , [ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [mɪs] [em] . [i:] . [gri:n] ,

Pastor	Grice	,	at	Meridian	,	is	encouraged	by	the	assistance	of	Miss	M	.	E	.	Green	,
牧师	格赖斯	,	在	子午线	,	是	鼓励	经过	这	协助	的	错过	M	.	E	.	绿色的	,

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['mɪʃəneri] .

a	lady	missionary	.
一个	女士	传教士	.

在梅里迪安，格莱斯牧师得到了女传教士格林小姐的帮助，这让他倍感鼓舞。

[mɪs] [ə; eɪ] . [di:] . ['dʒɛrɪʃ] [sə:vz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] .

Miss	A	.	D	.	Gerrish	serves	in	the	same	capacity	at	New	Orleans	.
错过	一个	.	D	.	格里什	服务	在	这	相同的	容量	在	新的	奥尔良	.

AD Gerrish 女士在新奥尔良也担任同样的职务。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [neɪmd] ['sɪti] , [mɪs] [i:] . [bi:] . ['eməri] , [frʌm; frəm] [meɪn] ,

At	the	meeting	in	the	last	named	city	,	Miss	E	.	B	.	Emery	,	from	Maine	,
在	这	会议	在	这	最后的	命名	城市	,	错过	E	.	B	.	埃默里	,	从	缅因州	,

在上文提到的那个城市举行的会议上，来自缅因州的EB Emery小姐：

[geɪv] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [tɔ:k] [ə'pɑ:n] ['wʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] .

gave	an	impressive	talk	upon	Woman's	Mission	Work	.
给予	一个	感人的	讲话	之上	女性的	使命	工作	.

就妇女传教工作发表了精彩的演讲。

['mɪsɪz]	['spɛri]	[ænd; ənd]	['wilkɔks]	,	['ti:tʃərz]	,	['fɑ:loʊd]	[wɪð; wɪθ]	[wɜ:rdz]	[ʌv; əv]	[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n]	.
Misses	**Sperry**	**and**	**Wilcox**	**,**	**teachers**	**,**	**followed**	**with**	**words**	**of**	**confirmation**	**.**
小姐们	斯佩里	和	威尔科克斯	,	教师	,	随后	和	字	的	确认	.

斯佩里老师和威尔科克斯老师随后也说了些表示赞同的话。

[ɪn]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	[θri:]	[ɔ:r]	[fɔ:r]	['prɑ:mɪsɪŋ]	[fi:ldz]	[ɑ:r; ər]	['oʊpənɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[sku:l]	[ænd; ənd]
In	**Mississippi**	**three**	**or**	**four**	**promising**	**fields**	**are**	**opening**	**for**	**the**	**School**	**and**
在	密西西比州	三	或者	四	有前途	字段	是	开幕	为了	这	学校	和

[tʃɜ:rtʃ]	['prɑ:ses]	,
Church	**process**	**,**
教会	过程	,

在密西西比州，有三四个很有前途的领域正在向学校和教会合作进程开放。

[ænd; ənd]	[ði:z]	[wɪl]	[bi:; bi]	['entərd]	[ænd; ənd]	['ɑ:kjupaɪd]	[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz]	[meɪ]	[bi:; bi]	.
and	**these**	**will**	**be**	**entered**	**and**	**occupied**	**as**	**soon**	**as**	**may**	**be**	**.**
和	这些	将要	是	进入	和	占领	作为	很快	作为	可能	是	.

这些房屋将尽快被占用。

[ðə; ði]	[oʊld]	[nɔ:rθ]	[steɪt]	[held]	[ɪts]	[fɪfθ]	['ænjuəl]	['mi:tɪŋ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[fɔ:r]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[meɪ]	,
The	**Old**	**North**	**State**	**held**	**its**	**fifth**	**annual**	**meeting**	**on**	**the**	**first**	**four**	**days**	**of**	**May**	**,**
这	老的	北	状态	握住	它是	第五	年度的	会议	在	这	第一的	四	天	的	可能	,

老北州于五月的前四天举行了第五届年会。

[æt; ət]	['dʌdli]	.
at	**Dudley**	**.**
在	达德利	.

在达德利。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kʌlərd]	['pi:p(ə)l]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ku:]	-	['klʌks]	['terər]	,
This	**was**	**a**	**place**	**at**	**which**	**the**	**colored**	**people**	**,**	**during**	**the**	**Ku**	**-**	**Klux**	**terror**	**,**
这	曾是	一个	地方	在	哪个	这	有色	人们	,	期间	这	库	-	克鲁克斯	恐怖	,

这里曾是黑人在三K党恐怖统治时期的避难所。

"	,	"	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[stænd]	[fɔ:r; fər]	[laɪf]	—	[ðə; ði]	['hʌntɪd]	['kri:tʃərz]	[æt; ət]	[beɪ]	.
"	**refugeed**	**,**	**"**	**making**	**there**	**a**	**stand**	**for**	**life**	**—**	**the**	**hunted**	**creatures**	**at**	**bay**	**.**
"	难民	,	"	制作	那里	一个	站立	为了	生活	—	这	猎杀	生物	在	湾	.

“避难所”，使之成为生命的堡垒——被猎杀的生灵得以保全性命。

['ɜ:rli]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	[ə; eɪ]	.	['oʊpənd]	[hɪr]	[ɪts]	['mɪʃ(ə)n]	[sku:l]	[ænd; ənd]	[tʃɜ:rtʃ]	.
Early	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**opened**	**here**	**its**	**Mission**	**School**	**and**	**Church**	**.**
早期的	这	一个	.	M	.	一个	.	打开	这里	它是	使命	学校	和	教会	.

美国传教会早期曾在此开设了教会学校和教堂。

['dɪfəkəltɪz]	,	[pɪ'kju:liər]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ˌhetərə'dʒi:niəs]	[mə'tɪriəl]	[ðʌs]	['gæðərd]	,	[hæv; həv]	['grædʒuəli]
Difficulties	**,**	**peculiar**	**to**	**the**	**heterogeneous**	**material**	**thus**	**gathered**	**,**	**have**	**gradually**
困难	,	奇特	到	这	异质	材料	因此	聚集	,	有	逐步地

[bɪn]	[ˌoʊvər'kʌm]	,
been	**overcome**	**,**
到过	克服	,

收集此类异质材料所特有的困难已逐渐得到克服。

[ʌn'tɪl]	[naʊ]	[ðə; ði]	['gɑ:sp(ə)l]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'sendənt]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ə'sɪməˌleɪtɪŋ]	[fɔ:rs]	.
until	**now**	**the**	**gospel**	**is**	**in**	**the**	**ascendant**	**as**	**an**	**assimilating**	**force**	**.**
直到	现在	这	福音	是	在	这	上升	作为	一个	同化	力量	.

到目前为止，福音作为一种同化力量正处于上升期。

[ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	[ænd; ənd]	[sku:l]	['ʌndər]	[rev]	.	[dʒeɪ]	.	[i:]	.	[bi:]	.	['dʒu:ɪt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
The	**church**	**and**	**school**	**under**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**	**Jewett**	**and**	**his**	**wife**	**,**
这	教会	和	学校	在下面	牧师	.	J	.	E	.	B	.	朱厄特	和	他的	妻子	,

在JEB Jewett牧师和他的妻子的带领下，教堂和学校.....

[ʌv; əv] ['pɛpɝəl] , [mæs] . , [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti] .

of	Pepperell	,	Mass	.	,	are	in	a	high	degree	of	prosperity	.
的	佩珀雷尔	,	大量的	.	,	是	在	一个	高的	程度	的	繁荣	.

马萨诸塞州佩珀雷尔的居民生活非常富裕。

[ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [ə'kædəmi] ['prɪnsəp(ə)l] [si:mz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

The	New	England	Academy	Principal	seems	especially	adapted	to	these	children	of
这	新的	英格兰	学院	主要的	似乎	尤其	改编	到	这些	孩子们	的

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

新英格兰学院的校长似乎特别适合这些辛勤劳作的孩子们。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] , ['eseiz] , [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['mi:tiŋz]

The	Association	had	the	round	of	discussions	,	essays	,	devotional	meetings
这	协会	有	这	圆形的	的	讨论	,	散文	,	灵修	会议

.

:
.

协会举行了一系列讨论会、论文写作会和祈祷会。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [wɜ:r; wər]

The	National	Council	and	the	annual	meeting	of	the	A	.	M	.	A	.	were
这	国家的	理事会	和	这	年度的	会议	的	这	一个	.	M	.	一个	.	是

['du:li] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

duly	reported	.
正式地	据报道	.

全国理事会和AMA年会均已按规定汇报。

[ðə; ði] [nu:] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [ə'pru:vd] .

The	new	Confession	of	Faith	was	heartily	approved	.
这	新的	忏悔	的	信仰	曾是	衷心地	得到正式认可的	.

新的信仰告白得到了热烈的批准。

[ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['aɪlə] ['wɔldən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nɔ:rθ]

A	memorial	service	for	the	late	Rev	.	Islay	Walden	,	a	native	of	North
一个	纪念馆	服务	为了	这	晚的	牧师	.	艾莱岛	瓦尔登湖	,	一个	本国的	的	北

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

为已故的北卡罗来纳州人伊斯莱·沃尔登牧师举行追悼会。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

was	a	marked	feature	of	the	occasion	.
曾是	一个	标记	特征	的	这	场合	.

这是本次活动的一大亮点。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm]

The	great	work	he	had	accomplished	for	his	people	in	so	short	a	time
这	伟大的	工作	他	有	完成	为了	他的	人们	在	所以	短的	一个	时间

[wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ministəz] ,

was	instructive	and	encouraging	to	the	other	young	ministers	,
曾是	有指导意义的	和	鼓励	到	这	其他	年轻的	部长们	,

他在如此短的时间内为他的人民所做的巨大贡献，对其他年轻的牧师来说具有启发和鼓舞作用。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

and	to	the	young	people	of	the	Assembly	.
和	到	这	年轻的	人们	的	这	集会	.

并致大会的青年们。

['mɪsɪz] . [ˌɛlə'nɔrə] ['wɔldən] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['greɪtli] [kən'faidid]
Mrs . **Elenora** **Walden** **continues** **the** **school** **work** **of** **her** **husband** , **greatly** **confided**
太太 . 埃莉诺拉 瓦尔登湖 继续 这 学校 工作 的 她 丈夫 , 非常 坦白
[ɪn][baɪ]
in **by**
在 经过

埃莉诺拉·沃尔登夫人继承了她丈夫的遗志，继续从事学校工作，并深受丈夫的信任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the **people** .
这 人们 .

人民。

[rev] . [ˌzækə'raiə] ['sɪmənz] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['pæstərəl][wɜːrk] .
Rev . **Zachariah** **Simmons** **takes** **up** **the** **pastoral** **work** .
牧师 . 撒迦利亚 西蒙斯 需要 向上 这 牧灵 工作 .

扎卡里亚·西蒙斯牧师接任牧师一职。

[θriː] ['deligits] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [trɔɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] - [maɪlz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
Three **delegates** **from** **Strieby** **and** **Troy** **had** **walked** **130** **miles** **for** **want** **of**
三 代表们 从 - 和 特洛伊 有 步行 - 英里 为了 想 的
['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fer] .
money **to** **pay** **the** **railroad** **fare** .
钱 到 支付 这 铁路 票价 .

来自斯特里比和特洛伊的三名代表因为没钱支付火车票，步行了 130 英里。

[θriː] [nuː] [skuːl] - [haʊs] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] — [ðoʊz] [ʌv; əv]['piː'kin] , [oʊks] [ænd; ənd]
Three **new** **school** **-** **house** **churches** **were** **reported** **—** **those** **of** **Pekin** , **Oaks** **and**
三 新的 学校 - 房子 教堂 是 据报道 — 那些 的 北京 , 橡树 和
['hɪlzbɜˠoʊ] ,
Hillsboro ,
希尔斯伯勒 ,

据报道，新增了三座校舍教堂——分别位于皮金、奥克斯和希尔斯伯勒。

[ðə; ði][læst] [tuː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ]
the **last** **two** **having** **been** **dedicated** **by** **the** **Field** **Superintendent** **on** **the** **Saturday**
这 最后的 二 拥有 到过 投入的 经过 这 场地 校长 在 这 周六
[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['priːviəs] .
and **Sunday** **previous** .
和 星期日 以前的 .

最后两座山峰分别于上周六和周日由场地主管举行了落成典礼。

['səːmənz] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [baɪ] [revz] .
Sermons **were** **preached** **by** **Revs** .
布道 是 布道 经过 转速 .

布道者是牧师们。

[diː] . [diː] . [dɑːdʒ] , [dʒiː] . [es] . [smɪθ] (['mɑːdəreɪtər]) , [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] [ænd; ənd][ziː] . ['sɪmənz] .
D . **D** . **Dodge** , **G** . **S** . **Smith** (**Moderator**) , **J** . **E** . **Roy** **and** **Z** . **Simmons** .
D . D . 躲闪 , G . S . 史密斯 (主持人) , J . E . 罗伊 和 Z . 西蒙斯 .

DD Dodge、GS Smith（主持人）、JE Roy 和 Z. Simmons。

['di:kən] ['henri] [kleɪ] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] ['rɔ:li] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['tempərəns] [spi:tʃ] , ['kleɪmɪŋ]
Deacon Henry Clay Jones , of Raleigh , made a flaming temperance speech , claiming
执事 亨利 黏土 琼斯 , 的 罗利 , 制成 一个 炽盛 节制 演讲 , 声称
[ðæt] - ,
that 60 ,
那 - ,

来自罗利市的执事亨利·克莱·琼斯发表了一篇慷慨激昂的禁酒演讲，声称有60人饮酒，

- [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]['voʊtɚz][held][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɑ:rti] ,
000 Prohibition voters held the balance of power , which , as a third party ,
- 禁酒令 选民 握住 这 平衡 的 力量 , 哪个 , 作为 一个 第三 派对 ,

禁酒令时期的选民掌握着权力平衡，而作为第三党的他们，

[kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'mæstər][ðə; ði] - , - [mə'dʒɔ:rəti] [ðæt] [went] [ə'genst] [hoʊm]
could and should overmaster the 100 , 000 majority that went against home
可以 和 应该 控制 这 - , - 多数 那 去 反对 家
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

可以而且应该战胜反对家庭保护的10万多数派。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] .
REMEMBER THE POOR .
记住 这 贫穷的 .

记住穷人。

[wen] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nəbəs] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
When Paul and Barnabas were about to set forth to labor among the
什么时候 保罗 和 巴拿巴 是 关于 到 放 前进 到 劳动 之中 这
['hi:ðn] , ['sɛfəz] ,
heathen , Cephas ,
异教徒 , 头足类 ,

保罗和巴拿巴正要前往外邦人中传道的时候，矶法

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]
James and John gave them the right hand of fellowship with a charge
詹姆斯 和 约翰 给予 他们 这 正确的 手 的 奖学金 和 一个 收费
[ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :
included in these words :
包括 在 这些 字 :

雅各和约翰向他们伸出右手表示接纳，并嘱咐他们说：

" ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] .
" Only that they would remember the poor .
" 仅有的 那 他们 会 记住 这 贫穷的 .

只希望他们能记住穷人。

" [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" How they should do it had been indicated by Him who said of his own
" 如何 他们 应该 做 它 有 到过 表明的 经过 他 WHO 说 的 他的 自己的
['leibəz] " [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
labors " the poor have the gospel preached to them .
劳动 " 这 贫穷的 有 这 福音 布道 到 他们 .

“他们应该怎么做，祂曾说过，‘穷人有福音传给他们。’”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ðə; ði] [pʊr] " [ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] .
" The expression " the poor " is comprehensive .
" 这 表达 " 这 贫穷的 " 是 综合的 .

“穷人”这一表达具有广泛的含义。

[ɔːl] ['hjuːmən] ['wɒnts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

All	human	wants	relate	to	it	.
全部	人类	想要	涉及	到	它	.

人类的一切欲望都与此相关。

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

The	poverty	of	some	,	however	,	is	more	complete	than	that	of	others	,
这	贫困	的	一些	,	然而	,	是	更多的	完全的	比	那	的	其他的	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['puːrɪst] [hæv; həv] ['ɜːrli] ,

and	the	poorest	have	early	,
和	这	最贫困	有	早期的	,

然而，有些人的贫困程度比其他人更为严重，最贫困的人很早就.....

[ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] , [kleɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

if	not	the	first	,	claim	to	attention	.
如果	不是	这	第一的	,	宣称	到	注意力	.

即使不是第一个，也要引起注意。

[ðə; ði] ['pɔlz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [meɪ] ['dʒʌstli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'piːlz] [wɪtʃ]

The	Pauls	and	Barnabases	-	of	our	times	may	justly	listen	to	appeals	which
这	保罗	和	-	-	的	我们的	时代	可能	公正地	听	到	上诉	哪个

[ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

arise	from	the	following	conditions	:
出现	从	这	下列的	状况	:

当今的保罗和巴拿巴们或许有理由倾听由以下情况引起的请求：

[wʌn] . ['ɪgnərəns] .

1	.	Ignorance	.
1	.	无知	.

1. 无知。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

In	this	country	it	may	be	said	ignorance	is	the	mother	of	poverty	.
在	这	国家	它	可能	是	说	无知	是	这	母亲	的	贫困	.

在这个国家，可以说无知是贫困之母。

[ɪn'diːd] , ['ɪgnərəns] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

Indeed	,	ignorance	is	one	of	the	worst	forms	of	poverty	.
的确	,	无知	是	一	的	这	最差	表格	的	贫困	.

事实上，无知是贫困最严重的表现形式之一。

[ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [wʊd] [suːn] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Intelligence	among	the	masses	,	coupled	with	true	religion	,	would	soon	abolish	it	.
智力	之中	这	群众	,	耦合	和	真的	宗教	,	会	很快	取消	它	.

民众的智慧，再加上真正的宗教信仰，很快就会废除它。

[wət'evər] [ɪz] ['lækɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] ,

Whatever	is	lacking	of	knowledge	of	God	,	of	what	He	has	promised	,
任何	是	缺乏	的	知识	的	上帝	,	的	什么	他	有	承诺	,

凡是对上帝及其应许缺乏认识的，

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz]

of	what	He	has	made	for	us	,	of	what	we	can	do	for	ourselves
的	什么	他	有	制成	为了	我们	,	的	什么	我们	能	做	为了	我们自己

, [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

,	must	be	supplied	.
,	必须	是	供应	.

祂为我们创造的一切，以及我们自己能够做到的一切，都必须得到满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːn] ['stænli] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

It	was	an	observation	of	Dean	Stanley	that	we	ought	to	teach	the
它	曾是	一个	观察	的	院长	斯坦利	那	我们	应该	到	教	这

['hiːðn] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [θriː] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

heathen	how	to	count	three	before	attempting	to	instruct	them	as	to	the
异教徒	如何	到	数数	三	前	尝试	到	指示	他们	作为	到	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

doctrine	of	the	Trinity	.
教义	的	这	三位一体	.

斯坦利院长曾说过，我们应该先教异教徒数数三，然后再去教导他们三位一体的教义。

[ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] ['ɔːlsoʊ] .

The	great	Preacher	was	the	great	Teacher	also	.
这	伟大的	牧师	曾是	这	伟大的	老师	还	.

这位伟大的传道者同时也是一位伟大的教师。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪgnərəns] [saʊθ] ,

If	there	be	the	greatest	ignorance	South	,
如果	那里	是	这	最	无知	南	,

如果南方存在最大的无知，

[ðə; ði] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] [ɪz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd]

the	appeal	from	the	South	to	us	to	remember	the	poor	is	urgent	and
这	上诉	从	这	南	到	我们	到	记住	这	贫穷的	是	紧迫的	和

[ɪm'perətɪv] . [ˌtuː'tuː] .

imperative	.	2	.
至关重要的	.	2	.

南方呼吁我们不要忘记穷人，这是紧迫而必要的。

['pɑːvərti] .

Poverty	.
贫困	.

贫困。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

Where	a	large	proportion	of	the	people	can	neither	read	nor	write	,
在哪里	一个	大的	部分	的	这	人们	能	两者都不	读	也不	写	,

在很大一部分人既不识字也不写的地方，

[ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['wɒnts][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

there	nothing	but	a	fractional	supply	for	human	wants	is	to	be	expected	.
那里	没有什么	但	一个	分数	供应	为了	人类	想要	是	到	是	预期的	.

人类的需求只能得到极少一部分满足。

[ɪn'ædɪkwət] ['bɪldɪŋz] ['miːgəli] ['fɜːrnɪʃt] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

Inadequate	buildings	meagerly	furnished	,	insufficient	clothing	for	the	young	,
不足	建筑物	微薄	提供	,	不足的	衣服	为了	这	年轻的	,

房屋简陋，家具陈设匮乏，年轻人衣物不足。

[læk] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] — [ðiːz] [ɑːr; ər]

lack	of	medical	care	and	neglect	of	the	aged	and	infirm	—	these	are
缺少	的	医疗的	关心	和	忽视	的	这	老年人	和	虚弱	—	这些	是

['iːv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]['oʊnli] [tuː] ['kɑːmən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] ,

evil	conditions	only	too	common	all	over	the	South	,
邪恶的	状况	仅有的	也	常见的	全部	超过	这	南	,

医疗条件匮乏，老年人和体弱者遭受忽视——这些恶劣状况在南方各地都非常普遍。

['rendərɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ministəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θrɪfti] [ænd; ənd]['mænli] ['kærəktər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz]

rendering	much	that	ministers	to	a	thrifty	and	manly	character	impossible	,	as
渲染	很多	那	部长们	到	一个	节俭	和	男子气概	特点	不可能的	,	作为

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] .

things	are	now	.
事物	是	现在	.

就目前的情况来看，很多有助于培养节俭和男子气概的事情都变得不可能了。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪknəs] , [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɑ:nt] ,

Where	there	is	the	greatest	sickness	,	privation	and	want	,
在哪里	那里	是	这	最	疾病	,	匮乏	和	想	,

哪里疾病最严重、贫困最匮乏、最需要帮助，

[ðer; ðər] [ə'pɔsəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fi:ld] [fɔ:r; fər]['leɪbər] .

there	apostles	to	the	poor	have	legitimate	field	for	labor	.
那里	使徒	到	这	贫穷的	有	合法的	场地	为了	劳动	.

在那里，为穷人服务的使徒们有正当的施展才华。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] [fi:ld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ? [θri:] .

Is	there	any	such	field	in	our	country	as	that	presented	at	the	South	?	3	.
是	那里	任何	这样的	场地	在	我们的	国家	作为	那	呈现	在	这	南	?	3	.

我国是否存在像南方所展示的那样的领域？3.

[vaɪs] .

Vice	.
副	.

副。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [bɪ'get] [vaɪs] .

It	is	admitted	that	ignorance	and	poverty	beget	vice	.
它	是	承认	那	无知	和	贫困	产生	副	.

人们普遍认为，无知和贫困滋生罪恶。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ri:s(ə)nt] [stə'tɪstɪks] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn]

According	to	recent	statistics	,	gathered	from	the	whole	country	,	it	is	shown
根据	到	最近的	统计数据	,	聚集	从	这	所有的	国家	,	它	是	所示

根据近期从全国范围内收集的统计数据，结果显示

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['klæsɪz] [kə'mɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [ðer; ðər][proʊ]['rɑ:tə][ʌv; əv][kraɪm] .

that	the	illiterate	classes	commit	more	than	ten	times	their	pro	rata	of	crime	.
那	这	文盲	课程	犯罪	更多的	比	十	时代	他们的	专业	拉塔	的	犯罪	.

文盲阶层的犯罪率是其按比例计算的十倍以上。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [mʌst; məst] [steɪ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][vaɪs] , ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['sɔ:rsɪz] [æz; əz][best]

The	missionary	must	stay	the	progress	of	vice	,	drying	up	its	sources	as	best
这	传教士	必须	停留	这	进步	的	副	,	烘干	向上	它是	来源	作为	最好的

[hi:; hi] [meɪ] ,

he	may	,
他	可能	,

传教士必须阻止罪恶的蔓延，尽其所能地根除罪恶的源头。

[ænd; ənd] [ʌn'kæpɪŋ] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	uncapping	the	fountains	of	life	.
和	解除封盖	这	喷泉	的	生活	.

并打开生命之泉。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪm'pɑːrt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

To	do	this	he	must	impart	knowledge	and	preach	the	gospel	.
到	做	这	他	必须	传授	知识	和	布道	这	福音	.

为此，他必须传授知识并宣扬福音。

[ɪf] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['pɑːvərti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [saʊθ] ,

If	,	in	consequence	of	the	ignorance	and	poverty	of	the	people	South	,
如果	,	在	结果	的	这	无知	和	贫困	的	这	人们	南	,

如果由于南方人民的无知和贫困，

[ðer; ðər][ɪz][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

there	is	vice	and	crime	unparalleled	in	the	annals	of	our	country	;
那里	是	副	和	犯罪	无与伦比	在	这	志	的	我们的	国家	;

我国历史上前所未有的罪恶和犯罪；

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['pɑːvərti] [ˌʌn'noʊn] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wen]

if	these	things	combined	constitute	a	poverty	unknown	elsewhere	in	the	land	when
如果	这些	事物	合并	构成	一个	贫困	未知	别处	在	这	土地	什么时候

['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ɪts][ɪk'stent] ,

estimated	by	its	extent	,
估计的	经过	它是	程度	,

如果这些因素加在一起，就其程度而言，构成了一种在全国其他地方闻所未闻的贫困，

[ðen] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ðə; ði] ['puːrɪst] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

then	those	who	seek	the	poorest	will	not	neglect	the	millions	in	the	Southern	States	.
然后	那些	WHO	寻找	这	最贫困	将要	不是	忽视	这	百万	在	这	南方	各州	.

那么，那些寻找最贫困人口的人就不会忽视南方各州的数百万民众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [æz; əz][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

It	is	our	work	,	as	an	Association	,
它	是	我们的	工作	,	作为	一个	协会	,

这是我们协会的工作，

[tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['rendər] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðə; ði][help] ['niːdfl] .

to	do	what	we	can	to	render	these	people	the	help	needful	.
到	做	什么	我们	能	到	使成为	这些	人们	这	帮助	需要	.

尽我们所能为这些人提供必要的帮助。

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [kraɪst] [help] [ju: 'es] " [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ?

Will	not	the	friends	of	Christ	help	us	"	remember	the	poor	?
将要	不是	这	朋友们	的	基督	帮助	我们	"	记住	这	贫穷的	?

基督的朋友们难道不会帮助我们"记念穷人"吗?

" ['krɪstʃən] ['edʒʊkeɪtəz][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

"	Christian	Educators	in	Council	is	the	title	of	a	pamphlet	of	266	pages	,
"	基督教	教育工作者	在	理事会	是	这	标题	的	一个	小册子	的	-	页面	,

《基督教教育者理事会》是一本266页的小册子，标题为"基督教教育者理事会"。

['gɪvɪŋ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['sɪksti] [ə'dresiz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['edʒʊkeɪtəz][æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [groʊv] [læst]

giving	full	report	of	sixty	addresses	by	American	educators	at	Ocean	Grove	last
给予	满的	报告	的	六十	地址	经过	美国人	教育工作者	在	海洋	树林	最后的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

全面报道去年八月在海洋格罗夫举行的美国教育工作者六十场演讲，

[ə'reɪndʒd] ['tɑːpɪkəli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [aɪ] . [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mænz] [ɪm'pruːvmənt] . [iː] .

arranged	topically	as	follows	:	I	.	Education	and	Man's	Improvement	.	II	.
安排	主题	作为	跟随	:	我	.	教育	和	男人的	改进	.	二	.

按主题编排如下：一、教育与人的进步。二、

[ɪ'lɪtərəsi] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [sleɪts] .

Illiteracy	**in**	**the**	**United**	**Slates**	**.**
文盲	在	这	团结的	石板	.

美国的文盲问题。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['næʃ(ə)nəl] [eɪd] [tuː; tə] ['kɑːmən] [skuːlz] .

National	**Aid**	**to**	**Common**	**Schools**	**.**
国家的	援助	到	常见的	学校	.

国家对公立学校的援助。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn] [ə'merɪkə] .

The	**Negro**	**in**	**America**	**.**
这	黑人	在	美国	.

美国黑人。

[viː] . [ɪ'lɪtərəsi] , [welθ] , ['pɔːpərˌɪzəm] , [ænd; ənd] [kraɪm] .

V	**.**	**Illiteracy**	**,**	**Wealth**	**,**	**Pauperism**	**,**	**and**	**Crime**	**.**
V	.	文盲	,	财富	,	贫困	,	和	犯罪	.

五、文盲、财富、贫困和犯罪。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['prɑːbləm] .

The	**American**	**Indian**	**Problem**	**.**
这	美国人	印度	问题	.

美国印第安人问题。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɔːrmən]['prɑːbləm] .

The	**American**	**Mormon**	**Problem**	**.**
这	美国人	摩门教	问题	.

美国摩门教问题。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

Education	**in**	**the**	**South**	**since**	**the**	**War**	**.**
教育	在	这	南	自从	这	战争	.

战后南方教育的发展。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[kraɪst] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Christ	**in**	**American**	**Education**	**.**
基督	在	美国人	教育	.

美国教育中的基督。

[teiblz] : [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] , - .

Tables	**:**	**Illiterate**	**and**	**Educational**	**Status**	**,**	**United**	**States**	**,**	**1880**	**.**
表格	:	文盲	和	教育	地位	,	团结的	各州	,	-	.

表格：美国文盲和教育状况，1880 年。

[rev] . [dʒeɪ] . [siː] . ['hɑːrtzəl] , [diː] . [diː] . , [ðə; ðɪ]['edɪtər][ænd; ənd][kəm'paɪlər] ,

Rev	**.**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Hartzell**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**the**	**editor**	**and**	**compiler**	**,**
牧师	.	J	.	C	.	哈泽尔	,	D	.	D	.	,	这	编辑	和	编译器	,

编辑兼编纂者：JC Hartzell 神学博士

['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

purposes	**to**	**issue**	**a**	**second**	**edition**	**for**	**general**	**circulation**	**.**
目的	到	问题	一个	第二	版	为了	一般的	循环	.

目的是为了发行第二版，供大众流通。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [æt; ət][ðə; ði] ['meθədɪst] [bʊk] [kən'sɜːrn] , [nuː] [jɔːk] .

He	**may**	**be**	**addressed**	**at**	**the**	**Methodist**	**Book**	**Concern**	**,**	**New**	**York**	**.**
他	可能	是	已解决	在	这	卫理公会	书	忧虑	,	新的	约克	.

可以通过纽约卫理公会图书中心联系到他。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn]['dɑːkjumənt][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] .

We	**know**	**of**	**no**	**one**	**document**	**of**	**equal**	**value**	**,**	**on**	**the**	**subjects**	**discussed**	**.**
我们	知道	的	不	一	文档	的	平等的	价值	,	在	这	主题	讨论	.

就所讨论的主题而言，我们尚未发现任何一份文件能与之媲美。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [wʌn]['dɑːlər] .

The	**price**	**is**	**one**	**dollar**	**.**
这	价格	是	一	美元	.

价格是一美元。

['sʌðərn] [ˌmænju'fæktʃərz] .

SOUTHERN	**MANUFACTURES**	**.**
南部	制成品	.

南方制造公司。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] ['entərˌpraɪz] [fɔːr; fər]

An	**account**	**of**	**the**	**Southern**	**manufacturing**	**and**	**mining**	**enterprises**	**for**
一个	帐户	的	这	南方	制造业	和	矿业	企业	为了

['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

January	**and**	**February**	**is**	**given**	**in**	**the**	**Manufacturers**	**'**	**Record**	**,**
一月	和	二月	是	给定	在	这	制造商	-	记录	,

《制造商记录》中记载了1月和2月南方制造业和矿业企业的情况。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [θrɪft] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	**illustrates**	**the**	**growing**	**thrift**	**of**	**these**	**industries**	**in**	**the**	**South**	**.**
和	图示	这	生长	节约	的	这些	行业	在	这	南	.

这说明南方这些行业的节俭精神日益增强。

[kən'tʌki] [ʃoʊz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ægrɪgət] , [wɪtʃ] [fʊts] [ʌp] $6 , - , - .

Kentucky	**shows**	**the**	**largest**	**aggregate**	**,**	**which**	**foots**	**up**	**$6**	**,**	**851**	**,**	**000**	**.**
肯塔基州	演出	这	最大	总计的	,	哪个	脚	向上	$6	,	-	,	-	.

肯塔基州的总金额最高，达到 6,851,000 美元。

[ˌælə'bæmə][ɪz]['sekənd][wɪð; wɪθ][faɪv] , - , - ; [vər'dʒɪniə] , [θriː] , - , - ; ['teksəs] , [θriː] ,

Alabama	**is**	**second**	**with**	**5**	**,**	**210**	**,**	**000**	**;**	**Virginia**	**,**	**3**	**,**	**830**	**,**	**000**	**;**	**Texas**	**,**	**3**	**,**
阿拉巴马州	是	第二	和	5	,	-	,	-	;	弗吉尼亚州	,	3	,	-	,	-	;	德克萨斯州	,	3	,

阿拉巴马州以 5,210,000 人位居第二；弗吉尼亚州为 3,830,000 人；德克萨斯州为 3,000,000 人。

- , - ; ['dʒɔ:rdʒə] , [ˌtu:'tu:] , - , - ; ['merilənd] , [ˌtu:'tu:] , - , - ; [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [wʌn]
593 , 000 ; Georgia , 2 , 074 , 000 ; Maryland , 2 , 015 , 000 ; North Carolina , 1
- , - ; 乔治亚州 , 2 , - , - ; 马里兰州 , 2 , - , - ; 北 卡罗莱纳 , 1
,
,
,

593,000；佐治亚州，2,074,000；马里兰州，2,015,000；北卡罗来纳州，1,

- , - ; [west] [vər'dʒɪniə] , - , - ; [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , - , - ; [ˌtenə'si:] , - , - ,
227 , 000 ; West Virginia , 916 , 000 ; South Carolina , 904 , 000 ; Tennessee , 846 , 000 ,
- , - ; 西方 弗吉尼亚州 , - , - ; 南 卡罗莱纳 , - , - ; 田纳西州 , - , - ,

227,000；西弗吉尼亚州，916,000；南卡罗来纳州，904,000；田纳西州，846,000，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] - , - [i:tʃ] .
and the other States a little less than 500 , 000 each .
和 这 其他 各州 一个 小的 较少的 比 - , - 每个 .

其他各州略少于 50 万。

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [mɪlz] [bɪ'gʌn] [sɪns] ['dʒænjueri] [wɪl] [kɔ:st]['oʊvər] $325 , - ,
The cotton mills begun since January will cost over $325 , 000 ,
这 棉布 磨坊 开始 自从 一月 将要 成本 超过 $325 , - ,

自1月份以来开工的棉纺厂将耗资超过32.5万美元。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['spɪndlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [naʊ]
and will add more than a hundred thousand spindles to the number now
和 将要 添加 更多的 比 一个 百 千 纺锤 到 这 数字 现在
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
in the South .
在 这 南 .

并将为南方现有的纺锤数量增加十多万个。

[ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd] [mɪlz] , [kə'lʌmbəs] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
The Eagle and Phœnix Mills , Columbus , Ga . ,
这 鹰 和 凤凰 米尔斯 , 哥伦布 , 加 . ,

佐治亚州哥伦布市的鹰与凤凰磨坊

[ɪn'tend][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nu:] ['strʌktʃər] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] $1 , - , - .
intend to erect a new structure at the cost of $1 , 000 , 000 .
打算 到 直立 一个 新的 结构 在 这 成本 的 $1 , - , - .

计划建造一座新建筑，耗资 100 万美元。

[æt; ət] [roʊm] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd][æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] , ['eɪlə] . , [nu:] ['kɑ:t(ə)n] [mɪlz] [tu:; tə]
At Rome , Ga . , and at Birmingham , Ala . , new cotton mills to
在 罗马 , 加 . , 和 在 伯明翰 , 翼 . , 新的 棉布 磨坊 到
[kɔ:st] $100 ,
cost $100 ,
成本 $100 ,

在佐治亚州罗马市和阿拉巴马州伯明翰市，新建棉纺厂的成本为 100 美元。

- [i:tʃ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] .
000 each are about to be erected .
- 每个 是 关于 到 是 竖立 .

每栋楼即将建成 000 栋。

['kɑ:nfɪdəns] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Confidence , which can only spring from intelligence and Christianity ,
信心 , 哪个 能 仅有的 春天 从 智力 和 基督教 ,

自信只能源于智慧和基督教信仰。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

is	the	one	thing	needful	in	order	to	secure	the	capital	wanted	for	the
是	这	一	事物	需要	在	命令	到	安全的	这	首都	通缉	为了	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

development	of	the	vast	manufacturing	interests	of	the	southern	portion	of
发展	的	这	广阔的	制造业	兴趣	的	这	南部	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

这是确保我国南部地区庞大制造业发展所需资金的唯一必要条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [gʊd] [hoʊp]['steɪʃ(ə)n] ,

The	Early	Dawn	is	the	title	of	a	paper	published	at	Good	Hope	Station	,
这	早期的	黎明	是	这	标题	的	一个	纸	已发布	在	好的	希望	车站	,

《黎明》是发表在好望角站的一篇论文的标题。

['ʃɜːrˌbroʊ]['aɪlənd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [rev] . ['mɪstər] . ['goʊmɝ] ,

Sherbro	Island	,	under	the	management	of	Rev	.	Mr	.	Gomer	,
雪宝	岛	,	在下面	这	管理	的	牧师	.	先生	.	戈默	,

谢尔布罗岛，由戈默牧师先生管理，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛndi][ænd; ənd] - ['mɪʃənz] ,

the	colored	Superintendent	of	the	Mendi	and	Shengay	Missions	,
这	有色	校长	的	这	门迪	和	-	任务	,

门迪和申盖传教团的黑人主管

[naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] .

now	in	charge	of	the	United	Brethren	in	Christ	.
现在	在	收费	的	这	团结的	弟兄们	在	基督	.

现在负责基督联合弟兄会。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ɪz] ['welkəmd] .

The	Early	Dawn	is	welcomed	.
这	早期的	黎明	是	欢迎	.

黎明令人欣喜。

[ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

A	TURN	IN	THE	ROAD	.
一个	转动	在	这	路	.

人生的一个转折点。

[gʌv] . [məkˈdænjəl] , [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [hæz; həz] [kə'mjuːtɪd] [ðə; ði] [deθ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['niːgrəuz]

Gov	.	McDaniel	,	of	Georgia	,	has	commuted	the	death	sentences	of	two	negroes
政府	.	麦克丹尼尔	,	的	乔治亚州	,	有	通勤	这	死亡	句子	的	二	黑人

.

:

.

佐治亚州州长麦克丹尼尔已将两名黑人的死刑判决减为无期徒刑。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæd; həd][noʊ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

One	of	these	,	it	is	said	,	had	no	fair	chance	of	defense	,
一	的	这些	,	它	是	说	,	有	不	公平的	机会	的	防御	,

据说，其中一人根本没有公平辩护的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪld] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'mestɪk] [piːs] ,

and	the	other	killed	the	invader	of	his	domestic	peace	,
和	这	其他	被杀	这	侵略者	的	他的	国内的	和平	,

另一个人则杀死了侵犯他家园安宁的入侵者。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'fens] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]

for	which	offence	the	Governor	said	he	would	never	allow	a	man	to	be
为了	哪个	罪行	这	州长	说	他	会	绝不	允许	一个	男人	到	是

[hæŋd] .

hanged	.
绞刑	.

总督表示，他绝不会允许任何人因这种罪行而被处以绞刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪstər] . [mək'dænjəlz]['kredɪt] [ðæt] [ðɪs] ['klemənsi] [wʌz; wəz] ['eksəd] [ɪn] [fʊl] [vjuː]

It	is	to	Mr	.	McDaniel's	credit	that	this	clemency	was	exercised	in	full	view
它	是	到	先生	.	麦当劳	信用	那	这	宽恕	曾是	锻炼	在	满的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['efərts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]

of	the	desperate	efforts	which	have	been	made	for	more	than	a	year	to
的	这	绝望的	努力	哪个	有	到过	制成	为了	更多的	比	一个	年	到

[seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] [wʌn]['tɜːrnər] ,

save	from	the	gallows	one	Turner	,
节省	从	这	绞刑架	一	车工	,

值得称赞的是，麦克丹尼尔先生在充分了解一年多来为拯救特纳免于绞刑所做的种种努力之后，仍然行使了这项宽大处理。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['fæməli] , [fɔːr; fər] [huːz] [kraɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs] .

a	man	of	influential	family	,	for	whose	crime	there	was	no	excuse	.
一个	男人	的	有影响	家庭	,	为了	谁	犯罪	那里	曾是	不	原谅	.

一个出身名门望族的人，犯下的罪行没有任何借口。

[ɔːl] ['riːkɔːrs] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ,

All	recourses	of	appeal	to	the	courts	having	been	exhausted	,
全部	资源	的	上诉	到	这	法院	拥有	到过	筋疲力尽的	,

所有上诉途径均已用尽，

['tɜːnɜz] [frendz] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] ['evri] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [gɪv]

Turner's	friends	are	bringing	every	pressure	to	bear	to	have	the	Governor	give
特纳的	朋友们	是	带来	每一个	压力	到	熊	到	有	这	州长	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['niːgroʊz] [tʃæns] ,

him	a	"	negro's	chance	,
他	一个	"	黑人的	机会	,

特纳的朋友们正竭尽全力向州长施压，希望他能给他一个"黑人的机会"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

"	but	that	official	has	decided	to	let	the	law	take	its	course	.
"	但	那	官方的	有	决定	到	让	这	法律	拿	它是	课程	.

但那位官员决定让法律自行裁决。

[dʒɑːn][ef] . ['sleɪtər] .

JOHN	F	.	SLATER	.
约翰	F	.	斯莱特	.

约翰·F·斯莱特。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sleɪtər] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] , [kɑːn] . , [meɪ] [sɪks] ,

The	death	of	Mr	.	Slater	,	which	occurred	at	Norwich	,	Conn	.	,	May	6	,
这	死亡	的	先生	.	斯莱特	,	哪个	发生	在	诺维奇	,	连接	.	,	可能	6	,

斯莱特先生于5月6日在康涅狄格州诺维奇去世。

[rɪ'muːvz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmoʊst] [fɪ'lænθrəpɪsts] .

removes	one	of	our	foremost	philanthropists	.
移除	一	的	我们的	首先	慈善家	.

撤换了我们最重要的慈善家之一。

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [reɪs] [ɪn]

His	well	-	known	gift	of	a	million	dollars	for	the	emancipated	race	in
他的	出色地	-	已知	礼物	的	一个	百万	美元	为了	这	解放	种族	在

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['emɪnənt] [s'kɒləz] ,

America	was	made	after	years	of	converse	with	eminent	scholars	,
美国	曾是	制成	后	年	的	交谈	和	杰出	学者们	,

他向美国获得解放的黑人捐赠一百万美元的著名举措，是在与著名学者多年交流后做出的。

['steɪtsmən] , ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [fɪ'lænθrəpɪsts] .

statesmen	,	capitalists	and	Christian	philanthropists	.
政治家	,	资本家	和	基督教	慈善家	.

政治家、资本家和基督教慈善家。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [dɪ'lɪbərət] .

The	act	was	in	every	sense	deliberate	.
这	行为	曾是	在	每一个	感觉	商榷	.

从各个方面来看，这都是蓄意的。

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [kə'rɪr] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] ,

His	successful	business	career	,	extending	over	many	years	,	his	knowledge	of	men	,
他的	成功的	商业	职业	,	扩展	超过	许多	年	,	他的	知识	的	男人	,

他多年成功的商业生涯，他对人性的了解，

[geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [treɪd] ;

gained	by	his	relations	with	business	interests	in	the	great	centers	of	trade	;
获得	经过	他的	关系	和	商业	兴趣	在	这	伟大的	中心	的	贸易	;

他通过与各大贸易中心的商业利益集团建立关系而获得收益；

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['læbɔːərz] ;

by	his	employment	of	large	numbers	of	laborers	;
经过	他的	就业	的	大的	数字	的	劳工	;

他雇佣了大量劳工；

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [waɪl] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] — [geɪv] [hɪm; ɪm]

by	his	observations	while	traveling	at	home	and	abroad	—	gave	him
经过	他的	观察	尽管	旅行	在	家	和	国外	—	给予	他

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][best] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd]

opportunity	to	reach	the	best	conclusions	as	to	what	people	in	our	land
机会	到	抵达	这	最好的	结论	作为	到	什么	人们	在	我们的	土地

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['niːdi] ,

were	the	most	needy	,
是	这	最多	贫困	,

他在国内外旅行期间的观察，使他有机会得出关于我们国家最需要帮助的人群的最佳结论。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][gɪfts] [wʊd] [jiːld] [ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] [rɪ'zʌlts] .

and	where	the	gifts	would	yield	the	most	abundant	results	.
和	在哪里	这	礼物	会	屈服	这	最多	丰富	结果	.

以及这些礼物能在哪些地方产生最丰厚的回报。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hæz; həz][left][æn; ən]

He	took	a	business	man's	view	of	the	subject	,	and	has	left	an
他	采取	一个	商业	男人的	看法	的	这	主题	,	和	有	左边	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

expression	of	judgment	,
表达	的	判断	,

他以商人的视角看待这个问题，并留下了评判性的言论。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˌbenɪ'fækʃn] ,

supported	by	a	princely	benefaction	,
有	经过	一个	王子	慈善	,

在王室资助下，

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə] ['ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['prɛrfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [best]

of	great	value	to	others	who	are	prayerfully	considering	how	they	may	best
的	伟大的	价值	到	其他的	WHO	是	虔诚地祈祷	考虑	如何	他们	可能	最好的

[prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

promote	the	interests	of	Christian	civilization	.
推动	这	兴趣	的	基督教	文明	.

对于那些虔诚思考如何才能最好地促进基督教文明利益的人来说，这具有极大的价值。

['mɑ:dɪst] , [kən'sɪstənt] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['kɜ:rtiəs] , [ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl]

Modest	,	consistent	,	dignified	,	courteous	,	a	regular	attendant	at	a	Congregational
谦虚的	,	持续的	,	凝重	,	有礼貌	,	一个	常规的	服务员	在	一个	公理会

[tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] ,

church	,	a	good	neighbor	,
教会	,	一个	好的	邻居	,

谦逊、始终如一、举止得体、彬彬有礼，经常去公理会教堂，是一位好邻居。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [bɪ'lʌvɪd] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][dʒɑ:n][ef] . ['sleɪtər] .

a	good	citizen	beloved	—	such	was	John	F	.	Slater	.
一个	好的	公民	心爱	—	这样的	曾是	约翰	F	.	斯莱特	.

约翰·F·斯莱特是一位深受爱戴的好公民。

[hi:; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [neɪm] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

He	has	left	a	name	better	and	more	enduring	than	his	great	riches	.
他	有	左边	一个	姓名	更好的	和	更多的	持久	比	他的	伟大的	财富	.

他留下的名声比他的巨额财富更加辉煌持久。

[ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

BENEFACTIONS	.
恩惠	.

益处。

[ðə; ði] [leɪt] ['lu:ʃəs] [dʒeɪ] . ['noʊlz] [bɪ'kwi:ðd] $5 , - [tu:; tə] ['doʊn] ['kɑ:lɪdʒ] , [nə'bræskə] ,

The	late	Lucius	J	.	Knowles	bequeathed	$5	,	000	to	Doane	College	,	Nebraska	,
这	晚的	卢修斯	J	.	诺尔斯	遗赠	$5	,	-	到	多恩	大学	,	内布拉斯加州	,

[ænd; ənd] $10 ,

and	$10	,
和	$10	,

已故的卢修斯·J·诺尔斯遗赠了5000美元给内布拉斯加州多恩学院，以及10000美元给美国。

- [tu:; tə]['kɑ:rltən] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

000	to	Carlton	College	,	Minnesota	.
-	到	卡尔顿	大学	,	明尼苏达州	.

000 到明尼苏达州卡尔顿学院。

[ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mɑ:rk]['hɑ:pkɪnz] ,

A	professorship	at	Williams	College	,	in	honor	of	Dr	.	Mark	Hopkins	,
一个	教授职位	在	威廉姆斯	大学	,	在	荣誉	的	博士	.	标记	霍普金斯	,

为纪念马克·霍普金斯博士，威廉姆斯学院设立教授职位。

[hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $25 , - .

has	been	provided	for	by	subscriptions	amounting	to	$25	,	000	.
有	到过	假如	为了	经过	订阅	金额	到	$25	,	-	.

已通过认捐筹集了 25,000 美元。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] $5 , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

The	New	York	University	is	to	receive	$5	,	000	from	the	estate	of	the	late
这	新的	约克	大学	是	到	收到	$5	,	-	从	这	财产	的	这	晚的

[ɔːˈgʌstəs] ['skɛl] ,

Augustus	Schell	,
奥古斯都	谢尔	,

纽约大学将从已故奥古斯都·谢尔的遗产中获得5000美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] $5 , - .

and	the	New	York	Historical	Society	$5	,	000	.
和	这	新的	约克	历史	社会	$5	,	-	.

纽约历史学会捐赠 5,000 美元。

['mɪsɪz] . [luː)'iːzə][el] . ['vɔt] , [bɪˈsaɪdz] ['ʌðər] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , [left]

Mrs	.	Louisa	L	.	Vought	,	besides	other	gifts	to	the	Protestant	Episcopal	Church	,	left
太太	.	路易莎	L	.	沃特	,	除了	其他	礼物	到	这	新教	圣公会	教会	,	左边

$10 ,

$10	,
$10	,

路易莎·L·沃特夫人除了向新教圣公会捐赠其他款项外，还留下了10美元。

- [fɔːr; fər][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [saʊθ] , [ænd; ənd] $1 , - [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] .

000	for	work	among	the	colored	people	South	,	and	$1	,	000	for	the	Indians	.
-	为了	工作	之中	这	有色	人们	南	,	和	$1	,	-	为了	这	印度人	.

南方有色人种的劳动报酬为 000 美元，印第安人的劳动报酬为 1000 美元。

['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] $5 , - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [əbˈzɜːrvətɔːri] [kəˈnektɪd]

Harvard	College	is	to	receive	$5	,	000	for	the	astronomical	observatory	connected
哈佛大学	大学	是	到	收到	$5	,	-	为了	这	天文	天文台	连接

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

with	that	institution	,
和	那	机构	,

哈佛学院将获得 5000 美元，用于建设与该学院相关的天文台。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] [dʒiː] . ['æpəltən] .

from	the	estate	of	the	late	Thomas	G	.	Appleton	.
从	这	财产	的	这	晚的	托马斯	G	.	阿普尔顿	.

来自已故托马斯·G·阿普尔顿的遗产。

[ðə; ði] [jeɪl] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz]['voʊtɪd][tuː; tə][əkˈsept] $50 ,

The	Yale	Corporation	has	voted	to	accept	$50	,
这	耶鲁大学	公司	有	投票	到	接受	$50	,

耶鲁大学校董会投票决定接受 50 美元。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fredrɪk] ['mɑːrkwənd] [fʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

000	from	the	Frederick	Marquand	fund	for	a	chapel	for	the	use	of	the
-	从	这	弗雷德里克	马昆德	基金	为了	一个	教堂	为了	这	使用	的	这

['kɑːlɪdʒ] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

College	Young	Men's	Christian	Association	.
大学	年轻的	男士	基督教	协会	.

从弗雷德里克·马昆德基金中拨出 000 美元，用于建造一座供大学青年基督教协会使用的教堂。

[nɑːks] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈbaʊt] $60 , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [eɪtʃ] . [eɪtʃ]

Knox	College	is	to	receive	about	$60	,	000	from	the	estate	of	the	late	H	.	H
诺克斯	大学	是	到	收到	关于	$60	,	-	从	这	财产	的	这	晚的	H	.	H

. ['hɪtʃkɑːk] ,

.	Hitchcock	,
.	希区柯克	,

诺克斯学院将从已故H·H·希区柯克的遗产中获得约6万美元。

[ʌv; əv] ['geilzbə:g] , [ɪl] .
of **Galesburg** **,** **Ill** **.**
的 盖尔斯堡 , 患病的 .

来自伊利诺伊州盖尔斯堡

['mɪsɪz] . ['ɔzwəld] [ɑ:təndɔrfɝ] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [bɪ'kwi:ðd] $50 , - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]
Mrs **.** **Oswald** **Ottendorfer** **,** **of** **New** **York** **,** **bequeathed** **$50** **,** **000** **for** **a** **German**
太太 . 奥斯瓦尔德 奥滕多夫 , 的 新的 约克 , 遗赠 $50 , - 为了 一个 德语
['ti:tʃərz] - ['semɪneri] [ɪn] [mɪl'wɔ:ki] .
teachers **'** **seminary** **in** **Milwaukee** **.**
教师 - 神学院 在 密尔沃基 .

来自纽约的奥斯瓦尔德·奥滕多弗夫人捐赠了 5 万美元，用于在密尔沃基建立一所德语教师培训学院。

[ɑ:n] . [dʒɑ:n][ɑ:r] . ['bɑ:ˌdwɛl] , [ʌv; əv] ['hæləwɛl] , [ˌem 'i:] . , ['gɪvz] $1 ,
Hon **.** **John** **R** **.** **Bodwell** **,** **of** **Hallowell** **,** **Me** **.** **,** **gives** **$1** **,**
尊敬的 . 约翰 拉 . 博德韦尔 , 的 哈洛威尔 , 我 . , 给予 $1 ,

来自缅因州哈洛韦尔的约翰·R·博德韦尔先生捐赠了1美元。

- [tɔ:rd] [ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
000 **toward** **the** **new** **building** **for** **Industrial** **School** **for** **Girls** **in** **that** **city** **.**
- 朝向 这 新的 建筑 为了 工业的 学校 为了 女孩们 在 那 城市 .

为该市女子工业学校新校舍建设筹集 000 美元。

['pɝ:sənz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][help] [wer] [help][ɪz][moʊst] ['ni:dɪd] ,
Persons **desirous** **to** **help** **where** **help** **is** **most** **needed** **,**
人 渴望 到 帮助 在哪里 帮助 是 最多 需要 ,

那些渴望在最需要帮助的地方提供帮助的人们，

[tu:; tə][help] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][moʊst][tu:; tə][prə'moʊt]['næʃ(ə)nəl][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [tru:] [rɪ'lɪdʒən]
to **help** **where** **it** **will** **do** **most** **to** **promote** **national** **prosperity** **and** **true** **religion**
到 帮助 在哪里 它 将要 做 最多 到 推动 国家的 繁荣 和 真的 宗教
,
,
,

以便在最能促进国家繁荣和真正宗教信仰的地方提供帮助，

[meɪ] [wel] [kən'sɪdər][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
may **well** **consider** **the** **question** **of** **endowments** **for** **the** **educational** **institutions**
可能 出色地 考虑 这 问题 的 捐赠基金 为了 这 教育 机构
[ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
of **the** **A** **.** **M** **.** **A** **.**
的 这 一个 . M . 一个 .

或许应该考虑为美国医学协会的教育机构提供捐赠基金的问题。

['dʒen(ə)rəl] [noʊts]
GENERAL **NOTES**
一般的 笔记

一般说明

['æfrɪkə] .
AFRICA **.**
非洲 .

非洲。

— [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , [ɔ:l'redi] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['pri:viəs] [eksplə'reɪʃnz] , [ɑ:r; ər]
— **The** **two** **brothers** **Denhardt** **,** **already** **known** **by** **their** **previous** **explorations** **,** **are**
— 这 二 兄弟 丹哈特 , 已经 已知 经过 他们的 以前的 探索 , 是
[prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['deɪnə] ,
preparing **an** **expedition** **to** **the** **Dana** **,**
准备 一个 远征 到 这 达娜 ,

—此前因探险而闻名的丹哈特兄弟正在筹备前往达纳的探险。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌriːəˈsend] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈkiːniə] .
which they will reascend to reach Kenia .
哪个 他们 将要 重新上升 到 抵达 肯尼亚 .

他们将再次攀登，最终到达肯尼亚。

— [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] - [ˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][niˈæsəˌnai-]
— The Universities ' Mission has constructed for the eastern side of Nyassa
— 这 大学 - 使命 有 建造 为了 这 东 边 的 尼亚萨
[ə; eɪ] [ˈstiːmər] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈdʒænsən] ,
a steamer which will bear the name of Charles Janson ,
一个 汽船 哪个 将要 熊 这 姓名 的 查尔斯 詹森 ,

—大学使团在尼亚萨岛东岸建造了一艘汽船，该船将以查尔斯·詹森的名字命名。

[ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈsiːst] .
a missionary recently deceased .
一个 传教士 最近 死者 .

一位传教士近日去世。

— [ˈmesərz] . [ˈteilə] [ænd; ənd][ʒɑːkˌdʒeiks] , [ˈmiʃənəriz] [æt; ət] [seɪnt] [ˈluːɪs] , [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
— Messrs . Taylor and Jacques , missionaries at Saint Louis , have made in the
— 先生们 . 泰勒 和 雅克 , 传教士 在 圣 路易斯 , 有 制成 在 这
- ,
Oualo ,
- ,

—泰勒先生和雅克先生是圣路易斯的传教士，他们在瓦洛做了.....

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈɛməgrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsəlmən] ,
inhabited by emigrants and the Wolofs mussulmen ,
有人居住的 经过 移民 和 这 沃洛夫人 穆斯林 ,

居住着移民和沃洛夫穆斯林，

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːld]
a journey of exploration with a view to the extension of their field
一个 旅行 的 勘探 和 一个 看法 到 这 扩大 的 他们的 场地
[ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .
of activity .
的 活动 .

这是一次旨在拓展其业务领域的探索之旅。

— [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑːns(ə)l][æt; ət][tænˈdʒiə][hæz; həz] [ˌɪntəˈdɪktid] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd]
— The French Consul at Tangier has interdicted his French subjects , and
— 这 法语 领事 在 丹吉尔 有 被禁止 他的 法语 主题 , 和
[ðə; ði] [mʌsəlmən] [pleɪst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,
the mussulmen placed under his protection ,
这 穆斯林 放置 在下面 他的 保护 ,

—法国驻丹吉尔领事已禁止其法国臣民以及受其保护的穆斯林继续活动，

[frʌm; frəm] [ˈbaɪɪŋ] , [ˈselɪŋ] [ɔːr] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
from buying , selling or possessing the slaves of the Maroe .
从 购买 , 销售 或者 拥有 这 奴隶 的 这 - .

禁止买卖或拥有马罗人的奴隶。

[hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpaʊɝz] .
His example has been followed by the representatives of other powers .
他的 例子 有 到过 随后 经过 这 代表 的 其他 权力 .

他的做法被其他国家的代表效仿。

— ['dʒen(ə)rəl] - , [ə; eɪ] [greɪt] [prə'praɪətər][ɪn]['tju:nis] , [in'kʌridʒz] , [ɪn][ə; eɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv]
— General Bacouch , a great proprietor in Tunis , encourages , in a domain of
— 一般的 - , 一个 伟大的 业主 在 突尼斯 , 鼓励 , 在 一个 领域 的
['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] ,
many thousands of acres ,
许多 数千 的 英亩 ,

突尼斯的大地主巴库奇将军在其数千英亩的领地上鼓励.....

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['dʒɑ:və] , [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]
the cultivation of a plant imported from Java , which may replace the cotton
这 栽培 的 一个 植物 进口 从 Java , 哪个 可能 代替 这 棉布
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

种植一种从爪哇岛引进的植物，这种植物可能会取代美国的棉花。

— ['mesərz] . ['lɪndnɚ] [ænd; ənd][vɑ:n]['dɚ:] [bru:k] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
— Messrs . Lindner and Von der Broock , in the service of the International
— 先生们 . 林德纳 和 冯 德尔 布鲁克 , 在 这 服务 的 这 国际的

——林德纳先生和冯·德·布鲁克先生，为国际服务

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['æfrɪkən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [hæv; həv][set] [aʊt] [frʌm; frəm]['zænzəˌbɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] ,
African Association , have set out from Zanzibar for the Congo ,
非洲 协会 , 有 放 出去 从 桑给巴尔 为了 这 刚果 ,

非洲协会已从桑给巴尔出发前往刚果，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - ['ni:grəuz][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [hu:z] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt]
taking with them 200 negroes to replace those whose term of engagement
采取 和 他们 - 黑人 到 代替 那些 谁 学期 的 订婚
[hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .
has expired .
有 已到期 .

他们带走了 200 名黑人，以替换那些服役期满的黑人。

— [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['mɜ:rkənti:l] ['ædvərtaɪzər] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]
— According to the Natal Mercantile Advertiser , the German Government has
— 根据 到 这 纳塔尔 商业 广告商 , 这 德语 政府 有
[tʃɑ:rdʒd] [em] . [ə; eɪ] . ['ʃʊlts] , [ʌv; əv]['dɜ:rbən] ,
charged M . A . Schultz , of Durban ,
带电 M . 一个 . 舒尔茨 , 的 德班 ,

—据《纳塔尔商业广告报》报道，德国政府已对德班的MA Schultz提出指控，

[wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['sɪri:z]
with making an exploration with a view to establishing a series
和 制作 一个 勘探 和 一个 看法 到 建立 一个 系列
[ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['steɪʃənz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [zæmbiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] .
of commercial stations as far as Zambeze and the Congo .
的 商业的 车站 作为 远的 作为 赞比西 和 这 刚果 .

进行勘探，以期在赞比西河和刚果河沿岸建立一系列商业站点。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sər'veɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒi'ɑ:lədʒɪst] .
He will be accompanied by a surveyor and a geologist .
他 将要 是 伴随 经过 一个 测量员 和 一个 地质学家 .

他将由一名测量员和一名地质学家陪同。

— [em] . [lɑː'gɑːrdi][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]
— M . Lagarde has been charged with proceeding to the limits of the
— M . 拉加德 有 到过 带电 和 进行中 到 这 限制 的 这
['terətɔːri] [ʌv; əv][oʊbɑːk] ,
Territory of Obock ,
领土 的 奥博克 ,

—拉加德女士被指控前往奥博克领地的边界，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em] . [kənoʊ] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] .
in connection with M . Conneau , Commander of the Infernet .
在 联系 和 M . 康诺 , 指挥官 的 这 地狱网 .

与"地狱之门"指挥官康诺先生有关。

[ðɪs] [seɪm] [ʃɪp] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['koʊə] .
This same ship carries out the members of a scientific mission sent to the Choa .
这 相同的 船 携带 出去 这 成员 的 一个 科学 使命 发送 到 这 胡芦巴 .

这艘船也搭载着前往乔亚星的科学考察队成员。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [kɪŋ] - .
It bears presents to King Ménélik .
它 熊 礼物 到 国王 - .

它载着献给梅内利克国王的礼物。

— [dʒeɪmz] ['rɔksbərə] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— James Roxburgh , the engineer appointed to accompany the sections of the
— 詹姆斯 罗克斯堡 , 这 工程师 任命 到 陪伴 这 部分 的 这
['stiːmər] [bɑːn] [nuː'vel] ,
steamer Bonne Nouvelle ,
汽船 邦妮 新 ,

——詹姆斯·罗克斯伯格，被任命随"美好新篇"号蒸汽船各船段一同航行的工程师

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] -
has announced to the London Missionary Society his safe arrival at Liendwé
有 宣布 到 这 伦敦 传教士 社会 他的 安全的 到达 在 -
[ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][,tæŋgən'jiːkə; ,tæn-] ,
upon the borders of Tanganyika ,
之上 这 边界 的 坦噶尼喀 ,

他已向伦敦传教会宣布，他已安全抵达坦噶尼喀边境的利恩德韦。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
the place designed to launch the vessel .
这 地方 设计 到 发射 这 血管 .

专为下水船舶而设计的场所。

[hiː; hi][met][ðer; ðər][kæpt] . [hɔːr] [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɑːn] , [huː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kə'mens] [ðə; ði]
He met there Capt . Hore and Mr . Swan , who will immediately commence the
他 遇见 那里 船长 . 母马 和 先生 . 天鹅 , WHO 将要 立即地 开始 这
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
reconstruction of the boat .
重建 的 这 船 .

他在那里遇到了霍尔船长和斯旺先生，他们将立即开始重建这艘船。

— ['meɪdʒər][mə'tʃɑːdoʊ] ,
— Major Machado ,
— 主要的 马查多 ,

——马查多少校

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [priˈtɔrɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv]

who	has	been	at	Pretoria	with	Portuguese	engineers	to	make	the	plan	of
WHO	有	到过	在	比勒陀利亚	和	葡萄牙语	工程师	到	制作	这	计划	的

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] ,

the	railroad	upon	the	Territory	of	Transvaal	,
这	铁路	之上	这	领土	的	德兰士瓦	,

他曾与葡萄牙工程师一起在比勒陀利亚制定德兰士瓦地区铁路的规划。

[hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ˈlɪzbən] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] - [mɑːrˈkɛz]

has	received	orders	from	Lisbon	to	proceed	to	Lorenzo	-	Marquez
有	已收到	订单	从	里斯本	到	继续	到	洛伦佐	-	马尔克斯

[tuː; tə] [kənˈfɜːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈgʌvərnmənt] ,

to	confer	with	the	engineers	sent	by	the	Portuguese	Government	,
到	授予	和	这	工程师	发送	经过	这	葡萄牙语	政府	,

已接到里斯本方面的命令，前往洛伦佐-马尔克斯与葡萄牙政府派出的工程师进行磋商。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kəˈmens] [ðə; ði] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

to	the	end	that	they	may	commence	the	work	from	the	Bay	of	Delogoa	to
到	这	结尾	那	他们	可能	开始	这	工作	从	这	湾	的	-	到

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] .

the	frontier	of	Transvaal	.
这	边境	的	德兰士瓦	.

最终目的是让他们能够从德洛戈阿湾开始，一直到德兰士瓦边境。

— [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ʌv; əv] [kəˈloʊniəl] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈnaunsiz] [ðæt] [ten] [ˈɑːrmi] [ˈsɜːdʒənz] [frʌm; frəm]

—	The	Bulletin	of	Colonial	Inquiry	announces	that	ten	army	surgeons	from
—	这	公告	的	殖民	询问	宣布	那	十	军队	外科医生	从

[ˈæfrɪkə] [hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ]

Africa	have	formed	an	association	for	the	establishment	of	French
非洲	有	形成	一个	协会	为了	这	建立	的	法语

[ˈkɑːləniz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈsɑːiːdɑː] ,

colonies	in	the	district	of	Saida	,
殖民地	在	这	区	的	赛达	,

—《殖民地调查公报》宣布，来自非洲的十名军医组成了一个协会，旨在赛达地区建立法国殖民地。

- [ˈkilə,miːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ɔːˈræn; ɔˈrɔŋ] .

171	kilometers	to	the	south	of	Oran	.
-	公里	到	这	南	的	奥兰	.

位于奥兰以南 171 公里处。

[iːtʃ] [ˈʃerhoʊldər] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [sɪks] , - [fræŋks] ,

Each	shareholder	will	furnish	a	capital	of	6	,	000	francs	,
每个	股东	将要	提供	一个	首都	的	6	,	-	法郎	,

每位股东将出资6000法郎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˈmænər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

and	the	society	will	be	conducted	in	an	economical	manner	,	but	with
和	这	社会	将要	是	实施	在	一个	经济	方式	,	但	和

[ðə; ði] [best] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈstaːtiŋ] .

the	best	conditions	for	starting	.
这	最好的	状况	为了	开始	.

该社团将以经济的方式运作，但会具备最佳的起步条件。

— [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈærəb] [ˈdʒɜːrn(ə)l] - ,

—	According	to	the	Arab	journal	Noussret	,
—	根据	到	这	阿拉伯	杂志	-	,

——据阿拉伯期刊《努斯雷特》报道，

[ðə; ði] - [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - [tuː; tə][hoʊld] ['redi] [prə'vɪʒnz] ,

the	Negous	has	ordered	the	Governor	of	Axoum	to	hold	ready	provisions	,
这	-	有	订购	这	州长	的	-	到	抓住	准备好	条款	,

[ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

and	beasts	of	burden	,
和	野兽	的	负担	,

尼古斯已命令阿克苏姆总督准备好粮食和役畜。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

as	also	ammunition	,
作为	还	弹药	,

还有弹药，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][tuː; tə]

so	that	they	may	have	means	of	passage	with	the	army	to	the	coast	to
所以	那	他们	可能	有	方法	的	通道	和	这	军队	到	这	海岸	到

[teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [wɪtʃ] ['iːdʒɪpt][hæz; həz][leɪd]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

take	possession	of	the	territories	which	Egypt	has	laid	open	to	them	.
拿	拥有	的	这	领土	哪个	埃及	有	铺设	打开	到	他们	.

这样他们就可以带着军队前往海岸，占领埃及向他们开放的领土。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

— [ðə; ði]['bæptɪst] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] , ['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] , [hæz; həz]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌtʃaɪ'niːz]

—	The	Baptist	Chinese	Mission	,	Portland	,	Oregon	,	has	over	two	hundred	Chinese
—	这	浸信会	中国人	使命	,	波特兰	,	俄勒冈州	,	有	超过	二	百	中国人

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

connected	with	it	,
连接	和	它	,

—位于俄勒冈州波特兰市的浸信会华人宣教团有两百多名华人成员。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

several	of	whom	are	women	and	children	.
一些	的	谁	是	女性	和	孩子们	.

其中有好几位是妇女和儿童。

['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]['sæntə]['kruːz] ,

Seventy	different	Chinese	have	been	connected	with	the	school	at	Santa	Cruz	,
七十	不同的	中国人	有	到过	连接	和	这	学校	在	圣诞老人	克鲁兹	,

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

有七十名不同的中国人与加州圣克鲁斯的这所学校有联系。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

Five	of	the	pupils	have	been	baptized	and	received	to	the
五	的	这	学生	有	到过	受洗	和	已收到	到	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] .

Congregational	Church	.
公理会	教会	.

五名学生已受洗并加入公理会。

[tuː] [mɔːr] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

Two	more	will	soon	be	baptized	.
二	更多的	将要	很快	是	受洗	.

另有两人即将接受洗礼。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kristʃənz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd][ʌv; əv]

This	little	company	of	Chinese	Christians	is	full	of	life	,	of	prayer	and	of
这	小的	公司	的	中国人	基督徒	是	满的	的	生活	,	的	祷告	和	的

['i:gər] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

eager	liberality	.
渴望的	自由主义	.

这群中国基督徒组成的小团体充满活力，热心祷告，乐于奉献。

— [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['tʃainəmən] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

—	About	forty	Chinamen	are	under	instruction	in	Philadelphia	in	connection
—	关于	四十	中国人	是	在下面	操作说明	在	费城	在	联系

—约有四十名中国人正在费城接受相关培训

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] .

with	the	Sunday	Schools	of	the	Episcopal	Church	.
和	这	星期日	学校	的	这	圣公会	教会	.

与圣公会主日学校合作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [send] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['ænjuəli] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ][bed][ɪn]

They	have	undertaken	to	send	thirty	dollars	annually	to	endow	a	bed	in
他们	有	已	到	发送	三十	美元	每年	到	赋予	一个	床	在

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['wu:'tʃɑ:ŋ] ,

the	hospital	at	Wuchang	,
这	医院	在	武昌	,

他们承诺每年捐赠三十美元，用于在武昌医院设立一个床位。

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

中国。

— [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [jʌŋ] [menz] - ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['oʊkländ] , [kæl] . , [ˌsi: 'oʊ] -

—	The	Chinese	Young	Mens	'	Christian	Association	in	Oakland	,	Cal	.	,	co	-
—	这	中国人	年轻的	男士	-	基督教	协会	在	奥克兰	,	卡尔	.	,	合作	-

['ɔpəreits] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] ['tʃainəmən] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] ['membərʃɪp] .

operates	in	preparing	converted	Chinamen	for	church	membership	.
运作	在	准备	转换	中国人	为了	教会	会员资格	.

—加州奥克兰的华人基督教青年会与教会合作，帮助皈依基督教的华人做好加入教会的准备。

[kən'və:ts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Converts	in	the	Sunday	-	schools	are	referred	to	the	officers	of	the
转换	在	这	星期日	-	学校	是	指	到	这	警官	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['tʃainəmən] .

Association	,	who	are	themselves	Chinamen	.
协会	,	WHO	是	他们自己	中国人	.

主日学校的皈依者会被介绍给协会的官员，而这些官员本身就是中国人。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] - [proʊ'beɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kændədets] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

After	six	months	'	probation	the	candidates	are	brought	before	the	Church
后	六	几个月	-	缓刑	这	候选人	是	带来	前	这	教会

[kə'mɪti] [baɪ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

Committee	by	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	and	the	officers	of	the	Sunday	-	school	,
委员会	经过	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	和	这	警官	的	这	星期日	-	学校	,

经过六个月的试用期后，候选人将由基督教青年会和主日学校的负责人带到教会委员会面前。

[ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'pɔ:rt][ɪz] ['feɪvərəbl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	,	if	report	is	favorable	,	they	are	received	into	the	Church	.
和	,	如果	报告	是	有利	,	他们	是	已收到	进入	这	教会	.

如果报告良好，他们将被接纳加入教会。

— " [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['reɪsɪz] , " [sez] [ðə; ði]['spekteɪtər] , " [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]

—	"	As	to	the	yellow	races	,	"	says	the	Spectator	,	"	who	ought	to	be	just
—	"	作为	到	这	黄色的	种族	,	"	说道	这	旁观者	,	"	WHO	应该	到	是	只是

['leiziə] [ðæn; ðən][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

lazier	than	Europeans	,
懒惰	比	欧洲人	,

“至于黄种人，”《旁观者》杂志说，“他们应该比欧洲人更懒惰一些。”

[ðeɪ] [bi:t] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] .

they	beat	them	altogether	.
他们	打	他们	共	.

他们彻底击败了他们。

[wi:; wi] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪndələnt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

We	suppose	there	are	indolent	Chinese	,
我们	认为	那里	是	懒惰的	中国人	,

我们假设中国人中存在懒惰的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðæt] [væst]['pi:p(ə)l][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['paʊər]

but	the	immense	majority	of	that	vast	people	have	an	unparalleled	power
但	这	巨大	多数	的	那	广阔的	人们	有	一个	无与伦比	力量

[ʌv; əv][wɜ:rk] ,

of	work	,
的	工作	,

但是，这庞大人口中的绝大多数人拥有无与伦比的劳动能力。

[ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [peɪd] ,

care	nothing	about	hours	,	and	,	so	long	as	they	are	paid	,
关心	没有什么	关于	小时	,	和	,	所以	长的	作为	他们	是	有薪酬的	,

他们不在乎工时，只要有工资就行。

[wɪl] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:gɪd] ['stedi] [pər'sɪstəns] [ɪn] [tɔɪl] [fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]

will	go	on	with	a	dogged	steady	persistence	in	toil	for	sixteen	hours	a	day
将要	去	在	和	一个	顽强	稳定的	持久性	在	辛劳	为了	十六	小时	一个	天

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˌjʊrə'pi:ən] [kæn; kən]['raɪv(ə)l] .

such	as	no	European	can	rival	.
这样的	作为	不	欧洲的	能	竞争对手	.

他们将以顽强不屈的毅力，每天辛勤劳作十六个小时，这是任何欧洲人都无法比拟的。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] - ['kɑ:rpəntər] [wɪl] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [noʊ]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] [wɪl] [wɑ:ʃ] [æz; əz]

No	English	ship	-	carpenter	will	work	like	a	Chinese	,	no	laundress	will	wash	as
不	英语	船	-	木匠	将要	工作	喜欢	一个	中国人	,	不	洗衣妇	将要	洗	作为

['meni] [kloʊðz] ,

many	clothes	,
许多	衣服	,

没有哪个英国造船木匠会像中国人那样干活，也没有哪个洗衣妇会洗那么多衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kəm'pɑ:zɪtər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [su:n] [ɪk'speld] [fɔ:r; fər]['oʊvər] - [tɔɪl][baɪ]

and	a	Chinese	compositor	would	be	very	soon	expelled	for	over	-	toil	by
和	一个	中国人	排字机	会	是	非常	很快	被驱逐	为了	超过	-	辛劳	经过

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['tʃæp(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

an	English	'	chapel	'	of	the	trade	.
一个	英语	-	教堂	-	的	这	贸易	.

一位中国排字工很快就会因为过度劳累而被英国排字行业的“圣殿”驱逐。

" [ðə; ði] ['indiəns] .
" THE INDIANS .
" 这 印度人 .

“印第安人。

— [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['indiəns] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld]
— At some points the Government has issued to Indians what are called
— 在 一些 积分 这 政府 有 发布 到 印度人 什么 是 称为
[sˈkɒləz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
scholars ' rations ,
学者们 - 口粮 ,

—在某些时期，政府曾向印度人发放所谓的学者口粮，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [skuːl] [ə'tendəns] , [ə'kʌmpənɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɪfts][ʌv; əv] [loʊvz]
in order to assure school attendance , accompanying teaching with gifts of loaves
在 命令 到 保证 学校 出席 , 随同 教学 和 礼物 的 面包
[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] .
and fishes almost literally .
和 鱼 几乎 字面上地 .

为了确保学生出勤，教学过程中几乎真的会赠送面包和鱼。

— ['eɪdʒənt][maɪlz] ,
— Agent Miles ,
— 代理人 迈尔斯 ,

——迈尔斯探员

[ʌv; əv][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ]['indiəns][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]
of the Osage Indians has secured the passage of a law cutting off
的 这 奥塞奇 印度人 有 安全 这 通道 的 一个 法律 切割 离开
[ə'nuːɪtiːz] [frʌm; frəm][ɔːl]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ,
annuities from all Osage children between seven and fourteen ,
年金 从 全部 奥塞奇 孩子们 之间 七 和 十四 ,

奥塞奇印第安人争取通过了一项法律，切断了所有7岁至14岁奥塞奇儿童的年金。

[huː] [duː][nɑːt] [ə'tend] [skuːl] .
who do not attend school .
WHO 做 不是 出席 学校 .

不上学的人。

[ðiːz] ['indiəns][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
These Indians have a Congress of their own .
这些 印度人 有 一个 国会 的 他们的 自己的 .

这些印度人有自己的国大党。

— [ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [groʊv] , ['ɔːrəgən] , ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] ['edɪtɪd] [baɪ]
— The Indian children of Forest Grove , Oregon , publish a paper edited by
— 这 印度 孩子们 的 森林 树林 , 俄勒冈州 , 发布 一个 纸 编辑 经过
[ðəm'selvz] , [kɔːld] " [ðə; ði]['ɪndiən] ['sɪtɪzn] .
themselves , called " The Indian Citizen .
他们自己 , 称为 " 这 印度 公民 .

—俄勒冈州森林格罗夫的印第安儿童出版了一份由他们自己编辑的报纸，名为《印第安公民》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [groʊv] [skuːl] .
" It is in the interest of the Forest Grove school .
" 它 是 在 这 兴趣 的 这 森林 树林 学校 .

“这符合福里斯特格罗夫学校的利益。”

— [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [kə'menst] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn]['kænzəs][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
— The Presbyterians commenced their work in Kansas by the establishment
— 这 长老会 开始 他们的 工作 在 堪萨斯州 经过 这 建立
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .
of a Mission among the Indians .
的 一个 使命 之中 这 印度人 .

—长老会教徒在堪萨斯州开展工作，首先在印第安人中建立了一个传教站。

[ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] - [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .
They now have 300 churches in that state .
他们 现在 有 - 教堂 在 那 状态 .

他们现在在该州拥有300座教堂。

— [ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hæmptən] ['ɪnstɪtuːt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]
— The Indian boys at the Hampton Institute have a debating society for the
— 这 印度 男孩们 在 这 汉普顿 研究所 有 一个 辩论 社会 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
purpose of encouraging each other in speaking English .
目的 的 鼓励 每个 其他 在 请讲 英语 .

—汉普顿学院的印度裔男生成立了一个辩论社，目的是鼓励彼此练习说英语。

[ðə; ði]['tɑːpɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː] ['eksəd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
The topic for the first night , over which two exercised their powers in the new
这 话题 为了 这 第一的 夜晚 , 超过 哪个 二 锻炼 他们的 权力 在 这 新的
['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ,
language was ,
语言 曾是 ,

第一晚的话题是，两人用这门新语言展现了他们的语言天赋，话题是：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [waɪt] [men][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ?
" Shall we allow the white men in our reservation ?
" 将 我们 允许 这 白色的 男人 在 我们的 预订 ?

“我们是否应该允许白人进入我们的保留地？”

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][wi'nəunə] [lɑːdʒ] .
" There is also a debating society among the girls in Winona Lodge .
" 那里 是 还 一个 辩论 社会 之中 这 女孩们 在 威诺娜 小屋 .

“温诺娜旅馆的女生中还有一个辩论社。”

— [ə; eɪ][kə'neɪdiən]['ɪndiən][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [mæskt] [ə'mɛrɪkənz]
— A Canadian Indian was recently seized by a party of masked Americans
— 一个 加拿大 印度 曾是 最近 查获 经过 一个 派对 的 戴面具 美国人
[ænd; ənd] [hæŋd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
and hanged within the borders of the Dominion ,
和 绞刑 之内 这 边界 的 这 自治领 ,

—近日，一名加拿大印第安人被一群蒙面美国人抓获，并在美国境内被处以绞刑。

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,
in British Columbia ,
在 英国 哥伦比亚 ,

在不列颠哥伦比亚省，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['ɑːtəwə]
and the matter having come to the ears of the Government at Ottawa
和 这 事情 拥有 来 到 这 耳朵 的 这 政府 在 渥太华
[ðə; ði]['kwestʃən][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ,
the question has been considered ,
这 问题 有 到过 经过考虑的 ,

此事已传至渥太华政府，并已对此问题进行审议。

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

and	satisfaction	is	to	be	demanded	of	the	United	States	Government	.
和	满意	是	到	是	要求	的	这	团结的	各州	政府	.

必须要求美国政府对此作出答复。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

['ɪndiən] ['fæməli] [æt; ət] [fɔ:rt] ['bɜ:ˌθoʊld] , [də'koʊtə] ['terətɔ:ri] .

INDIAN	FAMILY	AT	FORT	BERTHOLD	,	DAKOTA	TERRITORY	.
印度	家庭	在	堡	伯特霍尔德	,	达科他州	领土	.

印第安家庭在达科他领地贝尔霍尔德堡。

[ðə; ði][də'koʊtə] ['indiəns] .

THE	DAKOTA	INDIANS	.
这	达科他州	印度人	.

达科他印第安人。

[baɪ] [rev] . ['ædɪsən] [pi:] . ['fɑ:stər] .

BY	REV	.	ADDISON	P	.	FOSTER	.
经过	修订版	.	艾迪生	P	.	促进	.

作者：艾迪生·P·福斯特牧师

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [rer] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [læst] ['sʌmər] [tu:; tə] [spend] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ][trɪp]

It	was	my	rare	good	fortune	last	summer	to	spend	nearly	a	month	in	a	trip
它	曾是	我的	稀有的	好的	财富	最后的	夏天	到	花费	几乎	一个	月	在	一个	旅行

[ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'koʊtə]['indiəns] .

of	investigation	among	the	Dakota	Indians	.
的	调查	之中	这	达科他州	印度人	.

去年夏天，我有幸花了近一个月的时间在达科他印第安人中进行了一次调查旅行。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ðʌs] [meɪd] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

A	record	of	observations	thus	made	may	perhaps	be	of	interest	.
一个	记录	的	观察	因此	制成	可能	也许	是	的	兴趣	.

记录这些观察结果或许会很有意义。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [ɪn] ['nɔ:rðərn] [nə'bræskə] ,

Across	the	Missouri	,	in	Northern	Nebraska	,
穿过	这	密苏里州	,	在	北方	内布拉斯加州	,

在密苏里河对岸，内布拉斯加州北部，

[ɪz][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [skwer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] .

is	a	reservation	about	twelve	miles	square	on	which	are	located	the	Santees	.
是	一个	预订	关于	十二	英里	正方形	在	哪个	是	位于	这	桑蒂斯	.

这是一个面积约十二平方英里的保留地，桑蒂斯山脉就坐落于此。

[ði:z] ['indiəns] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]

These	Indians	came	originally	from	Minnesota	,	and	were	concerned	in	the
这些	印度人	来了	起初	从	明尼苏达州	,	和	是	担心的	在	这

['terəb(ə)l] [nu:] [jlm] ['mæsəkər] [ðer; ðər] .

terrible	New	Ulm	massacre	there	.
糟糕的	新的	乌尔姆	屠杀	那里	.

这些印第安人原本来自明尼苏达州，他们与当地可怕的新乌尔姆大屠杀有关。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	was	years	ago	.
这	曾是	年	前	.

那是很多年前的事了。

['æftər] [ðæt] ['blʌdi] ['aʊtbreɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .

After	that	bloody	outbreak	a	large	number	of	Indians	were	imprisoned	.
后	那	血腥	暴发	一个	大的	数字	的	印度人	是	被监禁	.

那场血腥冲突之后，大量印度人被监禁。

[waɪl] [ðʌs] [in'kaːsəreitid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

While	thus	incarcerated	they	were	deeply	moved	by	the	truths	of	religion	.
尽管	因此	被监禁	他们	是	深	已搬	经过	这	真相	的	宗教	.

在狱中，他们深受宗教真理的感召。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['leibəz] [ʌv; əv][ˌdiː'ɑːr"es] .

The	long	and	faithful	labors	of	Drs	.
这	长的	和	忠实	劳动	的	医生们	.

博士们的长期而忠诚的努力。

['rɪgz] [ænd; ənd] ['wiljəmsn] [bɔːr] [fruːt] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [wɜːr; wər] ['truːli] [kən'vɜːrtɪd] .

Riggs	and	Williamson	bore	fruit	,	and	very	many	were	truly	converted	.
里格斯	和	威廉姆森	钻孔	水果	,	和	非常	许多	是	真的	转换	.

里格斯和威廉姆森的理论取得了成果，许多人真正皈依了基督教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第38卷，第6期，(The American Missionary — Volume 38, No.)

[ðiːz] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['indiəns][wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'muːvd] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪsətən]
These Minnesota Indians were subsequently removed , a portion to the Sisseton
这些 明尼苏达州 印度人 是 随后 已移除 , 一个 部分 到 这 锡塞顿
['eɪdʒənsi] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [flæn'droʊ] ,
Agency , a portion to Flandreau ,
机构 , 一个 部分 到 弗朗德罗 ,

这些明尼苏达州的印第安人随后被迁走，一部分被迁往锡塞顿印第安人保留地，一部分被迁往弗兰德罗印第安人保留地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
and a portion to the Santee Agency .
和 一个 部分 到 这 桑蒂 机构 .

其中一部分归桑蒂机构所有。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [spɑːt][ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['sɪvəlaɪzd] .
At this last - named spot the Indians are practically civilized .
在 这 最后的 - 命名 点 这 印度人 是 几乎 文明 .

在最后一个地方，印第安人实际上已经相当文明了。

[ðeɪ] [weɪr] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [dres] ; [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] ['fɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ðeɪ] [sə'steɪn]
They wear the white man's dress ; they cultivate farms of their own ; they sustain
他们 穿 这 白色的 男人的 裙子 ; 他们 培育 农场 的 他们的 自己的 ; 他们 维持
[tuː] [tʃɜːrtʃɪz] ,
two churches ,
二 教堂 ,

他们穿着白人的衣服；他们耕种自己的农田；他们供养两座教堂，

[wʌn] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd][wʌn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ,
one Episcopal and one Congregational ,
一 圣公会 和 一 公理会 ,

一间圣公会教堂和一间公理会教堂，

[ðə; ði]['lætər] ['hævɪŋ] [ɪts] ['eksələnt] ['neɪtɪv] ['pæstər][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði]
the latter having its excellent native pastor and an outlying chapel where the
这 后者 拥有 它是 出色的 本国的 牧师 和 一个 边远 教堂 在哪里 这
['neɪtɪv] ['diːkənz] [kən'dʌkt] ['miːtiŋz] [ɪn][tɜːrn] ;
native deacons conduct meetings in turn ;
本国的 执事 执行 会议 在 转动 ;

后者有一位优秀的本地牧师，还有一个偏远的小教堂，本地执事轮流在那里举行会议；

[ðeɪ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,
they have recently , to the number of fifty ,
他们 有 最近 , 到 这 数字 的 五十 ,

他们最近已增至五十人。

['teɪkən][ʌp][lænd]['ʌndər][ðə; ði] ['hoʊmsted] [lɔːz] [ænd; ənd] [naʊ] [oʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] .
taken up land under the homestead laws and now own them in fee simple .
已采取 向上 土地 在下面 这 家园 法律 和 现在 自己的 他们 在 费用 简单的 .

根据宅地法获得土地，现在拥有土地的完全所有权。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
There are three boarding schools on the reservation ,
那里 是 三 登机 学校 在 这 预订 ,

保留地内有三所寄宿学校，

[wʌn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
one sustained by the American Missionary Association and in the charge
一 持续 经过 这 美国人 传教士 协会 和 在 这 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [el] . ['rɪgz] ,
of the Rev . A . L . Riggs ,
的 这 牧师 . 一个 . L . 里格斯 ,

由美国传教士协会资助，并由AL Riggs牧师负责管理的教会

[ə'nʌðər] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] ,
another sustained by the Episcopalians ,
其他 持续 经过 这 圣公会教徒 ,

另一个由圣公会教徒支持的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['ʌndər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]
under the jurisdiction of Bishop Hare , and a third supported by the
在下面 这 管辖权 的 主教 野兔 , 和 一个 第三 有 经过 这
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

其中一家由黑尔主教管辖，另一家则由政府支持。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [rev] . [tʃɑːrlz] ['sekəm] , [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .
of which Rev . Charles Seccombe , a Congregationalist , is principal .
的 哪个 牧师 . 查尔斯 塞科姆 , 一个 公理会 , 是 主要的 .

其中，公理会牧师查尔斯·塞科姆是校长。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [skuːlz] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
The work in all these schools is admirable .
这 工作 在 全部 这些 学校 是 令人钦佩的 .

所有这些学校的工作都令人钦佩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [niːt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ə'træktɪv] , ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] ['stuːdiəs] ,
The children are neat , intelligent , attractive , orderly , and studious ,
这 孩子们 是 整洁的 , 聪明的 , 吸引人的 , 秩序 , 和 好学的 ,

孩子们整洁、聪明、漂亮、守规矩、好学。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt][æz; əz][fɑːr] [əd'vænst] [nɔːr][æz; əz] [kwɪk] ,
and while not as far advanced nor as quick ,
和 尽管 不是 作为 远的 先进的 也不 作为 快的 ,

虽然技术水平和速度都不如其他公司，

[wɪl] [kəm'per] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [skuːlz] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
will compare favorably with the children of schools among white people .
将要 比较 有利 和 这 孩子们 的 学校 之中 白色的 人们 .

与白人学校的孩子相比，他们将表现出色。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktər] ['ʌndər] [ðiːz] ['krɪstʃən,aɪz] ['influənsiz] [wʌz; wəz]
The development of Indian character under these Christianizing influences was
这 发展 的 印度 特点 在下面 这些 基督教化 影响 曾是
[rɪ'mɑːrkəbli] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
remarkably shown in a visit to one of the cottages on the mission .
非常 所示 在 一个 访问 到 一 的 这 小屋 在 这 使命 .

在参观传教站的一间小屋时，人们明显地感受到了基督教化影响下印第安人性格的发展。

[hɪr] [dwel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] .
Here dwell one of the native teachers , her mother and grandmother .
这里 住 一 的 这 本国的 教师 , 她 母亲 和 祖母 .

这里住着一位本地教师、她的母亲和祖母。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['grænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði][waɪld]['ɪndiən] .

The	aged	grandmother	in	her	whole	appearance	bespoke	the	wild	Indian	.
这	老年人	祖母	在	她	所有的	外貌	定制	这	荒野	印度	.

这位年迈的老奶奶浑身上下都散发着印第安人的野性。

[greɪ] [ænd; ənd][bent][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Gray	and	bent	with	age	,	she	loved	best	to	sit	on	the	floor	in	a	corner	,
灰色的	和	弯曲	和	年龄	,	她	喜爱	最好的	到	坐	在	这	地面	在	一个	角落	,

她身形灰白佝偻，年迈体弱，最喜欢坐在角落的地板上。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

after	the	fashion	of	her	people	.
后	这	时尚	的	她	人们	.

效仿她族人的穿着打扮。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪtrən][ʌv; əv][pər'hæps]['fɔːrti] - [faɪv] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔːr]

The	mother	,	a	comely	matron	of	perhaps	forty	-	five	,	was	evidently	more
这	母亲	,	一个	漂亮	护士长	的	也许	四十	-	五	,	曾是	显然	更多的

['kʌltɪveɪtɪd] , [wʌz; wəz]['leɪdi] - [laɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

cultivated	,	was	lady	-	like	in	her	appearance	,
栽培	,	曾是	女士	-	喜欢	在	她	外貌	,

母亲是一位容貌姣好、大约四十五岁的中年妇女，显然更有教养，举止优雅得体。

[ænd; ənd][hæd; həd][laɪnz][ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] .

and	had	lines	of	thoughtfulness	on	her	thin	face	.
和	有	线条	的	深思熟虑	在	她	薄的	脸	.

她瘦削的脸上浮现出沉思的纹路。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [æd'væns] [ɪn][hɜːr; hər] .

The	work	of	civilization	had	made	great	advance	in	her	.
这	工作	的	文明	有	制成	伟大的	进步	在	她	.

文明的进步在她身上取得了巨大的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , ['noʊɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]

But	the	daughter	,	a	young	lady	of	eighteen	,	well	educated	,	knowing	only	the
但	这	女儿	,	一个	年轻的	女士	的	十八	,	出色地	受过教育	,	会心	仅有的	这

[weɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

ways	of	civilization	,
方式	的	文明	,

但是女儿，一位十八岁的年轻女子，受过良好的教育，只了解文明社会的行事方式，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːrəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

was	as	thoroughly	refined	and	bright	and	attractive	as	the	young	ladies
曾是	作为	彻底	精制	和	明亮的	和	吸引人的	作为	这	年轻的	女士们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] .

of	our	own	Christian	homes	.
的	我们的	自己的	基督教	房屋	.

她和我们自己基督徒家庭中的年轻女士一样，举止优雅、聪慧迷人。

['ɪndiən] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

INDIAN	BURYING	GROUND	.
印度	埋葬	地面	.

印第安人墓地。

[æt; ət][oʊ'ɑːhiː] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] , [də'koʊtə] ['terətɔːri] , [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['mɪʃ(ə)n]

At	Oahe	,	fifteen	miles	west	of	Pierre	,	Dakota	Territory	,	is	a	second	mission
在	奥阿赫	,	十五	英里	西方	的	皮埃尔	,	达科他州	领土	,	是	一个	第二	使命

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

在达科他领地皮埃尔以西十五英里的奥阿赫，有第二个传教站。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

under	the	charge	of	the	American	Missionary	Association	.
在下面	这	收费	的	这	美国人	传教士	协会	.

由美国传教士协会负责管理。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pi'ɔ:riə] ['bɑ:təm] ,

Up	and	down	the	river	,	on	what	is	known	as	the	Peoria	Bottom	,
向上	和	向下	这	河	,	在	什么	是	已知	作为	这	皮奥里亚	底部	,

在被称为皮奥里亚河谷的河流上下游，

[ɑ:r; ər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['indiəns] , [i:tʃ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] ['həʊm,stedz] ,

are	perhaps	a	hundred	families	of	Indians	,	each	living	on	their	own	homesteads	,
是	也许	一个	百	家庭	的	印度人	,	每个	活的	在	他们的	自己的	家园	,

可能有上百户印第安人家庭，每户都居住在自己的家园里。

[ɔ:f] [,rezər'veɪʃ(ə)n] ['limits] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑ:rmz] , ['dwelɪŋ] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lɔ:g] - ['haʊzɪz]

off	reservation	limits	,	cultivating	their	farms	,	dwelling	in	comfortable	log	-	houses
离开	预订	限制	,	耕作	他们的	农场	,	住宅	在	舒服的	日志	-	房屋

, [drest] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [gɑ:rb] ,

,	dressed	in	civilized	garb	,
,	穿着	在	文明	外衣	,

他们离开保留地，耕种田地，住在舒适的小木屋里，穿着文明的服装。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪt] [mæn] .

and	showing	as	much	neatness	and	industry	as	the	average	white	man	.
和	显示	作为	很多	整洁	和	行业	作为	这	平均的	白色的	男人	.

并且表现出与普通白人男性一样的整洁和勤劳。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['voʊtɝz] .

These	people	are	recognized	as	citizens	and	are	voters	.
这些	人们	是	认可	作为	公民	和	是	选民	.

这些人被认定为公民，并拥有投票权。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ni:t] ['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['pæstər] ,

They	have	a	neat	chapel	,	a	native	pastor	,
他们	有	一个	整洁的	教堂	,	一个	本国的	牧师	,

他们有一座整洁的小教堂，一位本地牧师，

[sə'steɪn] ['ædmərəb(ə)l] [prer] - ['mi:tiŋz] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [prer] - ['mi:tɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] —

sustain	admirable	prayer	-	meetings	—	a	woman's	prayer	-	meeting	among	them	—
维持	令人钦佩的	祷告	-	会议	—	一个	女性的	祷告	-	会议	之中	他们	—

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [gʊd] ['repjətəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

and	live	good	reputable	lives	.
和	居住	好的	信誉良好的	生活	.

坚持举行令人钦佩的祈祷会——其中也包括妇女祈祷会——并过着良好、有名望的生活。

[ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] [ænd; ənd] [æt; ət] [sæn'ti:] ['eɪdʒənsi] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [si:n] [æt; ət]

In	this	spot	and	at	Santee	Agency	the	Indian	is	seen	at
在	这	点	和	在	桑蒂	机构	这	印度	是	已见	在

在这个地点和桑蒂代理处，可以看到印度人

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[hɪz; ɪz] [best] .

his	best	.
他的	最好的	.

他最好的表现。

[laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪd] , [ðə; ði][lænd][ɪz] ['ferli] [tild] , [ðə; ði]['hoʊmz][ɑːr; ər] ['hæpi] ,

Life	and	property	are	respected	,	the	land	is	fairly	tilled	,	the	homes	are	happy	,
生活	和	财产	是	受人尊敬	,	这	土地	是	相当	平铺	,	这	房屋	是	快乐的	,

生命和财产受到尊重，土地得到公平耕种，居民生活幸福美满。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['moʊtɪv] - ['paʊər] .

intelligence	is	general	,	and	religion	is	the	universal	motive	-	power	.
智力	是	一般的	,	和	宗教	是	这	普遍的	动机	-	力量	.

智慧是普遍存在的，而宗教是普遍的动力。

['wigwæmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] .

WIGWAMS	AMONG	THE	SIOUX	.
印第安圆锥形帐篷	之中	这	苏族	.

苏族印第安人的圆锥形帐篷。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ɪn][də'koʊtə][laɪz][ðə; ði] [greɪt] [suː] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

On	the	west	side	of	the	Missouri	in	Dakota	lies	the	great	Sioux	Reservation	,
在	这	西方	边	的	这	密苏里州	在	达科他州	谎言	这	伟大的	苏族	预订	,

在达科他州密苏里河西岸，坐落着广袤的苏族保留地。

[kən'teɪnɪŋ] [eɪt] , - ['indiəns][æt; ət][ðə; ði][paɪn] [rɪdʒ] ['eɪdʒənsi] , ['nɪrli] [eɪt] , - [æt; ət][ðə; ði]

containing	8	,	000	Indians	at	the	Pine	Ridge	Agency	,	nearly	8	,	000	at	the
包含	8	,	-	印度人	在	这	松树	岭	机构	,	几乎	8	,	-	在	这

['roʊzbʌd] ['eɪdʒənsi] ,

Rosebud	Agency	,
玫瑰花蕾	机构	,

松树岭印第安人保留地有 8,000 名印第安人，玫瑰花蕾印第安人保留地有近 8,000 名印第安人。

[wʌn] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [bruː'leɪ]['indiəns] , [θriː] , - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ['rɪvər] [ænd; ənd]

1	,	500	of	the	Lower	Brule	Indians	,	3	,	000	along	the	Cheyenne	River	and
1	,	-	的	这	降低	布鲁尔	印度人	,	3	,	-	沿着	这	夏延	河	和

['nɔːrθwərd] ,

northward	,
向北	,

下布鲁尔印第安人1500人，夏延河沿岸及以北地区3000人，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [fɔːr] , - [ɑːn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [rɑːk] ['eɪdʒənsi] .

and	nearly	4	,	000	on	the	Standing	Rock	Agency	.
和	几乎	4	,	-	在	这	常设	岩石	机构	.

还有近 4,000 人居住在斯坦丁罗克保留地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,

It	was	my	fortune	to	visit	a	number	of	villages	on	the	Cheyenne	,
它	曾是	我的	财富	到	访问	一个	数字	的	村庄	在	这	夏延	,

我有幸走访了夏延河沿岸的几个村庄，

['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][grænd] ['rɪvəz] [ænd; ənd][æt; ət] ['stændɪŋ] [rɑːk] .

Morrow	,	and	Grand	Rivers	and	at	Standing	Rock	.
明天	,	和	盛大	河流	和	在	常设	岩石	.

莫罗、大河和立岩。

[ðə; ði]['indiəns][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl][waɪld] — [ðæt][ɪz] , [stɪl] [wer] ['blæŋkits] , [briːtʃ] -

The	Indians	at	these	places	are	all	wild	—	that	is	,	still	wear	blankets	,	breech	-
这	印度人	在	这些	地方	是	全部	荒野	—	那	是	,	仍然	穿	毯子	,	臀	-

[klɔːðz] ,

cloths	,
布料	,

这些地方的印第安人都很原始——也就是说，他们仍然穿着毯子和遮羞布。

[ænd; ənd] ['legɪŋz] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['giːgɔːz] , [duː]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

and	leggings	,	feathers	and	geegaws	,	do	little	toward	cultivating	the	land	,
和	绑腿	,	羽毛	和	小玩意	,	做	小的	朝向	耕作	这	土地	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɪgnərənt] ['hiːðn] .

and	are	ignorant	heathen	.
和	是	无知	异教徒	.

而绑腿、羽毛和小玩意儿对耕种土地几乎没有任何帮助，是无知的异教徒。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ʃoʊd] [wʌt] [waɪld]['indiəns][wɜːr; wər] .

A	Sabbath	in	a	village	on	the	Cheyenne	showed	what	wild	Indians	were	.
一个	安息日	在	一个	村庄	在	这	夏延	显示	什么	荒野	印度人	是	.

在夏延河畔的一个村庄里，人们度过了一个安息日，这展现了印第安人的野蛮本性。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]['bʌfəloʊ] - [skɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ɑːn] ,

The	morning	opened	with	two	men	disguised	in	buffalo	-	skins	with	the	heads	on	,
这	早晨	打开	和	二	男人	伪装	在	水牛	-	皮肤	和	这	头部	在	,

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

running	through	the	village	.
跑步	通过	这	村庄	.

清晨，两个身披水牛皮、头戴牛头的男子在村子里奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv]

They	had	had	a	dream	,	were	supposed	to	be	possessed	of
他们	有	有	一个	梦	,	是	据称	到	是	拥有	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

他们做了一个梦，据说是被鬼魂附身了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɔːl][ræn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	as	they	chased	the	villagers	all	ran	from	them	,
和	作为	他们	追逐	这	村民们	全部	跑	从	他们	,

他们追赶村民时，村民们都四散奔逃。

[ə'fraɪt] [lest][sʌm; səm] ['wɪtʃkræft] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] .

affrighted	lest	some	witchcraft	be	wrought	by	them	.
惊恐	免得	一些	巫术	是	锻	经过	他们	.

害怕他们会施展巫术。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [tent] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['indiəns] [keɪm]

Presently	the	church	-	bell	rang	at	the	missionary's	tent	,	and	fifty	Indians	came
目前	这	教会	-	钟	响铃	在	这	传教士的	帐篷	,	和	五十	印度人	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

这时，传教士帐篷里的教堂钟声响起，五十名印第安人走了进来。

['gɔːdi] [ɪn] [peɪnts] [ænd; ənd]['wɑːmpəm] , ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [kjuːz] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

gaudy	in	paints	and	wampum	,	ornaments	,	and	dangling	queues	tied	up	with
艳丽的	在	油漆	和	贝壳串珠	,	装饰品	,	和	悬挂	队列	系	向上	和

[mɪŋk] - [skɪnz] ,

mink	-	skins	,
貂	-	皮肤	,

身上涂满了艳丽的颜料，挂满了贝壳串珠、装饰品，还有用貂皮扎起的垂下来的发辫。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] [daʊn] ['biːvər] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] [wiːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	chief	wearing	a	broken	down	beaver	hat	with	a	faded	weed	upon	it	,
这	首席	穿着	一个	破碎的	向下	海狸	帽子	和	一个	褪色	杂草	之上	它	,

酋长戴着一顶破旧的海狸皮帽，上面还挂着一株褪色的杂草。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][fænz][ʌv; əv] ['i:gəlz] - [wɪŋz] , [paɪps] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and the rest supplied with fans of eagles ' wings , pipes , and other
和 这 休息 供应 和 粉丝 的 老鹰 - 翅膀 , 管道 , 和 其他
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]['ɪndiən]['dʒent(ə)lmən] .
accompaniments of Indian gentlemen .
伴奏 的 印度 先生们 .

其余的人则配有鹰翼扇、笛子以及印度绅士的其他伴奏乐器。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [grʌnts] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['wɜ:rʃɪp] ,
They listened with occasional grunts of approval during worship ,
他们 听着 和 偶然 咕哝声 的 赞同 期间 崇拜 ,

在礼拜过程中，他们偶尔发出表示赞同的咕哝声，认真聆听。

[ænd; ənd][faɪld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['hændʃeɪk] , [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] , [neɪmd]
and filed out at the close with a cordial handshake , one remaining , named
和 已提交 出去 在 这 关闭 和 一个 亲切 握手 , 一 其余的 , 命名
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [tʌtʃ] - [ðə; ði] - [klaʊdz] ,
from his height Touch - the - Clouds ,
从 他的 高度 触碰 - 这 - 云 ,

最后，大家友好地握手告别，只剩下一个人，因为他身高很高，所以被叫做"触云"。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [wei] ,
to say that he felt the importance of this new way ,
到 说 那 他 毛毡 这 重要性 的 这 新的 方式 ,

他说他感受到了这种新方式的重要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] .
and that he wished for himself and his people schools and churches .
和 那 他 希望 为了 他自己 和 他的 人们 学校 和 教堂 .

他希望自己和人民都能拥有学校和教堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n][ðer; ðər][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
This was encouraging , but as the evening came on there set up a hideous
这 曾是 鼓励 , 但 作为 这 晚上 来了 在 那里 放 向上 一个 可怕
[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

这令人鼓舞，但随着夜幕降临，那里却响起了一阵可怕的噪音；

[ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,
a dance was in progress ,
一个 舞蹈 曾是 在 进步 ,

舞会正在进行中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['ri:leɪ][ʌv; əv] [θri:] ['indiəns][kept] [ʌp][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]
and all night long a relay of three Indians kept up the hideous and
和 全部 夜晚 长的 一个 中继 的 三 印度人 保留 向上 这 可怕 和
[mə'nɑ:tənəs] [tɑ:m] - [tɑ:m][ʌv; əv][ðer; ðər]['ket(ə)l] - [drʌmz] ,
monotonous tom - tom of their kettle - drums ,
单调 汤姆 - 汤姆 的 他们的 壶 - 鼓 ,

整夜，三个印第安人轮流敲打着难听单调的鼓声。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɪrst] [ðə; ði] [er] .
while the shrill scream of the women pierced the air .
尽管 这 尖锐 尖叫 的 这 女性 穿孔 这 空气 .

女人们的尖叫声刺破了空气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] ['i:kwəli] ['peɪnf(ə)l] .

The	next	morning	were	things	equally	painful	.
这	下一个	早晨	是	事物	同样地	痛苦	.

第二天早上情况同样糟糕。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ,

A	young	Indian	woman	,	with	four	children	to	care	for	,
一个	年轻的	印度	女士	,	和	四	孩子们	到	关心	为了	,

一位年轻的印度妇女，需要照顾四个孩子，

[pʊt] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər]['kru:əl] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [waɪf] ,

put	away	by	her	cruel	husband	for	another	wife	,
放	离开	经过	她	残忍的	丈夫	为了	其他	妻子	,

她被残忍的丈夫为了另一个妻子而抛弃。

[keɪm] [tu:; tə][beg][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gʌvərnmənt]

came	to	beg	the	missionary's	influence	to	secure	for	her	Government
来了	到	求	这	传教士的	影响	到	安全的	为了	她	政府

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

她前来恳求传教士利用其影响力为她争取政府配给。

[ə; eɪ] [tent] [hɑ:rd][baɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [wer] [ðə; ði]['fæməli] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən]

A	tent	hard	by	was	visited	,	where	the	family	,	in	accordance	with	Indian
一个	帐篷	难的	经过	曾是	到访	,	在哪里	这	家庭	,	在	根据	和	印度

[ˌsju:pə'stiʃənz] ,

superstitions	,
迷信	,

他们拜访了附近的一个帐篷，帐篷里的一家人按照印度人的迷信习俗，

[wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,

were	gathering	,	and	had	been	for	a	year	or	two	,
是	采集	,	和	有	到过	为了	一个	年	或者	二	,

他们一直在聚集，而且已经聚集了一两年了。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər]['prez(ə)nts][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'si:st] ['membər]

all	sorts	of	valuable	articles	for	presents	in	honor	of	some	deceased	member
全部	排序	的	有价值的	文章	为了	礼物	在	荣誉	的	一些	死者	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

of	the	household	,
的	这	家庭	,

各种各样的贵重物品，可作为纪念家中已故成员的礼物。

[ɪn'tendɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , ['li:vɪŋ] [ðəm'selvz] ['begə] .

intending	by	-	and	-	by	to	distribute	all	these	things	,	leaving	themselves	beggared	.
意图	经过	-	和	-	经过	到	分发	全部	这些	事物	,	离开	他们自己	穷困潦倒	.

他们打算过段时间把这些东西都分发出去，让自己变得一贫如洗。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [si:n] [θri:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ]

And	last	of	all	,	in	a	neighboring	village	were	seen	three	men	and	a	boy
和	最后的	的	全部	,	在	一个	邻接	村庄	是	已见	三	男人	和	一个	男生

,

,
,

最后，在邻近的村庄里，人们看到了三个男人和一个男孩。

[klæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['fɛðɝz] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['oʊkər][ɑ:n][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

clad	with	a	few	feathers	in	their	hair	,	and	yellow	ochre	on	their	bodies	,
覆膜	和	一个	很少	羽毛	在	他们的	头发	,	和	黄色的	赭石	在	他们的	身体	,

她们头发上插着几根羽毛，身上涂着黄赭石，

['goʊɪŋ] [θruː] ['mʌmərɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] .
going through mummeries in the sight of a large company .
去 通过 哑剧 在 这 视线 的 一个 大的 公司 .

在一大群人的注视下表演哑剧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['meɪkɪŋ] ['mɪstəri] , " [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
They were " making mystery , " whatever that may be .
他们 是 " 制作 神秘 , " 任何 那 可能 是 .

他们是在"制造神秘感"，不管那神秘感是什么。

['ɪndiən] ['gɝːlz] [æt; ət] [sæn'tiː] ['nɔːrm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .
INDIAN GIRLS AT SANTEE NORMAL TRAINING SCHOOL .
印度 女孩们 在 桑蒂 普通的 训练 学校 .

桑蒂师范学校的印度女孩。

[æt; ət] ['stændɪŋ] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd] [tʃiːf] [gɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bændz] .
At Standing Rock were Sitting Bull and Chief Gall , with their bands .
在 常设 岩石 是 坐着 公牛 和 首席 瘿 , 和 他们的 乐队 .

在立岩，坐牛酋长和加尔酋长带着他们的部落聚集于此。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] [pæθ] ;
Not many years ago they had been on the war path ;
不是 许多 年 前 他们 有 到过 在 这 战争 小路 ;

就在几年前，他们还走在战争的道路上；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌstər] ['mæsəkər] ;
they were concerned in the Custer massacre ;
他们 是 担心的 在 这 卡斯特 屠杀 ;

他们参与了卡斯特大屠杀；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['hoʊlsəm] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn]
but now they are in wholesome awe of the Government and dependent on
但 现在 他们 是 在 健康 敬畏 的 这 政府 和 依赖 在
['gʌvərnmənt] ['feɪvər][fɔːr; fər]['deɪli] [bred] .
Government favor for daily bread .
政府 偏爱 为了 日常的 面包 .

但现在他们对政府充满敬畏，并且依靠政府的恩惠才能维持生计。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ,
Consequently they are orderly and peaceable ,
最后 他们 是 秩序 和 和平的 ,

因此，它们秩序井然，和平共处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [θriː]
and though a few years since it would have been dangerous for three
和 尽管 一个 很少 年 自从 它 会 有 到过 危险的 为了 三
[ˌʌn'ɑːrmd] [men] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðer; ðər] [ˌrezər'veʃən] ,
unarmed men to pass through their reservations ,
徒手 男人 到 经过 通过 他们的 预订 ,

虽然几年前，三个手无寸铁的男子穿越他们的保留地是很危险的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [læst] ['sʌmər]
it was perfectly safe last summer
它 曾是 完美 安全的最后的 夏天

去年夏天非常安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

for	a	missionary	speaking	the	Indian	language	and	his	friends	.
为了	一个	传教士	请讲	这	印度	语言	和	他的	朋友们	.

献给一位讲印度语的传教士和他的朋友们。

['ɪndiən] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] , [fɔːrt] ['bɜːˌθoʊld] .

INDIAN	IN	NATIVE	DRESS	,	FORT	BERTHOLD	.
印度	在	本国的	裙子	,	堡	伯特霍尔德	.

身着民族服饰的印第安人，贝尔托德堡。

[ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] .

A	third	class	of	Indians	was	found	at	Fort	Berthold	.
一个	第三	班级	的	印度人	曾是	成立	在	堡	贝特霍尔德	.

在贝尔托德堡发现了第三类印第安人。

[ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['bɪzmɑːrk] , [də'koʊtə] ['terətɔːri] ,

This	reservation	is	a	hundred	miles	north	of	Bismarck	,	Dakota	Territory	,
这	预订	是	一个	百	英里	北	的	俾斯麦	,	达科他州	领土	,

这个保留地位于达科他领地俾斯麦以北一百英里处。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

on	the	east	side	of	the	Missouri	.
在	这	东方	边	的	这	密苏里州	.

在密苏里河东岸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [smɔːl] [traɪbz] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst]

There	are	three	small	tribes	combined	in	one	large	village	for	protection	against
那里	是	三	小的	部落	合并	在	一	大的	村庄	为了	保护	反对

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ðə; ði] [suː] ,

their	ancient	enemies	the	Sioux	,
他们的	古老的	敌人	这	苏族	,

三个小部落联合在一个大村庄里，以抵御他们的宿敌苏族。

['neɪmli] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['mændæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][greus] ['vɛntɔːz] .

namely	,	the	Arickarees	,	the	Mandans	,	and	the	Gros	Ventres	.
即	,	这	-	,	这	曼丹人	,	和	这	格罗斯	文特雷斯	.

具体而言，就是阿里卡里人、曼丹人和格罗斯文特人。

[ðiːz] ['indiəns][hæv; həv] ['lætərli] [meɪd] [greɪt] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

These	Indians	have	latterly	made	great	advances	in	civilization	.
这些	印度人	有	后来	制成	伟大的	进展	在	文明	.

这些印度人在近代文明发展中取得了巨大进步。

[ðeɪ] [hæv; həv] - ['eikəs]['ʌndər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['ædmərəbli][ænd; ənd] [wel] [fenst] [ɪn] ,

They	have	800	acres	under	cultivation	,	all	looking	admirably	and	well	fenced	in	,
他们	有	-	英亩	在下面	栽培	,	全部	寻找	令人钦佩地	和	出色地	围栏	在	,

他们耕种了800英亩土地，长势喜人，而且都用栅栏围了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [praɪd][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lænd]

and	they	are	taking	great	pride	in	their	work	and	asking	for	more	land
和	他们	是	采取	伟大的	自豪	在	他们的	工作	和	问	为了	更多的	土地

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

to	cultivate	.
到	培育	.

他们对自己的工作感到非常自豪，并要求获得更多土地进行耕种。

[ðeɪ] [hæv; həv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] , [ɔːr] " ['lɑːdʒɪz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [meɪd] [ɪn]

They	have	comfortable	homes	,	or	"	lodges	,	"	as	they	are	called	,	made	in
他们	有	舒服的	房屋	,	或者	"	旅馆	,	"	作为	他们	是	称为	,	制成	在

[æn; ən] [ɑːk'tægənl] [fɔːrm] ,

an	octagonal	form	,
一个	八边形	形式	,

他们拥有舒适的房屋，或者称之为"小屋"，呈八角形。

[ʌv; əv][lɔ:gz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .
of **logs** **completely** **covered** **with** **earth** **.**
的 日志 完全地 涵盖 和 地球 .

完全被泥土覆盖的原木。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gərli] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
They **are** **eagerly** **obtaining** **from** **the** **Government** **such** **comforts** **of** **civilization**
他们 是 急切地 获得 从 这 政府 这样的 舒适 的 文明
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] — ['ri:pəz] ,
as **they** **can** **—** **reapers** **,**
作为 他们 能 — 收割者 ,

他们正竭尽所能地从政府那里获得文明社会带来的舒适——收割者，

['kʊkɪŋ] - [stoʊvz] , ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .
cooking **-** **stoves** **,** **baking** **-** **powder** **,** **and** **the** **like** **.**
烹饪 - 炉灶 , 烘烤 - 粉末 , 和 这 喜欢 .

炉灶、泡打粉等等。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['groʊsɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['sævɪdʒri]
And **yet** **this** **people** **display** **some** **of** **the** **grossest** **elements** **of** **savagery**
和 然而 这 人们 展示 一些 的 这 最恶心的 元素 的 野蛮
.
:
.

然而，这个民族却展现出一些最令人发指的野蛮行径。

[pə'lɪgəmi] [ɪz] ['kɑ:mən] .
Polygamy **is** **common** **.**
一夫多妻制 是 常见的 .

一夫多妻制很常见。

[ðə; ðɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['skæfoʊld] ['beriəlz] [stɪl] [goʊ][ɑ:n] ,
The **disgusting** **scaffold** **burials** **still** **go** **on** **,**
这 令人作呕 脚手架 葬礼 仍然 去 在 ,

令人作呕的绞刑架埋葬仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and **the** **air** **in** **the** **neighborhood** **of** **the** **village** **is** **sometimes** **foul** **from** **the**
和 这 空气 在 这 邻里 的 这 村庄 是 有时 犯规 从 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['seməteri] .
adjacent **cemetery** **.**
邻近的 公墓 .

由于毗邻的墓地，村庄附近的空气有时会变得污浊不堪。

['bʌfəloʊ] ['hedz] [ænd; ənd] [poʊlz][wɪð; wɪθ] [red] ['stri:məz] , [æz; əz]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɔ:r] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [tu:; tə]
Buffalo **heads** **and** **poles** **with** **red** **streamers** **,** **as** **offerings** **or** **invocations** **to**
水牛 头部 和 杆子 和 红色的 主播 , 作为 供品 或者 调用 到
['spɪrɪts] ,
spirits **,**
烈酒 ,

水牛头和带有红色彩带的杆子，作为献给神灵的祭品或祈祷物。

[sər'maʊnt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪz][ænd; ənd] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hiðənˌɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
surmount **many** **of** **the** **lodges** **and** **bear** **witness** **to** **the** **heathenism** **of** **the**
超越 许多 的 这 旅馆 和 熊 证人 到 这 异教 的 这
['pi:p(ə)l] .
people **.**
人们 .

耸立在许多茅屋之上，见证着当地人民的异教信仰。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['terəbli] ['skɑ:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

Many	of	the	men	are	terribly	scarred	on	the	shoulders	,
许多	的	这	男人	是	可怕	疤痕	在	这	肩膀	,

许多男人的肩膀上都有严重的伤疤。

[brest] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:əl]['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [dæns] .

breast	and	arms	with	the	cruel	practices	of	the	sun	dance	.
胸部	和	武器	和	这	残忍的	实践	的	这	太阳	舞蹈	.

胸部和手臂遭受了太阳舞残酷习俗的摧残。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [wer] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sævɪdʒ][laɪf] .

Men	and	women	alike	wear	the	dress	of	their	savage	life	.
男人	和	女性	同样	穿	这	裙子	的	他们的	野蛮的	生活	.

无论男女，都穿着他们野蛮时代的服饰。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [frʌm; frəm] [sku:lz] [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .

There	has	been	as	yet	little	success	from	schools	or	church	work	.
那里	有	到过	作为	然而	小的	成功	从	学校	或者	教会	工作	.

目前为止，学校或教会的工作收效甚微。

[fju:] [ker] [fɔ:r; fər] [sku:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l][ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] .

Few	care	for	schools	,	and	the	attendance	at	the	mission	chapel	is	not	large	.
很少	关心	为了	学校	,	和	这	出席	在	这	使命	教堂	是	不是	大的	.

很少有人关心学校，教堂的出席人数也不多。

[ðə; ði] [fɔ:lt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['miʃənəriz] ,

The	fault	,	however	,	is	not	with	the	devoted	missionaries	,
这	过错	,	然而	,	是	不是	和	这	奉献	传教士	,

然而，错不在那些虔诚的传教士身上。

[rev] . [si:] . [el] . [hɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

Rev	.	C	.	L	.	Hall	and	his	helpers	of	the	American	Missionary	Association
牧师	.	C	.	L	.	大厅	和	他的	助手	的	这	美国人	传教士	协会

, [hu:z] ['feɪθflnəs] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] ,

,	whose	faithfulness	is	unsurpassed	,
,	谁	忠诚	是	无与伦比	,

CL Hall牧师及其美国传教协会的助手们，他们的忠诚无人能及。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][bæd] [waɪt] [men] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	with	bad	white	men	who	visit	the	village	.
但	和	坏的	白色的	男人	WHO	访问	这	村庄	.

但村里会来一些不好的白人。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ði:z] ['indiəns][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

For	years	these	Indians	have	been	brought	in	contact	with	some	of	the
为了	年	这些	印度人	有	到过	带来	在	接触	和	一些	的	这

[wɜ:rst] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

worst	influences	of	civilization	,
最差	影响	的	文明	,

多年来，这些印第安人一直受到文明中一些最恶劣的影响。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [groʊs] , [ðə; ði][men][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər]

and	in	consequence	the	women	have	become	gross	,	the	men	have	lost	their
和	在	结果	这	女性	有	变得	总的	,	这	男人	有	丢失的	他们的

[sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

sense	of	honor	,
感觉	的	荣誉	,

结果，妇女变得粗俗不堪，男子丧失了荣誉感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['mænɪfestli] [mɔ:r] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæn; ðən]

and	the	people	are	manifestly	more	degraded	and	harder	to	reach	than
和	这	人们	是	显然	更多的	退化的	和	更难	到	抵达	比

[ðə; ði][waɪld]['indiəns][ɑ:n][ðə; ði] [su:] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

the	wild	Indians	on	the	Sioux	Reservation	.
这	荒野	印度人	在	这	苏族	预订	.

而且，这些人明显比苏族保留地的印第安人更加堕落，更难接触。

['æftər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [taɪps] [ʌv; əv]['indiəns] , [ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] , [ðə; ði][waɪld]

After	observation	of	these	three	types	of	Indians	,	the	Christianized	,	the	wild
后	观察	的	这些	三	类型	的	印度人	,	这	基督教化	,	这	荒野

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'lu:tɪd] ,

and	the	polluted	,
和	这	受污染的	,

在观察了这三种类型的印第安人——基督教化的印第安人、未开化的印第安人和被污染的印第安人之后，

['sɜ:rt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [wɜ:r; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] . [wʌn] .

certain	conclusions	were	inevitable	.	1	.
肯定	结论	是	不可避免的	.	1	.

某些结论是不可避免的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][noʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['kærəktər] .

There	is	a	natural	nobility	in	the	Indian	character	.
那里	是	一个	自然的	贵族	在	这	印度	特点	.

印度人的性格中有一种与生俱来的高贵品质。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz] [dɪ'beɪst] [baɪ] ['hiðənˌɪzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf] , ['leɪzi] , [ɪm'prɑ:vɪdənt] , ['fɪlθi] ,

The	Indian	is	debased	by	heathenism	and	his	wild	life	,	lazy	,	improvident	,	filthy	,
这	印度	是	堕落	经过	异教	和	他的	荒野	生活	,	懒惰的	,	不谨慎的	,	污秽	,

[əb'si:n] [ænd; ənd]['kru:əl] ; [ænd; ənd]

obscene	and	cruel	;	and
猥亵	和	残忍的	;	和

印第安人因异教信仰和放荡不羁的生活方式而堕落，变得懒惰、不思进取、肮脏、淫秽和残忍；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[jet] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][breɪnz][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] .

yet	he	is	well	endowed	by	nature	with	brains	and	heart	and	conscience	.
然而	他	是	出色地	捐赠	经过	自然	和	大脑	和	心	和	良心	.

但他天资聪颖，富有爱心和良知。

[hi:; hi][ɪz] [klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

He	is	clear	-	headed	and	generous	;	he	is	often	affectionate	in	his	family	;
他	是	清除	-	标题	和	慷慨的	;	他	是	经常	亲热	在	他的	家庭	;

他头脑清晰，为人慷慨；他对家人常常很慈爱；

[hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] , ['skɑ:lərli] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli]

he	is	capable	of	becoming	industrious	,	conscientious	,	scholarly	,	and	thoroughly
他	是	有能力的	的	成为	勤劳	,	尽责的	,	学术性的	,	和	彻底

['kənsə,kreitid] .

consecrated	.
已祝圣的	.

他有能力变得勤奋、认真、博学，并且完全虔诚。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪld][laɪf][hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪvərəbli] ,

If	his	wild	life	has	affected	him	unfavorably	,
如果	他的	荒野	生活	有	做作的	他	不利的	,

如果他放荡不羁的生活方式对他产生了不利影响，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrm] [ðæt] ['sleɪvəri][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði]

it	has	not	done	him	the	same	kind	of	harm	that	slavery	has	to	the
它	有	不是	完毕	他	这	相同的	种类	的	伤害	那	奴隶制	有	到	这

['kʌlərd] [mæn] .

colored	man	.
有色	男人	.

它并没有像奴隶制对黑人那样对他造成同样的伤害。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [krʌʃt] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlərd] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði]

He	is	not	crushed	in	spirit	and	ambition	as	was	the	colored	slave	at	the
他	是	不是	碎	在	精神	和	志向	作为	曾是	这	有色	奴隶	在	这

[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

time	of	the	civil	war	.
时间	的	这	民用	战争	.

他不像内战时期的黑人奴隶那样，精神和抱负被摧毁。

['ɪndiən] ['wʊmən] [æt; ət] [fɔːrt] ['bɝːˌθoʊld] .

INDIAN	WOMAN	AT	FORT	BERTHOLD	.
印度	女士	在	堡	伯特霍尔德	.

贝尔托德堡的印度妇女。

['ɪndiən] [lɑːdʒ] [æt; ət] [fɔːrt] ['bɝːˌθoʊld] . [ˌtuː'tuː] .

INDIAN	LODGE	AT	FORT	BERTHOLD	.	2	.
印度	小屋	在	堡	伯特霍尔德	.	2	.

贝尔霍尔德堡印第安人旅馆。2.

[ðer; ðər] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [pruːvz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnstrəmen'tæləti] .

There	,	as	elsewhere	,	the	gospel	proves	the	most	efficient	instrumentality	.
那里	,	作为	别处	,	这	福音	证明	这	最多	高效的	工具性	.

在那里，如同在其他地方一样，福音被证明是最有效的工具。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['duːɪŋ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	United	States	Government	is	doing	a	noble	work	for	the	elevation	of
这	团结的	各州	政府	是	正在做	一个	高贵	工作	为了	这	海拔	的

美国政府正在为提升.....做一项崇高的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	race	by	introducing	the	agencies	of	civilization	.
这	种族	经过	介绍	这	机构	的	文明	.

通过引入文明机构来改变种族。

[ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənts][ɪn][də'koʊtə][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['noʊb(ə)l][men] ,

The	Indian	agents	in	Dakota	are	,	as	a	rule	,	noble	men	,
这	印度	代理人	在	达科他州	是	,	作为	一个	规则	,	高贵	男人	,

达科他州的印第安事务官员通常都是正直的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [reɪs] .

vieing	with	the	missionaries	in	endeavors	to	benefit	the	race	.
竞争	和	这	传教士	在	努力	到	益处	这	种族	.

与传教士们竞相为种族谋福祉。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪndiən] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt]

The	Board	of	Indian	Commissioners	are	deserving	of	all	praise	for	their	great
这	木板	的	印度	委员	是	值得	的	全部	称赞	为了	他们的	伟大的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

印度专员委员会因其卓越的服务而值得所有赞扬。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [skuːlz] , [ɪn]

The	present	system	of	Government	management	in	establishing	schools	,	in
这	展示	系统	的	政府	管理	在	建立	学校	,	在

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] , [ɪn] [dɪs'kaʊntɪnəns] ['sævɪdʒ] ['præktɪsɪz] ,

encouraging	agriculture	,	in	discountenancing	savage	practices	,
鼓励	农业	,	在	折扣	野蛮的	实践	,

现行的政府管理体系在建立学校、鼓励农业发展、反对野蛮习俗等方面，

[ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf] , [ɪz][moʊst]['ædmərəb(ə)l] .

in	stimulating	the	home	-	life	,	is	most	admirable	.
在	刺激性的	这	家	-	生活	,	是	最多	令人钦佩的	.

在促进家庭生活方面，这是非常值得称赞的。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['efərts] [ɑːr; ər] [jet] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

But	Christian	efforts	are	yet	more	efficacious	.
但	基督教	努力	是	然而	更多的	有效的	.

但基督教的努力更为有效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz] [sweɪ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf]

It	is	where	the	gospel	has	sway	the	longest	,	or	has	been	the	chief
它	是	在哪里	这	福音	有	摇摆	这	最长	,	或者	有	到过	这	首席

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

这是福音影响时间最长或一直是主要影响因素的地方。

[ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] .

that	the	Indians	are	the	most	elevated	.
那	这	印度人	是	这	最多	升高	.

印第安人的地位最高。

[sæn'tiː] ['indiəns] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] . [θriː] .

SANTEE	INDIANS	TEN	YEARS	AGO	.	3	.
桑蒂	印度人	十	年	前	.	3	.

十年前的桑蒂印第安人队。3.

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['kwestʃənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [steɪdʒ][ɪn]['ɪndiən] [ə'ferz]

It	cannot	be	questioned	that	we	have	come	to	a	new	stage	in	Indian	affairs
它	不能	是	被质问	那	我们	有	来	到	一个	新的	阶段	在	印度	事务

.

:

.

毋庸置疑，印度事务已经进入了一个新阶段。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][ɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

At	last	there	is	throughout	the	country	almost	complete	control	of	the	wild
在	最后的	那里	是	自始至终	这	国家	几乎	完全的	控制	的	这	荒野

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

最终，全国各地对印第安野蛮人的控制几乎完全到位。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ɪz]['oʊvər] .

The	day	of	Indian	wars	is	over	.
这	天	的	印度	战争	是	超过	.

印度战争的时代已经结束了。

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] ['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] .

We	may	very	likely	never	have	another	.
我们	可能	非常	可能	绝不	有	其他	.

我们很可能再也见不到第二个孩子了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] ['dɪsə'pɪrd] ,

Now	that	the	buffalo	has	largely	disappeared	,
现在	那	这	水牛	有	很大程度上	消失	,

现在野牛已经基本消失了，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

the	Indian	is	dependent	on	the	Government	supplies	for	food	and	clothing	,
这	印度	是	依赖	在	这	政府	补给品	为了	食物	和	衣服	,

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

除非……，否则印度人依赖政府提供的食物和衣物。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] .

like	the	white	man	,	he	resorts	to	agriculture	.
喜欢	这	白色的	男人	,	他	度假村	到	农业	.

和白人一样，他也从事农业。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɑːrdʒ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [fɔːrs] ,

In	consequence	,	without	any	large	display	of	military	force	,
在	结果	,	没有	任何	大的	展示	的	军队	力量	,

因此，在没有大规模展示武力的情况下，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['eksələnt] ['ɔːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] .

the	Indian	agents	are	able	to	preserve	excellent	order	on	the	reservations	.
这	印度	代理人	是	有能力的	到	保存	出色的	命令	在	这	预订	.

印度代理人能够很好地维持保留地的秩序。

[ðə; ði] ['indiəns] [fiːl] [ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	Indians	feel	their	dependence	and	recognize	the	power	of	the	Government
这	印度人	感觉	他们的	依赖性	和	认出	这	力量	的	这	政府

.

:

.

印度人深感自身对政府的依赖，并认识到政府的权力。

[ɪf] ['ferli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ˌhɪr'æftər] .

If	fairly	treated	by	the	white	man	they	will	give	us	little	trouble	hereafter	.
如果	相当	治疗	经过	这	白色的	男人	他们	将要	给	我们	小的	麻烦	此后	.

如果白人公平对待他们，他们以后就不会给我们带来多少麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

It	is	easy	to	see	that	modifications	in	their	condition	,	all	looking	toward	civilization
它	是	简单的	到	看	那	修改	在	他们的	状况	,	全部	寻找	朝向	文明

,

,

,

不难看出，它们状况的改变，都指向了文明。

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

are	constantly	taking	place	.
是	不断地	采取	地方	.

一直在发生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪndiən] [dres] .

They	are	giving	up	their	Indian	dress	.
他们	是	给予	向上	他们的	印度	裙子	.

他们放弃了印度传统服饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rer] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪndiən] [huːz] [dres] [ɪz][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'fɔːmd]
It **is** **now** **rare** **to** **find** **an** **Indian** **whose** **dress** **is** **not** **in** **some** **way** **conformed**
它 是 现在 稀有的 到 寻找 一个 印度 谁 裙子 是 不是 在 一些 方式 符合
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
to **the** **white**
到 这 白色的

如今，几乎所有印度人的穿着都或多或少符合白人的着装规范。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

['mænz] .
man's .
男人的 .

男人的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm]
They are learning the comforts of civilization through the supplies from
他们 是 学习 这 舒适 的 文明 通过 这 补给品 从
['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [freɪm] [haʊs] ,
Government , and welcome the frame house ,
政府 , 和 欢迎 这 框架 房子 ,

他们通过政府提供的物资学习文明生活的舒适，并欣然接受了这栋框架结构的房屋。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] , [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [biːnz] ,
the sugar and syrup , the flour and beans ,
这 糖 和 糖浆 , 这 面粉 和 豆子 ,

糖和糖浆，面粉和豆子，

[ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .
the tools and clothing which come to them from this source .
这 工具 和 衣服 哪个 来 到 他们 从 这 来源 .

他们从这个来源获得的工具和衣物。

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
They feel the pressure of the white population crowding upon them from
他们 感觉 这 压力 的 这 白色的 人口 拥挤 之上 他们 从
['evri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

他们感到来自四面八方的白人人口给他们带来的压力。

[ðeɪ] [siː] [ðer; ðər][waɪld][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['selfɪʃ]
They see their wild life is a thing of the past , and while there are selfish
他们 看 他们的 荒野 生活 是 一个 事物 的 这 过去的 , 和 尽管 那里 是 自私
,
,
,

他们意识到自己放荡不羁的生活方式已成为过去，虽然有些人自私，

['vɪʃəs] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] ['influənsiz] ['strɔːŋli] [æt; ət][wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði]
vicious , superstitious and conservative influences strongly at work against the
恶毒 , 迷信的 和 保守的 影响 强烈 在 工作 反对 这
[tʃeɪndʒ] , [stɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [goʊz][ɑːn] .
change , still the change goes on .
改变 , 仍然 这 改变 去 在 .

尽管存在着根深蒂固的邪恶、迷信和保守势力，强烈阻碍着变革，但变革仍在继续。

[ðer; ðər] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [men] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

Their	more	thoughtful	men	,	perceiving	the	necessity	of	the	change	and
他们的	更多的	周到	男人	,	感知	这	必要性	的	这	改变	和

['rekəgnaiziŋ][ɪts] [əd'væntɪdʒ] ,

recognizing	its	advantage	,
识别	它是	优势	,

他们当中那些更有思想的人，意识到变革的必要性并认识到变革的好处，

[ɑːr; ər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

are	urging	the	establishment	of	schools	and	churches	among	them	.
是	敦促	这	建立	的	学校	和	教堂	之中	他们	.

敦促在他们中间建立学校和教堂。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [æz; əz] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃn]

There	can	be	little	doubt	that	as	these	processes	continue	the	tribal	relation
那里	能	是	小的	怀疑	那	作为	这些	流程	继续	这	部落	关系

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [siːs] ,

will	eventually	cease	,
将要	最终	停止	,

毫无疑问，随着这些进程的继续，部落关系最终将会终结。

[ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] , [ðə; ði]['ɪndiən] [wɪl] [kʌm] ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːz] ,

the	reservation	system	will	be	abandoned	,	the	Indian	will	come	under	ordinary	laws	,
这	预订	系统	将要	是	弃	,	这	印度	将要	来	在下面	普通的	法律	,

保留名额制度将被废除，印度公民将适用普通法律。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [lænd][ɪn] [sevərəlti] , [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd]

he	will	be	assigned	land	in	severalty	,	will	cultivate	it	for	his	support	,	and
他	将要	是	分配	土地	在	几个	,	将要	培育	它	为了	他的	支持	,	和

[bɪ'kʌm] ['sɪtɪzn] .

become	citizen	.
变得	公民	.

他将被分配一块土地，耕种土地以维持生计，并成为公民。

[ɔːl'redi] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['meni] ['indiəns] ,

Already	this	is	true	of	many	Indians	,
已经	这	是	真的	的	许多	印度人	,

这种情况在很多印度人身上已经存在了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] — [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	the	day	is	not	far	distant	—	I	venture	to	prophesy	that	it	is	within	the
和	这	天	是	不是	远的	遥远	—	我	风险投资	到	预言	那	它	是	之内	这

[nekst] ['twenti] ['jɪrz] — [wen] ,

next	twenty	years	—	when	,
下一个	二十	年	—	什么时候	,

而且这一天不会太远——我大胆预言，就在未来二十年内——届时，

[ɪf] [ðiːz] ['influənsiz] [kən'tɪnjuː] ,

if	these	influences	continue	,
如果	这些	影响	继续	,

如果这些影响持续下去，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['θɜːrəli] [əb'zɔːrbd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['breðrən] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]

the	Indian	will	be	so	thoroughly	absorbed	among	his	white	brethren	that	as	a
这	印度	将要	是	所以	彻底	吸收	之中	他的	白色的	弟兄们	那	作为	一个

['seprət] [reɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,

separate	race	he	will	be	lost	to	sight	,
分离	种族	他	将要	是	丢失的	到	视线	,

印第安人将完全融入白人同胞之中，以至于作为一个独立的种族，他将消失于人们的视野之外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] [noʊ] [mɔːr] .

and	the	Indian	question	will	be	a	question	no	more	.
和	这	印度	问题	将要	是	一个	问题	不	更多的	.

印度问题将不再是一个问题。

['ɪndiən] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] , [fɔːrt] ['bɜ˞ːˌθoʊld] .

INDIAN	IN	NATIVE	DRESS	,	FORT	BERTHOLD	.
印度	在	本国的	裙子	,	堡	伯特霍尔德	.

身着民族服饰的印第安人，贝尔托德堡。

[ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

A	word	now	in	explanation	of	the	illustrations	accompanying	this	article	.
一个	单词	现在	在	解释	的	这	插图	随同	这	文章	.

现在对本文附带的插图做个说明。

[æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] [ɪz]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kʌt] .

An	Indian	chief	is	prominent	in	the	first	cut	.
一个	印度	首席	是	著名的	在	这	第一的	切	.

在第一幅插图中，一位印第安酋长格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

His	son	is	on	horseback	beside	him	.
他的	儿子	是	在	马背	旁	他	.

他的儿子骑在他旁边。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

His	wives	and	younger	children	are	seated	on	the	ground	.
他的	妻子们	和	年轻	孩子们	是	坐着	在	这	地面	.

他的妻子和年幼的孩子们都坐在地上。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːl'redi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪn]

The	influence	of	civilization	already	appears	in	the	dress	of	these	people	and	in
这	影响	的	文明	已经	出现	在	这	裙子	的	这些	人们	和	在

[ðer; ðər][juːz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

their	use	of	cattle	.
他们的	使用	的	牛	.

文明的影响已经体现在这些人的穿着打扮和他们饲养牲畜的方式上。

[ðə; ði]['sekənd] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [æt; ət][fɔːrt]

The	second	cut	represents	a	small	portion	of	the	large	burying	-	ground	at	Fort
这	第二	切	代表	一个	小的	部分	的	这	大的	埋葬	-	地面	在	堡

['bɜ˞ːˌθoʊld] .

Berthold	.
贝特霍尔德	.

第二块墓地代表了贝尔托德堡大型墓地的一小部分。

[ðə; ði] ['wigwæmz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][kʌt][ɑːr; ər]['moʊstli][ʌv; əv][skɪn] ,

The	wigwams	in	the	third	cut	are	mostly	of	skin	,
这	印第安圆锥形帐篷	在	这	第三	切	是	大多	的	皮肤	,

第三部分中的帐篷大多是用人皮做的，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['kænvəs] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [naʊ] [juːst] .

but	generally	canvas	furnished	by	the	Government	is	now	used	.
但	一般来说	帆布	提供	经过	这	政府	是	现在	用过的	.

但现在通常使用的是政府提供的帆布。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ['skætərd]

The	arrangement	of	poles	and	the	desolate	appearance	of	the	tents	scattered
这	安排	的	杆子	和	这	荒凉	外貌	的	这	帐篷	疏散

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

here	and	there	are	true	to	life	.
这里	和	那里	是	真的	到	生活	.

帐篷杆的排列和零星散落的帐篷的荒凉景象都非常真实。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ][kʌt][ðə; ði] ['hevi] ['iəriŋz] [ænd; ənd] ['nekləs] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['wɑ:mpəm][ænd; ənd]['veri]

In	the	sixth	cut	the	heavy	earrings	and	necklace	are	of	wampum	and	very
在	这	第六	切	这	重的	耳环	和	项链	是	的	贝壳串珠	和	非常

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

第六幅图中，沉重的耳环和项链是用贝壳串珠制成的，非常珍贵。

[ðə; ði] [dres] , [waɪl] [kʌt][ɪn]['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz] , [laɪk] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt][ðə; ði]['indiəns][naʊ] [wer] ,

The	dress	,	while	cut	in	Indian	fashion	,	is	,	like	nearly	all	that	the	Indians	now	wear	,
这	裙子	,	尽管	切	在	印度	时尚	,	是	,	喜欢	几乎	全部	那	这	印度人	现在	穿	,

这件连衣裙虽然是按照印度风格剪裁的，但就像现在印度人穿的几乎所有衣服一样，

['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

furnished	by	the	Government	.
提供	经过	这	政府	.

由政府提供。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [kʌt] [werz] [hɪz; ɪz] [her] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][taɪd][ʌp][ɪn] [tu:] [kju:z] ,

The	Indian	in	the	fifth	cut	wears	his	hair	long	and	tied	up	in	two	queues	,
这	印度	在	这	第五	切	穿着	他的	头发	长的	和	系	向上	在	二	队列	,

第五位印度选手留着长发，扎成两条辫子。

[wɪð; wɪθ][mɪŋk] - [skɪn] ['pendənts] .

with	mink	-	skin	pendants	.
和	貂	-	皮肤	吊坠	.

配有貂皮吊坠。

[hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt][kəm'pænjən] , [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [red] [paɪp] - [kleɪ] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

His	constant	companion	,	a	pipe	of	red	pipe	-	clay	,	is	in	his	lap	.
他的	持续的	伴侣	,	一个	管道	的	红色的	管道	-	黏土	,	是	在	他的	膝	.

他形影不离的伙伴，一根红陶土烟斗，就放在他的腿上。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][kʌt]['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]['hoʊmz][ʌv; əv][fɔ:rt]

The	lodge	in	the	seventh	cut	admirably	represents	the	peculiar	homes	of	Fort
这	小屋	在	这	第七	切	令人钦佩地	代表	这	奇特	房屋	的	堡

['bɜ:ˌθoʊld]['indiəns] .

Berthold	Indians	.
贝特霍尔德	印度人	.

第七道沟渠中的小屋完美地展现了贝尔托德堡印第安人独特的房屋风格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz][ˌɪn'saɪd] .

It	is	very	large	,	and	sometimes	divided	into	several	rooms	inside	.
它	是	非常	大的	,	和	有时	分割	进入	一些	房间	里面	.

它非常大，有时内部还会分隔成几个房间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['wɪntɚz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]

It	is	well	constructed	as	a	protection	against	the	severe	winters	of	Northern
它	是	出色地	建造	作为	一个	保护	反对	这	严重	冬天	的	北方

[də'koʊtə] .

Dakota	.
达科他州	.

它结构坚固，能够抵御北达科他州严酷的冬季。

['ɪndiən] [bɔɪz] [æt; ət] [sæn'ti:] ['nɔ:rm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [sku:l] .

INDIAN	BOYS	AT	SANTEE	NORMAL	TRAINING	SCHOOL	.
印度	男孩们	在	桑蒂	普通的	训练	学校	.

桑蒂师范学校的印度男孩。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [æn; ən]['ɪndiən][ɪz] ['stændɪŋ] .

On	the	top	of	the	lodge	an	Indian	is	standing	.
在	这	顶部	的	这	小屋	一个	印度	是	常设	.

小屋顶上站着一个印第安人。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][fɔːrt]['bɜːˌθoʊld][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ðʌs] [tuː; tə]

For	many	years	the	Indians	of	Fort	Berthold	have	been	accustomed	thus	to
为了	许多	年	这	印度人	的	堡	贝特霍尔德	有	到过	习惯	因此	到

[lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

look	out	across	the	Missouri	,
看	出去	穿过	这	密苏里州	,

多年来，贝尔托德堡的印第安人一直习惯于这样眺望密苏里河对岸。

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [lest][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [suː] , [stiːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'wer] .

on	the	watch	,	lest	their	ancient	enemies	,	the	Sioux	,	steal	upon	them	unaware	.
在	这	手表	,	免得	他们的	古老的	敌人	,	这	苏族	,	偷	之上	他们	不知情	.

他们时刻保持警惕，以免他们的宿敌苏族人趁其不备偷袭他们。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['wɪkər] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [bʊl] - , " [skɪn]

Beside	the	Indian	may	be	seen	the	wicker	framework	of	a	"	bull	boator	,	"	skin
旁	这	印度	可能	是	已见	这	柳条	框架	的	一个	"	公牛	-	,	"	皮肤

['kɔːrəkl] .

coracle	.
独木舟	.

在印第安人旁边可以看到"牛皮船"的柳条框架，即皮划艇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ðə; ði]['indiəns][kæn; kən] [siːz] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

The	Indians	can	seize	these	in	a	moment	,	run	with	them	on	their	heads
这	印度人	能	抢占	这些	在	一个	片刻	,	跑步	和	他们	在	他们的	头部

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

印第安人可以瞬间夺取这些东西，顶在头上跑到河边去。

[ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['æftər][ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] .

and	paddle	across	the	Missouri	with	ease	after	a	deer	or	a	buffalo	.
和	桨	穿过	这	密苏里州	和	舒适	后	一个	鹿	或者	一个	水牛	.

然后轻松地划着独木舟横渡密苏里河，追逐鹿或野牛。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] - , [ɔːr]['ɪndiən]['wægən] ,

In	the	foreground	is	a	travoir	,	or	Indian	wagon	,
在	这	前景	是	一个	-	,	或者	印度	车皮	,

前景是一辆篷车，或者说是印第安人的篷车。

[meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [poʊlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] ['leðər] [θɔːŋz] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

made	of	two	poles	with	a	pouch	of	leather	thongs	slung	between	them	.
制成	的	二	杆子	和	一个	小袋	的	皮革	丁字裤	吊着	之间	他们	.

由两根杆子组成，中间挂着一个装有皮绳的小袋。

[ə; eɪ]['poʊni]['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg][ˌɔːrdn'erəli][drægz] [ðɪs] .

A	pony	rather	than	a	dog	ordinarily	drags	this	.
一个	小马	相当	比	一个	狗	按说	拖拽	这	.

通常是小马而不是狗来拖拽它。

[ə'nʌðər] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [sæn'tiː] ['ɪndiən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Another	cut	represents	the	Santee	Indian	as	he	was	a	few	years	ago	.
其他	切	代表	这	桑蒂	印度	作为	他	曾是	一个	很少	年	前	.

另一幅图描绘了桑蒂印第安人几年前的样子。

[hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][lɔːg] - [haʊs] ,

He	now	lives	in	a	comfortable	log	-	house	,
他	现在	生活	在	一个	舒服的	日志	-	房子	,

他现在住在一间舒适的小木屋里。

[ɔːr]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

or	often	in	a	frame	house	given	him	by	the	Government	.
或者	经常	在	一个	框架	房子	给定	他	经过	这	政府	.

或者经常住在政府分配给他的木结构房屋里。

[ɪn][ðə; ði][læst] [kʌt] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]

In	the	last	cut	are	very	good	likenesses	of	two	girls	who	are	now	at	the
在	这	最后的	切	是	非常	好的	肖像	的	二	女孩们	WHO	是	现在	在	这

['nɔːrm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æt; ət]

Normal	Training	School	sustained	by	the	American	Missionary	Associates	at
普通的	训练	学校	持续	经过	这	美国人	传教士	合伙人	在

[sæn'tiː] .

Santee	.
桑蒂	.

最后一幅画作非常逼真地描绘了两位女孩，她们现在就读于由美国传教士协会资助的桑蒂师范培训学校。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['indiəns] .

They	are	pure	-	blooded	Indians	.
他们	是	纯的	-	血腥	印度人	.

他们是纯种印度人。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [æt; ət] [fɔːrt] ['bɜːˌθoʊld] ,

Their	father	is	a	chief	at	Fort	Berthold	,
他们的	父亲	是	一个	首席	在	堡	贝特霍尔德	,

他们的父亲是贝尔托德堡的一名酋长。

[huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət]

who	has	turned	from	his	wild	life	to	become	a	regular	attendant	at
WHO	有	转向	从	他的	荒野	生活	到	变得	一个	常规的	服务员	在

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [weɪz] .

church	and	a	thoughtful	imitator	of	the	white	man's	ways	.
教会	和	一个	周到	模仿者	的	这	白色的	男人的	方式	.

他已从放荡不羁的生活转变为一名虔诚的教徒，并认真地模仿白人的生活方式。

['dɔtɜːz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [tʃiːf] " [pʊr] [wʊlf] .

DAUGHTERS	OF	INDIAN	CHIEF	"	POOR	WOLF	.
女儿们	的	印度	首席	"	贫穷的	狼	.

印第安酋长"可怜的狼"的女儿们。

" [tuː] ['ʌðər] [kʌts] [ˌreprɪ'zent] [gruːps] [ʌv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sæn'tiː] , [ɔːl]['indiəns] .

"	Two	other	cuts	represent	groups	of	school	-	children	at	Santee	,	all	Indians	.
"	二	其他	削减	代表	团体	的	学校	-	孩子们	在	桑蒂	,	全部	印度人	.

"另外两幅剪报描绘的是桑蒂的几群学生，他们都是印第安人。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz]

The	artist	has	not	exaggerated	the	bright	and	attractive	look	upon	their	faces
这	艺术家	有	不是	夸张的	这	明亮的	和	吸引人的	看	之上	他们的	面孔

.

:

.

这位艺术家并没有夸大他们脸上明亮动人的神采。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][də'koʊtə][ænd; ənd][ðə; ði] [sæn'tiː] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

They	come	from	all	parts	of	Dakota	and	the	Santee	Reservation	.
他们	来	从	全部	部分	的	达科他州	和	这	桑蒂	预订	.

他们来自达科他州各地和桑蒂印第安保留地。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][kʌt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɪndiən] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [ʃɜːrt] ,
In **the** **ninth** **cut** **is** **represented** **an** **Indian** **who** **,** **with** **a** **white** **man's** **shirt** **,**
在 这 第九 切 是 代表 一个 印度 WHO , 和 一个 白色的 男人的 衬衫 ,

第九幅画描绘的是一位穿着白人衬衫的印第安人，

[riˈteinz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['legɪŋz] , ['blæŋkɪt] , ['nekləs] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] .
retains **his** **native** **leggings** **,** **blanket** **,** **necklace** **and** **tomahawk** **.**
保留 他的 本国的 绑腿 , 毯子 , 项链 和 钺 .

他保留了自己原有的绑腿、毯子、项链和战斧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .
FORTY - FIVE YEARS IN WASHINGTON TERRITORY .
四十 - 五 年 在 华盛顿 领土 .

在华盛顿领地生活了四十五年。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['kʊʃɪŋ] ['iːlz] , [diː] . [diː] .
CUSHING EELS , D . D .
库欣 鳗鱼 , D . D .

库欣鳗鱼，DD

[frʌm; frəm] ['ɔːgəst] - , [tuː; tə][sept] . , - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [kən'sekjətɪv]
From **August** **1838** **,** **to** **Sept** **.** **,** **1883** **,** **a** **period** **of** **more** **than** **45** **consecutive**
从 八月 - , 到 九月 . , - , 一个 时期 的 更多的 比 - 连续的
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

从1838年8月到1883年9月，连续超过45年的时间，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['ɔːrəgən][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .
I **was** **a** **resident** **of** **what** **is** **now** **Oregon** **and** **Washington** **Territory** **.**
我 曾是 一个 居民 的 什么 是 现在 俄勒冈州 和 华盛顿 领土 .

我曾居住在现在的俄勒冈州和华盛顿州地区。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .
I **spent** **the** **greater** **part** **of** **those** **years** **in** **what** **is** **included** **in** **Washington** **Territory** **.**
我 花费 这 更大的 部分 的 那些 年 在 什么 是 包括 在 华盛顿 领土 .

我那些年的大部分时间都生活在华盛顿领地境内。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ]
I **was** **employed** **during** **the** **first** **ten** **years** **in** **mission** **work** **under** **the** **patronage**
我 曾是 受雇 期间 这 第一的 十 年 在 使命 工作 在下面 这 赞助
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːrd] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][spoʊˈkæn]['indiəns] .
of **the** **American** **Board** **in** **behalf** **of** **the** **Spokane** **Indians** **.**
的 这 美国人 木板 在 代表 的 这 斯波坎 印度人 .

在最初的十年里，我受雇于美国教会理事会，为斯波坎印第安人从事传教工作。

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['mɑːrkəs]['(h)witmən] , [em] . [diː] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɔlə] ['wɔlə]
The **massacre** **of** **Marcus** **Whitman** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **and** **others** **in** **the** **Walla** **Walla**
这 屠杀 的 马库斯 惠特曼 , M . D . , 和 其他的 在 这 瓦拉 瓦拉
['væli] , ['noʊv] . , - ,
Valley **,** **Nov** **.** **,** **1847** **,**
谷 , 十一月 . , - ,

1847年11月，马库斯·惠特曼医生和其他人惨遭屠杀，地点在瓦拉瓦拉山谷。

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][wɔ:r] [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɪn] - [ʌv; əv][ɔ:l] ['prɔtistənts]

was	followed	by	war	which	necessitated	the	removal	in	1848	of	all	Protestants
曾是	随后	经过	战争	哪个	必要	这	移动	在	-	的	全部	新教徒

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fi:ld] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['maʊntnz] .

from	the	mission	field	east	of	the	Cascade	Mountains	.
从	这	使命	场地	东方	的	这	级联	山脉	.

随后爆发了战争，导致 1848 年所有新教徒被迫从喀斯喀特山脉以东的传教区迁走。

[baɪ] ['mɪlətəri] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , [dʒu:n] , - , [ðə; ði] ['kʌntri] [neɪmd] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [kloʊzd]

By	military	proclamation	,	June	,	1848	,	the	country	named	was	declared	closed
经过	军队	公告	,	六月	,	-	,	这	国家	命名	曾是	声明	关闭

[ə'genst] ['miʃənəriz] .

against	missionaries	.
反对	传教士	.

1848 年 6 月，军方发布公告，宣布该国禁止传教士入境。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

It	remained	thus	eleven	years	.
它	剩余	因此	十一	年	.

这种情况持续了十一年。

[dʒu:n] , - , [baɪ] ['mɪlətəri] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɔlə] ['wɔlə] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['oʊpən]

June	,	1859	,	by	military	proclamation	,	the	Walla	Walla	country	was	declared	open
六月	,	-	,	经过	军队	公告	,	这	瓦拉	瓦拉	国家	曾是	声明	打开

[fɔ:r; fər] ['set(ə)lmənt] .

for	settlement	.
为了	沉降	.

1859 年 6 月，根据军事公告，瓦拉瓦拉地区宣布开放定居。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [aɪ] , [æz; əz]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [ef] . [em] . ,

In	July	of	that	year	I	,	as	agent	of	the	A	.	B	.	C	.	F	.	M	.	,
在	七月	的	那	年	我	,	作为	代理人	的	这	一个	.	B	.	C	.	F	.	M	.	,

同年7月，我作为ABCFM的代理人，

[went] [tu:; tə] ['wɔlə] ['wɔlə] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

went	to	Walla	Walla	to	look	after	their	interests	.
去	到	瓦拉	瓦拉	到	看	后	他们的	兴趣	.

前往瓦拉瓦拉是为了维护他们的利益。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtriət][ænd; ənd]['mɑ:rtər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Standing	beside	the	grave	of	the	distinguished	patriot	and	martyr	,	Dr	.
常设	旁	这	严重	的	这	杰出的	爱国者	和	烈士	,	博士	.

['(h)witmən] ,

Whitman	,
惠特曼	,

站在杰出的爱国者和殉道者惠特曼博士的墓旁，

[aɪ] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]

I	purposed	to	attempt	the	erection	of	a	monument	to	his	memory	in	the
我	目的	到	试图	这	勃起	的	一个	纪念碑	到	他的	记忆	在	这

[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [haɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] .

form	of	a	school	of	high	Christian	character	.
形式	的	一个	学校	的	高的	基督教	特点	.

我打算为纪念他而建造一座纪念碑，即一所具有高尚基督教品格的学校。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ] , - , [aɪ] [kə'menst] [wɜ:rk][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [neɪmd] .

The	following	Spring	,	1860	,	I	commenced	work	in	fulfillment	of	the	plan	named	.
这	下列的	春天	,	-	,	我	开始	工作	在	履行	的	这	计划	命名	.

1860年春天，我开始着手实施该计划。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [plæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:l] -

During	the	next	12	years	the	execution	of	that	plan	was	with	me	all	-
期间	这	下一个	-	年	这	执行	的	那	计划	曾是	和	我	全部	-

[kən'troʊlɪŋ] .

controlling	.
控制	.

在接下来的12年里，该计划的执行完全由我掌控。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [sed] ['ɑ:bdʒekt][aɪ]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [nu:] ['ɪŋglənd] .

In	pursuance	of	said	object	I	recently	returned	to	my	native	New	England	.
在	追究	的	说	目的	我	最近	返回	到	我的	本国的	新的	英格兰	.

为了实现上述目的，我最近返回了我的故乡新英格兰。

['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['wɔlə] ['wɔlə] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]

During	my	sojourn	in	Walla	Walla	from	1860	to	1872	I	was	favored	with
期间	我的	旅居	在	瓦拉	瓦拉	从	-	到	-	我	曾是	受青睐	和

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meʒərəbl] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌvændʒə'lɪstɪk][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

opportunities	for	the	measurable	prosecution	of	evangelistic	work	among	the
机会	为了	这	可测量的	起诉	的	传福音的	工作	之中	这

[spoʊ'kæn]['indiəns] .

Spokane	Indians	.
斯波坎	印度人	.

1860 年至 1872 年我在瓦拉瓦拉逗留期间，有幸在斯波坎印第安人中开展了可衡量的福音传播工作。

[ɪn] [meɪ] , - , [maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['(h)witmən]

In	May	,	1872	,	my	house	at	the	place	formerly	occupied	by	Dr	.	Whitman
在	可能	,	-	,	我的	房子	在	这	地方	以前	占领	经过	博士	.	惠特曼

[wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] .

was	consumed	by	fire	.
曾是	消耗	经过	火	.

1872 年 5 月，我位于惠特曼博士以前居住地的房子被大火烧毁。

[maɪ]['eldər] [sʌn] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

My	elder	son	had	previously	been	nominated	by	the	American	Missionary
我的	长老	儿子	有	之前	到过	提名	经过	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz]['ɪndiən]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] .

Association	as	Indian	agent	and	confirmed	by	Government	.
协会	作为	印度	代理人	和	确认的	经过	政府	.

我的大儿子之前已被美国传教士协会提名为印第安事务代理人，并经政府确认。

['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Previous	to	his	taking	charge	the	Lord's	day	had	been	distinguished	for	the
以前的	到	他的	采取	收费	这	主场	天	有	到过	杰出的	为了	这

[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['wɪkɪdnəs] .

performance	of	outlandish	wickedness	.
表现	的	古怪的	邪恶	.

在他掌权之前，主日以进行各种离奇的邪恶活动而闻名。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['eɪdʒənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] .

With	the	new	agent	there	was	change	of	employés	.
和	这	新的	代理人	那里	曾是	改变	的	员工	.

新代理商上任后，员工也随之发生了变化。

[ə; eɪ] ['wi:kli] [prer] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] .

A	weekly	prayer	meeting	was	appointed	and	conducted	.
一个	每周	祷告	会议	曾是	任命	和	实施	.

每周举行一次祷告会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

With	a	good	degree	of	constancy	it	has	been	continued	to	the	present
和	一个	好的	程度	的	恒常	它	有	到过	持续	到	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

这一做法一直延续至今，并且保持了相当高的稳定性。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] .

A	Sunday	-	school	was	organized	.
一个	星期日	-	学校	曾是	组织	.

组织了一所主日学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] .

It	is	continued	with	sustained	interest	.
它	是	持续	和	持续	兴趣	.

人们一直保持着持续的兴趣。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['wɔlə] ['wɔlə] ,

Soon	after	the	burning	of	my	house	in	Walla	Walla	,
很快	后	这	燃烧	的	我的	房子	在	瓦拉	瓦拉	,

我位于瓦拉瓦拉的房子被烧毁后不久，

['eɪdʒənt] [iːlz] ['heɪsnd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Agent	Eells	hastened	thither	and	took	his	mother	to	his	home	.
代理人	鳗鱼	加快	那里	和	采取	他的	母亲	到	他的	家	.

埃尔斯探员匆匆赶到那里，把母亲带回了家。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːtəm] [aɪ][dʒɔɪnd] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][ˌskoʊ'koʊmɪʃ] .

Early	the	following	autumn	I	joined	dear	ones	at	Skokomish	.
早期的	这	下列的	秋天	我	加入	亲爱的	一个	在	斯科科米什	.

第二年秋天初，我与亲人在斯科科米什团聚。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

A	new	departure	was	named	.
一个	新的	离开	曾是	命名	.

一个新的出发点被命名了。

[ɪn] [pər'suːəns] [ˌðer'ʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['ɪndiən] , [aɪ] [kən'dʌktɪd] [dɪ'vaɪn]

In	pursuance	thereof	,	with	the	interpreter	,	a	devout	Indian	,	I	conducted	divine
在	追究	其中	,	和	这	翻译	,	一个	虔诚的	印度	,	我	实施	神圣的

['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

service	at	the	Indian	village	.
服务	在	这	印度	村庄	.

为此，我与一位虔诚的印度翻译一起，在印度村庄举行了宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

It	was	continued	with	gratifying	results	.
它	曾是	持续	和	可喜	结果	.

这项工作继续进行，并取得了令人满意的结果。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd]['indiəns][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] .

In	July	,	1874	,	a	church	composed	of	whites	and	Indians	was	organized	.
在	七月	,	-	,	一个	教会	由	的	白人	和	印度人	曾是	组织	.

1874年7月，一个由白人和印第安人组成的教会成立了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['pæstər] .

I	was	chosen	pastor	.
我	曾是	选定	牧师	.

我被选为牧师。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , [rev] . ['maɪrən] [iːlz] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌskoʊ'koʊmɪʃ] ,

About	that	time	my	younger	son	,	Rev	.	Myron	Eells	,	arrived	at	Skokomish	,
关于	那	时间	我的	年轻	儿子	,	牧师	.	迈伦	鳗鱼	,	到达的	在	斯科科米什	,

大约就在那时，我的小儿子迈伦·伊尔斯牧师来到了斯科科米什。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [stɑːp] .

with	the	intention	of	making	a	brief	stop	.
和	这	意图	的	制作	一个	简短的	停止	.

打算短暂停留。

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['ɜːrli] ['ɪndiən] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] [spoʊkænz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɑːrs] [waɪt]

To	me	my	early	Indian	charge	,	the	Spokanes	,	together	with	the	sparse	white
到	我	我的	早期的	印度	收费	,	这	斯波坎斯	,	一起	和	这	疏	白色的

['setlmənts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

settlements	in	the	vicinity	,
定居点	在	这	附近	,

对我而言，我早期负责照料的印第安人斯波坎人，以及附近零星的白人定居点，

[wɜːr; wər] [ə'træktɪv] .

were	attractive	.
是	吸引人的	.

很有魅力。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ˌskoʊ'koʊmɪʃ] .

I	resigned	the	charge	at	Skokomish	.
我	辞职	这	收费	在	斯科科米什	.

我辞去了在斯科科米什的职务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rev] . [em] . [iːlz] .

It	was	committed	to	Rev	.	M	.	Eells	.
它	曾是	坚定的	到	牧师	.	M	.	鳗鱼	.

它被委托给 M. Eells 牧师。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][kæst] [ə'mʌŋ] [spoʊ'kæn]['indiəns][dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	seed	of	the	word	cast	among	Spokane	Indians	did	not	spring	up	quickly	.
这	种子	的	这	单词	投掷	之中	斯波坎	印度人	做过	不是	春天	向上	迅速地	.

这个词在斯波坎印第安人中的传播并没有迅速展开。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sloʊ] [groʊθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst][hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] .

It	had	slow	growth	,	but	a	rich	harvest	has	been	gathered	.
它	有	慢的	生长	,	但	一个	富有的	收成	有	到过	聚集	.

虽然生长缓慢，但已收获丰硕成果。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt][ɪn'lɑːrdʒ] .

But	I	may	not	enlarge	.
但	我	可能	不是	放大	.

但我可能不会扩大规模。

[frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [piːs] ['pɑːləsi] , [wen] ['ferli]

From	my	experience	and	observation	the	so	-	called	peace	policy	,	when	fairly
从	我的	经验	和	观察	这	所以	-	称为	和平	政策	,	什么时候	相当

['testɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .

tested	,	is	a	success	.
测试	,	是	一个	成功	.

根据我的经验和观察，所谓的和平政策，经过公平的检验，是成功的。

[kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɑːr; ər]

Connected	therewith	the	ideas	and	work	of	the	A	.	M	.	A	.	are
连接	由此	这	想法	和	工作	的	这	一个	.	M	.	一个	.	是

['speʃəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .

specially	applicable	to	efforts	for	the	elevation	of	the	Indian	.
特别	适用的	到	努力	为了	这	海拔	的	这	印度	.

与此相关的AMA的理念和工作特别适用于提升印度人地位的努力。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [vekst] ['ɪndiən]['prɑ:bləm] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] — ['sɑ:lvd] [tu:; tə][ðə; ði]
In my judgment the vexed Indian problem may thereby be solved — solved to the
在 我的 判断 这 烦恼 印度 问题 可能 从而 是 已解决 一 已解决 到 这
['mju:tʃuəl]['prɑ:fɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] .
mutual profit of our Government and the Indian .
相互的 利润 的 我们的 政府 和 这 印度 .

依我之见，棘手的印第安人问题或许能够由此得到解决——这将使我们的政府和印第安人双方受益。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

['letər] [frʌm; frəm] ['oʊkləND] , [kæl] .
LETTER FROM OAKLAND , CAL .
信 从 奥克兰 , 卡尔 .

来自加州奥克兰的信

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO .
地理 .

地理。

- , [di:] . [di:] .
MOOAR , D . D .
- , D . D .

MOOAR，DD

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɪn] [noʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
There is little more for me to do in noting down my observation of the
那里 是 小的 更多的 为了 我 到 做 在 注意到 向下 我的 观察 的 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hɪr] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði]
work of A . M . A . among the Chinese here than to indorse the
工作 的 一个 . M . 一个 . 之中 这 中国人 这里 比 到 拥护 这
['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kli:n, mə'kleɪn][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
statements made by the Rev . Dr . McLean in the April number of
声明 制成 经过 这 牧师 . 博士 . 麦克莱恩 在 这 四月 数字 的
[ðɪs] ['mægəzi:n] .
this magazine .
这 杂志 .

对于我观察到的美国医学协会（AMA）在华人社区的工作，我没有什么可补充的了，我只想赞同麦克莱恩牧师博士在本杂志四月份刊中发表的声明。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]
As far as the school work for the Chinese in the English language is
作为 远的 作为 这 学校 工作 为了 这 中国人 在 这 英语 语言 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

至于中国学生用英语进行的学校作业，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [el] . ['lɪnd] ,

the	honor	of	beginning	it	belongs	,	I	think	,	to	Mrs	.	Elizabeth	L	.	Lynde	,
这	荣誉	的	开始	它	属于	,	我	思考	,	到	太太	.	伊丽莎白	L	.	林德	,

我认为，开启这项工作的荣誉应该属于伊丽莎白·L·林德夫人。

[naʊ] [dɪ'si:st] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]

now	deceased	,	a	member	of	the	First	Congregational	Church	in	this	city	at	the
现在	死者	,	一个	成员	的	这	第一的	公理会	教会	在	这	城市	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

现已去世，生前是该市第一公理会教堂的成员。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ə'lɜ:rt][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]

Her	heart	,	which	was	singularly	alert	in	behalf	of	the	neglected	and
她	心	,	哪个	曾是	单独地	警报	在	代表	的	这	被忽视的	和

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

她那颗心，对那些被忽视和不幸的人，有着格外敏锐的感知力。

[set][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌtʃaɪ'ni:z] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] .

set	her	in	the	year	1867	to	teaching	two	or	three	Chinese	at	her	house	.
放	她	在	这	年	-	到	教学	二	或者	三	中国人	在	她	房子	.

1867年，安排她在自己家中教两三个中国人。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['fæməliz] .

These	were	servants	in	families	.
这些	是	仆人	在	家庭	.

这些人都是家庭佣人。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] — [sɪns] ['feivərəbli] [noʊn] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

Meantime	the	boy	employed	in	my	own	house	—	since	favorably	known	as	our
与此同时	这	男生	受雇	在	我的	自己的	房子	—	自从	有利	已知	作为	我们的

[tʃi:f] ['helpər] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] ,

chief	helper	in	missionary	work	,
首席	帮手	在	传教士	工作	,

与此同时，我家雇佣的那个男孩——后来因在传教工作中发挥重要作用而闻名——

[dʒi] [gæm] — [wʌz; wəz] ['spelɪŋ] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Jee	Gam	—	was	spelling	out	,	by	the	aid	of	my	little	girls	and	their	mother	,
吉	游戏	—	曾是	拼写	出去	,	经过	这	援助	的	我的	小的	女孩们	和	他们的	母亲	,

Jee Gam——在我的小女儿们和她们妈妈的帮助下，拼写出来是这样的：

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

the	mysteries	of	our	English	language	,	and	little	by	little	learning	the	great
这	谜团	的	我们的	英语	语言	,	和	小的	经过	小的	学习	这	伟大的

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] .

mystery	of	godliness	.
神秘	的	敬虔	.

我们英语语言的奥秘，以及一点一点地学习敬虔的伟大奥秘。

['ɪntrəst] ['di:pənd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [drɔ:n] [tə'geðər] .

Interest	deepened	in	the	two	or	three	who	were	thus	drawn	together	.
兴趣	加深	在	这	二	或者	三	WHO	是	因此	绘制	一起	.

因此，两三个人走到了一起，彼此的兴趣也加深了。

[soʊ] , ['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] [klæs] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['tʃæp(ə)l] ,

So	,	Mrs	.	Lynde's	little	class	was	transferred	to	our	chapel	,
所以	,	太太	.	-	小的	班级	曾是	转移	到	我们的	教堂	,

于是，林德太太的小班级就被转到了我们的小教堂。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] -

and	soon	became	a	prominent	and	hopeful	department	of	our	Sunday	-
和	很快	成为	一个	著名的	和	充满希望	部门	的	我们的	星期日	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

很快，它就成为我们主日学校中一个重要且充满希望的部门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['pleʒər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɪn] - ,

It	was	a	rare	pleasure	given	me	to	receive	,	in	1870	,
它	曾是	一个	稀有的	乐趣	给定	我	到	收到	,	在	-	,

1870年，我有幸收到这份礼物，这真是一份难得的快乐。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θriː] ['tʃaɪnəmən] [noʊn] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	first	three	Chinamen	known	as	admitted	to	membership	by	confession	of
这	第一的	三	中国人	已知	作为	承认	到	会员资格	经过	忏悔	的

[feɪθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

faith	in	an	English	-	speaking	church	in	this	land	.
信仰	在	一个	英语	-	请讲	教会	在	这	土地	.

已知最早通过信仰告白加入本地英语教会的三位华人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][də'rekt][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nuː]

For	several	years	I	had	the	opportunity	of	direct	participation	in	this	new
为了	一些	年	我	有	这	机会	的	直接的	参与	在	这	新的

['mɪʃəneri] ['muːvmənt] ,

missionary	movement	,
传教士	移动	,

有好几年时间，我有机会直接参与到这场新的传教运动中。

['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

often	taking	my	place	as	teacher	of	the	new	alphabet	and	guide	to	the
经常	采取	我的	地方	作为	老师	的	这	新的	字母	和	指导	到	这

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ˌʌnfoʊ'nɛtɪk] [wɜːrdz] .

pronunciation	of	many	unphonetic	words	.
发音	的	许多	非语音	字	.

他们经常代替我担任新字母表的老师，并指导许多不符合拼音规则的单词的发音。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)lti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi]

At	first	there	was	novelty	about	it	and	it	was	comparatively	easy
在	第一的	那里	曾是	新奇	关于	它	和	它	曾是	比较	简单的

[tuː; tə][əb'teɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tiːtʃərz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] .

to	obtain	even	the	numerous	teachers	which	this	work	requires	.
到	获得	甚至	这	很多的	教师	哪个	这	工作	需要	.

起初，这项工作很新颖，而且相对容易找到这项工作所需的众多教师。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kiːp]

But	as	the	novelty	wore	off	it	became	more	difficult	to	find	and	keep
但	作为	这	新奇	穿着	离开	它	成为	更多的	难的	到	寻找	和	保持

[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] .

volunteers	in	sufficient	numbers	.
志愿者	在	充足的	数字	.

但随着新鲜感消退，找到并留住足够数量的志愿者变得越来越困难。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][dɪ'mænd][ə'roʊz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

Besides	,	a	demand	arose	for	more	than	the	hour	of	the	Sunday	-	school
除了	,	一个	要求	出现	为了	更多的	比	这	小时	的	这	星期日	-	学校

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

此外，人们也要求延长主日学校礼拜的时间，超过一小时。

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]

The	eagerness	to	learn	and	the	increasing	acquisition	of	some	called	for
这	渴望	到	学习	和	这	增加	获得	的	一些	称为	为了

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [drɪl] .

a	more	constant	and	continuous	drill	.
一个	更多的	持续的	和	连续的	钻头	.

学生的学习热情以及他们不断掌握的知识需要更加持续不断的练习。

[soʊ][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sku:lz] ['kærid] [ɑ:n] ,

So	has	come	about	the	system	of	schools	carried	on	,
所以	有	来	关于	这	系统	的	学校	携带	在	,

于是，学校制度就此形成并延续下去。

['ʌndər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsoʊʃi:'eɪʃənz] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ˌkælə'fɔ:rniə]

under	the	American	Missionary	Association's	appropriations	and	our	California
在下面	这	美国人	传教士	协会的	拨款	和	我们的	加利福尼亚州

[gɪfts] , [baɪ][ðə; ði] " [ˌkælə'fɔ:rniə] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɪʃ(ə)n] .

gifts	,	by	the	"	California	Chinese	Mission	.
礼物	,	经过	这	"	加利福尼亚州	中国人	使命	.

在"加州华人传教团"的资助下，根据美国传教协会的拨款和我们在加州的捐赠，开展了这项活动。

" [aɪ] [ber] [glæd] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rk]

"	I	bear	glad	witness	to	the	large	measure	of	devotion	with	which	this	work
"	我	熊	高兴的	证人	到	这	大的	措施	的	虔诚	和	哪个	这	工作

[hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪd] .

has	been	conducted	.
有	到过	实施	.

"我很高兴地见证了这项工作所倾注的巨大热情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] ['krɪstʃən]

It	is	precisely	the	kind	of	work	to	bring	out	the	best	qualities	of	Christian
它	是	恰恰	这	种类	的	工作	到	带来	出去	这	最好的	品质	的	基督教

['kærəktər] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'spɑ:nsəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

character	in	those	who	are	responsibly	engaged	in	it	.
特点	在	那些	WHO	是	负责任地	已订婚的	在	它	.

这正是那种能够激发那些认真投入其中的基督徒的最佳品格的工作。

[ðə; ði] ['məutivz] [fɔ:r; fər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjʊrɪst]

The	motives	for	engaging	in	it	drawn	from	any	other	than	the	purest
这	动机	为了	引人入胜	在	它	绘制	从	任何	其他	比	这	最纯净的

['krɪstʃən] ['fauntinz] [ɑ:r; ər][fju:] [ɪn'di:d] .

Christian	fountains	are	few	indeed	.
基督教	喷泉	是	很少	的确	.

参与其中的动机，若非源于最纯粹的基督教信仰，则实属罕见。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hu:] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][taɪm]

The	men	and	women	,	who	,	within	my	knowledge	,	have	given	their	time
这	男人	和	女性	,	WHO	,	之内	我的	知识	,	有	给定	他们的	时间

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	heart	to	it	,
和	心	到	它	,

据我所知，那些为此倾注了时间和心血的男男女女

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ] " ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

have	long	been	among	my	"	evidences	of	Christianity	.
有	长的	到过	之中	我的	"	证据	的	基督教	.

长期以来，它们一直是我"基督教信仰的证据"之一。

" [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [pri:tʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

"	To	the	poor	the	Gospel	has	been	preached	by	them	.
"	到	这	贫穷的	这	福音	有	到过	布道	经过	他们	.

"他们向穷人传扬了福音。"

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [æz; əz] [suːpərɪn'tendənts] [ɔːr]

Several	**of**	**those**	**most**	**interested**	**during**	**the**	**early**	**years**	**,**	**as**	**superintendents**	**or**
一些	的	那些	最多	感兴趣的	期间	这	早期的	年	,	作为	督学	或者

['tiːtʃərz] ,

teachers	**,**
教师	,

早期最感兴趣的几位人士，担任过校长或教师，

[hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːr] [hæv; həv] " [gɔːn] [hoʊm] .

have	**been**	**laid**	**aside**	**or**	**have**	**"**	**gone**	**home**	**.**
有	到过	铺设	旁边	或者	有	"	已消失	家	.

已被搁置或"回家"了。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	**But**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**Master**	**has**	**said**	**to**	**them**	**,**
"	但	那里	能	是	不	怀疑	那	这	掌握	有	说	到	他们	,

但毫无疑问，主对他们说过：

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'saɪplz] , [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn]

"	**Inasmuch**	**as**	**ye**	**did**	**it**	**unto**	**the**	**least**	**of**	**my**	**disciples**	**,**	**ye**	**have**	**done**
"	因此	作为	是的	做过	它	到	这	至少	的	我的	门徒	,	是的	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] .

it	**unto**	**me**	**.**
它	到	我	.

"你们既做在我最小的门徒身上，就是做在我身上了。"

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] .

"	**For**	**this**	**is**	**pre**	**-**	**eminently**	**the**	**work**	**which**	**makes**	**its**	**appeal**	**to**	**the**	**few**	**.**
"	为了	这	是	预	-	非常	这	工作	哪个	制作	它是	上诉	到	这	很少	.

"因为这部作品最吸引的恰恰是少数人。"

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkjuːn'ɪærɪlɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] , [mʌst; məst] [pər'teɪn] [tuː; tə] [ðoʊz]

To	**sustain**	**it**	**pecuniarily**	**as**	**well**	**as**	**otherwise**	**,**	**must**	**pertain**	**to**	**those**
到	维持	它	经济上	作为	出色地	作为	否则	,	必须	属于	到	那些

[huː] [gɪv] ,

who	**give**	**,**
WHO	给	,

为了在经济上以及其他方面维持下去，必须与那些捐赠者有关。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kaɪnd] [ə'gen] .

hoping	**for**	**nothing**	**in**	**kind**	**again**	**.**
希望	为了	没有什么	在	种类	再次	.

希望以后不会再收到任何形式的报复。

[ðoʊz] [hɪr] [huː] [wʊd] [gɪv] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [help] ['æfrɪkənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] ,

Those	**here**	**who**	**would**	**give**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**help**	**Africans**	**on**	**the**	**Congo**	**,**
那些	这里	WHO	会	给	,	也许	,	到	帮助	非洲人	在	这	刚果	,

这里有些人或许愿意捐款，帮助刚果的非洲人民。

['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] .

cannot	**always**	**be**	**appealed**	**to**	**in**	**behalf**	**of**	**this**	**cause**	**.**
不能	总是	是	上诉	到	在	代表	的	这	原因	.

并非总能就此诉诸法律。

[ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['krɪstʃən] [frend] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː]

A	worthy	Christian	friend	who	has	charge	of	a	Sunday	-	school	consulted	me
一个	值得	基督教	朋友	WHO	有	收费	的	一个	星期日	-	学校	咨询	我

[ə'baʊt][ə; eɪ][gɪft][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪʃəneri]

about	a	gift	he	was	interesting	his	scholars	to	make	to	some	missionary
关于	一个	礼物	他	曾是	有趣的	他的	学者们	到	制作	到	一些	传教士

.

:

.

一位负责主日学校的虔诚基督徒朋友向我咨询，他希望他的学生们能向一位传教士捐赠一份礼物。

[huːm] [kʊd; kəd][aɪ] [sə'dʒest] ?

Whom	could	I	suggest	?
谁	可以	我	建议	?

我可以推荐谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] [siː] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['leɪbərər][ɪn] ['nɔːrðərn]

It	was	natural	,	being	on	this	Pacific	sea	,	to	suggest	a	laborer	in	northern
它	曾是	自然的	,	存在	在	这	太平洋	海	,	到	建议	一个	劳动者	在	北方

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

身处太平洋沿岸，自然而然地会想到在中国北方雇佣一名劳工。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [drɑːpt] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz] [ɪf]

was	amusing	to	see	how	quickly	he	dropped	my	suggestion	as	if
曾是	有趣	到	看	如何	迅速地	他	掉落	我的	建议	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [hɑːt] .

it	were	something	very	hot	.
它	是	某物	非常	热的	.

看到他如此迅速地否决我的建议，就好像那是什么很烫手的东西一样，真是令人忍俊不禁。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['tʃaɪnə][ɪn] [ðæt] [skuːl] .

Why	,	it	would	not	do	at	all	to	mention	China	in	that	school	.
为什么	,	它	会	不是	做	在	全部	到	提到	中国	在	那	学校	.

为什么？在那所学校里绝对不能提中国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['mɪʃəneri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] .

It	would	kill	his	darling	missionary	proposition	completely	.
它	会	杀	他的	亲爱的	传教士	主张	完全地	.

这将彻底扼杀他心爱的传教计划。

[ðɪs] ['ɪləstreɪts] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [hɪr] ,

This	illustrates	not	by	any	means	a	universal	feeling	here	,
这	图示	不是	经过	任何	方法	一个	普遍的	感觉	这里	,

这绝不代表这里普遍存在的感受。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [tuː] ['prevələnt] .

but	a	feeling	which	is	quite	too	prevalent	.
但	一个	感觉	哪个	是	相当	也	流行	.

但这种感觉却非常普遍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [huː] [wʊd] [help][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][mɔŋ'gəʊliːənz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	there	are	many	who	would	help	to	teach	the	Mongolians	if	they	were
和	那里	是	许多	WHO	会	帮助	到	教	这	蒙古人	如果	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

to	be	taught	where	they	belong	,
到	是	教授	在哪里	他们	属于	,

如果能让蒙古人接受他们应有的教育，会有很多人愿意帮忙教导他们。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ə'fendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][help][ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪr] .

who	would	be	almost	offended	to	be	asked	to	help	in	their	education	here	.
WHO	会	是	几乎	被冒犯了	到	是	问	到	帮助	在	他们的	教育	这里	.

如果有人请他们帮忙辅导这里的学生，他们几乎会感到被冒犯。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hɪr] ,

So	all	the	more	admirable	,	in	the	face	of	public	sentiment	here	,
所以	全部	这	更多的	令人钦佩的	,	在	这	脸	的	民众	情绪	这里	,

因此，在当前公众舆论的背景下，他的做法就更加令人钦佩了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l]['wɜːrkərz][ænd; ənd] ['givəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðɪs]

is	it	that	so	many	noble	workers	and	givers	have	been	found	to	sustain	this
是	它	那	所以	许多	高贵	工人	和	捐赠者	有	到过	成立	到	维持	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

是因为有这么多高尚的工作者和捐赠者来维持这项工作。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [ðɪs] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

For	is	not	this	,	of	all	others	,
为了	是	不是	这	,	的	全部	其他的	,

在所有其他人中，难道不是这个吗?

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] " [teɪks] [ðə; ði][goʊld] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

the	enterprise	which	"	takes	the	gold	right	out	of	the	country	?
这	企业	哪个	"	需要	这	金子	正确的	出去	的	这	国家	?

那个"把黄金直接运出国外"的企业?

" [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn]

"	I	overheard	an	intelligent	gentleman	,	a	member	of	Congress	,	and	born	in
"	我	无意中听到	一个	聪明的	绅士	,	一个	成员	的	国会	,	和	出生	在

[maɪ] ['neɪtɪv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

my	native	Massachusetts	,
我的	本国的	马萨诸塞州	,

"我无意中听到一位博学的绅士，他是国会议员，出生在我的家乡马萨诸塞州，

[ɪk'spres] [ðə; ði]['duːli] [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪnd][ɪz][soʊ]['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

express	the	duly	considered	opinion	that	the	Chinese	mind	is	so	organized	that	it
表达	这	正式地	经过考虑的	观点	那	这	中国人	头脑	是	所以	组织	那	它

['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəz] .

cannot	be	expected	to	entertain	the	Christian	ideas	.
不能	是	预期的	到	招待	这	基督教	想法	.

表达经过深思熟虑的观点，即中国人的思维方式决定了他们无法接受基督教思想。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]

It	illustrated	the	sad	fact	that	it	takes	a	long	time	for	even	Americans	to
它	插图	这	伤心	事实	那	它	需要	一个	长的	时间	为了	甚至	美国人	到

[ˌentər'teɪn] [ænd; ənd][biː; bi][moʊldɪd][baɪ] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] .

entertain	and	be	molded	by	those	ideas	.
招待	和	是	模制	经过	那些	想法	.

它揭示了一个令人遗憾的事实，那就是即使是美国人，也需要很长时间才能接受并被这些思想所塑造。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [skɔːrz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['læbɔːərz]

This	gentleman	might	easily	have	found	scores	of	humble	servants	and	laborers
这	绅士	可能	容易地	有	成立	得分	的	谦逊的	仆人	和	劳工

[ʌv; əv] [ðɪs] " [ˌʌnə'similəbl] " [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]['truːli][ɪn][ðə; ði]

of	this	"	unassimilable	"	race	in	his	own	city	who	had	come	as	truly	in	the
的	这	"	不可同化的	"	种族	在	他的	自己的	城市	WHO	有	来	作为	真的	在	这

['paʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

power	of	Him	,
力量	的	他	,

这位先生本可以在自己的城市里轻易地找到许多谦卑的仆人和劳动者，他们来自这个"无法同化的"种族，也是真正靠着祂的力量而来。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

who	is	the	Truth	,	as	any	of	us	.
WHO	是	这	真相	,	作为	任何	的	我们	.

谁就是真理，就像我们每个人一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [æz; əz]

For	it	is	the	testimony	of	all	who	are	acquainted	with	the	facts	that	as
为了	它	是	这	见证	的	全部	WHO	是	熟人	和	这	事实	那	作为

[lɑːrdʒ][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] " [ə'dɔːrn][ðə; ði]

large	a	proportion	of	those	Chinese	who	take	the	Christian	name	"	adorn	the
大的	一个	部分	的	那些	中国人	WHO	拿	这	基督教	姓名	"	装饰	这

['dɑːktrɪn] " [æz; əz][duː] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['fæməliz] .

doctrine	"	as	do	those	who	take	that	name	from	among	the	Caucasian	families	.
教义	"	作为	做	那些	WHO	拿	那	姓名	从	之中	这	高加索人	家庭	.

凡是了解事实的人都可以作证，中国人中取基督教名字的人"美化教义"的比例，与高加索人中取基督教名字的人的比例一样高。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi]['lɑːrdʒər] .

Indeed	,	the	proportion	may	,	perhaps	,	be	larger	.
的确	,	这	部分	可能	,	也许	,	是	更大的	.

事实上，这个比例或许更大。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stændɪŋ]

For	what	can	ordinarily	induce	a	Chinaman	to	espouse	the	Christian	standing
为了	什么	能	按说	诱导	一个	中国人	到	支持	这	基督教	常设

[hɪr] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

here	unless	it	be	the	genuine	appreciation	of	Christian	truth	and	the
这里	除非	它	是	这	真的	欣赏	的	基督教	真相	和	这

[rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst]

response	of	his	heart	to	the	love	of	God	as	shown	in	the	cross	of	Christ
回复	的	他的	心	到	这	爱	的	上帝	作为	所示	在	这	叉	的	基督

?

?
?

如果中国人没有真正领悟基督教真理，没有真心感受到上帝在基督十字架上所彰显的爱，那么他又有什么理由接受基督教信仰呢?

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] "

Our	**readers**	**will**	**recall**	**an**	**article**	**issued**	**in**	**this**	**department**	**of**	**the**	**April**	**"**
我们的	读者	将要	记起	一个	文章	发布	在	这	部门	的	这	四月	"

['mɪʃəneri] " [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ][plæn][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nz] .

Missionary	**"**	**entitled**	**"**	**A**	**Plan**	**with**	**Reasons**	**.**
传教士	"	标题	"	一个	计划	和	原因	.

我们的读者应该还记得四月份《传教士》杂志本部门发表的一篇题为"有理由的计划"的文章。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**We**	**are**	**happy**	**to**	**report**	**that**	**a**	**good**	**many**	**cheering**	**words**	**in**	**approval**	**of**	**the**
"	我们	是	快乐的	到	报告	那	一个	好的	许多	欢呼	字	在	赞同	的	这

[plæn][hæv; həv] [riːtʃt] [juː 'es] ,

plan	**have**	**reached**	**us**	**,**
计划	有	达到	我们	,

"我们很高兴地报告，我们收到了许多对该计划表示赞同的赞扬之声。"

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kærəktər] .

and	**not**	**a**	**few**	**of**	**a**	**practical**	**character**	**.**
和	不是	一个	很少	的	一个	实际的	特点	.

而且其中不乏务实之人。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

We	**select**	**from**	**the**	**latter**	**the**	**following**	**:**
我们	选择	从	这	后者	这	下列的	:

我们从后者中选择以下内容：

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

FROM	**NEW**	**YORK**	**.**
从	新的	约克	.

来自纽约。

— [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [sæn'tiː]

—	**I**	**have**	**received**	**a**	**delightful**	**letter**	**from**	**our**	**teacher**	**at**	**the**	**Santee**
—	我	有	已收到	一个	愉快	信	从	我们的	老师	在	这	桑蒂

['eɪdʒənsi] ,

Agency	**,**
机构	,

我收到了来自桑蒂机构老师的一封令人愉快的信，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk]

and	**our**	**Committee**	**are**	**much**	**pleased**	**with**	**her**	**account**	**of**	**her**	**work**	.
和	我们的	委员会	是	很多	高兴	和	她	帐户	的	她	工作	.

:

.

委员会对她对工作的汇报非常满意。

[aɪ][hæv; həv][də'rektɪd]['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] [tuː; tə][send][tuː; tə][jʊr; jər][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['treʒərər]

I	**have**	**directed**	**our**	**Treasurer**	**to**	**send**	**to**	**your**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**Treasurer**
我	有	指导	我们的	财务主管	到	发送	到	你的	一个	.	M	.	一个	.	财务主管

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] $150 [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ,

the	**first**	**quarterly**	**payment**	**on**	**account**	**of**	**the**	**$150**	**appropriated**	**,**
这	第一的	季刊	支付	在	帐户	的	这	$150	挪用	,

我已经指示我们的财务主管将拨付的150美元第一季度款项发送给你们的AMA财务主管。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

and	**trust**	**it**	**will**	**reach**	**you**	**in**	**due**	**season**	**.**
和	相信	它	将要	抵达	你	在	到期的	季节	.

相信它会在适当的时候送到你手中。

['aʊər; ɑːr] ['peɪmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˌhɪr'æftər] [meɪ] [wʌn] , [ɔːg] . [wʌn][ænd; ənd]['noʊv] . [wʌn] ,

Our	payments	will	be	made	hereafter	May	1	,	Aug	.	1	and	Nov	.	1	,
我们的	付款	将要	是	制成	此后	可能	1	,	八月	.	1	和	十一月	.	1	,

今后，我们的付款日期将分别为5月1日、8月1日和11月1日。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] [kə'lekʃənz] , [ænd; ənd] [hens] ['kænɑːt] [peɪ]

as	we	are	dependent	on	our	weekly	collections	,	and	hence	cannot	pay
作为	我们	是	依赖	在	我们的	每周	收藏	,	和	因此	不能	支付

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['kwɔːrtərli] .

oftener	than	quarterly	.
更频繁	比	季刊	.

由于我们依赖于每周的收款，因此无法每季度支付一次款项。

— [ɪn'kloʊzd][faɪnd] $40 [fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɛrz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['tiːtʃər] ,

—	Inclosed	find	$40	for	two	shares	in	support	of	a	missionary	teacher	,
—	封闭	寻找	$40	为了	二	分享	在	支持	的	一个	传教士	老师	,

—随信附上40美元，用于购买两股股票，以支持一位传教士教师。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['letər] .

from	whom	we	may	receive	a	monthly	letter	.
从	谁	我们	可能	收到	一个	月度	信	.

我们可能会收到他们每月寄来的信件。

[frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

FROM	MASSACHUSETTS	.
从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州。

— [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] $20 .

—	Inclosed	please	find	$20	.
—	封闭	请	寻找	$20	.

—请查收随信附上的20美元。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] - [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Our	Ladies	'	Benevolent	Society	wish	to	take	one	share	in	the	expense	of	a
我们的	女士们	-	仁慈	社会	希望	到	拿	一	分享	在	这	费用	的	一个

['leɪdi] ['mɪʃəneri] ['tiːtʃər] ,

lady	missionary	teacher	,
女士	传教士	老师	,

我们妇女慈善协会希望分担一位女传教士教师的部分费用。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['letərz] ,

from	whom	we	shall	enjoy	letters	,
从	谁	我们	将	享受	信件	,

我们将收到他们的来信，

['hoʊpɪŋ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

hoping	in	this	way	to	call	out	more	interest	in	the	work	.
希望	在	这	方式	到	称呼	出去	更多的	兴趣	在	这	工作	.

希望以此方式引起更多人对这部作品的兴趣。

— [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['sɜːrkjələr][frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

—	A	recent	circular	from	you	was	read	to	our	ladies	by	our
—	一个	最近的	圆	从	你	曾是	读	到	我们的	女士们	经过	我们的

['pæstɚz] [waɪf] ,

pastor's	wife	,
牧师的	妻子	,

—我们牧师的妻子向姐妹们宣读了你们最近发来的一份通知，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] .

to	whom	it	was	sent	.
到	谁	它	曾是	发送	.

收件人是谁?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['seprət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪ 'em] . [mɪs] .

We	have	no	separate	organization	for	the	Am	.	Miss	.
我们	有	不	分离	组织	为了	这	是	.	错过	.

我们没有专门为美国密西西比州设立的组织。

['æsˌɑːs] .

Assoc	.
协会	.

协会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fʌndz] — [ðoʊ] ['prɑːbəbli][nɑːt] [ɪ'nʌf]

but	our	ladies	contribute	something	to	its	funds	—	though	probably	not	enough
但	我们的	女士们	贡献	某物	到	它是	资金	—	尽管	大概	不是	足够的

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

to	take	a	full	share	in	the	support	of	a	teacher	.
到	拿	一个	满的	分享	在	这	支持	的	一个	老师	.

但是，我们的女士们也为这项基金贡献了一些资金——尽管可能不足以完全资助一位教师。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ,

Encouraged	by	what	you	say	in	the	circular	,
鼓励	经过	什么	你	说	在	这	圆	,

受您在通告中所述内容的鼓舞，

[wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

we	write	to	ask	that	we	may	be	included	in	the	list	of	those	to	whom
我们	写	到	问	那	我们	可能	是	包括	在	这	列表	的	那些	到	谁

['mʌnθli] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,

monthly	letters	will	be	sent	,
月度	信件	将要	是	发送	,

我们写信请求将我们列入每月信件接收名单中。

[æz; əz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ʃɛrz] .

as	promised	to	those	who	take	one	or	more	shares	.
作为	承诺	到	那些	WHO	拿	一	或者	更多的	分享	.

正如对购买一份或多份股份的人所承诺的那样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]

We	are	small	and	few	,	but	the	interest	is	genuine	,	and	we	want	to
我们	是	小的	和	很少	,	但	这	兴趣	是	真的	,	和	我们	想	到

[ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

increase	it	.
增加	它	.

我们规模小、人手少，但大家的兴趣是真诚的，我们希望扩大这种兴趣。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .

Our	contribution	goes	into	the	general	fund	.
我们的	贡献	去	进入	这	一般的	基金	.

我们的捐款将进入一般基金。

[frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

FROM	MINNESOTA	.
从	明尼苏达州	.

来自明尼苏达州。

— [læst] [wiːk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['stɔːrmi] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ,

—	Last	week	,	on	a	very	stormy	day	,	with	less	than	twenty	ladies	present	,
—	最后的	星期	,	在	一个	非常	暴风雨	天	,	和	较少的	比	二十	女士们	展示	,

—上周，在一个暴风雨天气，到场的女士不足二十人，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz]

the	subject	of	taking	shares	in	the	support	of	a	missionary	teacher	was
这	主题	的	采取	分享	在	这	支持	的	一个	传教士	老师	曾是

[ˌɪntrə'du:st] ,

introduced	,
介绍	,

会上提出了以股份形式支持传教士教师的话题。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] $40 [pledʒd] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:k'toʊbər] .

and	a	little	over	$40	pledged	,	to	be	paid	before	October	.
和	一个	小的	超过	$40	承诺	,	到	是	有薪酬的	前	十月	.

其中略高于 40 美元的捐款承诺将于 10 月前支付。

[aɪ][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

I	felt	very	much	encouraged	,	and	shall	do	all	I	can	to	increase	the	amount
我	毛毡	非常	很多	鼓励	,	和	将	做	全部	我	能	到	增加	这	数量

,

,
,

我深受鼓舞，并将尽我所能增加金额。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] — ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] — [tu:; tə]

though	I	am	too	much	of	a	stranger	—	having	been	here	but	a	year	—	to
尽管	我	是	也	很多	的	一个	陌生人	—	拥有	到过	这里	但	一个	年	—	到

[hæv; həv]['eni][aɪ'di:ə] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [reɪz] .

have	any	idea	what	we	can	raise	.
有	任何	主意	什么	我们	能	增加	.

虽然我来这里才一年，对这里的情况还很陌生，所以不知道我们能筹集到多少资金。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌju: 'es] ['letərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃəneri] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]

You	promised	us	letters	from	our	missionary	if	we	took	but	one	of
你	承诺	我们	信件	从	我们的	传教士	如果	我们	采取	但	一	的

[ðə; ði] $20 ['ʃɛrz] ;

the	$20	shares	;
这	$20	分享	;

你曾答应过我们，如果我们只认购一份20美元的股份，就会收到我们传教士的来信；

[soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

so	we	shall	hope	to	receive	them	.
所以	我们	将	希望	到	收到	他们	.

所以我们希望能够收到它们。

['æftər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][send][ju:; jʊ][wɜ:rd][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [pledʒ] .

After	another	month	I	hope	to	send	you	word	about	a	much	larger	pledge	.
后	其他	月	我	希望	到	发送	你	单词	关于	一个	很多	更大的	保证	.

再过一个月，我希望能通知您有关一笔数额更大的捐款。

— ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [dɪ'pli:ʃ(ə)n]

—	Ours	is	a	country	church	,	laboring	under	the	disadvantage	of	constant	depletion
—	我们的	是	一个	国家	教会	,	劳动	在下面	这	劣势	的	持续的	消耗

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋgər] ['membər] ;

of	our	younger	members	;
的	我们的	年轻	成员	;

—我们是一间乡村教会，面临着年轻成员不断流失的不利局面；

[ðə; ði][twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ænd; ənd] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ɑ:r; ər][kloʊz][baɪ] ,

the	twin	cities	of	St	.	Paul	and	Minneapolis	are	close	by	,
这	双	城市	的	英石	.	保罗	和	明尼阿波利斯	是	关闭	经过	,

圣保罗和明尼阿波利斯这对双子城就在附近。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [brɔːd] [frʌn'tɪr] ['ɔːlsoʊ] [ə'trækts] ['strɔːŋli] .

and	our	broad	frontier	also	attracts	strongly	.
和	我们的	广阔	边境	还	吸引	强烈	.

我们广阔的疆域也具有强大的吸引力。

[læst] [jɪr] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fjuː] , [baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] , [reɪzd] ['ɔːlmoʊst] $100 [fɔːr; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Last	year	a	determined	few	,	by	great	exertion	,	raised	almost	$100	for	division
最后的	年	一个	决定	很少	,	经过	伟大的	用力	,	提高	几乎	$100	为了	分配

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌeɪ 'em] .

among	the	Am	.
之中	这	是	.

去年，少数意志坚定的人通过不懈努力，为美国筹集了近 100 美元。

[bɔːrd] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

Board	,	A	.	H	.	M	.	S	.	and	A	.	M	.	A	.
木板	,	一个	.	H	.	M	.	S	.	和	一个	.	M	.	一个	.

董事会、AHMS 和 AMA

[ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] ,

The	outlook	is	not	encouraging	for	this	year	,	and	,
这	前景	是	不是	鼓励	为了	这	年	,	和	,

今年的前景并不乐观，而且

[æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['miːtɪŋ] ,

as	a	regular	correspondent	might	add	interest	to	our	small	meeting	,
作为	一个	常规的	通讯员	可能	添加	兴趣	到	我们的	小的	会议	,

定期来信的加入或许能为我们的小型会议增添一些趣味。

[wiː; wi]['voʊtɪd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʃer] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sək'siːd] ['betər] [ðæn; ðən]

we	voted	yesterday	to	take	one	share	;	and	should	we	succeed	better	than
我们	投票	昨天	到	拿	一	分享	;	和	应该	我们	成功	更好的	比

[wiː; wi][hoʊp] ,

we	hope	,
我们	希望	,

我们昨天投票决定认购一份股份；如果我们取得比预期更好的成绩，

['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] - [θɜːrd] , [wət'evər] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [meɪ] [biː; bi] .

our	rule	of	division	will	give	you	one	-	third	,	whatever	the	amount	may	be	.
我们的	规则	的	分配	将要	给	你	一	-	第三	,	任何	这	数量	可能	是	.

根据我们的除法规则，无论数量是多少，你都会得到三分之一。

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [prer] [fɔːr; fər][wɔːrm] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊpən][hænd] .

We	need	more	prayer	for	warm	hearts	and	the	open	hand	.
我们	需要	更多的	祷告	为了	温暖的	心	和	这	打开	手	.

我们需要更多祈祷，祈求拥有温暖的心和慷慨的双手。

[frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

FROM	OHIO	.
从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州。

— [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] " [ə; eɪ][plæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] , " [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

—	We	have	been	reading	"	A	Plan	,	with	the	Reasons	,	"	and	like	it
—	我们	有	到过	阅读	"	一个	计划	,	和	这	原因	,	"	和	喜欢	它

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

—我们一直在阅读《计划及其理由》，非常喜欢这本书。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klæs][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

We	have	a	class	of	young	girls	in	our	church	who	ought	to	be	in
我们	有	一个	班级	的	年轻的	女孩们	在	我们的	教会	WHO	应该	到	是	在

['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

missionary	work	.
传教士	工作	.

我们教会里有一群年轻女孩，她们应该去从事传教工作。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊlər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrk] ?

Can	you	give	us	a	little	fuller	account	of	the	work	?
能	你	给	我们	一个	小的	更丰满	帐户	的	这	工作	?

您能更详细地介绍一下这项工作吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['tiːtʃərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [pʊr] [waɪt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] ?

and	do	you	have	teachers	among	the	poor	white	women	of	the	South	?
和	做	你	有	教师	之中	这	贫穷的	白色的	女性	的	这	南	?

那么，南方贫困白人女性中有教师吗?

[pliːz] [let][ˌjuː 'es] [hɪr] [suːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [wiː; wi][wɑːnt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] .

Please	let	us	hear	soon	from	you	;	we	want	an	object	to	work	for	.
请	让	我们	听到	很快	从	你	;	我们	想	一个	目的	到	工作	为了	.

请尽快回复我们；我们需要一个可以着手研究的对象。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

We	may	not	be	able	to	do	very	much	,	but	would	like	to	do	something	.
我们	可能	不是	是	有能力的	到	做	非常	很多	,	但	会	喜欢	到	做	某物	.

我们或许能做的有限，但还是想做点什么。

[ˌælə'bæmə] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

ALABAMA	WOMAN'S	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
阿拉巴马州	女性的	传教士	协会	.

阿拉巴马州妇女传教协会。

[mɪs] [em] . [keɪ] . [lʌnt] .

MISS	M	.	K	.	LUNT	.
错过	M	.	K	.	伦特	.

MK LUNT 小姐。

[ðə; ðiː] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌælə'bæmə] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]

The	annual	meeting	of	the	Alabama	Woman's	Missionary	Association	was
这	年度的	会议	的	这	阿拉巴马州	女性的	传教士	协会	曾是

[held][ɪn][ðə; ðiː] [prer] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [mənt'gʌməri] ,

held	in	the	prayer	-	room	of	the	Congregational	church	in	Montgomery	,
握住	在	这	祷告	-	房间	的	这	公理会	教会	在	蒙哥马利	,

阿拉巴马州妇女传教协会年会在蒙哥马利公理会教堂的祈祷室举行。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] - .

Monday	,	March	31	.
周一	,	行进	-	.

3月31日，星期一。

[ðə; ðiː][dɪ'voʊʃən(ə)l]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

The	devotional	exercises	were	conducted	by	the	President	of	the
这	灵修	练习	是	实施	经过	这	总统	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [es] . [diː] ['fɔːrɪst] ,

Association	,	Mrs	.	H	.	S	.	De	Forest	,
协会	,	太太	.	H	.	S	.	德	森林	,

祈祷仪式由协会主席HS De Forest女士主持。

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sə'saiətiz] ,

who	gave	the	opening	address	,	welcoming	the	members	of	the	local	societies	,
WHO	给予	这	开幕	地址	,	欢迎	这	成员	的	这	当地的	社会	,

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] ['sev(ə)n] .

now	numbering	seven	.
现在	编号	七	.

他发表了开幕致辞，欢迎当地社团的成员，目前该社团共有七个成员。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] ['deligits] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

The	reports	of	the	Secretaries	and	delegates	showed	an	increase	of	interest
这	报告	的	这	秘书	和	代表们	显示	一个	增加	的	兴趣

, ['leɪbər] ,

,	labor	,
,	劳动	,

秘书和代表们的报告显示，人们的兴趣、劳动量、

[ænd; ənd] [fʌndz] [kə'lektɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [groʊθ] [ɪn] ['mɪʃəneri] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	funds	collected	,	as	well	as	a	constant	growth	in	missionary	intelligence	.
和	资金	集	,	作为	出色地	作为	一个	持续的	生长	在	传教士	智力	.

筹集的资金，以及传教士情报的不断增长。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ,

Nearly	all	the	societies	have	remembered	the	foreign	work	and	the	Indians	,
几乎	全部	这	社会	有	记得	这	外国的	工作	和	这	印度人	,

几乎所有社会都记得外国劳工和印度人，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ni:dz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,

in	addition	to	their	own	needs	and	people	,
在	添加	到	他们的	自己的	需求	和	人们	,

除了他们自身的需求和人员之外，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	have	shown	a	deep	interest	in	the	advancement	of	Christian	education	.
和	有	所示	一个	深的	兴趣	在	这	进步	的	基督教	教育	.

并对推进基督教教育表现出浓厚的兴趣。

['mɪsɪz] . ['ræglənd] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtæləˈdeɪgə] [ˌθi:ə'loʊdʒən] , [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər]

Mrs	.	Ragland	,	the	wife	of	one	of	the	Talladega	theologians	,	read	a	paper
太太	.	拉格兰	,	这	妻子	的	一	的	这	塔拉迪加	神学家	,	读	一个	纸

[ə'pɑ:n] [hoʊm] ['ɪnfluəns] ,

upon	Home	Influence	,
之上	家	影响	,

塔拉迪加一位神学家的妻子拉格兰夫人宣读了一篇关于家庭影响的论文。

[ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['fɪliəl] [ə'bi:diəns] , [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ðə; ði]

the	prominent	points	of	which	were	filial	obedience	,	the	important	place	the
这	著名的	积分	的	哪个	是	孝	服从	,	这	重要的	地方	这

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

其中最突出的要点是孝顺父母、妻子的重要地位，

['mʌðər] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]

mother	,	and	daughter	fill	in	the	home	,	and	the	importance	of	training	the
母亲	,	和	女儿	充满	在	这	家	,	和	这	重要性	的	训练	这

['dɔ:tər] [ɪn] [də'mestɪk] ['du:tiz] .

daughter	in	domestic	duties	.
女儿	在	国内的	职责	.

母亲和女儿共同承担家庭责任，以及培养女儿家务能力的重要性。

['mɪsɪz] . [æʃ] , [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən][ək'septəb(ə)l]['pæstər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] .

Mrs	**.**	**Ash**	**,**	**whose**	**husband**	**was**	**an**	**acceptable**	**pastor**	**in**	**one**	**of**	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**
太太	.	灰	,	谁	丈夫	曾是	一个	可接受	牧师	在	一	的	这	一个	.	M	.

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

阿什夫人，她的丈夫是美国医学协会（AMA）一位受人尊敬的牧师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**185**	**]**
[	页	-	]

[第185页]

[tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] , [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

churches	**,**	**and**	**who**	**not**	**long**	**since**	**was**	**called**	**home**	**,**	**read**	**a**	**paper**	**,**
教堂	,	和	WHO	不是	长的	自从	曾是	称为	家	,	读	一个	纸	,

教堂里，那些不久前蒙主恩召的人读了一篇报纸，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

giving	**a**	**comprehensive**	**history**	**of**	**the**	**work**	**of**	**the**	**American**	**Missionary**
给予	一个	综合的	历史	的	这	工作	的	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Association	**in**	**the**	**South**	**,**
协会	在	这	南	,

全面介绍了美国传教协会在南方的工作历史。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tiːtʃɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ]

relating	**incidents**	**connected**	**with**	**the**	**earlier**	**teachings**	**,**	**and**	**showing**	**how**
相关	事件	连接	和	这	早些时候	教义	,	和	显示	如何

[ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] ['brɔːdnd] ,

the	**work**	**had**	**broadened**	**,**
这	工作	有	扩大	,

将与早期教义相关的事件联系起来，并展示这项工作是如何扩展的，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

and	**brought**	**into**	**the**	**ranks**	**the**	**colored**	**people**	**.**
和	带来	进入	这	排名	这	有色	人们	.

并将有色人种纳入军队。

['mɪsɪz] . ['ændruːz] , [ʌv; əv][ˌtælə'deɪgə] ,

Mrs	**.**	**Andrews**	**,**	**of**	**Talladega**	**,**
太太	.	安德鲁斯	,	的	塔拉迪加	,

来自塔拉迪加的安德鲁斯夫人

[prɪ'perd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] " ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌælə'bæmə]

prepared	**a**	**paper**	**on**	**the**	**"**	**Origin**	**and**	**History**	**of**	**Our**	**Alabama**
准备	一个	纸	在	这	"	起源	和	历史	的	我们的	阿拉巴马州

['muːvmənt] [ɪn] ['wʊmənz] [wɜːrk] ,

Movement	**in**	**Woman's**	**Work**	**,**
移动	在	女性的	工作	,

撰写了一篇题为"阿拉巴马州妇女工作运动的起源和历史"的论文，

" [riːd] [baɪ] [mɪs] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

"	**read**	**by**	**Miss**	**Partridge**	**,**
"	读	经过	错过	鹧鸪	,

由帕特里奇小姐朗读

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

giving	a	full	development	of	the	organization	and	growth	of	the	society
给予	一个	满的	发展	的	这	组织	和	生长	的	这	社会

['dʊrɪŋ] [ɪts]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ɪg'zɪstəns] ,

during	its	seven	years	'	existence	,
期间	它是	七	年	-	存在	,

充分展现了该社团在其七年发展历程中的组织和成长历程。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]['ɔ:rgənaɪzd] ['efərt] [ænd; ənd]

and	showing	how	much	greater	results	are	accomplished	by	organized	effort	and
和	显示	如何	很多	更大的	结果	是	完成	经过	组织	努力	和

['ju:nəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

unity	of	action	,
统一	的	行动	,

并展现了通过有组织的努力和统一的行动可以取得多么大的成果。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ði]

and	advising	that	the	relation	of	this	society	as	an	auxiliary	to	the
和	建议	那	这	关系	的	这	社会	作为	一个	辅助的	到	这

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][bi:; bi] ['sɛvɜ-d] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði]

W	.	H	.	M	.	A	.	of	Boston	be	severed	and	become	allied	to	the
W	.	H	.	M	.	一个	.	的	波士顿	是	切断	和	变得	盟军	到	这

['wʊmənz] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

Woman's	Bureau	of	New	York	,
女性的	局	的	新的	约克	,

并建议该协会断绝与波士顿妇女健康协会的附属关系，转而加入纽约妇女局。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌðərn] [fi:ld] ['ʌndər] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [ker] ; [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst]

which	has	the	Southern	field	under	its	special	care	;	referring	also	to	the	interest
哪个	有	这	南方	场地	在下面	它是	特别的	关心	;	指	还	到	这	兴趣

,

,

,

它特别关注南方的田地；也指该利益，

['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][sə'saɪəti][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [tɔ:rd]

courtesy	and	sympathy	which	the	Boston	society	had	always	shown	toward
礼貌	和	同情	哪个	这	波士顿	社会	有	总是	所示	朝向

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [brænʧ] .

the	Alabama	branch	.
这	阿拉巴马州	分支	.

波士顿协会一直以来都对阿拉巴马分会表现出礼貌和同情。

['mɪsɪz] . [oʊ] . [ef] . ['kɜ:rtɪs] , [ʌv; əv]['emərəld] [groʊv] , [wɪs] . , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Mrs	.	O	.	F	.	Curtis	,	of	Emerald	Grove	,	Wis	.	,	was	present	,
太太	.	哦	.	F	.	柯蒂斯	,	的	翠	树林	,	威斯	.	,	曾是	展示	,

来自威斯康星州翡翠林镇的柯蒂斯夫人也出席了会议。

[hu:] [hæz; həz] [tu:] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rən] [fi:ld]

who	has	two	sons	in	the	South	as	missionaries	and	one	on	the	foreign	field
WHO	有	二	儿子们	在	这	南	作为	传教士	和	一	在	这	外国的	场地

— [rev] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['kɜ:rtɪs] ,

—	Rev	.	W	.	W	.	Curtis	,
—	牧师	.	W	.	W	.	柯蒂斯	,

他有两个儿子在南方做传教士，还有一个儿子在海外传教——W.W.柯蒂斯牧师。

[ʌv; əv][dʒə'pæn] — [huː] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

of	Japan	—	who	addressed	the	meeting	on	the	condition	of	the	women	and
的	日本	—	WHO	已解决	这	会议	在	这	状况	的	这	女性	和

['gɜːlz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;

girls	in	that	country	;
女孩们	在	那	国家	;

日本代表——她在会上就该国妇女和女童的状况发表了讲话;

[wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] ;

what	is	being	done	by	the	missionaries	to	lead	them	to	Christ	;
什么	是	存在	完毕	经过	这	传教士	到	带领	他们	到	基督	;

传教士们正在采取哪些措施来引导他们归向基督?

['ɔːlsoʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

also	speaking	of	the	hindrances	to	the	Christian	religion	.
还	请讲	的	这	障碍	到	这	基督教	宗教	.

也谈到了基督教所面临的障碍。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]

This	interesting	meeting	could	not	fail	to	awaken	a	deeper	interest	in	the	hearts
这	有趣的	会议	可以	不是	失败	到	觉醒	一个	更深	兴趣	在	这	心

[ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

of	all	present	,
的	全部	展示	,

这次有趣的会议必然会激起在场所有人的浓厚兴趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ][wʌn][left] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː]

and	we	believe	that	no	one	left	without	feeling	that	she	had	gained	a	new
和	我们	相信	那	不	一	左边	没有	感觉	那	她	有	获得	一个	新的

['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

impulse	to	renewed	consecration	and	work	for	the	Master	.
冲动	到	更新	祝圣	和	工作	为了	这	掌握	.

我们相信，没有一个人离开时不感到自己获得了新的动力，重新投入到对主的奉献和工作中。

['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɜːrk] [æt; ət] ['tuːgəˌluː] .

SUNDAY	-	SCHOOL	WORK	AT	TOUGALOO	.
星期日	-	学校	工作	在	图加卢	.

图加卢主日学校的工作。

[mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['kelɑːg] .

MISS	JOSEPHINE	KELLOGG	.
错过	约瑟芬	家乐氏	.

约瑟芬·凯洛格小姐。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] — ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	Sunday	-	school	of	this	Institution	has	always	—	under	the	present
这	星期日	-	学校	的	这	机构	有	总是	—	在下面	这	展示

['mænɪdʒmənt] [æt; ət] [liːst] — [bɪn] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

management	at	least	—	been	considered	one	of	the	most	important	,
管理	在	至少	—	到过	经过考虑的	一	的	这	最多	重要的	,

该机构的主日学校——至少在目前的管理团队领导下——一直被认为是最重要的学校之一。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

if	not	the	most	important	means	of	grace	and	spiritual	enlightenment	.
如果	不是	这	最多	重要的	方法	的	优雅	和	精神	启示	.

即便不是获得恩典和精神启迪的最重要途径。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] [θɔ:t] [ɪz] ['greɪtli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔ:l]

The	power	of	sustained	attention	and	consecutive	thought	is	greatly	lacking	in	all
这	力量	的	持续	注意力	和	连续的	想法	是	非常	缺乏	在	全部

[ˌʌn'treɪnd] [maɪndz] ;

untrained	minds	;
未经训练的	思想	;

未经训练的人普遍缺乏持续集中注意力和连续思考的能力;

[hens] [ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['kwestʃən] - [ænd; ənd] - ['ænsər] ['meθəd]

hence	the	superiority	of	the	hand	-	to	-	hand	question	-	and	-	answer	method
因此	这	优势	的	这	手	-	到	-	手	问题	-	和	-	回答	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜ:rmən][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][maɪnd]

of	the	class	-	room	over	the	sermon	as	a	means	of	informing	the	mind
的	这	班级	-	房间	超过	这	讲道	作为	一个	方法	的	通知	这	头脑

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	clearing	away	the	rubbish	of	superstition	and	the	misapprehensions	of
和	清理	离开	这	垃圾	的	迷信	和	这	误解	的

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

因此，课堂上面对面的问答方式比说教更能有效地启迪人心，清除迷信的垃圾和对意义的误解。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pri:tʃəz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði]['oʊnli]

derived	from	the	ignorant	preachers	who	have	been	in	many	cases	the	only
衍生的	从	这	无知	传道者	WHO	有	到过	在	许多	案例	这	仅有的

['pri:viəs] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

previous	expounders	of	the	word	,
以前的	阐释者	的	这	单词	,

源自那些无知的传道者，他们往往是此前唯一阐释过圣经的人。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	resulting	also	from	a	very	vague	and	limited	understanding	of	the
和	结果	还	从	一个	非常	模糊的	和	有限的	理解	的	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

language	of	the	Bible	,
语言	的	这	圣经	,

这也源于对圣经语言非常模糊和有限的理解。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

the	preacher	—	even	the	teacher	.
这	牧师	—	甚至	这	老师	.

传道者——甚至是教师。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə]['i:v(ə)n][græsp][æt; ət][ðə; ði]

It	would	be	impossible	for	one	new	to	the	work	to	even	grasp	at	the
它	会	是	不可能的	为了	一	新的	到	这	工作	到	甚至	抓牢	在	这

[dɪ'stɔ:rtɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [mɪskən'sepʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts]

distorted	images	and	superstitious	misconceptions	connected	with	religious	subjects
扭曲	图片	和	迷信的	误解	连接	和	宗教	主题

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪgnərənt] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fri:] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

in	the	minds	of	the	more	ignorant	colored	people	without	the	free	interchange	of
在	这	思想	的	这	更多的	无知	有色	人们	没有	这	自由的	交汇处	的

['pɜ:rsən(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

personal	conversation	.
个人的	对话	.

对于一个初次接触这项工作的人来说，如果没有自由的私人谈话，就不可能理解那些比较无知的有色人种心中与宗教主题相关的扭曲形象和迷信误解。

[soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	for	years	the	Sunday	-	school	has	been	placed	at	the	head	of	the
所以	为了	年	这	星期日	-	学校	有	到过	放置	在	这	头	的	这

['sæbəθ] ['sɜːrvɪsɪz] [hɪr] ,

Sabbath	services	here	,
安息日	服务	这里	,

因此，多年来，主日学一直是这里安息日礼拜的重中之重。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][taɪm]

and	given	the	forenoon	,	the	review	by	the	Superintendent	occupying	the	time
和	给定	这	午前	,	这	审查	经过	这	校长	占领	这	时间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrmən] ,

of	a	short	sermon	,
的	一个	短的	讲道	,

鉴于时间安排在上午，院长主持的审查会议占用了一段简短布道的时间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl]

with	the	lesson	for	the	day	,	already	explained	and	impressed	by	the	several
和	这	课	为了	这	天	,	已经	解释	和	印象深刻	经过	这	一些

['tiːtʃərz] , [fɔːr; fər][ɪts][tekst] .

teachers	,	for	its	text	.
教师	,	为了	它是	文本	.

今天的课程内容已经由几位老师讲解过，并且课文也给老师留下了深刻的印象。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] [klæs] [prer] - ['miːtiŋz] [ɑːr; ər][held] ,

Later	in	the	day	class	prayer	-	meetings	are	held	,
之后	在	这	天	班级	祷告	-	会议	是	握住	,

当天晚些时候会举行班级祈祷会。

[ænd; ənd] [hɪr] [jʌŋ] ['kristʃənz] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni]

and	here	young	Christians	learn	to	take	up	the	cross	of	bearing	testimony
和	这里	年轻的	基督徒	学习	到	拿	向上	这	叉	的	轴承	见证

[fɔːr; fər] [kraɪst] ,

for	Christ	,
为了	基督	,

在这里，年轻的基督徒学习背起十字架，为基督作见证。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɔːdəbl] [prer] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	making	audible	prayer	for	themselves	and	others	.
和	制作	可听见的	祷告	为了	他们自己	和	其他的	.

并为自己和他人发出声音祈祷。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [fiːl] [ðiːz] ['miːtiŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

Many	of	the	scholars	feel	these	meetings	to	be	very	valuable	.
许多	的	这	学者们	感觉	这些	会议	到	是	非常	有价值的	.

许多学者认为这些会议非常有价值。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz][held] ,

At	the	close	of	the	school	year	a	Sunday	-	school	Convention	is	held	,
在	这	关闭	的	这	学校	年	一个	星期日	-	学校	习俗	是	握住	,

学年结束时会举行主日学大会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːdʒd][æz; əz][ə; eɪ]['duːti][ə'pɑːn][ɔːl] ['krɪstʃən] ['stjʊdnts] [huː] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [tiːtʃ]

and	it	is	urged	as	a	duty	upon	all	Christian	students	who	go	out	to	teach
和	它	是	敦促	作为	一个	责任	之上	全部	基督教	学生	WHO	去	出去	到	教

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd][kən'dʌkt] ['sæbəθ] [skuːlz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

that	they	should	organize	and	conduct	Sabbath	schools	in	connection	with	their
那	他们	应该	组织	和	执行	安息日	学校	在	联系	和	他们的

[deɪ] [skuːlz] .

day	schools	.
天	学校	.

并敦促所有外出教书的基督徒学生，在他们所教的日间学校之外，组织和举办安息日学校，作为他们的职责。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [tuː] [doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv]['laɪbreri] [bʊks] ,

We	have	recently	received	two	donations	of	library	books	,
我们	有	最近	已收到	二	捐款	的	图书馆	图书	,

我们最近收到了两批图书馆藏书捐赠，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wʌns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][loʊn][ðem; ðəm]

so	that	we	now	have	enough	to	go	once	around	,	and	we	loan	them
所以	那	我们	现在	有	足够的	到	去	一次	大约	,	和	我们	贷款	他们

[aʊt] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] .

out	each	Sunday	.
出去	每个	星期日	.

所以我们现在有足够的存货可以循环使用一次，我们每周日都会把它们借出去。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ]['dʒen(ə)rəli]

We	also	generally
我们	还	一般来说

我们通常也

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[hæv; həv]['pepərz][tuː; tə][dɪ'strɪbjuːt] ,

have	papers	to	distribute	,
有	文件	到	分发	,

有文件要分发，

[sent][ˌjuː 'es][baɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [meɪk]

sent	us	by	kind	and	careful	Sunday	-	school	scholars	in	the	North	who	make
发送	我们	经过	种类	和	小心	星期日	-	学校	学者们	在	这	北	WHO	制作

[ðer; ðər]['pepərz][duː]['dʌb(ə)l]['duːti] .

their	papers	do	double	duty	.
他们的	文件	做	双倍的	责任	.

这是北方善良细致的主日学校学生寄给我们的，他们让纸张发挥了双重作用。

[ɪf] [sʌm; səm] [skuːl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sɔːŋ] - [bʊks] [wʊd] [send]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr]

If	some	school	changing	song	-	books	would	send	our	school	a	hundred	or	more
如果	一些	学校	变化	歌曲	-	图书	会	发送	我们的	学校	一个	百	或者	更多的

[wel] - [prɪ'zɜːrv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'saɪd] ,

well	-	preserved	copies	of	those	they	lay	aside	,
出色地	-	保存完好	副本	的	那些	他们	躺	旁边	,

如果一些更换歌本的学校能把他们弃置的100本或更多保存完好的歌本送给我们学校，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gɪft] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

it	would	be	a	gift	highly	appreciated	.
它	会	是	一个	礼物	高度	感谢	.

这将是一份非常受欢迎的礼物。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

One	of	our	neighbors	is	a	good	Mother	in	Israel	,
一	的	我们的	邻居	是	一个	好的	母亲	在	以色列	,

我们的一位邻居是以色列一位慈爱的母亲。

[huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] [dɪ'pɑːtmənts]

who	has	always	taken	a	warm	interest	in	this	institution	in	all	its	departments
WHO	有	总是	已采取	一个	温暖的	兴趣	在	这	机构	在	全部它是		部门

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

and	appreciated	its	uplifting	influence	upon	her	people	.
和	感谢	它是	令人振奋	影响	之上	她	人们	.

她一直对本机构的各个部门抱有浓厚的兴趣，并赞赏其对人民的积极影响。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

She	belongs	to	one	of	the	branches	of	the	Methodist	Church	,
她	属于	到	一	的	这	分支	的	这	卫理公会	教会	,

她属于卫理公会的一个分支。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd][rɪˈvaɪv(ə)l]

and	felt	that	she	wanted	something	done	for	the	improvement	and	revival
和	毛毡	那	她	通缉	某物	完毕	为了	这	改进	和	复兴

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

of	interest	in	the	schools	of	that	denomination	in	the	vicinity	.
的	兴趣	在	这	学校	的	那	面值	在	这	附近	.

她觉得应该为改善和重振附近该教派学校的办学水平做些努力。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ][es] . [es] . [kənˈvenʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][læst] [fɔːl] ,

Accordingly	,	she	worked	up	a	S	.	S	.	Convention	among	them	last	Fall	,
因此	,	她	工作	向上	一个	S	.	S	.	习俗	之中	他们	最后的	落下	,

因此，去年秋天她组织了一次党卫军大会。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd]['mɪstər] . [poʊp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help]

and	invited	Mr	.	Pope	and	some	others	of	us	to	go	and	help
和	受邀	先生	.	教皇	和	一些	其他的	的	我们	到	去	和	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

to	make	it	profitable	.
到	制作	它	有利可图	.

并邀请波普先生和我们其他人去帮忙，使之盈利。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɔːf] [ʌnˈtɪl]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn]

We	could	not	get	off	until	after	dinner	and	might	as	well	not	have	gone
我们	可以	不是	得到	离开	直到	后	晚餐	和	可能	作为	出色地	不是	有	已消失

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我们直到晚饭后才能下车，还不如不去。

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [suːpərɪnˈtendənts]

Soon	after	our	entrance	a	young	man	introduced	a	resolution	that	superintendents
很快	后	我们的	入口	一个	年轻的	男人	介绍	一个	解决	那	督学

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [skuːlz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [set]

and	teachers	be	compelled	to	be	at	their	schools	at	the	hour	set
和	教师	是	被迫	到	是	在	他们的	学校	在	这	小时	放

[fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ] .

for	opening	.
为了	开幕	.

我们刚一进门，一位年轻人就提出了一项决议，要求强制校长和教师在规定的开学时间到达学校。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['tiːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəmˈpeld] ,

One	of	the	preachers	rose	and	said	that	teachers	could	not	be	compelled	,
一	的	这	传道者	玫瑰	和	说	那	教师	可以	不是	是	被迫	,

其中一位传教士站起来说，教师不能被强迫。

[ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz][æn; ən] [əˈmendmənt] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈkwaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] ['prɑːmptli] .

and	moved	as	an	amendment	that	they	be	acquired	to	come	promptly	.
和	已搬	作为	一个	修正案	那	他们	是	获得	到	来	及时	.

并提议将其作为修正案，要求尽快取得这些成果。

[ðen] [inˈsjuːd] [əˈlɔːŋ] , ['wɪndi] , ['wɜːrdi] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] " [kəmˈpelɪŋ] " [ænd; ənd] "

Then	ensued	along	,	windy	,	wordy	controversy	on	"	compelling	"	and	"
然后	随后	沿着	,	刮风	,	冗长	争议	在	"	引人注目的	"	和	"

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] .

acquiring	.
收购	.

然后，围绕"强制"和"获取"展开了冗长而繁琐的争论。

" ['siːɪŋ] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi] [wɪð'druː] .
" Seeing no prospect of a conclusion we withdrew .
" 看到 不 前景 的 一个 结论 我们 退出 .

“由于看不到任何结束的希望，我们退出了。”

[ðə; ði] [gʊd] ['ænti] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] ['fɑːloʊd] [juː 'es][aʊt][ɪn] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
The good auntie who had invited us followed us out in deep humiliation .
这 好的 阿姨 WHO 有 受邀 我们 随后 我们 出去 在 深的 屈辱 .

那位邀请我们来的善良阿姨羞愧地跟着我们走了出去。

[aɪ] [sed] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst]
I said , we are sorry to go without contributing something to the interest
我 说 , 我们 是 对不起 到 去 没有 贡献 某物 到 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
of the meeting ,
的 这 会议 ,

我说，很遗憾我们没能为会议做出任何贡献就离开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but this is such a waste of time , there is no coming to the point .
但 这 是 这样的 一个 浪费 的 时间 , 那里 是 不 未来 到 这 观点 .

但这完全是浪费时间，根本没有重点。

" [ðæts] [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] - .
" That's jus ' so , dear , " she said , " but that their ign'rance .
" 那就是 果汁 - 所以 , 亲爱的 , " 她 说 , " 但 那 他们的 - .

“确实如此，亲爱的，”她说，“但这都是他们的无知造成的。”

- [dʌz] [weɪst] [taɪm] , ['hʌni] .
Ign'rance does waste time , honey .
- 做 浪费 时间 , 蜂蜜 .

无知确实会浪费时间，亲爱的。

- [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt] .
Ign'rance can't come to a pint .
- 不能 来 到 一个 品脱 .

无知无法抵挡一品脱的诱惑。

" [ðæt] [læst] ['sentəns] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['wɪzdəm] .
" That last sentence struck me as a piece of epigrammatic wisdom .
" 那 最后的 句子 击 我 作为 一个 片 的 警句 智慧 .

“最后那句话让我觉得很有道理。”

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ]
CHILDREN'S PAGE
孩子们的 页

儿童页

['wɔŋ] [nɪŋz] [aɪ'diːəz]
WONG NING'S IDEAS
王 宁的 想法

黄宁的想法

[æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ] [hɪm'self] .
AS EXPRESSED BY HIMSELF .
作为 表达 经过 他自己 .

他本人如是说。

[['wɔŋ] ['nɪŋ] [ɪz][noʊ][ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktər] .
[Wong Ning is no imaginary character .
[黄 宁 是 不 假想 特点 .

[王宁并非虚构人物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

He	is	a	real	flesh	-	and	-	blood	Chinese	boy	,	living	in	San	Francisco	,
他	是	一个	真实的	肉	-	和	-	血	中国人	男生	,	活的	在	圣	弗朗西斯科	,

他是一个活生生的中国男孩，住在旧金山。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['meni] ['saɪdɪd][laɪf]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	much	interested	in	the	new	and	many	sided	life	going	on	about	him	.
和	很多	感兴趣的	在	这	新的	和	许多	侧面	生活	去	在	关于	他	.

他对身边发生的各种各样新奇有趣的生活非常感兴趣。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

So	we	are	glad	to	give	you	,	in	his	own	words	,
所以	我们	是	高兴的	到	给	你	,	在	他的	自己的	字	,

所以我们很高兴用他自己的话来告诉大家：

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] .]

a	few	of	his	observations	on	American	life	and	manners	.	]
一个	很少	的	他的	观察	在	美国人	生活	和	礼仪	.	]

他对美国生活和风俗的一些观察。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɔŋ] ['nɪŋ] .

My	name	is	Wong	Ning	.
我的	姓名	是	黄	宁	.

我叫黄宁。

[aɪ][bɔːrn][ɑːn][hoʊm]['tʃaɪnə] , [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	born	on	home	China	,	come	to	this	country	when	thirteen	years	old	,
我	出生	在	家	中国	,	来	到	这	国家	什么时候	十三	年	老的	,

我出生在中国，十三岁时来到这个国家，

[ænd; ənd] [bɪn] [hɪr] [naʊ] ['sev(ə)n] [jɪr] .

and	been	here	now	seven	year	.
和	到过	这里	现在	七	年	.

我在这里已经七年了。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæv; həv] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [ɑːn] [hoʊm] ['tʃaɪnə] .

Little	boy	have	very	hard	time	on	home	China	.
小的	男生	有	非常	难的	时间	在	家	中国	.

小男孩在中国的家乡过得很艰难。

[hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] — ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] —

Have	to	get	up	and	go	to	school	at	six	o'clock	—	very	early	that	—
有	到	得到	向上	和	去	到	学校	在	六	点钟	—	非常	早期的	那	—

[kʌm] [hoʊm] ,

come	home	,
来	家	,

早上六点就得起床去上学——那可真够早的——回家，

[get] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ;

get	breakfast	at	eight	o'clock	,	and	lunch	at	twelve	o'clock	;
得到	早餐	在	八	点钟	,	和	午餐	在	十二	点钟	;

八点吃早餐，十二点吃午餐；

[ðen] [steɪ] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

then	stay	till	six	o'clock	in	the	day	.
然后	停留	直到	六	点钟	在	这	天	.

然后一直待到下午六点。

[aɪ][noʊ] [θɪŋk] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] !

I	no	think	American	boy	like	that	!
我	不	思考	美国人	男生	喜欢	那	!

我可不这么认为！

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [noʊ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] !

Little	**girl**	**no**	**go**	**to**	**school**	**at**	**all**	**!**
小的	女孩	不	去	到	学校	在	全部	!

小女孩根本没去上学!

['veri] ['fʌni] , [ðæt] !

Very	**funny**	**,**	**that**	**!**
非常	有趣的	,	那	!

真好笑!

[hæv; həv] [wʌn] [bɪg] [haʊs] , [ɑːn] [hoʊm] ['tʃaɪnə] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [goʊ] ['evri] [deɪ] ;

Have	**one**	**big**	**house**	**,**	**on**	**home**	**China**	**,**	**where**	**all**	**the**	**girls**	**go**	**every**	**day**	**;**
有	一	大的	房子	,	在	家	中国	,	在哪里	全部	这	女孩们	去	每一个	天	;

在中国老家有一栋大房子，所有女孩每天都去那里;

[lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] , [meɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [bɜːrdz] , ['evriθɪŋ] !

learn	**to**	**sew**	**,**	**make**	**the**	**pretty**	**things**	**,**	**the**	**flowers**	**,**	**the**	**birds**	**,**	**everything**	**!**
学习	到	缝	,	制作	这	漂亮的	事物	,	这	花朵	,	这	鸟类	,	一切	!

学习缝纫，制作漂亮的小东西，花朵，小鸟，所有的一切!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[baɪ][ðə; ði]['niːd(ə)l] .
by **the** **needle** **.**
经过 这 针 .

用针。

['lɪt(ə)l][gɜːrl][noʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] — [noʊ] ! ['nevər] !
Little **girl** **no** **speak** **to** **the** **boy** **—** **no** **!** **never** **!**
小的 女孩 不 说话 到 这 男生 — 不 ! 绝不 !

小女孩不跟男孩说话——不！绝对不！

[ɑːn][hoʊm]['tʃaɪnə] .
on **home** **China** **.**
在 家 中国 .

在中国的家乡。

[ɑːn][hoʊm]['tʃaɪnə] ['evri] [wʌn][laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ; [gɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] .
On **home** **China** **every** **one** **like** **the** **mother** **very** **much** **;** **give** **everything** **to** **she** **.**
在 家 中国 每一个 一 喜欢 这 母亲 非常 很多 ; 给 一切 到 她 .

在中国，每个人都非常爱母亲，把一切都献给她。

[ɪf] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [bɔɪ] [noʊ][laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] , [noʊ][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ,
If **a** **China** **boy** **no** **like** **the** **mother** **,** **no** **work** **hard** **for** **she** **,**
如果 一个 中国 男生 不 喜欢 这 母亲 , 不 工作 难的 为了 她 ,

如果一个中国男孩不喜欢他的母亲，就不会为她努力工作。

[noʊ][send][ʃiː; ʃi] ['evriθɪŋ] — [oʊ] ! ['hɔːrəb(ə)l] !
no **send** **she** **everything** **—** **Oh** **!** **horrible** **!**
不 发送 她 一切 — 哦 ! 可怕 !

她什么都没寄——哦！太可怕了！

['veri] [bæd] !
very **bad** **!**
非常 坏的 !

非常糟糕！

[ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] ['mæri] , [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][waɪf][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ʃiː; ʃi] .
All **the** **sons** **marry** **,** **bring** **home** **the** **wife** **to** **wait** **on** **she** **.**
全部 这 儿子们 结婚 , 带来 家 这 妻子 到 等待 在 她 .

所有儿子都结婚了，把妻子带回家伺候她。

[nɑːt][laɪk][ðə; ði][waɪf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɑːn][hoʊm]['tʃaɪnə] .
Not **like** **the** **wife** **so** **much** **as** **the** **mother** **,** **on** **home** **China** **.**
不是 喜欢 这 妻子 所以 很多 作为 这 母亲 , 在 家 中国 .

与其说像妻子，不如说更像母亲，在中国的家乡。

[ðə; ði]['wʊmən] — [ðə; ði][waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ɔːl][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [soʊ]
The **woman** **—** **the** **wife** **,** **the** **mother** **,** **the** **little** **girl** **—** **all** **work** **in** **the** **house** **—** **sew**
这 女士 — 这 妻子 , 这 母亲 , 这 小的 女孩 — 全部 工作 在 这 房子 — 缝
, [kʊk] , [meɪk] [ðə; ði] [klɔːθ] , ['evriθɪŋ] !
, **cook** **,** **make** **the** **cloth** **,** **everything** **!**
, 厨师 , 制作 这 布 , 一切 !

女人——妻子、母亲、小女孩——都在家干活——缝纫、做饭、做布，什么都做！

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɔ:r][ðə; ði] [lʌntʃ] , [set][ðə; ði] ['teɪbl] ['veri] [naɪs] ,
When they make the dinner or the lunch , set the table very nice ,
什么时候 他们 制作 这 晚餐 或者 这 午餐 , 放 这 桌子 非常 好的 ,

当他们准备晚餐或午餐时，会把餐桌布置得非常漂亮。

[pʊt][ɑ:n] ['evriθɪŋ] ; [ðen] [rʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ([noʊ][hæv; həv]['eni] [dɔ:r] [ɑ:n][hoʊm]['tʃaɪnə])
put on everything ; then run behind the curtain (no have any door on home China)
放 在 一切 ; 然后 跑步 在后面 这 窗帘 (不 有 任何 门 在 家 中国)
,
,
,

穿戴好所有装备；然后躲到窗帘后面（中国家里没有门），

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði]['fɑ:ðər] , [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] , [sɪt]
and then the man — the father , the son , the little boy — all come in , sit
和 然后 这 男人 — 这 父亲 , 这 儿子 , 这 小的 男生 — 全部 来 在 , 坐
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后，父亲、儿子和小男孩都进来了，坐了下来。

[i:t] [ðə; ði] ['dɪnər] ; [i:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʌp] .
eat the dinner ; eat him all up .
吃 这 晚餐 ; 吃 他 全部 向上 .

把晚餐吃掉；把他全部吃掉。

['prɪti] [su:n] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði]['wʊmən] — [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði][waɪf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] —
Pretty soon , by and by , the woman — the mother , the wife , the little girl —
漂亮的 很快 , 经过 和 经过 , 这 女士 — 这 母亲 , 这 妻子 , 这 小的 女孩 —
[kʌm] ['kwaɪət] , [lɪft] [ʌp]
come quiet , lift up
来 安静的 , 举起 向上

很快，渐渐地，女人——母亲、妻子、小女孩——安静下来，抬起头来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

窗帘。

[ɪf] [hi:; hi][ɔ:l] [gɔ:n] , [kæn; kən] [kʌm] [i:t] ; [ɪf] [noʊ] , [kæn; kən][nɑ:t] [kʌm] .
If he all gone , can come eat ; if no , can not come .
如果 他 全部 已消失 , 能 来 吃 ; 如果 不 , 能 不是 来 .

如果他都走了，就可以来吃饭；如果没有，就不能来。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然!

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] , [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [aɪ] [θɪŋk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [hɑːrd]

I	go	to	school	at	night	,	learn	to	read	and	write	;	I	think	English	very	hard
我	去	到	学校	在	夜晚	,	学习	到	读	和	写	;	我	思考	英语	非常	难的

.

:

.

我晚上去学校学习读写；我觉得英语很难。

[aɪ] [bɪn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuː]['fæməli] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fæməli] .

I	been	work	for	the	Jew	family	,	the	Irish	family	,	and	the	Spanish	family	.
我	到过	工作	为了	这	犹	家庭	,	这	爱尔兰	家庭	,	和	这	西班牙语	家庭	.

我曾为犹太家庭、爱尔兰家庭和西班牙家庭工作过。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [get] [tuː] [mʌtʃ] ['fʌni] — [soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

I	think	my	English	get	too	much	funny	—	so	many	kinds	of	language	.
我	思考	我的	英语	得到	也	很多	有趣的	—	所以	许多	种类	的	语言	.

我觉得我的英语表达太滑稽了——语言种类太多了。

[naʊ] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] ; [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['betər] .

Now	I	work	for	the	American	family	;	like	it	more	better	.
现在	我	工作	为了	这	美国人	家庭	;	喜欢	它	更多的	更好的	.

我现在为美国家庭工作；我更喜欢现在的工作。

[aɪ] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	been	here	so	long	,	and	go	to	school	so	much	,
我	到过	这里	所以	长的	,	和	去	到	学校	所以	很多	,

我在这里待了这么久，也经常去上学，

[ðæt] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɔːr] ['betər] [ðæn; ðən]['tʃaɪnə] .

that	I	understand	the	English	more	better	than	China	.
那	我	理解	这	英语	更多的	更好的	比	中国	.

我感觉自己更懂英语而不是中文。

['veri] ['fʌni] [ðæt] !

Very	funny	that	!
非常	有趣的	那	!

太搞笑了！

[wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] , [send][ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [kʌm] [teɪk] ['dɪnər]

When	my	cousin	,	at	the	wash	-	house	,	send	me	the	letter	to	come	take	dinner
什么时候	我的	表哥	,	在	这	洗	-	房子	,	发送	我	这	信	到	来	拿	晚餐

[wɪð; wɪθ][hiː; hi] ,

with	he	,
和	他	,

当我的表弟在洗衣房给我发信，让我去和他一起吃晚饭时，

[hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [læf]

he	have	to	write	it	in	English	,	and	the	lady	I	work	for	,	she	laugh
他	有	到	写	它	在	英语	,	和	这	女士	我	工作	为了	,	她	笑

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

他必须用英语写，而我的老板娘却笑得很开心。

[aɪ][get][wʌn] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	get	one	letter	this	morning	.
我	得到	一	信	这	早晨	.

我今天早上收到一封信。

([maɪ] [ə'merɪkən] [neɪm] ['tʃɑːrli]) .

(	My	American	name	Charley	)	.
(	我的	美国人	姓名	查理	)	.

（我的美国名字是查理）。

[hɪr] [ðə; ði] ['letər] :
Here the letter :
这里 这 信 :

信件内容如下:

" ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [kum] [liː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪndər] ,
" Mr . Chily , you Please come to Kum Lee this evening to take dinder ,
" 先生 . - , 你 请 来 到 库姆 李 这 晚上 到 拿 燃烧器 ,

“奇利先生，请您今晚到锦李来取餐。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [liː] ['tʃɔŋ] [goʊ] [tuː; tə] [hoʊm] ['tʃaɪnə] [ðɪs] [wiːk] .
because Lee chong go to home China this week .
因为 李 钟 去 到 家 中国 这 星期 .

因为李冲本周要回中国了。

[ɑː] [duː] [ænd; ənd] [ɑː] [sɪŋ] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ɪf] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gʊd] [baɪ] ['wɔŋ] [vuː] .
Ah Do and Ah Sing all come in to if soon as you can good by Wong Voo .
啊 做 和 啊 唱歌 全部 来 在 到 如果 很快 作为 你 能 好的 经过 黄 伏 .

阿都和阿星都会进来，如果你能尽快说再见，黄武。

" [aɪ] [noʊ] ['plenti] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ɑːn] [hoʊm] ['tʃaɪnə] .
" I know plenty stories about on home China .
" 我 知道 很多 故事 关于 在 家 中国 .

我知道很多关于中国本土的故事。

[juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [kɑːŋ] [fuː] - [tuː] ? — [ə'merɪkən] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [kən'fjuːʃəs] — [hiː; hi] ['veri] [greɪt] [mæn] .
You ever hear about Kong foo - too ? — American call him Confucius — he very great man .
你 曾经 听到 关于 孔 福 - 也 ? — 美国人 称呼 他 孔子 — 他 非常 伟大的 男人 .

你听说过孔子吗？——美国人称他为孔子——他是一位非常伟大的人。

['meɪbi] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] ['stɔːri] .
Maybe you like , I tell you one story .
或许 你 喜欢 , 我 告诉 你 一 故事 .

或许你会喜欢，我给你讲个故事。

[hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [tuː] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] [ə'goʊ] , [jes] !
He live about two , three thousand year ago , yes !
他 居住 关于 二 , 三 千 年 前 , 是的 !

是的，他生活在大约两三千年前!

[ʃʊr] !
sure !
当然 !

当然!

[hiː; hi] ['træv(ə)l] ['evri] ['sɪti] , [tiːtʃ] ['tʃaɪnəmən] — [ðæt] ['veri] [gʊd] .
He travel every city , teach Chinaman — that very good .
他 旅行 每一个 城市 , 教 中国人 — 那 非常 好的 .

他走遍各个城市，教导中国人——这非常好。

[wʌn] ['sɪti] [hiː; hi] [noʊ] [keɪm] — [ðæt] ['kæntən,'kæntɑːn] — [wʌn] ['veri] [bɪg] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [θriː] [bɪg] [wɔːlz] .
One city he no came — that Canton — one very big place inside three big walls .
一 城市 他 不 来了 — 那 广州 — 一 非常 大的 地方 里面 三 大的 墙壁 .

他没有去过的一个城市——广州——一个被三道高墙环绕的大城市。

[kɑːŋ] - [fuː] - [tuː] , [ɔːr] [kən'fjuːʃəs] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌm]

Kong	-	**foo**	-	**too**	,	**or**	**Confucius**	,	**he**	**come**	**to**	**Canton**	,	**and**	**try**	**to**	**come**
孔	-	福	-	也	,	或者	孔子	,	他	来	到	广州	,	和	尝试	到	来

[ɪn][ðə; ði] [geɪt] — ['veri] [bɪg] [geɪt] .

in	**the**	**gate**	**—**	**very**	**big**	**gate**	**.**
在	这	门	—	非常	大的	门	.

孔子，或者说孔子，来到广州，试图从城门——非常大的城门——进入。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðer; ðər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

One	**little**	**boy**	**there**	**seven**	**years**	**old**	**.**
一	小的	男生	那里	七	年	老的	.

那里有个七岁的小男孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː] [smɑːrt] .

I	**think**	**that**	**little**	**boy**	**too**	**smart**	**.**
我	思考	那	小的	男生	也	聪明的	.

我觉得那个小男孩太聪明了。

[hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [,aɪ 'tiː] ,

He	**making**	**play**	**of**	**a**	**little**	**city**	**,**	**and**	**building**	**three**	**little**	**walls**	**around**	**it**	**,**
他	制作	玩	的	一个	小的	城市	,	和	建筑	三	小的	墙壁	大约	它	,

他建造了一座小城，并在周围筑起了三道小墙。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [laɪk]['kæntən,'kæntɑːn] .

all	**the**	**same**	**like**	**Canton**	**.**
全部	这	相同的	喜欢	广州	.

都和广州一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː] [smɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [kən'fjuːʃəs] ['kænɑːt] [get] [ɪn] .

He	**took**	**up**	**too**	**much**	**room**	**,**	**and**	**talk**	**too**	**smart**	**,**	**so**	**that**	**Confucius**	**cannot**	**get**	**in**	**.**
他	采取	向上	也	很多	房间	,	和	讲话	也	聪明的	,	所以	那	孔子	不能	得到	在	.

他太占地方，说话太自以为是，以至于孔子进不来。

[hiː; hi] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [seɪ] , " [aɪ] [ges] ['kæntən,'kæntɑːn][ɔːl] [raɪt] ;

He	**watch**	**him**	**a**	**little**	**while**	**,**	**then**	**he**	**say**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**Canton**	**all**	**right**	**;**
他	手表	他	一个	小的	尽管	,	然后	他	说	,	"	我	猜测	广州	全部	正确的	;

他观察了他一会儿，然后说："我想坎顿还不错；

[ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['kæntən,'kæntɑːn] .

this	**boy**	**can**	**teach**	**Canton**	**.**
这	男生	能	教	广州	.

这小子能教广州人。

[aɪ][goʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

I	**go**	**some**	**other**	**place**	**.**
我	去	一些	其他	地方	.

我去了别的地方。

" [ðæt] ['veri] [bæd] !

"	**That**	**very**	**bad**	**!**
"	那	非常	坏的	!

"太糟糕了！"

[nekst] [jɪr] [ðæt] [bɔɪ] [daɪd] — ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] !

Next	**year**	**that**	**boy**	**died**	**—**	**very**	**strange**	**that**	**!**
下一个	年	那	男生	死亡	—	非常	奇怪的	那	!

第二年那个男孩就死了——真是太奇怪了！

[soʊ]['kæntən,'kæntɑːn]['nevər][get]['eni] ['tiːtʃɪŋ] , [nɑːt][frʌm; frəm][bɔɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm][kɑːŋ] - [fuː] -
So **Canton** **never** **get** **any** **teaching** **,** **not** **from** **boy** **,** **not** **from** **Kong** **-** **foo** **-**
所以 广州 绝不 得到 任何 教学 , 不是 从 男生 , 不是 从 孔 - 福 -
[tuː] .
too **.**
也 .

所以广州人从来没有接受过任何教育，无论是男孩的教导，还是孔夫图的教导。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt]['veri] [gʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [smɑːrt] . — [ˌes 'tiː] .
I **think** **not** **very** **good** **for** **little** **boy** **to** **be** **too** **smart** **.** **—** **St** **.**
我 思考 不是 非常 好的 为了 小的 男生 到 是 也 聪明的 . — 英石 .

我认为小男孩太聪明不太好。——圣

['nɪkələs] .
Nicholas **.**
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər]['eɪprəl] , - .
RECEIPTS **FOR** **APRIL** **,** **1884** **.**
收据 为了 四月 , - .

1884年4月收据。

[meɪn] , $257 . - .
MAINE **,** **$257** **.** **77** **.**
缅因州 , $257 . - .

缅因州，257.77 美元。

[ɔː'gʌstə] .
Augusta **.**
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

" [dʒeɪ] . [es] . " ([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][wɜːrk] , ['hæmptən][en] . & [ə; eɪ] . [ɪnst] .) [tuː; tə]
" **J** **.** **S** **.** **"** **(** **5** **of** **which** **for** **Indian** **Work** **,** **Hampton** **N** **.** **&** **A** **.** **Inst** **.** **)** **to**
" J . S . " (5 的 哪个 为了 印度 工作 , 汉普顿 N . & 一个 . 研究所 .) 到
['kɒnst] .
const **.**
常量 .

"JS"(其中 5 个用于印度工程，汉普顿 N. & A. 学院）建设。

[rev] . ['ɑːrθər] [ef] . - [el] . [em] . $30 . -
Rev **.** **Arthur** **F** **.** **Skeele** **L** **.** **M** **.** **$30** **.** **00**
牧师 . 亚瑟 F . - L . M . $30 . -

亚瑟·F·斯基尔牧师 LM $30.00

[ˌbel'fɑːst] .
Belfast **.**
贝尔法斯特 .

贝尔法斯特。

[mɪs] [ə; eɪ] . [el] . [mək'daʊəl] , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] . [wʌn] . -
Miss **A** **.** **L** **.** **McDowell** **,** **for** **Selma** **,** **Ala** **.** **1** **.** **00**
错过 一个 . L . 麦克道尔 , 为了 塞尔玛 , 翼 . 1 . -

艾尔·麦克道尔小姐，代表阿拉巴马州塞尔玛市。1.00

- .
Bluehill **.**
- .

蓝山。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['bruːər] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **15** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.00

['kæmdən] .
Camden .
卡姆登 .

卡姆登。

[ɑːr] . ['baʊərz] , - ; ['æbnə] [haʊ] [ænd; ənd][waɪf] , [θriː] ; ['dʒoʊnəs] [haʊ] , 50c . ;
R . **Bowers** , **20** ; **Abner** **Howe** **and** **wife** , **3** ; **Jonas** **Howe** , **50c** . ;
拉 . 鲍尔斯 , - ; 阿布纳 豪 和 妻子 , 3 ; 乔纳斯 豪 , 50c . ;

R. Bowers，20；Abner Howe 和妻子，3；Jonas Howe，50c.；

['mɪsɪz] . ['maɪrə][ə; eɪ] . ['mænsfiːld] , [θriː] . - ; [iː] . [diː] . ['mænsfiːld] , [θriː] - . -
Mrs . **Myra** **A** . **Mansfield** , **3** . **50** ; **E** . **D** . **Mansfield** , **3** **30** . **00**
太太 . 米拉 一个 . 曼斯菲尔德 , 3 . - ; E . D . 曼斯菲尔德 , 3 - . -

米拉·A·曼斯菲尔德夫人，3.50；ED·曼斯菲尔德，3.30.00

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **65** . **85**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.65.85

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['hɪŋkli] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['selmə] , ['eɪlə] . - . -

Sch	.	,	by	J	.	S	.	Hinckley	,	for	Student	Aid	,	Selma	,	Ala	.	26	.	42
学校	.	,	经过	J	.	S	.	欣克利	,	为了	学生	援助	,	塞尔玛	,	翼	.	-	.	-

Sch.，作者 JS Hinckley，为阿拉巴马州塞尔玛市学生资助机构撰写。26.42

['lɪmɪŋtən] .

Limington	.
利明顿	.

利明顿。

" [ə; eɪ] . [biː] . " [ˌtuː'tuː] . -

"	A	.	B	.	"	2	.	00
"	一个	.	B	.	"	2	.	-

“AB” 2.00

['laɪmən] .

Lyman	.
莱曼	.

莱曼。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -

Ch	.	and	Soc	.	5	.	50
ch	.	和	社会	.	5	.	-

Ch. 和 Soc.5.50

[mə'tʃaɪəs] .

Machias	.
马基亚斯	.

马基亚斯。

['sentər] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .

Center	St	.	Cong	.
中心	英石	.	国会	.

中心街国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

[fɔːrθ] [kɔŋ] .

Fourth	Cong	.
第四	国会	.

第四届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . ['sɛvən] . -

Ch	.	and	Soc	.	7	.	00
ch	.	和	社会	.	7	.	-

Ch. 和社会 7.00

[seɪnt] ['ælbænz] .

Saint	Albans	.
圣	圣奥尔本斯	.

圣奥尔本斯。

[rev] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Rev **Wm** **.**
牧师 威廉 .

威廉牧师

[es] . ['su:əl] [θri:] . -
S **.** **Sewall** **3** **.** **00**
S . 塞沃尔 3 . -

S. Sewall 3.00

['skɑr,bəro] .
Scarborough **.**
斯卡伯勒 .

斯卡伯勒。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kɔŋ] .
" **A** **friend** **in** **Cong** **.**
" 一个 朋友 在 国会 .

"一位国会的朋友

[tʃeɪtʃ] . " - . -
Ch **.** **"** **50** **.** **00**
ch . " - . -

第50.00章

[saʊθ] ['berik] .
South **Berwick** **.**
南 贝里克 .

南贝里克。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [es] . [es] . [klæs] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Mrs **.** **J** **.** **H** **.** **Hodgden's** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **10** **.** **00**
太太 . J . H . - S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

JH Hodgden 女士的社会服务班，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

[saʊθ] ['berik] , ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
South **Berwick** **,** **Ladies** **of** **Cong** **.**
南 贝里克 , 女士们 的 国会 .

南伯威克，教会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [bi: bi: el] . [ʌv; əv][si:] . , [fɔ:r; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] .
Ch **.** **,** **Bbl** **.** **of** **C** **.** **,** **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.**
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，Bbl. of C.，为北卡罗来纳州威尔明顿

. — — [wʌn] . -
Woodfords **.** **—** **—** **1** **.** **00**
伍德福德 . — — 1 . -

伍德福德—— 1.00

- .
Yarmouthville **.**
- .

雅茅斯维尔。

[rev] . [ə; eɪ] . ['lɔrɪŋ] [wʌn] . -
Rev **.** **A** **.** **Loring** **1** **.** **00**
牧师 . 一个 . 洛林 1 . -

A. Loring牧师 1.00

[nu:] ['hæmpʃə] , $237 . - .
NEW **HAMPSHIRE** **,** **$237** **.** **16** **.**
新的 汉普郡 , $237 . - .

新罕布什尔州，237.16 美元。

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 82
ch . 5 . -

第5.82章

['koʊlˌbrʊk] .
Colebrook .
科尔布鲁克 .

科尔布鲁克。

" [i:] . [si:] . " [ˌtu:'tu:] . -
" E . C . " 2 . 00
" E . C . " 2 . -

"EC" 2.00

['hɪnsˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . and Soc . 13 . 54
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.13.54

['ki:n] .
Keene .
基恩 .

基恩。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər][sæb] .
Sch . , for Sab .
学校 . , 为了 萨布 .

学校，为了周六。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[wɜːrk] - . -
Work 15 . 42
工作 - . -

工作 15.42

['lɪndəˌbʌroʊ] .
Lyndeborough .
林德伯勒 .

林德伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . and Soc . 2 . 50
ch . 和 社会 . 2 . -

Ch. 和社会 2.50

['mɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

马尔堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 15 . 40
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 15.40

['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

石匠。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6.00章

['mɪlfərd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Willing Workers , for Student Aid , Tougaloo U . 50 . 00
愿意的 工人 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . - . -

愿意为学生提供资助的志愿者，图加卢大学，50.00

[nuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
New Boston .
新的 波士顿 .

新波士顿。

— — (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][kæl] .
— — (30 of which for Cal .
— — (- 的 哪个 为了 卡尔 .

——（其中 30 个是加州大学的。

[ˌtʃaɪˈniːz] [em] .) - . -
Chinese M .) 100 . 00
中国人 M .) - . -

中文（中）100.00

[nuː] ['ipswitʃ] .
New Ipswich .
新的 伊普斯维奇 .

新伊普斯维奇。

[ə; eɪ] . [en] . ['taʊnzənd] [wʌn] . -
A . N . Townsend 1 . 00
一个 . N . 汤森德 1 . -

安·汤森德 1.00

['nɔrθˌwʊd] .
Northwood .
诺斯伍德 .

诺斯伍德。

['diː] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [keɪt] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [wʌn] . -
J . J . Cate , for Student Aid , Fisk U . 1 . 00
J . J . 凯特 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 1 . -

JJ Cate，学生资助，菲斯克大学。1.00

['piːtərbərʊ] .
Peterborough .
彼得伯勒 .

彼得伯勒。

['leɪdiz] - ['sɜːrk(ə)l]['juːniən] [kɔŋ] .
Ladies ' Circle Union Cong .
女士们 - 圆圈 联盟 国会 .

妇女圈联合会

[siː] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
C . , for Freight 2 . 04
C . , 为了 货运 2 . -

C.，运费 2.04

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 22 . 44
学校 . - . -

Sch.22.44

[vər'mɑːnt] , $716 . - .
VERMONT , $716 . 94 .
佛蒙特 , $716 . - .

佛蒙特州，716.94 美元。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . ['sæfɚd] - . -
Mr . and Mrs . M . Safford 38 . 52
先生 . 和 太太 . M . 萨福德 - . -

M·萨福德夫妇 38.52

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

" [frendz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [piː] . ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . ;
" Friends , " by Mrs . S . P . Wheelock , Box of C . , for Tougaloo U . ;
" 朋友们 , " 经过 太太 . S . P . 惠洛克 , 盒子 的 C . , 为了 图加卢 U . ;

《朋友》，作者：SP Wheelock 夫人，Box of C.，为 Tougaloo U. 而作；

" [frend] " [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
" Friend " 2 , for Freight 2 . 00
" 朋友 " 2 , 为了 货运 2 . -

"朋友"2，运费 2.00

['dɔːsit] .
Dorset .
多塞特郡 .

多塞特郡。

['wɪmənz] [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Women's H . M . Soc . , for Student Aid , Atlanta U . 15 . 00
女性的 H . M . 社会 . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学女子荣誉学会，学生资助，15.00

['griːnzbɜːroʊ] .
Greensborough .
格林斯伯勒 .

格林斯伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 18 . 50
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 18.50

[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

牙买加。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['heɪstɪŋz] [faɪv] . -
Mrs . **William** **Hastings** **5** . **00**
太太 . 威廉 黑斯廷斯 5 . -

威廉·黑斯廷斯夫人 5.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[mɪs] ['elən] ['hɔli] - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , - , [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [piˈænoʊ] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - .
Miss **Ellen** **Hawley** **70** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **25** **,** **for** **repairing** **Piano** **,** **Talladega** **C** **.** **95** **.**
错过 艾伦 霍利 - , 为了 学生 援助 , - , 为了 维修 钢琴 , 塔拉迪加 C . - .
-
00
-

艾伦·霍利小姐，70岁，学生资助，25岁，修理钢琴，塔拉迪加 C. 95.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **188** **]**
[页 -]

[第188页]

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . [riːd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Rev **.** **and** **Mrs** **.** **A** **.** **C** **.** **Reed** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Atlanta** **U** **.** **25** **.** **00**
牧师 . 和 太太 . 一个 . C . 芦苇 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

AC Reed牧师夫妇，为亚特兰大学生资助项目捐赠25.00美元

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[ə; eɪ] . ['hɛmənˌweɪ] [faɪv] . -
A **.** **Hemenway** **5** **.** **00**
一个 . 赫门威 5 . -

A. Hemenway 5.00

['mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **14** **.** **40**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.40

['nuːpɔːrt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **13** . **65**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.13.65

[nɔːrθ] ['keɪmbrɪdʒ] .
North **Cambridge** .
北 剑桥 .

北剑桥。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" **A** **Friend** **"** **5** . **00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[nɔːrθ] ['fɛrɪsbɜːrg] .
North **Ferrisburg** .
北 费里斯堡 .

北费里斯堡。

['saiərəs]['dʌbljuː] . ['wɪkər] - . -
Cyrus **W** . **Wicker** **10** . **00**
赛勒斯 W . 柳条 - . -

赛勒斯·W·威克 10.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[dʒɑːn] ['dʌtən] - . -
John **Dutton** **10** . **00**
约翰 达顿 - . -

约翰·达顿 10.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **109** . **48**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.109.48

[seɪnt] ['ælbænz] .
Saint **Albans** .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[em] . [ə; eɪ] . ['strænəhæn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
M . **A** . **Stranahan** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
M . 一个 . 斯特拉纳汉 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

MA Stranahan，学生援助，Fisk U. 50.00

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [saʊθ] [kɔŋ] .
Ch . , 113 . 25 ; South Cong .
ch . , - . - ; 南 国会 .

第 113.25 章；南方国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . - - . -
Sch . , 61 . 22 174 . 47
学校 . , - . - - . -

Sch.,61.22 174.47

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [em] . [siː] . ['kɑːl] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [eɪt] . -
Ch . M . C . Coll . , for Indian M . 8 . 69
ch . M . C . 科尔 . , 为了 印度 M . 8 . -

Ch. MC Coll.，印度 M. 8.69

['stɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge .
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

[rev] . [tiː] . [es] . ['hʌbərd] - . -
Rev . T . S . Hubbard 10 . 00
牧师 . T . S . 哈伯德 - . -

TS Hubbard 牧师 10.00

['taʊnʃɛnd] .
Townshend .
汤森德 .

汤森德。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[west] - .
West Brattleborough .
西方 - .

西布拉特尔伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 10 . 23
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.23

['wɪlɪstɑːn] .
Williston .
威利斯顿 .

威利斯顿。

['dʌbljuː] . [el] . ['siːmɔː] [ˌtuː'tuː] . 00$626 . -
W . L . Seymour 2 . 00$626 . 94
W . L . 西摩 2 . 00$626 . -

WL Seymour 2.00$626.94

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['græftən] .
Grafton .
格拉夫顿 .

格拉夫顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kærəlɪn] [biː] . [ə'kɪn] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Estate of Mrs . Caroline B . Akin , by Wm .
财产 的 太太 . 卡罗琳 B . 类似的 , 经过 威廉 .

卡罗琳·B·阿金夫人的遗产，由威廉

['heɪstɪŋz] , [eks] . - . 00$716 . -
Hastings , Ex . 90 . 00$716 . 94
黑斯廷斯 , 前任 . - . 00$716 . -

Hastings，示例 90.00$716.94

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $6 , - . - .
MASSACHUSETTS , $6 , 300 . 43 .
马萨诸塞州 , $6 , - . - .

马萨诸塞州，6,300.43 美元。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['griːnz] [sæb] . [ʃ] .
Mrs . W . B . Green's Sab . Sch .
太太 . W . B . 青菜 萨布 . 学校 .

WB Green 夫人的周六学校

[klæs] , [kɔŋ] .
Class , Cong .
班级 , 国会 .

班级，国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[mɪs] ['meri] [eɪtʃ] . [skɔt] , [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ruːm] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [θriː] . -
Miss Mary H . Scott , for Reading Room , Tougaloo U . 3 . 00
错过 玛丽 H . 斯科特 , 为了 阅读 房间 , 图加卢 U . 3 . -

玛丽·H·斯科特小姐，供图加卢大学阅览室使用。3.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

" [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . ; [friː] [tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv]
" A Friend , " 1 . 50 , for Student Aid , Talladega C . ; Free Ch . , Bbl . of
" 一个 朋友 , " 1 . - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . ; 自由的 ch . , 桶 . 的
[siː] . ,
C . ,
C . ,

“朋友”，1.50，用于学生援助，塔拉迪加 C.；免费 Ch.，Bbl. of C.，

[fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [θriː][fɔːr; fər] [freɪt] [fɔːr] . -
for Talladega , Ala . , 3 for Freight 4 . 50
为了 塔拉迪加 , 翼 . , 3 为了 货运 4 . -

发往阿拉巴马州塔拉迪加，3件，运费4.50美元

['æθɑːl] .
Athol .
阿索尔 .

阿索尔。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . Cong .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . to const .
ch . 和 社会 . 到 常量 .

Ch. 和 Soc. 负责建设。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['ʃə:wud] [el] . [em] . - . -
Sherwood **L** **.** **M** **.** **54** **.** **39**
舍伍德 L . M . - . -

舍伍德 LM 54.39

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . , - . - ; [oʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . , - . - ;
Central **Ch** **.** **and** **Soc** **.** **,** **933** **.** **81** **;** **Old** **South** **Ch** **.** **and** **Soc** **.** **,** **429** **.** **15** **;**
中央 ch . 和 社会 . , - . - ; 老的 南 ch . 和 社会 . , - . - ;
['mɪsɪz] . [di:] . [si:] . ['hoʊldən] ,
Mrs **.** **D** **.** **C** **.** **Holden** **,**
太太 . D . C . 霍尔顿 ,

中央教堂和协会，933.81；老南教堂和协会，429.15；DC霍尔顿夫人，

50c [wʌn] , - . -
50c **1** **,** **363** **.** **46**
50c 1 , - . -

50c 1,363.46

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['elɪət][tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . [si:] . [ə; eɪ] . ['spɔldɪŋ] , - , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:]
Sch **.** **of** **Eliot** **Ch** **.** **,** **25** **;** **Mrs** **.** **C** **.** **A** **.** **Spaulding** **,** **20** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U**
学校 . 的 艾略特 ch . , - ; 太太 . C . 一个 . 斯伯丁 , - , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U
. - . -
. **45** **.** **00**
. - . -

艾略特教堂学校，25；CA Spaulding 女士，20，为菲斯克大学学生资助项目捐款 45.00 美元

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['tʃɑ:l,staun] .
Boston **,** **Charlestown** **.**
波士顿 , 查尔斯顿 .

波士顿，查尔斯顿。

['winθrəp] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Winthrop **Ch** **.** **and** **Soc** **.** **77** **.** **84**
温斯罗普 ch . 和 社会 . - . -

温斯罗普教会和社会学77.84

['brædfərd] .
Bradford **.**
布拉德福德 .

布拉德福德。

['mɪsɪz] . ['serə] [si:] . [bɔid] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][ju:] . - . -

Mrs	.	Sarah	C	.	Boyd	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	10	.	00
太太	.	莎拉	C	.	博伊德	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

Sarah C. Boyd 女士，亚特兰大大学学生资助办公室，10.00 美元

['bruk,fi:ld] .

Brookfield	.
布鲁克菲尔德	.

布鲁克菲尔德。

['leɪdiz] - [bə'nevələnt] [ˌes oʊ 'si:] . , [kɔŋ] .

Ladies	'	Benevolent	Soc	.	,	Cong	.
女士们	-	仁慈	社会	.	,	国会	.

妇女慈善协会，国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] [freɪt] [ˌtu:'tu:] . -

Ch	.	,	for	Freight	2	.	35
ch	.	,	为了	货运	2	.	-

Ch.，运费 2.35

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . , ['ʃepərd] [ˌes oʊ 'si:] . - . -

First	Ch	.	,	Shepherd	Soc	.	174	.	50
第一的	ch	.	,	牧羊人	社会	.	-	.	-

第一章，牧羊人协会 174.50

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .

Cambridgeport	.
剑桥港	.

剑桥港。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [mɒn] .

Pilgrim	Ch	.	Mon	.
朝圣	ch	.	星期一	.

朝圣者教堂。

[kɑ:n] .

Con	.
康	.

反对。

['kɑ:l] . - . -

Coll	.	14	.	27
科尔	.	-	.	-

收藏14.27

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .

Cambridgeport	.
剑桥港	.

剑桥港。

['leɪdiz] [ʌv; əv]['prɑ:spekt][ˌes 'ti:] . ['soʊɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] , [bi: bi: el] . [ʌv; əv][si:] . [ænd; ənd][bɑ:ks][ʌv; əv] [bʊks] ,

Ladies	of	Prospect	St	.	Sewing	Circle	,	Bbl	.	of	C	.	and	Box	of	Books	,
女士们	的	前景	英石	.	缝纫	圆圈	,	桶	.	的	C	.	和	盒子	的	图书	,

[fɔ:r; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [si:] .

for	Kittrell	,	N	.	C	.
为了	基特雷尔	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州基特雷尔市展望街女士缝纫小组、一桶香烟和一箱书。

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

['ɑ:rθər] [si:] . [stoʊn] [ænd; ənd][es] . [es] . [klæs] , [fɜ:rst] [kɔŋ] .
Arthur C . Stone and S . S . Class , First Cong .
亚瑟 C . 石头 和 S . S . 班级 , 第一的 国会 .

亚瑟·C·斯通和第一届国会的SS班

[tʃeɪtʃ] . , - ; [mɪs] ['æni] [pi:] . [dʒeɪmz] , - , [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch . , 100 ; Miss Annie P . James , 30 , to const .
ch . , - ; 错过 安妮 P . 詹姆斯 , - , 到 常量 .

Ch.，100；安妮·P·詹姆斯小姐，30岁，负责。

[mɪs] ['serə] [el] . [grænt][el] . [em] . ; [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][ju:] . - . -
Miss Sarah L . Grant L . M . ; for Student Aid , Atlanta U . 130 . 00
错过 莎拉 L . 授予 L . M . ; 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Sarah L. Grant LM 女士；为亚特兰大大学学生资助项目捐款 130.00 美元

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

['leɪdiz] ['ju:niən] [hoʊm] [em] . [bænd] , [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['mɪʃəneri] , [ˌtʃætə'nu:gə] , ['tɛn] . - . -
Ladies Union Home M . Band , for Lady Missionary , Chattanooga , Tenn . 60 . 00
女士们 联盟 家 M . 乐队 , 为了 女士 传教士 , 查塔努加 , 田纳西州 . - . -

田纳西州查塔努加市女子传教士之家乐队，60.00美元

['kɑ:nkɔ:rd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . and Soc . 29 . 66
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.29.66

['dɔ:tʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . and Soc . 109 . 94
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.109.94

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** **.**
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
Sch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Straight** **U** **.** **25** **.** **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

学生资助，直接U. 25.00

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** **.**
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

" [frendz] , " [fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] . [sɪks] . -
" **Friends** **,** **"** **for** **Oaks** **,** **N** **.** **C** **.** **6** **.** **00**
" 朋友们 , " 为了 橡树 , N . C . 6 . -

“朋友们”，来自北卡罗来纳州奥克斯，6.00

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** **.**
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuːˈtuː] . -
Ch **.** **,** **for** **Freight** **2** **.** **40**
ch . , 为了 货运 2 . -

Ch.，运费 2.40

[iːst] ['mɛdˌweɪ] .
East **Medway** **.**
东方 梅德韦 .

东梅德韦。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [ænd; ənd][es] . [es] . [səˈplaɪz] , [baɪ][es] . [iː] . ['spensər] , [fɔːr; fər] [səˈvænə] ,
Bbl **.** **of** **C** **.** **and** **S** **.** **S** **.** **Supplies** **,** **by** **S** **.** **E** **.** **Spencer** **,** **for** **Savannah** **,**
桶 . 的 C . 和 S . S . 补给品 , 经过 S . E . 斯宾塞 , 为了 萨凡纳 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ga **.**
加 .

Bbl. of C. and SS Supplies，由 SE Spencer 为佐治亚州萨凡纳提供。

['iːstən] .
Easton **.**
伊斯顿 .

伊斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **12** . **25**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.25

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [em] . [siː] . ['kɑːl] . - . -
Ch . **M** . **C** . **Coll** . **14** . **00**
ch . M . C . 科尔 . - . -

Ch. MC Coll.14.00

[fɔːl] ['rɪvər] .
Fall **River** .
落下 河 .

福尔里弗。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **250** . **00**
ch . - . -

第 250.00 章

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['flɔrəns] [kɔŋ] .
Florence **Cong** .
佛罗伦萨 国会 .

佛罗伦萨国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **24** . **50**
ch . - . -

第24.50章

['gɑːrdnər] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	13	.	96
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会 13.96

['glɑːstər] .

Gloucester	.
格洛斯特	.

格洛斯特。

['evən] . [kɔŋ] .

Evan	.	Cong	.
埃文	.	国会	.

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	25	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.25.00

['gəuʃən] .

Goshen	.
歌珊	.

歌珊。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . ['sɛvən] . -

Ch	.	and	Soc	.	7	.	00
ch	.	和	社会	.	7	.	-

Ch. 和社会 7.00

[greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

Great	Barrington	.
伟大的	巴灵顿	.

大巴灵顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	102	.	38
ch	.	-	.	-

第102.38章

[greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

Great	Barrington	.
伟大的	巴灵顿	.

大巴灵顿。

['ɛgbɜ˞t] [iː] . [liː] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . [fɔːr] . -

Egbert	E	.	Lee	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	4	.	00
埃格伯特	E	.	李	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	4	.	-

埃格伯特·E·李，学生资助，亚特兰大大学。4.00

['heɪvərˌhɪl] .

Haverhill	.
哈弗希尔	.

哈弗希尔。

[ə; eɪ] . [piː] . [ˈnɪkəlz] , - , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , - [fɔːr; fər] [ˈfəːniʃiŋ] [ruːm] [ˌtælə'deɪgə][siː] . ;

| | | |

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **50** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.00

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **32** . **50**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 32.50

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

" [ə; eɪ] [frend] . " [wʌn] . -
" **A** **Friend** . **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 . " 1 . -

《朋友》。1.00

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['lɔːrəns] [ˌes ˈtiː] . [tʃeɪtʃ] . , " [ə; eɪ] [frend] " ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][siː] . , [væl] .
Lawrence **St** . **Ch** . **,** **"** **A** **friend** **"** **Bundle** **of** **C** . **,** **val** .
劳伦斯 英石 . ch . , " 一个 朋友 " 捆 的 C . , 瓦尔 .

劳伦斯街 Ch.，“朋友”C. 捆绑包，val。

- , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuːˈtuː] . -
18 **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** . **and** **2** **for** **Freight** **2** . **00**
- , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 和 2 为了 货运 2 . -

18，用于学生资助，菲斯克大学；2，用于货运 2.00

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [iː] . [dʒeɪ] . [biːn] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Bbl . **of** **C** . **by** **Mrs** . **M** . **E** . **J** . **Bean** **,** **for** **Savannah** **,** **Ga** .
桶 . 的 C . 经过 太太 . M . E . J . 豆 , 为了 萨凡纳 , 加 .

Bbl. of C. 由 MEJ Bean 夫人为佐治亚州萨凡纳制作。

[liː] . [kɔŋ] .
Lee . **Cong** .
李 . 国会 .

李. 国会.

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **75** . **00**
学校 . - . -

Sch.75.00

['lestər] .
Leicester .
莱斯特 .

莱斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **72** . **89**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 72.89

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

['hænkɔk][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Hancock **Ch** . **and** **Soc** . **16** . **00**
汉考克 ch . 和 社会 . - . -

汉考克 Ch. 和 Soc.16.00

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **61** . **62**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 61.62

['mɑːblhed] .
Marblehead .
马布尔黑德 .

马布尔黑德。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gregəri] , [biː biː el] . ['gɑːrdn] [siːdz] [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
J . **J** . **H** . **Gregory** , **Bbl** . **garden** **seeds** **for** **Talladega** **C** .
J . J . H . 格雷戈里 , 桶 . 花园 种子 为了 塔拉迪加 C .

JJH Gregory，Bbl. 塔拉迪加 C 花园种子。

['mɛdˌweɪ] .
Medway .
梅德韦 .

梅德韦。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies ' **Benev** .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [væl] . -
Soc . , **Bbl** . **of** **C** . , **val** . **25**
社会 . , 桶 . 的 C . , 瓦尔 . -

Soc.，Bbl. of C.，val.25

[mɪl] ['rɪvər] .
Mill **River** .
磨 河 .

米尔河。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **21** . **71**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 21.71

['neitik] . [kɔŋ] .
Natick . **Cong** .
纳蒂克 . 国会 .

纳蒂克。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **40** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.40.00

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['mɪsɪz] . [el] . [dʒeɪ] . [keɪs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Mrs . **L** . **J** . **Case** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **5** . **00**
太太 . L . J . 案件 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

LJ Case 女士，学生资助，菲斯克大学，5.00

['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

['elɪət][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Eliot **Ch** . **and** **Soc** . **200** . **00**
艾略特 ch . 和 社会 . - . -

艾略特教堂和社团 200.00

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Center** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **119** **.** **03**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.119.03

['nuːtən] ['haɪləndz] .
Newton **Highlands** **.**
牛顿 高地 .

牛顿高地。

[dʒeɪmz][el] . [haid] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
James **L** **.** **Hyde** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **3** **.** **00**
詹姆斯 L . 海德 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

James L. Hyde，学生资助，菲斯克大学。3.00

['nuːtnˌvɪl] .
Newtonville **.**
牛顿维尔 .

牛顿维尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [heɪz] - . -
Mrs **.** **J** **.** **W** **.** **Hayes** **25** **.** **00**
太太 . J . W . 海耶斯 - . -

JW·海耶斯夫人 25.00

[nuː] ['seɪləm] .
New **Salem** **.**
新的 塞勒姆 .

新塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **10** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 10.00

['nɔːrfək] .
Norfolk **.**
诺福克 .

诺福克。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [θriː] . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **3** **.** **80**
ch . 和 社会 . 3 . -

Ch. 和社会学 3.80

[nɔːrθ] ['ædəmz] .
North **Adams** **.**
北 亚当斯 .

北亚当斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 89
ch . - . -

第32.89章

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['edwərdz] [tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 307 . 67 ; Edwards Ch . , 92 . 20 399 . 87
ch . , - . - ; 爱德华兹 ch . , - . - - . -

Ch.，307.67；Edwards Ch.，92.20 399.87

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

['edwərdz] [tʃeɪtʃ] .
Edwards Ch .
爱德华兹 ch .

爱德华兹 Ch.

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 25.00

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[ə; eɪ] . [el] . ['wɪlɪstɑ:n] , - , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][ju:] . , [ænd; ənd] ['pækɪdʒ] [ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk]
A . L . Williston , 20 , for Student Aid , Atlanta U . , and Package Indelible Ink
一个 . L . 威利斯顿 , - , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . , 和 包裹 不可磨灭 墨水
, [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
, for Talladega C . 20 . 00
, 为了 塔拉迪加 C . - . -

AL Williston，20岁，代表学生资助机构亚特兰大大学，以及Package Indelible Ink公司，代表塔拉迪加市，20.00美元。

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

"	A	Friend	,	"	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	17	.	50
"	一个	朋友	,	"	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

《朋友》，为亚特兰大大学学生资助项目筹款，17.50美元

[nɔːrθ] ['bruk,fiːld] .

North	Brookfield	.
北	布鲁克菲尔德	.

北布鲁克菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	50	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.50.00

['nɔːtən] .

Norton	.
诺顿	.

诺顿。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['hwiːtn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Mrs	.	E	.	B	.	Wheaton	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	20	.	00
太太	.	E	.	B	.	惠顿	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

EB Wheaton 女士，学生资助，菲斯克大学，20.00

['oʊkˌhæm] .

Oakham	.
奥克汉姆	.

奥克汉姆。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [baɪ][es] . [ef] . ['ferˌbæŋks] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Bbl	.	of	C	.	,	by	S	.	F	.	Fairbanks	,	for	Savannah	,	Ga	.
桶	.	的	C	.	,	经过	S	.	F	.	费尔班克斯	,	为了	萨凡纳	,	加	.

Bbl. of C.，由 SF Fairbanks 为佐治亚州萨凡纳生产。

['ɔrɪndʒ] .

Orange	.
橙子	.

橙子。

[ˌsiːˌiː'ɛn] . [kɔŋ] .

Cen	.	Cong	.
中心	.	国会	.

中央国会

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[ænd; ənd]

and
和

和

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **26** . **00**
学校 . - . -

Sch.26.00

['ɑ:ksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **20** . **15**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.15

['pi:ˌbɑ:di] .
Peabody .
皮博迪 .

皮博迪。

[saʊθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
South **Ch** . **and** **Soc** . **113** . **00**
南 ch . 和 社会 . - . -

南教堂和社团 113.00

['pitsfi:ld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - . -
Church **of** **the** **Pilgrimage** **93** . **86**
教会 的 这 朝圣 - . -

朝圣教堂 93.86

[ri'hoʊbəθ] .
Rehoboth .
利荷博 .

雷霍博斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **54**
ch . - . -

第21.54章

['rɑːksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

['diː] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['sailəs] ['pɑːtər] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Silas Potter , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
西拉斯 波特 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

西拉斯·波特，为菲斯克大学学生资助项目捐款 25.00 美元

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['gɜːlz] ['mɪʃəneri] [ˌes oʊ 'siː] . , [ʌv; əv] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
Girl's Missionary Soc . , of South Ch . , for Freight 2 . 05
女孩们 传教士 社会 . , 的 南 ch . , 为了 货运 2 . -

南芝加哥女子传教协会，运费 2.05

['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['eɪmzˌbɛri] .
Salisbury and Amesbury .
索尔兹伯里 和 埃姆斯伯里 .

索尔兹伯里和埃姆斯伯里。

['juːniən]['evən] .
Union Evan .
联盟 埃文 .

联合埃文。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Franklin St . Ch . and Soc . 176 . 76
富兰克林 英石 . ch . 和 社会 . - . -

富兰克林街教堂和社团176.76

[saʊθ] ['æbiŋtən] .
South Abington .
南 阿宾顿 .

南阿宾顿。

" [baɪ][ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" By a Friend , " to const .
" 经过 一个 朋友 , " 到 常量 .

“由一位朋友提供，” 表示。

['mɪsɪz] . ['sæli] ['saʊl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛhɪtəbəl] [riːd] [el] . [em] - . -
Mrs . Sally Soule and Mrs . Mehitable Reed L . M's 100 . 00
太太 . 莎莉 苏勒 和 太太 . 梅希塔布尔 芦苇 L . 多发性硬化症 - . -

萨莉·苏勒夫人和梅希塔布尔·里德夫人 LM 的 100.00

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South **Weymouth** **.**
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] .
Ch **.** **and** **Soc** **.**
ch . 和 社会 .

Ch. 和 Soc.

- [tuː; tə]['kɒnst] .
ad'l **to** **const** **.**
- 到 常量 .

ad'l 到 const。

['mɪsɪz] . ['emə] [dʒeɪ] . [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælɪs] [eɪtʃ] . ['gɑːrdnər][el] . [em] - . -
Mrs **.** **Emma** **J** **.** **Smith** **and** **Mrs** **.** **Alice** **H** **.** **Gardner** **L** **.** **M's** **48** **.** **00**
太太 . 艾玛 J . 史密斯 和 太太 . 爱丽丝 H . 加德纳 L . 多发性硬化症 - . -

艾玛·J·史密斯夫人和爱丽丝·H·加德纳夫人 LM 的 48.00

['sʌndərlənd] .
Sunderland **.**
桑德兰 .

桑德兰。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **71** **.** **89**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.71.89

['sʌndərlənd] .
Sunderland **.**
桑德兰 .

桑德兰。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

['klæsɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [bel] ['tʃaɪldz][ænd; ənd] ['kɪti] ['ɑːrmz] , - . - , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælɪs]
Classes **of** **Misses** **Belle** **Childs** **and** **Kittie** **Armes** **,** **13** **.** **49** **,** **and** **of** **Mrs** **.** **Alice**
课程 的 小姐们 美女 儿童 和 小猫 武器 , - . - , 和 的 太太 . 爱丽丝
[bɔːl] ,
Ball **,**
球 ,

Belle Childs 小姐和 Kittie Armes 小姐的班级，13.49，以及 Alice Ball 夫人的班级，

['mɪsɪz] ['kɑːlə][ə; eɪ] . [də'leinən][ænd; ənd] ['meri] [el] . ['hʌbərd] , - . - ; [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,

Misses	Cala	A	.	Delano	and	Mary	L	.	Hubbard	,	14	.	62	;	for	Student	Aid	,
小姐们	卡拉	一个	.	德拉诺	和	玛丽	L	.	哈伯德	,	-	.	-	;	为了	学生	援助	,

[æt'læntə][juː] . - . -

Atlanta	U	.	28	.	11
亚特兰大	U	.	-	.	-

卡拉·A·德拉诺小姐和玛丽·L·哈伯德小姐，14.62；学生资助，亚特兰大大学，28.11

['tɔːntən; 'tɑːn-] .

Taunton	.
汤顿	.

汤顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	31	.	86
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.31.86

['taʊnzənd] .

Townsend	.
汤森德	.

汤森德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [sɪks] . -

Sch	.	6	.	50
学校	.	6	.	-

Sch.6.50

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[wer] .

Ware	.
仓库	.

仓库。

[iːst] [kɔŋ] .

East	Cong	.
东方	国会	.

东国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	and	Soc	.	,	372	.	75	to	const	.
ch	.	和	社会	.	,	-	.	-	到	常量	.

Ch. 和 Soc.，372.75 至 const.

[dʒɔːrdʒ] [es] . [hɔːl] , ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['ælən] , ['dʒunjɚ] . , ['ælvən] [haid] , ['serə] [dʒiː] . [haid] ,

George	S	.	Hall	,	Chas	.	H	.	Allen	,	Jr	.	,	Alvan	Hyde	,	Sarah	G	.	Hyde	,
乔治	S	.	大厅	,	查斯	.	H	.	艾伦	,	小	.	,	阿尔文	海德	,	莎拉	G	.	海德	,

乔治·S·霍尔、小查尔斯·H·艾伦、阿尔文·海德、莎拉·G·海德

['neli] ['bʊlɚd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . ['kliːvlənd] [el] . [em] ; [fɜːrst] [kɔŋ] .

Nellie	Bullard	and	Mrs	.	Mary	E	.	Cleveland	L	.	M's	;	First	Cong	.
内莉	布拉德	和	太太	.	玛丽	E	.	克利夫兰	L	.	多发性硬化症	;	第一的	国会	.

内莉·布拉德和玛丽·E·克利夫兰夫人LM；第一教会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - . -

Ch	.	and	Soc	.	,	31	.	76404	.	51
ch	.	和	社会	.	,	-	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.，31.76404.51

['wɔtɚˌtaʊn] .

Watertown	.
沃特敦	.

沃特敦。

['fɪlɪps] [soʊ] .

Phillips	Sew	.
菲利普斯	缝	.

菲利普斯缝纫机。

['sɜːrk(ə)l] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [væl] .

Circle	,	Bbl	.	of	C	.	,	val	.
圆圈	,	桶	.	的	C	.	,	瓦尔	.

圆圈，Bbl. 的 C.，val。

- . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .

50	.	,	for	Tougaloo	U	.
-	.	,	为了	图加卢	U	.

50.，为图加卢大学。

['wɛstbɚoʊ] .

Westborough	.
韦斯特伯勒	.

韦斯特伯勒。

['leɪdiz] - ['friːdmənz] [soʊ] .

Ladies	'	Freedmen's	Sew	.
女士们	-	自由民的	缝	.

女自由民缝纫。

['sɜːrk(ə)l] .

Circle	.
圆圈	.

圆圈。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [væl] .

Bbl	.	of	C	.	,	val	.
桶	.	的	C	.	,	瓦尔	.

Bbl. 的 C.，val。

$43 . - , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . , [wʌn] . - [fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . -

$43	.	32	,	for	Talladega	C	.	,	1	.	50	for	Freight	1	.	50
$43	.	-	,	为了	塔拉迪加	C	.	,	1	.	-	为了	货运	1	.	-

43.32美元，Talladega C.，运费1.50美元，1.50美元

[west] ['bruk,fiːld] .

West	Brookfield	.
西方	布鲁克菲尔德	.

西布鲁克菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **33** . **05**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.33.05

[west] ['glɑːstər] .
West **Gloucester** .
西方 格洛斯特 .

西格洛斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **10** . **25**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.25

[west] ['hæmptən] .
West **Hampton** .
西方 汉普顿 .

西汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

[west] ['mɛdˌweɪ] .
West **Medway** .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Ch . **and** **Soc** . **5** . **00**
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **89** . **15**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.89.15

[west] ['rɑːksˌbɛri] .
West **Roxbury** .
西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里。

[saʊθ] ['evən] .
South **Evan** .
南 埃文 .

南埃文斯。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **22** . **29**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.22.29

['wɪljəmˌstaʊn] .
Williamstown .
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **15**
ch . - . -

第13.15章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] - . -
Ch . **of** **Christ** **45** . **63**
ch . 的 基督 - . -

基督篇 45.63

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] . , - ; ['juːniən][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , - . - ; ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd]
Piedmont **Ch** . , **320** ; **Union** **Ch** . **and** **Soc** . , **181** . **60** ; **Central** **Ch** . **and**
皮埃蒙特 ch . , - ; 联盟 ch . 和 社会 . , - . - ; 中央 ch . 和
[ˌes oʊ ˈsiː] . , - - . -
Soc . , **85** **586** . **60**
社会 . , - - . -

皮埃蒙特教堂，320；联合教堂和协会，181.60；中央教堂和协会，85 586.60

['jɑːməθ] [pɔːrt] .
Yarmouth **Port** .
雅茅斯 港口 .

雅茅斯港。

['leɪdiz] - [soʊ] .
Ladies ' Sew .
女士们 - 缝 .

女士缝纫。

[sɜːr] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Cir . of First Cong .
循环 . 的 第一的 国会 .

第一国会巡回法庭

[tʃeɪtʃ] . [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [wʌn][fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] .
Ch . Bbl . of C . , for McIntosh , Ga . , 1 for Freight 1 .
ch . 桶 . 的 C . , 为了 麦金托什 , 加 . , 1 为了 货运 1 .
-
00
-

Ch. Bbl. of C.，运往佐治亚州麦金托什，1 件，运费 1.00

[baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [t'reəs] . , ['hæmpdən] [bɛnəv] .
By Charles Marsh , Treas . , Hampden Benev .
经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 . , 汉普顿 贝内夫 .

作者：查尔斯·马什，财务主管，汉普顿·贝内维斯

['æsən] : ['mɑːnsən] [kɔŋ] .
Ass'n : Monson Cong .
协会 : 蒙森 国会 .

协会：蒙森大会。

[tʃeɪtʃ] . - ; [kɔŋ] .
Ch . 20 ; Cong .
ch . - ; 国会 .

第 20 章；国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . - , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . , [ænd; ənd] - . - [fɔːr; fər] ['hæmptən] [en] . & [ə; eɪ] . [ɪnst] . ;
Sch . , 10 . 92 , for Fisk U . , and 10 . 92 for Hampton N . & A . Inst . ;
学校 . , - . - , 为了 菲斯克 U . , 和 - . - 为了 汉普顿 N . & 一个 . 研究所 . ;

Sch.，10.92，Fisk U.，10.92，Hampton N. & A. Inst.；

['sprɪŋfiːld] , [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['wɛstfiːld] , [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - - .
Springfield , South Ch . , 45 . 64 ; First Ch . , 24 . 38 ; Westfield , First Ch . , 40 151 .
斯普林菲尔德 , 南 ch . , - . - ; 第一的 ch . , - . - ; 韦斯特菲尔德 , 第一的 ch . , - - .
86$6 , - . -
86$6 , 150 . 43
86$6 , - . -

斯普林菲尔德，南区，45.64；第一区，24.38；韦斯特菲尔德，第一区，40 151.86美元6，150.43

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[nɔːrθ] ['bruk,fiːld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [siː] . [dɑːdʒ] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Estate **of** **Lydia** **C** **.** **Dodge** **,** **by** **Wm** **.**
财产 的 莉迪亚 C . 躲闪 , 经过 威廉 .

莉迪亚·C·道奇遗产，由威廉

[piː] . ['hæskəl] - . 00$6 , - . -
P **.** **Haskell** **150** **.** **00$6** **,** **300** **.** **43**
P . 哈斯克尔 - . 00$6 , - . -

P. Haskell 150.00美元 6,300.43

['roʊd] ['aɪlənd] , $27 . - .
RHODE **ISLAND** **,** **$27** **.** **17** **.**
罗德岛 岛 , $27 . - .

罗德岛，27.17 美元。

['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] .
Little **Compton** **.**
小的 康普顿 .

小康普顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch **.** **20** **.** **00**
学校 . - . -

Sch.20.00

['tɪvərtən] .
Tiverton **.**
蒂弗顿 .

蒂弗顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . ['sɛvən] . -
Sch **.** **7** **.** **17**
学校 . 7 . -

Sch.7.17

[kə'netɪkət] , $3 , - . - .
CONNECTICUT **,** **$3** **,** **627** **.** **82** **.**
康涅狄格州 , $3 , - . - .

康涅狄格州，3,627.82 美元。

['bɑːz.rə] .
Bozrah **.**
博兹拉 .

博兹拉。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - ; [mɪs] ['hænə] ['meɪpəlz] , [faɪv][naɪn] . -
Ch **.** **,** **4** **.** **63** **;** **Miss** **Hannah** **Maples** **,** **5** **9** **.** **63**
ch . , 4 . - ; 错过 汉娜 枫树 , 5 9 . -

Ch.，4.63；汉娜·梅普尔斯小姐，5 9.63

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport **.**
布里奇波特 .

布里奇波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **81** **.** **01**
ch . - . -

第81.01章

['kæntən,'kæntɑːn] ['sentər] .
Canton **Center** **.**
广州 中心 .

坎顿中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . ['sɛvən] . -
Ch . **and** **Soc** . **7** . **37**
ch . 和 社会 . 7 . -

Ch. 和 Soc.7.37

['kɔvəntri] .
Coventry .
考文垂 .

考文垂。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **34** . **02**
ch . - . -

第34.02章

['dɑːri,en] .
Darien .
达里恩 .

达里恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **33** . **00**
ch . - . -

第33.00章

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] ['skɪnər] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Mrs . **Laura** **Skinner** , **for** **Talladega** **C** . **5** . **00**
太太 . 劳拉 斯金纳 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

劳拉·斯金纳夫人，代表塔拉迪加 C. 5.00

[iːst] ['hɑːrtlənd] .
East **Hartland** .
东方 哈特兰 .

东哈特兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **40**
ch . - . -

第17.40章

[iːst] ['heɪv(ə)n] .
East **Haven** .
东方 避风港 .

东黑文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['membər] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Members **of** **Cong** .
成员 的 国会 .

国会成员

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
for **Student** **Aid** , **Straight** **U** . **5** . **00**
为了 学生 援助 , 直的 U . 5 . -

学生资助，直接U. 5.00

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['diː] .
(**175** **of** **which** **from** **Dea** .
(- 的 哪个 从 数据包络分析 .

（其中 175 来自 Dea。

['henri] [di:] . ['hɔli] [tu:; tə]['kɒnst] .

Henry	D	.	Hawley	to	const	.
亨利	D	.	霍利	到	常量	.

亨利·D·霍利将担任议员。

['rɑ:bt] .

Robt	.
罗伯特	.

罗伯特。

[mə'ki:] , [ˌælɪg'zændər] ['pætɜ˞sən] [ænd; ənd]['hɜ:rbərt][hɑ:rt][el] . [em]) - . -

McKee	,	Alexander	Patterson	and	Herbert	Hart	L	.	M's	)	230	.	37
麦基	,	亚历山大	帕特森	和	赫伯特	哈特	L	.	多发性硬化症	)	-	.	-

McKee、Alexander Patterson 和 Herbert Hart LM's) 230.37

['frænŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

富兰克林。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	18
ch	.	9	.	-

第9.18章

['gɪlfɜ˞d] .

Guilford	.
吉尔福德	.

吉尔福德。

['dænjəl][hænd] - . -

Daniel	Hand	100	.	00
丹尼尔	手	-	.	-

丹尼尔·汉德 100.00

['hɑ:rtfərd] .

Hartford	.
哈特福德	.

哈特福德。

['rəulənd] ['mæðɜ˞] , [wʌn] , - ; ['wɪnzər] [ˌeɪ 'vi:] . [kɔŋ] .

Roland	Mather	,	1	,	000	;	Windsor	Av	.	Cong	.
罗兰	马瑟	,	1	,	-	;	温莎	艾夫	.	国会	.

罗兰·马瑟，1,000；温莎大道国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [ɑ:r] . ['hɪli:ɜ˞] , - , [tu:; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	Mrs	.	Catherine	R	.	Hillyer	,	30	,	to	const	.
ch	.	,	太太	.	凯瑟琳	拉	.	希利尔	,	-	,	到	常量	.

Ch.，凯瑟琳·R·希利尔夫人，30岁，担任议员。

['mɪsɪz] . ['su:zn] [em] . [stoʊ] [el] . [em] . [wʌn] , - . -

Mrs	.	Susan	M	.	Stowe	L	.	M	.	1	,	030	.	00
太太	.	苏珊	M	.	斯托	L	.	M	.	1	,	-	.	-

苏珊·M·斯托夫人 LM 1,030.00

['hɑ:rtfərd] .

Hartford	.
哈特福德	.

哈特福德。

[jʌŋ]	['leɪdiz]	-	['mɪʃ(ə)n]	[bænd]	,	[baɪ]	['mɪni]	['luːɪs]	,	[bɑːks]	[θred]	,	[fɔːr; fər]	[də'koʊtə]	[hoʊm]
Young	**Ladies**	**'**	**Mission**	**Band**	**,**	**by**	**Minnie**	**Lewis**	**,**	**Box**	**Thread**	**,**	**for**	**Dakota**	**Home**
年轻的	女士们	-	使命	乐队	，经过		米妮	刘易斯	，	盒子	线	，	为了	达科他州	家

《少女传教乐队》，作者：Minnie Lewis，Box Thread，为 Dakota Home 出版

[ˌhɑːr'wɪntən] .
Harwinton .
哈温顿 .

哈温顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 51 . 00
ch . - . -

第51.00章

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

['sentər] [kɔŋ] .
Center Cong .
中心 国会 .

中心国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 55 . 76
第一的 ch . - . -

第一章 55.76

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

['mɪsɪz] . ['nɔːrmən][hɑːrt] - . -
Mrs . Norman Hart 14 . 00
太太 . 诺曼 哈特 - . -

诺曼·哈特夫人 14.00

[nuː] ['keɪnən] .
New Canaan .
新的 迦南 .

新迦南。

[dʒɑːn] ['erhɑːt] [ˌtuː'tuː] . -
John Erhardt 2 . 50
约翰 埃尔哈特 2 . -

约翰·埃尔哈特 2.50

[ˈmænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [ˈsɛvən] . -
Ch . **and** **Soc** . **7** . **14**
ch . 和 社会 . 7 . -

Ch. 和 Soc.7.14

[ˈmænsfiːld] [ˈsentər] .
Mansfield **Center** .
曼斯菲尔德 中心 .

曼斯菲尔德中心。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - . - ; [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] , - ; [rev] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbɑːrnəm] ,
First **Ch** . , **200** . **56** ; **Ch** . **of** **the** **Redeemer** , **176** ; **Rev** . **S** . **W** . **Barnum** ,
第一的 ch . , - . - ; ch . 的 这 救世主 , - ; 牧师 . S . W . 巴纳姆 ,

第一教堂，200.56；救赎主教堂，176；SW Barnum牧师，

- [ˈkɑːpiz] " [ˈrəumənizəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [væl] . - ; " [ˈdʌbljuː] . [siː] . [es] . , " [ˌtuːˈtuː] - . -
10 **copies** " **Romanism** **as** **It** **Is** , " **val** . **35** ; " **W** . **C** . **S** . , " **2** **378** . **56**
- 副本 " 罗马天主教 作为 它 是 , " 瓦尔 . - ; " W . C . S . , " 2 - . -

10 册《罗马天主教的本来面目》，价值 35 美元；《WCS》，2 378.56

[nɔːrθ] [ˈmæntʃestər] .
North **Manchester** .
北 曼彻斯特 .

曼彻斯特北部。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **60** . **00**
ch . - . -

第60.00章

[ˈnɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[pɑːrk] [kɔŋ] .
Park **Cong** **.**
公园 国会 .

朴成

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **333** **.** **77**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 333.77

[pə'kwɑːnɑːk] .
Poquonock **.**
波科诺克 .

波科诺克。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **63** **.** **00**
ch . - . -

第63.00章

['rɪdʒˌfiːld] .
Ridgefield **.**
里奇菲尔德 .

里奇菲尔德。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **10** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 10.00

['siːmɔː] .
Seymour **.**
西摩 .

西摩。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **00**
ch . - . -

第15.00章

['ʃəːmən] .
Sherman **.**
谢尔曼 .

谢尔曼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['sauðiŋtən] .
Southington .
绍辛顿 .

绍辛顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['bɜ˞ːˌθoʊld] , [dæk] . - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Fort** **Berthold** **,** **Dak** **.** **50** **.** **00**
" 一个 朋友 , " 为了 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

“一位朋友”，致达科他州贝尔托德堡，50.00美元

[saʊθ] ['kɪlɪŋli] .
South **Killingly** **.**
南 致命地 .

南基林利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

[saʊθ] ['wɪnzər] .
South **Windsor** **.**
南 温莎 .

南温莎。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **27** . **27**
ch . - . -

第27.27章

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **70** . **29**
ch . - . -

第70.29章

['vəːnən] .
Vernon .
弗农 .

弗农。

[rev] . ['tʃɑːz] . ['rɛdˌfiːld] [faɪv] . -
Rev . **Chas** . **Redfield** **5** . **00**
牧师 . 查斯 . 雷德菲尔德 5 . -

查斯·雷德菲尔德牧师 5.00

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

[prɑːf] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Prof . **Wm** .
教授 . 威廉 .

威廉教授

[em] . ['æbə] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
M . **Aber** , **for** **Atlanta** **U** . **10** . **00**
M . 阿伯 , 为了 亚特兰大 U . - . -

M. Aber，代表亚特兰大大学，10.00

[west] ['stæfərd] .
West **Stafford** .
西方 斯塔福德 .

西斯塔福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . -
Ch . **and** **Soc** . **9** . **00**
ch . 和 社会 . 9 . -

Ch. 和社会 9.00

['wɪtniˌvɪl] . [kɔŋ] .
Whitneyville . **Cong** .
惠特尼维尔 . 国会 .

惠特尼维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['iːlaɪ][dʒiː] . ['dɪkɜˠmən] [el] . [em] . - . -
Eli **G** . **Dickerman** **L** . **M** . **35** . **00**
伊莱 G . 迪克曼 L . M . - . -

Eli G. Dickerman LM 35.00

['wɪnzər] ['lɑːks] .
Windsor **Locks** .
温莎 锁 .

温莎洛克斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 77 . 68
ch . - . -

第77.68章

['wɪnzər] ['lɑːks] .
Windsor Locks .
温莎 锁 .

温莎洛克斯。

['leɪdiz] [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . — — .
Ladies Soc . , Bbl . of C . , for Tougaloo U . — — .
女士们 社会 . , 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U . — — .

女子协会，Bbl. of C.，为 Tougaloo U.——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . 00$2 , - . -
" A Friend " 10 . 00$2 , 945 . 95
" 一个 朋友 " - . 00$2 , - . -

《朋友》10.00美元，945.95美元

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

['dæn,bəri] .
Danbury .
丹伯里 .

丹伯里。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [fraɪ] , [baɪ][el] . [diː] . ['bruːstər] , [ˌeɪˌdi'ɛm] . - . -
Estate of Mrs . R . B . Fry , by L . D . Brewster , Adm . 481 . 87
财产 的 太太 . 拉 . B . 炒 , 经过 L . D . 布鲁斯特 , 行政 . - . -

RB Fry夫人的遗产，由LD Brewster管理。481.87

['iːstˌfɔːrd] .
Eastford .
伊斯特福德 .

伊斯特福德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rɔɪəl] ['wɔrən] , [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bæroʊz; 'beroʊz] , [eks] . - . 00$3 , - . -
Estate of Royel Warren , by J . D . Barrows , Ex . 200 . 00$3 , 627 . 82
财产 的 罗伊尔 沃伦 , 经过 J . D . 巴罗斯 , 前任 . - . 00$3 , - . -

Royel Warren 遗产，由 JD Barrows 经手，标价 200.00 美元，3,627.82 美元

[nuː] [jɔːk] , $1 , - . - .
NEW YORK , $1 , 934 . 74 .
新的 约克 , $1 , - . - .

纽约，1,934.74 美元。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - . -
Ch . of the Pilgrims 312 . 81
ch . 的 这 朝圣者 - . -

《朝圣者》第312.81章

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [ænd; ənd][es] . [es] . [sə'plaɪz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [el] . ['webstər] ; ['mɪsɪz] .

Bbl	.	of	C	.	and	S	.	S	.	Supplies	,	by	Mrs	.	A	.	L	.	Webster	;	Mrs	.
桶	.	的	C	.	和	S	.	S	.	补给品	,	经过	太太	.	一个	.	L	.	韦伯斯特	;	太太	.

['webstər] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

AL Webster夫人提供的C和SS用品桶；Webster夫人，

[faɪv] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -

5	,	for	Savannah	,	Ga	.	5	.	00
5	,	为了	萨凡纳	,	加	.	5	.	-

5，佐治亚州萨凡纳市，5.00

['koʊhoʊ] .

Cohoes	.
科霍斯	.

科霍斯。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [es] . ['gɪlbərt] , [fɔːr; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -

Mrs	.	H	.	S	.	Gilbert	,	for	Kittrell	,	N	.	C	.	2	.	00
太太	.	H	.	S	.	吉尔伯特	,	为了	基特雷尔	,	N	.	C	.	2	.	-

吉尔伯特夫人，来自北卡罗来纳州基特雷尔，2.00

['sɪti] ['aɪlənd] .

City	Island	.
城市	岛	.

城市岛。

[mɪs] [eɪtʃ] . [em] . ['hiːgmən] , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -

Miss	H	.	M	.	Hegeman	,	for	Freight	2	.	00
错过	H	.	M	.	黑格曼	,	为了	货运	2	.	-

HM Hegeman 小姐，货运 2.00

['esɪks] [ˌsiː 'oʊ] . — — - . -

Essex	Co	.	—	—	75	.	00
埃塞克斯	合作	.	—	—	-	.	-

埃塞克斯郡——75.00

['flʌʃɪŋ] .

Flushing	.
法拉盛	.

冲洗。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['leɪdi] - . -

Sch	.	,	for	Lady	Miss'y40	.	00
学校	.	,	为了	女士	-	.	-

Sch.，为 Lady Miss'y40.00

['fræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

富兰克林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **50**
ch . 2 . -

第2.50章

[gəvɜˈnɜˈ] .
Governeur .
州长 .

州长。

" [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] , " [fɔːr; fər] [ken] .
" **Thank** **Offering** **,** **"** **for** **Ken** **.**
" 感谢 提供 , " 为了 肯 .

为肯献上“感恩奉献”。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [wɜːrk] [faɪv] . -
Mt . **Work** **5** . **00**
公吨 . 工作 5 . -

工作山 5.00

['dʒeɪmzˌpɔːrt] .
Jamesport .
詹姆斯波特 .

詹姆斯波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6.00章

[mə'loʊn] .
Malone .
马龙 .

马龙。

['mɪsɪz] . [em] . [keɪ] . [wiːd] - . -
Mrs . **M** . **K** . **Wead** **100** . **00**
太太 . M . K . 织布 - . -

MK Wead 女士 100.00

['mɪlˌvɪl] .
Millville .
米尔维尔 .

米尔维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **10**
ch . 2 . -

第2.10章

['mʌnzˌvɪl] .
Munnsville .
芒斯维尔 .

芒斯维尔。

[tiː] . [biː] . ['rɔkwel] [θriː] . -
T . B . Rockwell 3 . 00
T . B . 洛克威尔 3 . -

TB Rockwell 3.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] [tæb] .
Broadway Tab .
百老汇 标签页 .

百老汇标签。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['miʃənəriz]) [wʌn] , - . -
(65 of which for Lady Missionaries) 1 , 121 . 24
(- 的 哪个 为了 女士 传教士) 1 , - . -

（其中 65 份给女传教士）1,121.24

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['soʊɪŋ] [ʃ] . [ʌv; əv] ['beθəni] ['mɪʃ(ə)n] , ['tæbərnækl] [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] [em] . [es] . [dʒeɪnz] , [fɔːr; fər]
Sewing Sch . of Bethany Mission , Tabernacle Ch . , by Miss M . S . Janes , for
缝纫 学校 . 的 贝瑟尼 使命 , 会幕 ch . , 经过 错过 M . S . 简氏 , 为了
[sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] . - . -
Santee Agency , Neb . 25 . 00
桑蒂 机构 , 鼻 . - . -

贝瑟尼传教团缝纫学校，塔伯纳克尔教堂，由MS Janes小姐为内布拉斯加州桑蒂代理处制作，售价25.00美元。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[mɪs] [iː] . [iː] . ['wɪŋˌkuːp] [ˌtuː'tuː] . -
Miss E . E . Wynkoop 2 . 00
错过 E . E . 温库普 2 . -

EE Wynkoop 小姐 2.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['mɪsɪz] . [siː] . [biː] . ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər] ['laɪbreri] [fʌnd] , [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Mrs . C . B . Martin , for Library Fund , Savannah , Ga . 5 . 00
太太 . C . B . 马丁 , 为了 图书馆 基金 , 萨凡纳 , 加 . 5 . -

CB Martin 女士，为图书馆基金捐款，佐治亚州萨凡纳市，5.00 美元

['naɪˌæk] .
Nyack .
奈亚克 .

奈亚克。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . - - . -
John W . Towt 100 . 00
约翰 W . - - . -

约翰·W·托特 100.00

['ɔːrient] .
Orient .
东方 .

东方。

['heti] [em] . ['wɪgɪnz] . -
Hetty M . Wiggins . 50
赫蒂 M . 维金斯 . -

赫蒂·M·威金斯 .50

[oʊ'wiːgoʊ] .
Owego .
奥维戈 .

奥维戈。

[bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] .
Box of C . , for Oaks , N . C .
盒子 的 C . , 为了 橡树 , N . C .

Box of C.，来自北卡罗来纳州奥克斯

[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bɑːks][ʌv; əv] ['krɪsməs] [gɪfts] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Box of Christmas Gifts , for Savannah , Ga .
盒子 的 圣诞节 礼物 , 为了 萨凡纳 , 加 .

一盒圣诞礼物，寄往佐治亚州萨凡纳。

['saidni] [pleɪnz] .
Sidney Plains .
西德尼 平原 .

西德尼平原。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['sɪrəkjʊz] .

Syracuse	.
雪城大学	.

锡拉丘兹。

['mɪsɪz] . ['klærə][si:] . ['klɑ:rk] , ['sɛvən] . - ; ['neɪθn] ['kɑ:b] , [faɪv] - . -

Mrs	.	Clara	C	.	Clarke	,	7	.	40	;	Nathan	Cobb	,	5	12	.	40
太太	.	克拉拉	C	.	克拉克	,	7	.	-	;	内森	科布	,	5	-	.	-

克拉拉·C·克拉克夫人，7.40；内森·科布，5 12.40

['tæri,taun] .

Tarrytown	.
塔里敦	.

塔里敦。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -

"	A	Friend	"	40	.	00
"	一个	朋友	"	-	.	-

《朋友》40.00

[west] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] .

West	Salamanca	.
西方	萨拉曼卡	.

西萨拉曼卡。

[rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Rev	.	Wm	.
牧师	.	威廉	.

威廉牧师

[hɔ:l] - . 09$1 , - . -

Hall	12	.	09$1	,	878	.	64
大厅	-	.	09$1	,	-	.	-

大厅 12.09$1, 878.64

['legəsi] .

LEGACY	.
遗产	.

遗产。

[fɔ:rt] ['kʌviŋtən] .

Fort	Covington	.
堡	科文顿	.

科文顿堡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['ru:bin] ['mɑ:rtn][baɪ][dʒɑ:n][es] . ['pɑ:kə] , [eks] . - . 10$1 , - . -

Estate	of	Reuben	Martin	by	John	S	.	Parker	,	Ex	.	56	.	10$1	,	934	.	74
财产	的	鲁本	马丁	经过	约翰	S	.	帕克	,	前任	.	-	.	10$1	,	-	.	-

鲁本·马丁遗产，约翰·S·帕克遗嘱执行人，编号56.10，1,934.74美元

[nu:] ['dʒɜ:rzi] , $60 . - .

NEW	JERSEY	,	$60	.	00	.
新的	球衣	,	$60	.	-	.

新泽西州，60.00 美元。

['baʊndbrʊk] . [kɔŋ] .

Boundbrook	.	Cong	.
邦德布鲁克	.	国会	.

邦德布鲁克。国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **15** . **00**
学校 . - . -

Sch.15.00

[iːst] [ˈɔrɪndʒ] .
East **Orange** .
东方 橙子 .

东奥兰治。

[groʊv] [ˌes ˈtiː] . [kɔŋ] .
Grove **St** . **Cong** .
树林 英石 . 国会 .

格罗夫街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **35** . **00**
ch . - . -

第35.00章

[ˈɜːrvɪŋtən] .
Irvington .
欧文顿 .

欧文顿。

[rev] . [ɑːr] . [es] . [ˈʌndərˌwʊd] [faɪv] . -
Rev . **R** . **S** . **Underwood** **5** . **00**
牧师 . 拉 . S . 安德伍德 5 . -

RS Underwood 牧师 5.00

[ˈɔrɪndʒ] [ˈvæli] .
Orange **Valley** .
橙子 谷 .

橙谷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˈædl] . [faɪv] . -
Ch . , **adl** . **5** . **00**
ch . , 成人 . 5 . -

Ch.，adl. 5.00

[ˌpensl'veɪniə] , $85 . - .
PENNSYLVANIA , **$85** . **00** .
宾夕法尼亚州 , $85 . - .

宾夕法尼亚州，85.00 美元。

[ˈkæntənˌˈkæntɑːn] .
Canton .
广州 .

广州。

[eɪtʃ] . [ˈʃeldən] - . -
H . **Sheldon** **10** . **00**
H . 谢尔顿 - . -

H. Sheldon 10.00

['kaʊdɝz,pɔrt] .
Coudersport .
库德斯波特 .

库德斯波特。

[dʒeɪ] . [es] . [ænd; ənd][em] . ['dʌbljuː] . [mæn] [faɪv] . -
J . S . and M . W . Mann 5 . 00
J . S . 和 M . W . 曼恩 5 . -

JS 和 MW Mann 5.00

[iːst] ['smɪθfiːld] .
East Smithfield .
东方 史密斯菲尔德 .

东史密斯菲尔德。

[rev] . [siː] . [eɪtʃ] . [felps] [faɪv] . -
Rev . C . H . Phelps 5 . 00
牧师 . C . H . 菲尔普斯 5 . -

CH Phelps牧师 5.00

['hɜːrmɪtɪdʒ] .
Hermitage .
隐士庐 .

冬宫。

['dʌbljuː] . [ef] . ['stjuːət; 'stju-][faɪv] . -
W . F . Stewart 5 . 00
W . F . 斯图尔特 5 . -

WF Stewart 5.00

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['tɔməs] ['dʌbljuː] . [praɪs] - . -
Thomas W . Price 50 . 00
托马斯 W . 价格 - . -

托马斯·W·普莱斯 50.00

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['fredrɪk] [es] . ['kɪndəl] , [fɔːr; fər] [bʊks] , ['θiːoʊ] .
Frederick S . Kindall , for Books , Theo .
弗雷德里克 S . 金德尔 , 为了 图书 , 西奥 .

Frederick S. Kindall，为书籍，Theo。

[dept] .
Dept .
部门 .

部门

[ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Talladega C . 10 . 00
塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C. 10.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[oʊˈhaɪoʊ] , $351 . - .
OHIO , **$351** . **12** .
俄亥俄州 , $351 . - .

俄亥俄州，351.12 美元。

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

['leɪdiz] - [hoʊm] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies ' **Home** **Miss'y** **Soc** . **of** **Cong** .
女士们 - 家 - 社会 . 的 国会 .

国会女子之家小姐协会

[tʃeɪtʃ] (['ædl]) [faɪv] . -
Ch (**adl**) **5** . **00**
ch (成人) 5 . -

Ch (adl) 5.00

['æʃtə'bjuːlə] .
Ashtabula .
阿什塔布拉 .

阿什塔布拉。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **30** . **00**
ch . - . -

第30章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **95**
ch . - . -

第 12.95 章

[ʃə'grɪn] [fɔːlz] .
Chagrin **Falls** .
懊恼 瀑布 .

查格林瀑布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [fɔːr] . -
Sch . , **for** **Indian** **M** . **4** . **25**
学校 . , 为了 印度 M . 4 . -

学校，印度 M. 4.25

[ʃɑːr'dɒn] .
Chardon .
查顿 .

霞多丽。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **91**
ch . - . -

第12.91章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **24** . **38**
ch . - . -

第24.38章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['lɪbərti] ['hoʊldən] , - , ['diː] .
Liberty **Holden** , **10** , **Dea** .
自由 霍尔顿 , - , 数据包络分析 .

莉伯蒂·霍尔顿，10岁，迪阿。

['hɔːrəs] [fɔːrd] , [faɪv] , ['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . ['læd] , [wʌn] , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Horace **Ford** , **5** , **Mrs** . **E** . **H** . **Ladd** , **1** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **16** . **00**
贺拉斯 福特 , 5 , 太太 . E . H . 拉德 , 1 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

霍勒斯·福特，5岁，E.H.拉德夫人，1岁，为学生资助，菲斯克大学，16.00美元

['kɑːniːˌɔːt] .
Conneaut .
康尼奥特 .

康尼奥特。

[eɪtʃ] . [iː] . [pɑːnd] [faɪv] . -
H . **E** . **Pond** **5** . **00**
H . E . 池塘 5 . -

HE Pond 5.00

[ɪˈlɪriːə] .
Elyria **.**
伊利里亚 .

伊利里亚。

['mɪʃ(ə)n] ['bændz] [kɔŋ] .
Mission **Bands** **Cong** **.**
使命 乐队 国会 .

宣教乐队大会

[tʃeɪtʃ] . :
Ch **.** **:**
ch . :

章节:

" ['lɪt(ə)l] ['hɛlpɚz] , " - , " [ˌɑːpərˈtuːnəti] [klʌb] , " [sɪks] , " ['goʊldən] [lɪŋks] , " [fɔːr] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən]
" **Little** **Helpers** **,** **"** **15** **,** **"** **Opportunity** **Club** **,** **"** **6** **,** **"** **Golden** **Links** **,** **"** **4** **,** **for** **Indian**
" 小的 助手 , " - , " 机会 俱乐部 , " 6 , " 金的 链接 , " 4 , 为了 印度
[gɜːrl] ,
Girl **,**
女孩 ,

“小帮手” 15，“机会俱乐部” 6，“黄金链接” 4，献给印度女孩

[sænˈtiː] ['eɪdʒənsi] - . -
Santee **Agency** **25** **.** **00**
桑蒂 机构 - . -

桑蒂代理公司 25.00

[fɔːr] ['kɔːrnərz] .
Four **Corners** **.**
四 角落 .

四角地带。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch **.** **2** **.** **90**
ch . 2 . -

第2.90章

['hʌdsn] .
Hudson **.**
哈德逊 .

哈德逊。

['leɪdiz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . ['stiːvnz] , [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [streɪt] [juː] . [sɪks] .
Ladies **,** **by** **Mrs** **.** **A** **.** **C** **.** **Stevens** **,** **for** **Furnishing** **Reading** **Room** **,** **Straight** **U** **.** **6** **.**
女士们 , 经过 太太 . 一个 . C . 史蒂文斯 , 为了 家具 阅读 房间 , 直的 U . 6 .
-
00
-

女士们，由AC Stevens夫人设计，用于布置阅览室，直U型，6.00美元

['hʌntsˌbɜːrg] .
Huntsburg **.**
亨茨堡 .

亨茨堡。

[ə; eɪ] . [iː] . ['miləd, 'milɑːd] , - , ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['miləd, 'milɑːd] , [faɪv] - . -

A	.	E	.	Millard	,	10	,	Mrs	.	M	.	E	.	Millard	,	5	15	.	00
一个	.	E	.	米勒德	,	-	,	太太	.	M	.	E	.	米勒德	,	5	-	.	-

AE Millard，10岁，ME Millard夫人，5岁，15.00

['mɛriːzˌvɪl] .

Marysville	.
玛丽斯维尔	.

玛丽斯维尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	21	.	88
学校	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

学生资助学校，塔拉迪加 C. 21.88

['oʊbɝlɪn] .

Oberlin	.
奥柏林	.

奥伯林。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	35	.	35
ch	.	-	.	-

第35.35章

['pædiːz] [rʌn] . [kɔŋ] .

Paddy's	Run	.	Cong	.
帕迪的	跑步	.	国会	.

帕迪跑道。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	22	.	00
ch	.	-	.	-

第22.00章

[sən'dʌski; sɑːn-] .

Sandusky	.
桑达斯基	.

桑达斯基。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	40	.	50
ch	.	-	.	-

第40.50章

['tælmædʒ] .
Tallmadge .
塔尔马奇 .

塔尔马奇。

[rev] . ['luːθər] [ʃɔː] - . -
Rev . Luther Shaw 10 . 00
牧师 . 路德 肖 - . -

路德·肖牧师 10.00

['wɔːrənzˌvɪl] .
Warrensville .
沃伦斯维尔 .

沃伦斯维尔。

['mɪsɪz] . ['meri] [wɔːkdən] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . - . -
Mrs . Mary Walkden , for Chinese M . 10 . 00
太太 . 玛丽 沃克登 , 为了 中国人 M . - . -

玛丽·沃克登夫人，中文 M. 10.00

['jʌŋztaun] .
Youngstown .
扬斯敦 .

扬斯敦。

" [tuː] [frendz] . " [ˌtuː'tuː] . 00$301 . -
" Two Friends . " 2 . 00$301 . 12
" 二 朋友们 . " 2 . 00$301 . -

《两个朋友》。2.00美元 301.12

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['kɑːrdɪŋtən] .
Cardington .
卡丁顿 .

卡丁顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['waizmən] [siː] . ['nɪkəlz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [siː] . ['nɪkəlz] , [eks] . - . 00$351 . -
Estate of Wiseman C . Nichols , by Mrs . F . C . Nichols , Ex . 50 . 00$351 . 12
财产 的 怀斯曼 C . 尼科尔斯 , 经过 太太 . F . C . 尼科尔斯 , 前任 . - . 00$351 . -

怀斯曼·C·尼科尔斯遗产，由FC·尼科尔斯夫人继承，遗嘱执行人：50.00美元，金额：351.12美元

[ˌɪndi'ænə] , $12 . - .
INDIANA , $12 . 50 .
印第安纳州 , $12 . - .

印第安纳州，12.50美元。

[saʊθ] [bend] .
South Bend .
南 弯曲 .

南本德。

[ɑːr] . ['bɜːrəʊz] - . -
R . Burroughs 10 . 00
拉 . 伯勒斯 - . -

R. Burroughs 10.00

['spɑːrtə] .
Sparta .
斯巴达 .

斯巴达。

[dʒɑːn] - [ˌtuːˈtuː] . -
John Hawksville 2 . 50
约翰 - 2 . -

约翰·霍克斯维尔 2.50

[ˌɪləˈnɔɪ] , $518 . - .
ILLINOIS , $518 . 68 .
伊利诺伊州 , $518 . - .

伊利诺伊州，518.68 美元。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[waɪ] . [piː] . -
Y . P . Miss'y
是 . P . -

YP小姐

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Soc . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
社会 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助协会，菲斯克大学 25.00

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , ['θiːoʊ] .
Ch . , 85 . 49 ; Soc . of Inquiry , Theo .
ch . , - . - ; 社会 . 的 询问 , 西奥 .

Ch.，85.49；探究社会，Theo.

[ˌɛs i ˈɛm] . , [faɪv] . - ; ['miləd, 'milɑːd][ˌeɪ ˈviː] . [kɔŋ] .
Sem . , 5 . 15 ; Millard Av . Cong .
塞姆 . , 5 . - ; 米勒德 艾夫 . 国会 .

研讨会，5.15；米勒德大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] - . -
Ch . , 5 95 . 64
ch . , 5 - . -

第5章 95.64

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ ˈsiː] .
Ladies ' Miss'y Soc .
女士们 - - 社会 .

女士小姐协会

[en] . [iː] . [kɔŋ] .
N . E . Cong .
N . E . 国会 .

NE丛。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['leɪdi] - , ['moʊbəl] , ['eɪlə] . - . -
Ch . , **for** **Lady** **Miss'y** , **Mobile** , **Ala** . **15** . **20**
ch . , 为了 女士 - , 移动的 , 翼 . - . -

Ch.，致 Lady Miss'y，阿拉巴马州莫比尔，15.20

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] .
Ch . , **Bbl** . **of** **C** . , **for** **Mobile** , **Ala** .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 移动的 , 翼 .

Ch.，Bbl. of C.，为阿拉巴马州莫比尔。

[tʃə'noʊə] .
Chenoa .
切诺亚 .

切诺亚。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['leɪdi] - , ['moʊbəl] , ['eɪlə] . [sɪks] . -
Ch . , **for** **Lady** **Miss'y** , **Mobile** , **Ala** . **6** . **75**
ch . , 为了 女士 - , 移动的 , 翼 . 6 . -

Ch.，致 Lady Miss'y，阿拉巴马州莫比尔，6.75

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" **A** **Friend** . **"** **25** . **00**
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。25.00

['grɪdli] .
Gridley .
格里德利 .

格里德利。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [ænd; ənd][es] . [es] . [sə'plaɪz] , [θriː]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][es] . [es] . [wɜːrk] , [baɪ]
Bbl . **of** **C** . **and** **S** . **S** . **Supplies** , **3** **Packages** **S** . **S** . **Work** , **by**
桶 . 的 C . 和 S . S . 补给品 , 3 包裹 S . S . 工作 , 经过
['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Mrs . **Geo** .
太太 . 地理 .

Bbl. of C. 和 SS Supplies，3 包 SS Work，作者：Geo 夫人。

[kent] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Kent , **for** **Savannah** , **Ga** .
肯特 , 为了 萨凡纳 , 加 .

肯特，代表佐治亚州萨凡纳。

['hoʊmər] .
Homer .
荷马 .

荷马。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [ænd; ənd][es] . [es] . [sə'plaɪz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['ʃeril] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] ,
Bbl . **of** **C** . **and** **S** . **S** . **Supplies** , **by** **Mrs** . **Lewis** **Sherrill** , **for** **Savannah** ,
桶 . 的 C . 和 S . S . 补给品 , 经过 太太 . 刘易斯 谢里尔 , 为了 萨凡纳 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ga .
加 .

由路易斯·谢里尔夫人为佐治亚州萨凡纳提供的 C 和 SS 补给品桶

[oʊk] [pɑːrk] .
Oak **Park** .
橡木 公园 .

橡树园。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Young **Ladies** **'** **Mission** **Circle** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **50** **.** **00**
年轻的 女士们 - 使命 圆圈 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

菲斯克大学女子学生援助团契，捐款 50.00 美元

[oʊk] [pɑːrk] .
Oak **Park** .
橡木 公园 .

橡树园。

['mɪstər] . ['pækɚdz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [naɪn] . -
Mr . **Packard's** **S** . **S** . **Class** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **9** . **00**
先生 . 帕卡德的 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 9 . -

帕卡德先生的社会服务课程，学生资助，塔拉迪加 C. 9.00

[ˌræn'tuːl] .
Rantoul .
兰图尔 .

兰图尔。

['mɪsɪz] . - [pɪrs] - . -
Mrs . **Antrace** **Pierce** **10** . **00**
太太 . - 刺穿 - . -

安特雷斯·皮尔斯夫人 10.00

['tɑːnɪkə] .
Tonica .
托尼卡 .

汤力水。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **25** . **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 25.00

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['wɪljəmz] , [fɔːr; fər]['leɪdi] ['mɪʃəneri] , ['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [ɑːrk] . ; [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['leɪdiz]
By **Mrs** . **E** . **F** . **Williams** , **for** **Lady** **Missionary** , **Little** **Rock** , **Ark** . ; **Chicago** , **Ladies**
经过 太太 . E . F . 威廉姆斯 , 为了 女士 传教士 , 小的 岩石 , 方舟 . ; 芝加哥 , 女士们
[ʌv; əv] [saʊθ] [kɔŋ] .
of **South** **Cong** .
的 南 国会 .

由 EF Williams 夫人为阿肯色州小石城的女传教士；芝加哥，南方教会的女士们撰写。

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['moʊlɪn; moʊ'laɪn] , ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ch . , **25** ; **Moline** , **Mission** **Circle** **of** **Cong** .
ch . , - ; 莫林 , 使命 圆圈 的 国会 .

第 25 章；莫林，教会传教圈。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; ['stəːlɪŋ] , [kɔŋ] .
Ch . , **5** ; **Stirling** , **Cong** .
ch . , 5 ; 斯特灵 , 国会 .

第 5 章；斯特林，国会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . - — — .
Ch . , **10** **40** . **00** **—** **—** .
ch . , - - . - — — .

第 10 章 40.00——。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . $306 . -
Bbl . **of** **C** . , **for** **Mobile** , **Ala** . **$306** . **59**
桶 . 的 C . , 为了 移动的 , 翼 . $306 . -

一桶C，运往阿拉巴马州莫比尔，306.59美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['geɪlzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['wɔrən] [siː] . ['wiləd] , [baɪ][prɑːf] . [tiː] . [ɑːr] . ['wiləd] - . -
Estate **of** **Warren** **C** . **Willard** , **by** **Prof** . **T** . **R** . **Willard** **25** . **04**
财产 的 沃伦 C . 威拉德 , 经过 教授 . T . 拉 . 威拉德 - . -

沃伦·C·威拉德遗产，作者：TR·威拉德教授，25.04

['pitsfiːld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Estate **of** **Rev** **.** **Wm** **.**
财产 的 牧师 . 威廉 .

威廉牧师的遗产

['kɑ:rtər] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [si:] . ['kɑ:rtər] , [eks] . - . 05$518 . -
Carter **,** **by** **Wm** **.** **C** **.** **Carter** **,** **Ex** **.** **187** **.** **05$518** **.** **68**
卡特 , 经过 威廉 . C . 卡特 , 前任 . - . 05$518 . -

卡特，威廉·C·卡特著，Ex. 187.05$518.68

[mɪ'zʊri] , $5 , - . - .
MISSOURI **,** **$5** **,** **015** **.** **00** **.**
密苏里州 , $5 , - . - .

密苏里州，5,015.00 美元。

[sə'deɪljə] .
Sedalia **.**
塞达利亚 .

塞达利亚。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **00**
ch . - . -

第15.00章

['legəsi] .
LEGACY **.**
遗产 .

遗产。

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
St **.** **Louis** **.**
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][es] . [em] . ['ɛdʒəl] [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Estate **of** **S** **.** **M** **.** **Edgell** **by** **Geo** **.**
财产 的 S . M . 埃奇尔 经过 地理 .

Geo. 的 SM Edgell 遗产

[es] . ['ɛdʒəl] , [eks] . [faɪv] , - . 00$5 , - . -
S **.** **Edgell** **,** **Ex** **.** **5** **,** **000** **.** **00$5** **,** **015** **.** **00**
S . 埃奇尔 , 前任 . 5 , - . 00$5 , - . -

S. Edgell，Ex.5，000.00美元5，015.00

['mɪʃɪgən] , $241 . - .
MICHIGAN **,** **$241** **.** **46** **.**
密歇根州 , $241 . - .

密歇根州，241.46 美元。

['æləmoʊ] .
Alamo **.**
阿拉莫 .

阿拉莫。

['dʒu:ljəs] ['hækli] - . -
Julius **Hackley** **10** **.** **00**
尤利乌斯 哈克利 - . -

朱利叶斯·哈克利 10.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **17** . **24**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 17.24

['kuːpər] .
Cooper .
库珀 .

库珀。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **5** . **30**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 5.30

['kroʊtən] .
Croton .
巴豆 .

巴豆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **60**
ch . 3 . -

第3.60章

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **50** . **00**
学校 . - . -

Sch.50.00

[grænd]['ræpɪdz] .
Grand **Rapids** .
盛大 急流 .

大急流城。

[pɑːrk] [kɔŋ] .
Park **Cong** .
公园 国会 .

朴成

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - - . -
Sch . , **for** **Rev** . **J** . **H** . **H** . **Sengstacke** **50** . **00**
学校 . , 为了 牧师 . J . H . H . - - . -

Sch.，致 JHH Sengstacke 牧师 50.00

[ˌɪm'leɪ] ['sɪti] .
Imlay **City** .
伊姆雷 城市 .

伊姆莱市。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ([faɪv] . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] .) - . -
Ch . **(** **5** . **50** **of** **which** **for** **Indian** **M** . **)** **11** . **00**
ch . (5 . - 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

Ch.（其中 5.50 为印度 M.）11.00

['dʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .

杰克逊。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [em] . ['benɪt] [wʌn] . -
Mrs . **R** . **M** . **Bennett** **1** . **50**
太太 . 拉 . M . 贝内特 1 . -

RM Bennett 夫人 1.50

[maʊnt] ['zaɪən] .
Mount **Zion** .
山 锡安 .

锡安山。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -

Ch	**.**	**,**	**for**	**Indian**	**M**	**.**	**1**	**.**	**00**
ch	.	,	为了	印度	M	.	1	.	-

Ch.，适用于印度 M. 1.00

['nɔːrθpɔːrt] .

Northport	**.**
北港	.

诺斯波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	**Cong**	**.**
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -

Ch	**.**	**7**	**.**	**56**
ch	.	7	.	-

第7.56章

['rɔɪəl] [oʊk] .

Royal	**Oak**	**.**
皇家	橡木	.

皇家橡树。

[baɪ] [rev] . ['ritʃəd] ['viviən] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [ˌtuː'tuː] . -

By	**Rev**	**.**	**Richard**	**Vivian**	**,**	**for**	**Indian**	**M**	**.**	**2**	**.**	**00**
经过	牧师	.	理查德	薇薇安	,	为了	印度	M	.	2	.	-

由理查德·维维安牧师撰写，献给印度 M. 2.00

['juːniən] .

Union	**.**
联盟	.

联盟。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	**Cong**	**.**
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	**.**	**53**	**.**	**26**
ch	.	-	.	-

第53.26章

[vər'mɑːntvɪl] .

Vermontville	**.**
佛蒙特维尔	.

佛蒙特维尔。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] .

Ch	**.**
ch	.

第

(-) - . -

(	**ad'l**	**)**	**29**	**.**	**00**
(	-	)	-	.	-

（ad'l）29.00

['aɪor] , $323 . - .
IOWA , $323 . 47 .
爱荷华州 , $323 . - .

爱荷华州，323.47 美元。

[æl'goʊnə] .
Algona .
阿尔戈纳 .

阿尔戈纳。

[ə; eɪ] . - - . -
A . Zahlten 10 . 00
一个 . - - . -

A. 费用 10.00

[ber] [groʊv] .
Bear Grove .
熊 树林 .

熊林。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['leɪdi] - , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [siː] . ['wɔrn] [θriː] . -
Ch . , for Lady Miss'y , New Orleans , La . , by Mrs . O . C . Warne 3 . 10
ch . , 为了 女士 - , 新的 奥尔良 , 拉 . , 经过 太太 . 哦 . C . 沃恩 3 . -

Ch.，献给路易斯安那州新奥尔良的 Lady Miss'y，作者是 OC Warne 夫人，3.10

[bɪg] [rɑːk] .
Big Rock .
大的 岩石 .

大石头。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[tʃɑːrlz] ['sɪti] .
Charles City .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 33 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.33.00

['krɛstən] .
Creston .
克雷斯顿 .

克雷斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['leɪdi] - , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . ['sɛvən] . -
Ch . , **for** **Lady** **Miss'y** , **New** **Orleans** , **La** . **7** . **02**
ch . , 为了 女士 - , 新的 奥尔良 , 拉 . 7 . -

Ch.，献给 Lady Miss'y，路易斯安那州新奥尔良，7.02

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des **Moines** .
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [plɪm] . [kɔŋ] .
Ladies **of** **Plym** . **Cong** .
女士们 的 普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯妇女会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [θriː] ['dʒent(ə)lmən] , " [eɪt] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . [em] . , [wʌn] ,
Ch . , **12** . **50** ; " **Three** **Gentlemen** , " **8** ; **Mrs** . **A** . **A** . , **1** ; **Mrs** . **M** . , **1** ,
ch . , - . - ; " 三 先生们 , " 8 ; 太太 . 一个 . 一个 . , 1 ; 太太 . M . , 1 ,
[fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
for **Talladega** **C** . **22** . **50**
为了 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，12.50；《三个绅士》，8；AA夫人，1；M夫人，1，为塔拉迪加C. 22.50

['dʒenəuə] [blʌf] .
Genoa **Bluff** .
热那亚 虚张声势 .

热那亚崖。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [mɔːrs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
H . **A** . **Morse** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **10** . **00**
H . 一个 . 莫尔斯 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

HA Morse，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , **13** . **06** , **and** **Sab** .
ch . , - . - , 和 萨布 .

第 13.06 章和 Sab。

[ʃ] . , - . - - . -
Sch . , **23** . **17** **36** . **23**
学校 . , - . - - . -

Sch.，23.17 36.23

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -

Mrs	.	W	.	B	.	Chamberlain	,	for	Student	Aid	,	Straight	U	.	20	.	00
太太	.	W	.	B	.	管家	,	为了	学生	援助	,	直的	U	.	-	.	-

WB Chamberlain 女士，学生资助，Straight U. 20.00

[mə'grɛgɜˑ] . [kɔŋ] .

McGregor	.	Cong	.
麦格雷戈	.	国会	.

麦格雷戈。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	24	.	26
ch	.	-	.	-

第24.26章

[mə'grɛgɜˑ] .

McGregor	.
麦格雷戈	.

麦格雷戈。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] .

Ladies	'	Miss'y	Soc	.
女士们	-	-	社会	.

女士小姐协会

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	91
ch	.	9	.	-

第9.91章

[ɑː'tʌmwə] .

Ottumwa	.
奥图姆瓦	.

奥图姆瓦。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [ˌtuː'tuː] . -

"	Friends	,	"	for	Student	Aid	,	Tougaloo	U	.	2	.	50
"	朋友们	,	"	为了	学生	援助	,	图加卢	U	.	2	.	-

“朋友”，为图加卢大学学生资助项目筹款，2.50

['tɪptən] .

Tipton	.
蒂普顿	.

蒂普顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [el] . ['dænjɛlz] , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . [em] . [diː] . [siː] . , 50c . ; [es] . [piː] . [diː] . , 50c .

Mrs	.	J	.	M	.	L	.	Daniels	,	1	;	Mrs	.	M	.	D	.	C	.	,	50c	.	;	S	.	P	.	D	.	,	50c	.
太太	.	J	.	M	.	L	.	丹尼尔斯	,	1	;	太太	.	M	.	D	.	C	.	,	50c	.	;	S	.	P	.	D	.	,	50c	.

[ˌtuː'tuː] . -

2	.	00
2	.	-

JML 丹尼尔斯夫人，1； MDC 女士，50 岁； SPD，50c.2.00

['wɪltən] .

Wilton	.
威尔顿	.

威尔顿。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies ' Miss'y Soc . of Cong .
女士们 - - 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['elzwəːθ] , [fɔːr; fər]['leɪdi] ['mɪʃəneri] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . ; [kɔːniŋ] ,
By Mrs . J . H . Ellsworth , for Lady Missionary , New Orleans , La . ; Corning ,
经过 太太 . J . H . 埃尔斯沃思 , 为了 女士 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . ; 康宁 ,
['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . ,
Ladies ' Miss'y Soc . ,
女士们 - - 社会 . ,

由 JH Ellsworth 夫人为路易斯安那州新奥尔良的 Lady Missionary 撰写；Corning，Ladies' Miss'y Soc.，

[fɔːr] ; ['krɛskoʊ] , ['leɪdiz] , [fɔːr] . - ; ['dɛkərɑː] , ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
4 ; Cresco , Ladies , 4 . 25 ; Decorah , Ladies of Cong .
4 ; 克雷斯科 , 女士们 , 4 . - ; 德科拉 , 女士们 的 国会 .

4；克雷斯科，女士，4.25；迪科拉，国会女士。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [mə'noʊnə] , ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ch . , 25 ; Monona , Ladies of Cong .
ch . , - ; 莫诺纳 , 女士们 的 国会 .

第 25 章；莫诺纳，国会妇女。

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [es] . ['pɑːtwɪn] , [ˌtuː'tuː] ; ['poʊstˌvɪl] , ['leɪdiz] , [wʌn] ; ['teɪbər] , ['leɪdiz] -
Ch . , 1 , Mrs . W . S . Potwin , 2 ; Postville , Ladies , 1 ; Tabor , Ladies '
ch . , 1 , 太太 . W . S . 波特温 , 2 ; 波斯特维尔 , 女士们 , 1 ; 塔博尔 , 女士们 -
[eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , - - . -
H . M . Soc . , 15 52 . 25
H . M . 社会 . , - - . -

Ch.，1，WS Potwin 夫人，2；Postville，女子，1；Tabor，女子荣誉协会，15 52.25

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . ['fɪlɪps] , [fɔːr; fər]['leɪdi] ['mɪʃəneri] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . ; [æl'goʊnə] ['leɪdiz] ,
By Mrs . M . G . Phillips , for Lady Missionary , New Orleans , La . ; Algona Ladies ,
经过 太太 . M . G . 菲利普斯 , 为了 女士 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . ; 阿尔戈纳 女士们 ,

由 MG Phillips 夫人为路易斯安那州新奥尔良的女传教士协会和阿尔戈纳女士协会撰写。

[wʌn] . - ; [grɪ'nɛl] , ['leɪdiz] , - . - - . -
1 . 50 ; Grinnell , Ladies , 76 . 20 77 . 70
1 . - ; 格林内尔 , 女士们 , - . - - . -

1.50；格林内尔女子队，76.20 77.70

[wɪs'kɑːnsɪn] , $203 . - .
WISCONSIN , $203 . 50 .
威斯康星州 , $203 . - .

威斯康星州，203.50 美元。

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

[ɪ'klɪps] [wɪnd] ['endʒɪn][ˌsiː 'oʊ] . , [fiːd] [mɪl] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Eclipse Wind Engine Co . , Feed Mill , for Tougaloo U .
蚀 风 引擎 合作 . , 喂养 磨 , 为了 图加卢 U .

Eclipse Wind Engine Co.，饲料厂，为 Tougaloo U.

[oʊ] [kler] .
Eau **Claire** **.**
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['leɪdi] - , ['ɔːstən] , [teks] . - . -
Sch **.** **,** **for** **Lady** **Miss'y** **,** **Austin** **,** **Tex** **.** **15** **.** **00**
学校 . , 为了 女士 - , 奥斯汀 , 德州 . - . -

Sch.，致 Lady Miss'y，德克萨斯州奥斯汀。15.00

[kɔːˈkɔːnə] .
Kaukauna **.**
考卡纳 .

考卡纳。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **50**
ch . 6 . -

第6.50章

[leɪk] [dʒəˈniːvə] .
Lake **Geneva** **.**
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[waɪ] . [piː] . [bɛnəv] .
Y **.** **P** **.** **Benev** **.**
是 . P . 贝内夫 .

YP Benev。

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Soc **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **35** **.** **00**
社会 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助协会，菲斯克大学 35.00

['mædɪsn] .
Madison **.**
麦迪逊 .

麦迪逊。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['leɪdi] - , ['ɔːstən] , ['teksəs] - . -
Ch **.** **,** **for** **Lady** **Miss'y** **,** **Austin** **,** **Texas** **30** **.** **00**
ch . , 为了 女士 - , 奥斯汀 , 德克萨斯州 - . -

Ch.，致 Lady Miss'y，德克萨斯州奥斯汀 30.00

[ˈrɑˈsiːn] .
Racine .
拉辛 .

拉辛。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['dʌbljuː] . [biː] . ['ɝːˌskaɪn] , [fɔːr; fər] [ˈfəːniʃiŋ] ['pɑːrlər] , [stoʊn] [hɔːl] , [streɪt] [juː] . - . -
W . B . Erskine , for Furnishing Parlor , Stone Hall , Straight U . 100 . 00
W . B . 厄斯金 , 为了 家具 客厅 , 石头 大厅 , 直的 U . - . -

WB Erskine，用于布置客厅，石厅，直U。100.00

['rɪpən] .
Ripon .
里彭 .

里彭。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['leɪdi] - , ['ɔːstən] , ['teksəs] - . -
Ch . , for Lady Miss'y , Austin , Texas 16 . 00
ch . , 为了 女士 - , 奥斯汀 , 德克萨斯州 - . -

Ch.，致 Lady Miss'y，德克萨斯州奥斯汀 16.00

['stɔːtn] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['suːəl] [wʌn] . -
Mrs . E . B . Sewall 1 . 00
太太 . E . B . 塞沃尔 1 . -

EB Sewall 女士 1.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $207 . - .
MINNESOTA , $207 . 01 .
明尼苏达州 , $207 . - .

明尼苏达州，207.01 美元。

[ˌælɪg'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

亚历山大。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['friːbɔːrn] .
Freeborn .
自由出生 .

自由出生。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 03
ch . 2 . -

第 2.03 章

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth Cong .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . ([eɪt] . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['diː] . ['kʌnɪŋˌhæm]) , - . - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . (8 . 25 of which from Dea . Cunningham) , 34 . 01 ; First Cong .
ch . (8 . - 的 哪个 从 数据包络分析 . 坎宁安) , - . - ; 第一的 国会 .

Ch.（其中 8.25 来自 Dea. Cunningham），34.01；第一届国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [vaɪn] [kɔŋ] .
Ch . , 10 . 04 ; Vine Cong .
ch . , - . - ; 藤 国会 .

第 10.04 章；Vine Cong.

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . - - . -
Ch . , 7 . 80 51 . 85
ch . , 7 . - - . -

第7.80章 51.85

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[baɪ][dʒeɪ] ['tɔmpsn] , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
By Jay Thompson , for Selma , Ala . 5 . 00
经过 杰伊 汤普森 , 为了 塞尔玛 , 翼 . 5 . -

杰伊·汤普森报道，阿拉巴马州塞尔玛市，5.00

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [swɔzi] [fɔːr] . -
G . H . Swazey 4 . 97
G . H . 斯威齐 4 . -

GH Swazey 4.97

['rʌʃfɝd] .
Rushford .
拉什福德 .

拉什福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) ['sɛvən] . -
(5 of which for Indian M .) 7 . 00
(5 的 哪个 为了 印度 M .) 7 . -

（其中 5 个是印度 M.）7.00

[wi'nəunə] .
Winona .
威诺娜 .

薇诺娜。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 126 . 16
ch . - . -

第126.16章

['kænzəs] , $15 . - .
KANSAS , $15 . 50 .
堪萨斯州 , $15 . - .

堪萨斯州，15.50 美元。

[mən'hætən] .
Manhattan .
曼哈顿 .

曼哈顿。

['wɪljəm] ['kæs(ə)l] , [faɪv] ; [mɪs] ['meri] ['kæs(ə)l] , [faɪv] - . -
William Castle , 5 ; Miss Mary Castle , 5 10 . 00
威廉 城堡 , 5 ; 错过 玛丽 城堡 , 5 - . -

威廉·卡斯尔，5岁；玛丽·卡斯尔小姐，5岁 10.00

[tə'piːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

[tuˈɪʃ(ə)n][fɔːr] . -
Tuition 4 . 50
学费 4 . -

学费 4.50

[ˌwɑːbən'siː] .
Wabaunsee .
瓦邦西 .

瓦邦西。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌn] . -
First Ch . of Christ 1 . 00
第一的 ch . 的 基督 1 . -

基督第一章 1.00

[nə'bræskə] , $27 . - .
NEBRASKA , $27 . 30 .
内布拉斯加州 , $27 . - .

内布拉斯加州，27.30 美元。

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 75
ch . 6 . -

第6.75章

['bjuːdə] [flæt] .
Buda Flat .
布达 平坦的 .

布达公寓。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第 4.00 章

[kriːt] .
Crete .
克里特岛 .

克里特岛。

[mə'lɪndə] ['boʊən] [faɪv] . -
Melinda Bowen 5 . 00
梅琳达 鲍文 5 . -

梅琳达·鲍文 5.00

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

林肯。

" [keɪ] . & [siː] . " [faɪv] . -
" K . & C . " 5 . 00
" K . & C . " 5 . -

“K. & C.” 5.00

[meɪnlænd] .
Maineland .
缅因州 .

缅因州。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **80**
ch . 1 . -

第 1.80 章

['ɑːlɪv] [bræntʃ] .
Olive **Branch** .
橄榄 分支 .

橄榄枝。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **75**
ch . 4 . -

第4.75章

['ɑːrkənsɔː] , $19 . - .
ARKANSAS , **$19** . **00** .
阿肯色州 , $19 . - .

阿肯色州，19.00 美元。

['lɪt(ə)l] [rɑːk] .
Little **Rock** .
小的 岩石 .

小石城。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **19** . **00**
学费 - . -

学费 19.00

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $196 . - .
DISTRICT **OF** **COLUMBIA** , **$196** . **00** .
区 的 哥伦比亚 , $196 . - .

哥伦比亚特区，196.00 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **181** . **00**
ch . - . -

第181.00章

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl][tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - , [ænd; ənd][sæb] .
Lincoln **Memorial** **Ch** . , **6** . **67** , **and** **Sab** .
林肯 纪念馆 ch . , 6 . - , 和 萨布 .

林肯纪念堂，6.67，以及 Sab。

[ʃ]	.	,	[ˌtuːˈtuː]	.	-	;	['wʊmənz]	[eɪd][ænd; ənd]	['mɪʃ(ə)n]	[ˌes oʊ 'siː]	.	,	[sɪks]	-	.	-
Sch	**.**	**,**	**2**	**.**	**33**	**;**	**Woman's**	**Aid**	**and**	**Mission**	**Soc**	**.**	**,**	**6**	**15**	**.**	**00**
学校	.	,	2	.	-	;	女性的	援助	和	使命	社会	.	,	6	-	.	-

学校，2.33；妇女援助和传教协会，6 15.00

[kənˈtʌki]	,	$149	.	-	.
KENTUCKY	**,**	**$149**	**.**	**25**	**.**
肯塔基州	,	$149	.	-	.

肯塔基州，149.25 美元。

['leksɪŋtən]	.
Lexington	**.**
列克星敦	.

列克星顿。

[tuˈɪʃ(ə)n]	-	.	-
Tuition	**86**	**.**	**50**
学费	-	.	-

学费 86.50

['wɪljəmzb\\:^]	.
Williamsburg	**.**
威廉斯堡	.

威廉斯堡。

[tuˈɪʃ(ə)n]	-	.	-
Tuition	**62**	**.**	**75**
学费	-	.	-

学费 62.75

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第38卷，第6期，(The American Missionary — Volume 38, No.)

[ˌtenə'siː] , $598 . - .
TENNESSEE , $598 . 55 .
田纳西州 , $598 . - .

田纳西州，598.55 美元。

[ˌtʃætə'nuːgə] .
Chattanooga .
查塔努加 .

查塔努加。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . 5 . 00
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['græsi] [koʊv] .
Grassy Cove .
草丛 海湾 .

草湾。

[rev] . [dʒeɪ] . ['sɪlsbi] [fɔːr] . -
Rev . J . Silsby 4 . 50
牧师 . J . 西尔斯比 4 . -

J. Silsby牧师 4.50

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] .
Jonesborough .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 22 . 30
学费 - . -

学费 22.30

['nɑːksvɪl] .
Knoxville .
诺克斯维尔 .

诺克斯维尔。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[lə] [mɔɪn] [ʃ] . , [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Le Moyne Sch . , Tuition 258 . 90
乐 莫因 学校 . , 学费 - . -

勒莫因学校，学费 258.90

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[fɪsk] [juː] . , [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Fisk U . , Tuition 295 . 85
菲斯克 U . , 学费 - . -

菲斯克大学，学费 295.85 美元

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , $365 . - .
NORTH CAROLINA , $365 . 60 .
北 卡罗莱纳 , $365 . - .

北卡罗来纳州，365.60 美元。

['hɪlzbɝoʊ] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 11 . 50
学费 - . -

学费 11.50

['kɪtrəl] .
Kittrell .
基特雷尔 .

基特雷尔。

" [frendz] , " [baɪ][piː] . [em] . [liː] [ˌtuːˈtuː] . -
" Friends , " by P . M . Lee 2 . 25
" 朋友们 , " 经过 P . M . 李 2 . -

李显龙总理《朋友们》2.25

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔŋ] .
Tuition , 243 . 85 ; Cong .
学费 , - . - ; 国会 .

学费，243.85；国会。

[tʃeɪtʃ] . , [eɪt] - . -
Ch . , 8 251 . 85
ch . , 8 - . -

第8章，251.85

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , $1 , - . - .
SOUTH CAROLINA , $1 , 282 . 65 .
南 卡罗莱纳 , $1 , - . - .

南卡罗来纳州，1,282.65 美元。

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] , $1 , - . - ; [kɔŋ] .
Tuition , $1 , 267 . 65 ; Cong .
学费 , $1 , - . - ; 国会 .

学费，1,267.65 美元；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - [wʌn] , - . -
Ch . , 15 1 , 282 . 65
ch . , - 1 , - . -

第15章，第1节，282.65

['dʒɔːrdʒə] , $660 . - .
GEORGIA , $660 . 45 .
乔治亚州 , $660 . - .

乔治亚州，660.45 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔːz] [ʃ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] , - ; [rent] , [θriː] ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Storrs Sch . , Tuition , 230 ; Rent , 3 ; First Cong .
斯托尔斯 学校 . , 学费 , - ; 租 , 3 ; 第一的 国会 .

斯托尔斯学校，学费，230；租金，3；第一教会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 30 263 . 00
ch . , - - . -

第 30 章 263.00

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

['luːɪs] [haɪ] [ʃ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [ˌtuː'tuː] . - ; [kɔŋ] .
Lewis High Sch . , Tuition , 164 . 15 ; Rent , 2 . 50 ; Cong .
刘易斯 高的 学校 . , 学费 , - . - ; 租 , 2 . - ; 国会 .

刘易斯高中，学费 164.15；租金 2.50；国会

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 12 178 . 65
ch . , - - . -

第 12 章 178.65

['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 24 . 00
学费 - . -

学费 24.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔŋ] .
Tuition , 162 . 80 ; Cong .
学费 , - . - ; 国会 .

学费，162.80；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 30 192 . 80
ch . , - - . -

第30章 192.80

[wei] [krɔːs] . [eɪtʃ] . [piː] . ['stjuːət; 'stju-] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [ˌtuː'tuː] . -
Way Cross . H . P . Stewart , for Atlanta U . 2 . 00
方式 叉 . H . P . 斯图尔特 , 为了 亚特兰大 U . 2 . -

路十字路口。HP Stewart，代表亚特兰大大学。2.00

[ˌælə'bæmə] , $379 . - .
ALABAMA , $379 . 80 .
阿拉巴马州 , $379 . - .

阿拉巴马州，379.80 美元。

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 58 . 50
学费 - . -

学费 58.50

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 188 . 55
学费 - . -

学费 188.55

[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **40**
ch . 4 . -

第4.40章

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[ˌtælə'deɪgə][siː] . , [tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔŋ] .
Talladega **C** . , **Tuition** , **108** . **35** ; **Cong** .
塔拉迪加 C . , 学费 , - . - ; 国会 .

塔拉迪加 C.，学费，108.35；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , **10** **118** . **35**
ch . , - - . -

第 10 章 118.35

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $901 . - .
MISSISSIPPI , **$901** . **58** .
密西西比州 , $901 . - .

密西西比州，901.58美元。

['edwərdz] .
Edwards .
爱德华兹 .

爱德华兹。

['mɪsɪz] . ['fæni] ['rɔbinsn] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . [wʌn] . -
Mrs . **Fanny** **Robinson** , **for** **Tougaloo** **U** . **1** . **00**
太太 . 舢 罗宾逊 , 为了 图加卢 U . 1 . -

范妮·罗宾逊夫人，代表图加卢大学。1.00

['heɪzəlˌhɜːrst] .
Hazlehurst .
黑兹尔赫斯特 .

黑兹尔赫斯特。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [θriː] . -
Mr . **Cunningham** , **for** **Student** **Aid** , **Tougaloo** **U** . **3** . **00**
先生 . 坎宁安 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 3 . -

坎宁安先生，学生资助，图加卢大学。3.00

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

['tuːgəˌluː] [juː] . , - . - ; [rent] , - . - ; [kɔŋ] .
Tougaloo U . , 841 . 40 ; Rent , 37 . 50 ; Cong .
图加卢 U . , - . - ; 租 , - . - ; 国会 .

图加卢大学，841.40；租金，37.50；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 18 . 68 897 . 58
ch . , - . - - . -

第 18.68 章 897.58

[luˌiːziˈænə] , $287 . - .
LOUISIANA , $287 . 00 .
路易斯安那州 , $287 . - .

路易斯安那州，287.00 美元。

[nuː] [ɔːˈliənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[streɪt] [juː] . , [tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Straight U . , Tuition 262 . 00
直的 U . , 学费 - . -

直系U.，学费262.00

[nuː] [ɔːˈliənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[prɑːf] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [məkˈmɜːtri] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
Prof . W . J . McMurtry , for Student Aid , Straight U . 25 . 00
教授 . W . J . 麦克默特里 , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

WJ McMurtry 教授，学生资助，Straight U. 25.00

['teksəs] , $286 . - .
TEXAS , $286 . 97 .
德克萨斯州 , $286 . - .

德克萨斯州，286.97 美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . - . -
Tillotson C . & N . Inst . 285 . 47
蒂洛森 C . & N . 研究所 . - . -

蒂洛森 C. & N. 研究所 285.47

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[lɪv; laɪv] [oʊk] [sæb] .
Live Oak Sab .
居住 橡木 萨布 .

活橡树保护协会

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['baɪbəlz][wʌn] . -
Sch . , for Bibles 1 . 50
学校 . , 为了 圣经 1 . -

Sch.，圣经 1.50

['ɪnˌkəmz] , $18 . - .
INCOMES , $18 . 36 .
收入 , $18 . - .

收入，18.36 美元。

['eɪvəri] [ɪ'steɪt] , [fɔːr; fər] ['mɛndi] [em] . ['sɛvən] . -
Avery Estate , for Mendi M . 7 . 44
艾弗里 财产 , 为了 门迪 M . 7 . -

艾弗里遗产，为门迪·M. 7.44

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . -
Theological Endowment Fund , for Howard U . 10 . 92
神学 捐赠基金 基金 , 为了 霍华德 U . - . -

霍华德大学神学捐赠基金，10.92

['toʊt(ə)l] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] $25 , - . -
Total for April $25 , 207 . 78
全部的 为了 四月 $25 , - . -

四月份总计 25,207.78 美元

['toʊt(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɔkt] . [wʌn] [tuː; tə] ['eɪprəl] - $136 , - . -
Total from Oct . 1 to April 30 $136 , 652 . 79
全部的 从 十月 . 1 到 四月 - $136 , - . -

10月1日至4月30日总计136,652.79美元

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] - . -
Subscriptions for April 44 . 23
订阅 为了 四月 - . -

4月订阅量44.23

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -
Previously acknowledged 540 . 12
之前 已确认 - . -

先前已确认 540.12

['toʊt(ə)l] $584 . -
Total $584 . 35
全部的 $584 . -

总计 584.35 美元

[fɔːr; fər] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] .
FOR ENDOWMENT FUND .
为了 捐赠基金 基金 .

捐赠基金。

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . [dʒeɪmz] [koʊts] , [wʌn] , - ; [dʒɑːn] [iː] . ['truːp] , - ; [dʒɑːn] [mə'kɔːzlən] ,
Providence , R . I . James Coats , 1 , 000 ; John E . Troup , 125 ; John McAuslan ,
普罗维登斯 , 拉 . 我 . 詹姆斯 外套 , 1 , - ; 约翰 E . 剧团 , - ; 约翰 麦考斯兰 ,

罗德岛州普罗维登斯 James Coats，1,000；John E. Troup，125；John McAuslan，

- ; [mɪs] ['kærəlɪn] ['rɪtʃmənd] , - ; [fɔːr; fər] [stoʊn] ['θiːoʊ] .
125 ; Miss Caroline Richmond , 50 ; for Stone Theo .
- ; 错过 卡罗琳 里士满 , - ; 为了 石头 西奥 .

125；卡罗琳·里士满小姐，50岁；为斯通·西奥。

[fʌnd] , ['haʊərd] [juː] . [wʌn] , -
Fund , Howard U . 1 , 300
基金 , 霍华德 U . 1 , -

基金，霍华德大学 1,300

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [diː] . ['lɑːˌkwʊd] , [fɔːr; fər] [stoʊn] ['θiːoʊ] .

Providence	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**	**Estate**	**of**	**A**	**.**	**D**	**.**	**Lockwood**	**,**	**for**	**Stone**	**Theo**	**.**
普罗维登斯	,	拉	.	我	.	财产	的	一个	.	D	.	洛克伍德	,	为了	石头	西奥	.

罗德岛州普罗维登斯市 AD Lockwood 遗产，委托 Stone Theo.

[fʌnd] , ['haʊərd] [juː] . -

Fund	**,**	**Howard**	**U**	**.**	**250**
基金	,	霍华德	U	.	-

基金，霍华德大学 250

['toʊt(ə)l] $1 , -

Total	**$1**	**,**	**550**
全部的	$1	,	-

总计 1,550 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [t'reəs] . ,

H	**.**	**W**	**.**	**Hubbard**	**,**	**Treas**	**.**	**,**
H	.	W	.	哈伯德	,	宝藏	.	,

HW Hubbard，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

56	**Reade**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	里德	英石	.	,	N	.	是	.

纽约州里德街56号

[skɪn] ['hjuːməz]

SKIN	**HUMORS**
皮肤	体液

皮肤幽默

[kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]

CAN	**BE**	**CURED**	**BY**
能	是	治愈	经过

可通过以下方式治愈

['glɛnz] ['sʌlfər] [soʊp] .

GLENN'S	**SULPHUR**	**SOAP**	**.**
格伦的	硫	肥皂	.

格伦硫磺皂。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

San	**Francisco**	**,**	**Feb**	**.**	**16**	**,**	**1883**	**.**
圣	弗朗西斯科	,	二月	.	-	,	-	.

旧金山，1883年2月16日。

['mɪstər] . [siː] . [en] . ['krɪtəntən] :

Mr	**.**	**C**	**.**	**N**	**.**	**Crittenton**	**:**
先生	.	C	.	N	.	克里滕顿	:

CN Crittenton 先生：

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [jʊr; jər] ['sʌlfər] [soʊp][hæz; həz]

Dear	**Sir**	**:**	**I**	**wish**	**to**	**call**	**your**	**attention**	**to**	**the**	**good**	**your**	**Sulphur**	**Soap**	**has**
亲爱的	先生	:	我	希望	到	称呼	你的	注意力	到	这	好的	你的	硫	肥皂	有

[dʌn] [ˌem 'iː] .

done	**me**	**.**
完毕	我	.

尊敬的先生：我想向您表达我对贵公司硫磺皂的感激之情。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn]['hjuːmər] [rɪ'zemblɪŋ]

For	nearly	fourteen	years	I	have	been	troubled	with	a	skin	humor	resembling
为了	几乎	十四	年	我	有	到过	麻烦	和	一个	皮肤	幽默	类似

[sɔːlt] [ruːm] .

salt	rheum	.
盐	感冒	.

近十四年来，我一直饱受一种类似盐性风湿的皮肤病的困扰。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['nɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

I	have	spent	nearly	a	small	fortune	for	doctors	and	medicine	,	but	with
我	有	花费	几乎	一个	小的	财富	为了	医生	和	药品	,	但	和

['oʊnli] ['tempəreri] [rɪ'liːf] .

only	temporary	relief	.
仅有的	暂时的	宽慰	.

我花了一大笔钱看医生、买药，但只得到了暂时的缓解。

[aɪ] [kə'menst] ['juːzɪŋ][jʊr; jər] " ['glɛnz] ['sʌlfər] [soʊp] " ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	commenced	using	your	"	Glenn's	Sulphur	Soap	"	nearly	two	years	ago	—	used	it	in
我	开始	使用	你的	"	格伦的	硫	肥皂	"	几乎	二	年	前	—	用过的	它	在

[bɑːðz][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['tɔɪlət] [soʊp] ['deɪli] .

baths	and	as	a	toilet	soap	daily	.
浴室	和	作为	一个	洗手间	肥皂	日常的	.

我大约两年前开始使用你们的"格伦硫磺皂"——每天都用它来洗澡和擦厕所。

[maɪ][skɪn][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] ,

My	skin	is	now	as	clear	as	an	infant's	,
我的	皮肤	是	现在	作为	清除	作为	一个	婴儿的	,

我的皮肤现在像婴儿的皮肤一样光滑。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][skɪn] [kəm'pleɪnt] .

and	no	one	would	be	able	to	tell	that	I	ever	had	a	skin	complaint	.
和	不	一	会	是	有能力的	到	告诉	那	我	曾经	有	一个	皮肤	抱怨	.

没有人会看出我曾经有过皮肤病。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][soʊp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

I	would	not	be	without	the	soap	if	it	cost	five	times	the	amount	.
我	会	不是	是	没有	这	肥皂	如果	它	成本	五	时代	这	数量	.

即使肥皂的价格是现在的五倍，我也不会放弃它。

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] , [em] . [eɪtʃ] . ['mɔːrɪs] .

Yours	respectfully	,	M	.	H	.	MORRIS	.
此致	尊敬	,	M	.	H	.	莫里斯	.

此致敬礼，MH MORRIS。

[lɪk] [haʊs] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

Lick	House	,	San	Francisco	,	Cal	.
舔	房子	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

利克之家，旧金山，加利福尼亚州。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌtestɪ'moʊniəl][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['glɛnz] ['sʌlfər] [soʊp] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt]

The	above	testimonial	is	indisputable	evidence	that	Glenn's	Sulphur	Soap	will	eliminate
这	多于	用户评价	是	无可争议的	证据	那	格伦的	硫	肥皂	将要	排除

['pɔɪzənəs] [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [hæv; həv] [feɪld] .

poisonous	Skin	Diseases	WHEN	ALL	OTHER	MEANS	HAVE	FAILED	.
有毒	皮肤	疾病	什么时候	全部	其他	方法	有	失败的	.

以上证词无可辩驳地证明，当其他所有方法都无效时，格伦硫磺皂能够消除有毒的皮肤病。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] ['testifaid] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['bænɪʃ] ['lesər]
To this fact thousands have testified ; and that it will banish lesser
到 这 事实 数千 有 作证 ; 和 那 它 将要 放逐 较少
[ə'flɪkʃənz] ,
afflictions ,
苦难 ,

成千上万的人已经为此作证；而且它还能消除较小的痛苦。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːmən] [pim'pəl] , [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd] [sɔːz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][skɪn] [klɪr]
such as common PIMPLES , ERUPTIONS and SORES , and keep the skin clear
这样的 作为 常见的 粉刺 , 喷发 和 疮 , 和 保持 这 皮肤 清除
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] .
and beautiful , is absolutely certain .
和 美丽的 , 是 绝对地 肯定 .

比如常见的粉刺、皮疹和疮，保持皮肤清洁美丽，这是绝对可以肯定的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['leɪdiz] [huːz] [kəm'plekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs]
For this reason ladies whose complexions have been improved by the use of this
为了 这 原因 女士们 谁 肤色 有 到过 改进 经过 这 使用 的 这
[soʊp] [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
soap NOW MAKE IT
肥皂 现在 制作 它

因此，使用这款香皂后肤色得到改善的女士们，现在就行动起来吧!

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['tɔɪlət] [ə'pendɪdʒ] .
A CONSTANT TOILET APPENDAGE .
一个 持续的 洗手间 附属物 .

一个持续存在的如厕附属物。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɔːlweɪz] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][siː] . [en] . ['krɪtəntən] , - ['fʊltən] [striːt] , [nuː]
The genuine always bears the name of C . N . CRITTENTON , 115 Fulton street , New
这 真的 总是 熊 这 姓名 的 C . N . 克里滕顿 , - 富尔顿 街道 , 新的
[jɔːk] , [soʊl][prə'praɪətər] .
York , sole proprietor .
约克 , 唯一 业主 .

正品总是标有 CN CRITTENTON 的名字，地址是纽约州富尔顿街 115 号，他是独资经营者。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['drʌgists] [ɔːr] [meɪld] [tuː; tə]['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] [ɪn]
For sale by all druggists or mailed to any address on receipt of 30 cents in
为了 销售 经过 全部 药剂师 或者 邮寄 到 任何 地址 在 收据 的 - 分 在
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,

所有药剂师均可购买，或邮寄至任何地址，需支付30美分邮票。

[ɔːr] [θriː] [keɪks] [fɔːr; fər] - [sents] .
or three cakes for 75 cents .
或者 三 蛋糕 为了 - 分 .

或者三块蛋糕只要75美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

['brædfərd] [ə'kædəmi] ,
BRADFORD ACADEMY ,
布拉德福德 学院 ,

布拉德福德学院

[æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .

AN	INSTITUTION	FOR	THE	HIGHER	EDUCATION	OF	YOUNG	WOMEN	.
一个	机构	为了	这	更高	教育	的	年轻的	女性	.

一所为年轻女性提供高等教育的机构。

['brædfərd] , [mæs] .

BRADFORD	,	MASS	.
布拉德福德	,	大量的	.

马萨诸塞州布拉德福德

[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] - .

INCORPORATED	1804	.
公司	-	.

成立于1804年。

['kælɪndər]

CALENDAR
日历

日历

[ðə; ði] [jɪr] - - - [kləuziz][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [dʒuːn] - , - .

The	year	1883	-	84	closes	with	public	anniversary	,	June	18	,	1884	.
这	年	-	-	-	关闭	和	民众	周年纪念日	,	六月	-	,	-	.

1883-84 年以 1884 年 6 月 18 日的公众纪念日结束。

[ðə; ði] [jɪr] - - - .

THE	YEAR	1884	-	85	.
这	年	-	-	-	.

1884-85年。

[fɜːrst][tɜːrm] - , [sept] . [ˌtuːˈtuː] , - .

First	Term	opensTuesday	,	Sept	.	2	,	1884	.
第一的	学期	-	,	九月	.	2	,	-	.

第一学期于1884年9月2日星期二开学。

[fɜːrst][tɜːrm] - , ['noʊv] . - , - .

First	Term	closesWednesday	,	Nov	.	26	,	1884	.
第一的	学期	-	,	十一月	.	-	,	-	.

第一学期于1884年11月26日星期三结束。

['sekənd][tɜːrm] - , ['dɛk] . [ˌtuːˈtuː] , - .

Second	Term	opensTuesday	,	Dec	.	2	,	1884	.
第二	学期	-	,	12月	.	2	,	-	.

第二学期于1884年12月2日星期二开始。

['riːses] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

Recess	at	Christmas	time	.
休息	在	圣诞节	时间	.

圣诞节期间休息。

['sekənd][tɜːrm] - , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Second	Term	closesFriday	,	Feb	.	27	,	1885	.
第二	学期	-	,	二月	.	-	,	-	.

第二学期于1885年2月27日星期五结束。

[θɜːrd][tɜːrm] - , [mɑːrtʃ] - , - .

Third	Term	opensTuesday	,	March	17	,	1885	.
第三	学期	-	,	行进	-	,	-	.

第三学期于1885年3月17日星期二开幕。

[θɜːrd][tɜːrm] - , [dʒuːn] - , - .

Third	Term	closesWednesday	,	June	17	,	1885	.
第三	学期	-	,	六月	-	,	-	.

第三学期于 1885 年 6 月 17 日星期三结束。

[ðə; ði][ˌækə'demɪk] [jɪr] [kləuziz][ɑːn][ðə; ði][læst] ['wenzdeɪ] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][kən'sɪsts]

The	academic	year	closes	on	the	last	Wednesday	but	one	in	June	,	and	consists
这	学术的	年	关闭	在	这	最后的	周三	但	一	在	六月	,	和	由

[ʌv; əv] [θriː] [tɜːrmz] .

of	three	terms	.
的	三	条款	.

学年于六月倒数第二个星期三结束，学年分为三个学期。

[ðə; ði] [jɪr] - - - [wɪl] [kə'mens] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] [ɪn] [sep'tembər] .

The	year	1884	-	85	will	commence	on	the	first	Tuesday	in	September	.
这	年	-	-	-	将要	开始	在	这	第一的	周二	在	九月	.

1884-85学年将于九月的第一个星期二开始。

['pɑːrlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] .

PARLOR	OF	A	SUITE	.
客厅	的	一个	套房	.

套房的客厅。

[ɪk'spensɪz] .

EXPENSES	.
开支	.

开支。

[bɔːrd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,

Board	,	including	washing	,	fuel	and	lights	,
木板	,	包括	洗涤	,	燃料	和	灯	,

包含洗衣、燃料和照明的餐食

[fɜːrst][tɜːrm] $80 . -

First	Term	$80	.	00
第一的	学期	$80	.	-

第一学期 80.00 美元

[bɔːrd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,

Board	,	including	washing	,	fuel	and	lights	,
木板	,	包括	洗涤	,	燃料	和	灯	,

包含洗衣、燃料和照明的餐食

['sekənd] [tɜːrm] - . -

Second	Term	90	.	00
第二	学期	-	.	-

第二学期 90.00

[bɔːrd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,

Board	,	including	washing	,	fuel	and	lights	,
木板	,	包括	洗涤	,	燃料	和	灯	,

包含洗衣、燃料和照明的餐食

[θɜːrd] [tɜːrm] - . -

Third	Term	90	.	00
第三	学期	-	.	-

第三学期 90.00

[tuˈɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['bræntʃɪz] , ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] , [griːk] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ,

Tuition	,	including	English	branches	,	Latin	and	French	,	Greek	or	German	,
学费	,	包括	英语	分支	,	拉丁	和	法语	,	希腊语	或者	德语	,

学费包括英语、拉丁语、法语、希腊语或德语等课程。

[ænd; ənd]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn] ['klæsɪz] ($20 [pər][tɜːrm]) , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - . -

and	Vocal	Music	in	Classes	(	$20	per	term	)	,	for	the	year	60	.	00
和	声乐	音乐	在	课程	(	$20	每	学期	)	,	为了	这	年	-	.	-

声乐课程（每学期 20 美元），全年 60.00 美元

['toʊt(ə)l] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] $320 . -

Total	expenses	for	the	year	$320	.	00
全部的	开支	为了	这	年	$320	.	-

全年总支出 320.00 美元

['speʃ(ə)l] [tɜːrmz][tuː; tə] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['miʃənəriz] .

Special	terms	to	daughters	of	Clergymen	and	Missionaries	.
特别的	条款	到	女儿们	的	神职人员	和	传教士	.

给予神职人员和传教士女儿的特殊待遇。

[noʊ]['ekstrəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

No	extras	except	the	following	:
不	额外	除了	这	下列的	:

除以下项目外，无其他费用：

[tuˈɪʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt] :

Tuition	in	Music	and	Art	:
学费	在	音乐	和	艺术	:

音乐和艺术课程：

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][piˈænoʊ] , [pər][tɜːrm] $20 [tuː; tə] $40

Instruction	on	Piano	,	per	term	$20	to	$40
操作说明	在	钢琴	,	每	学期	$20	到	$40

钢琴课程，每学期20至40美元

[juːz] [ʌv; əv][piˈænoʊ][wʌn]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] , [pər][tɜːrm][θriː] . -

Use	of	Piano	one	hour	a	day	,	per	term	3	.	00
使用	的	钢琴	一	小时	一个	天	,	每	学期	3	.	-

钢琴使用时间：每天一小时，每学期 3.00 美元

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪniər] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

Instruction	in	Art	,	including	Linear	and	Perspective	Drawing	and	Painting	,
操作说明	在	艺术	,	包括	线性	和	看法	绘画	和	绘画	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

according	to	the	ability	of	the	pupil	,
根据	到	这	能力	的	这	瞳孔	,

根据学生的能力，教授艺术课程，包括线条画、透视画和绘画。

[pər][tɜːrm] - . -

per	term	16	.	00
每	学期	-	.	-

每学期 16.00

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['æni] [iː] . ['dʒɑːnsən] , ['prɪnsəp(ə)l] .

Application	may	be	made	to	Miss	Annie	E	.	Johnson	,	Principal	.
应用	可能	是	制成	到	错过	安妮	E	.	约翰逊	,	主要的	.

申请可向校长安妮·E·约翰逊女士提出。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪn] [meɪd] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]

In	case	of	failure	after	an	engagement	been	made	,	information	should	be	given
在	案件	的	失败	后	一个	订婚	到过	制成	,	信息	应该	是	给定

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

如果签订合同后出现违约情况，应立即通知相关部门。

[in'kwaiəriz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spensɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

Inquiries	in	regard	to	expenses	may	be	made	of
查询	在	看待	到	开支	可能	是	制成	的

有关费用的查询可以向以下机构提出：

[dʒeɪ] . [diː] . ['kɪŋzˌbɛri] ,
J . **D** . **KINGSBURY** ,
J . D . 金斯伯里 ,

JD KINGSBURY,

['treʒərər] ,
Treasurer ,
财务主管 ,

财务主管,

['brædfərd] , [mæs] .
BRADFORD , **MASS** .
布拉德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州布拉德福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神